



© FOTOTEXE

Beasain Juietan
2000

Agintuakoa bere eguen aite, azkarra eta, gainera, oso prezio ona dute. Behin arazo bat izan nuen kotxearekin, eta dena berehala konpontzeko erraztasun guztiak eman zizkidaten."



Pertsona honi ordaindu egin diogu. Horregatik hitz egiten du hain ondo gutaz.

Beraz, badakizu, erantzungo dizun Asegurua nahi baduzu, deitu edo zatoz guregana.
901 33 34 35

Etxe, Istripu, Bizitza eta Automobil aseguruetan 220.000 polizatik gora dituzten milaka lagun oso pozik daude eskaintzen diegun zerbitzuarekin eta ematen diegun erantzunarekin. Guztiek aholkularitza pertsonalizatua dute, guretzat ez baitago ez pertsona berdinik ez egoera berdinik. Eta kontratuak argi eta garbi, gardentasun osoz egiten ditugu. Azkartasunez eta eraginkortasunez jokatzeko dugu, ongi baitakigu inori ez zaigula itzarotea gustatzen. Zatoz gure 48 sukurtsaletakoren batera edo deitu iezaguzu. Zure arazoez arduratuko gara.

Halako egun batean, pentsatzen jarri ginen, gure gogoko asegu-etxe batek nolakoa izan beharko lukeen, nolakoa nahi genuen guretzat eta maite dugun jendearentzat. Eta azkenean lortu egin dugu. Konfiantza osoko asegu-etxe bat. Gure familia babesteko.



Kalitatearen Bermea



**SEGUROS LAGUN ARO
ASEGURUAK**

Erantzuten duen asegurua

Etxea · Istripuak · Bizitza · Automobila



Beasain Jaietan



EDITORIAL / EDITORIALA

En este año 2000 lleno de presagios, nos hemos vuelto a reunir con el ánimo de llevaros a todos los beasaindarras los recuerdos, las opiniones, anécdotas y noticias que han tenido a bien traernos nuestros queridos colaboradores.

Al cambio de siglo y de milenio, así como al cambio estético que se va produciendo en nuestro pueblo, hemos querido acompañar con el nuevo "look" que la Revista presenta en su portada. Donde unos símbolos, que bien podrían ser logotipos o imágenes de marca, adquieren el protagonismo como partes que de manera independiente puedan representar al conjunto de Beasain.

También este año uno de los apartados más importantes del Beasain Festivo brillará con luz propia. Se trata del "Limaco de Oro", Limaco que este año recae en un gran colaborador y buen amigo de la sociedad Beti-Bizi.

Y vayamos a las Fiestas. A esa combinación de ilusión y ansiedad que se vive previamente a los acontecimientos que se celebran durante estos días. Jóvenes con ganas de marcha, abuelos con sus nietos el día de las cuadrillas, tamboreros con el puro en la boca, masas de casa con invitados, el párroco, alcalde y la comitiva del Ayuntamiento en la procesión, el abanderado, los chavales y las barracas, las cenas con amigos, el Beasain Festivo y un largo rosario de imágenes y símbolos que nos indicarán que estamos en época de disfrute y jolgorio.

Por ello la Comisión de Cultura del Beti-Bizi os recomienda la celebración a tope de estos días, dándole rienda suelta al cuerpo y a la imaginación, para desintoxicarse del hábito y costumbres rutinarias.

Por último, y como es costumbre en esta página, recordar a todos aquellos beasaindarras que por algún motivo no puedan estar entre nosotros para que lo puedan hacer lo antes posible y disfrutar de estos días de alegría y distensión.

Felices Fiestas a todos.

Aurten, hainbeste aurre-iragarpen izan dituen 2000. urte honetan, berriro ere elkarrengana bildu gara, beasaindar guztioi, gure laguntzaile eta lankide suharren oroitzapen, iritzi, gertaera eta berriak helarazteko.

Mendearen eta milurtekoaren aldaketari, nahiz gure herrian gertatzen ari den estetika-aldaketa handiari, urtekariak bere azalean duen ezaugarri berria erantsi nahi izan diegu. Ezaugarri horretan, logotipo edo marka izan daitezkeen ikur batzuek, Beasaingo osotasuna irudika dezaketenen zati gisako protagonismoa hartzen dute.

Aurten ere, Beasain jaietan urtekariaren atalik garrantzitsuenetako batek, bere argiz argituko ditu bazterrak. Hain zuzen ere, "Urrezko bare" da hori, aurten Beti-Biziren laguntzaile handi eta adiskide on bati emango zaiona.

Baina goazen Loinatz jaiak aipatzera. Egun hauetan egiten diren ospakizunetan ilusio eta gogo handiko uneak bizi izaten dira eta hainbat ikuskizun horren isla dira, hala nola, gazteak mugimendu-gogoz beteta, aiton-amonak beren bilobekin laguntaldean egunean, danborjoleak purua ezpainetan dutela, etxeko-andreak gonbidatuekin, erreto-

rea, alkatea eta Udaleko kargudunak segizioan eta prozesioan, banderaduna, neskato-mutikoak eta barrakak, lagunekin egindako afariak, Beasain Jaietan urtekaria eta irudi eta ikurren soka luzea, den-denak ere, gozamen eta festa-giroan buru-belarri sartuta gaudela adierazten digutenak.

Horregatik, Beti-Bizi elkarteak kultura-batzordeak, egun hauek bete-betean ospatzea gomendatzen dizue, gorputzari eta irudimenari bidea libre utziz, eguneroko ohitura, aztura eta zeregin errepikakorretatik askatu eta adimena garbitzea lortzeko.

Azkenik, orrialde honetan ohikoa denez, arrazoi desberdinengatik gure artean ibiltzerik izango ez duten beasaindarrak gogoratu nahi ditugu, alaitasun-eta lasaitasun-egun hauek lehenbailehen goza ahal izan ditzaten.

Loinatz jai zoriotsuak opa dizkizuegu guztioi.





Juanxo Unanua

AÑO 1999

ABRIL

11 de abril. Se disputaba la LXXII Prueba Ciclista Loinaz en su habitual recorrido de 163 kilómetros, subiendo al podio de campeones el txirrindulari Gorka Arrizabalaga

El coro Loinatz, dirigido por Xabier Sarasola triunfaba en la XXX edición del Certamen Nacional de Masas Corales Canal de las Bárdenas en el que tomaron parte una veintena de coros del Estado Español. Este primer premio obtenio en Ejea les abría las puertas para participar en el Gran Premio Nacional de Canto Coral a celebrar en Cieza (Murcia) el año 2000.

14 de abril. A dos meses de los comicios municipales se daban a conocer los candidatos a la alcaldía beasaindarra: Jon Jauregi por PNV-EA, José Luis Elorza por el PSE-EE, Andoni Antxia por EH, Julio Herreros por el PP y Eduardo Fernández por IU.

16 de abril. Sasieta presentaba publicamente la nueva campaña de sensibilización ciudadana en torno al Medio Ambiente

18 de abril. Beasain acogió la celebración del Dantzari Txiki eguna con la participación de siete grupos de danza procedentes de Rentería, Urretxu, Lazkao, Ordizia y Beasain.

19 de abril. El Goierri contaba con una nueva oficina comarcal ubicada en el ayuntamiento beasaindarra para la tramitación del DNI.

20 de abril. Las obras de encauzamiento del río Oria a su paso por la calle Zaldizurreta provocaban un gran susto a los vecinos de esa zona ante el inesperado hundimiento de parte del vial, no se produjeron daños personales ni materiales.



21 de abril. El salón de plenos del ayuntamiento acogía la presentación en Beasain del acuerdo Lizarra-Garazi.

22 de abril. La corporación municipal aprobó los presupuestos municipales para el año 1.999 que ascendían a 1.400 millones de pesetas

24 de abril. El polideportivo Antzizar acogió el torneo de Euskadi de pool que contó con la presencia de 118 deportistas.

25 de abril. Beasain acogía la celebración de la XXXIV Asamblea Provincial de Donantes de Sangre, reuniendo a más de medio millar de donantes. Todos los actos: misa, asamblea, imposición de insignias, concierto del coro Loinatz y la comida de hermandad se celebraron en el Polideportivo Antzizar. Se impusieron 101 insignias de oro y plata, de las que 29 de plata y dos de oro pertenecían a donantes beasaindarras. El acto estuvo presidido por el presidente de los donantes guipuzcoanos, así como por las autoridades locales.



Esta misma jornada Beasain acogía la IX Asamblea de la Asociación Epaule Artean, que agrupa a todos los jueces de paz de Euskalherria.

30 de abril. En un acto protocolario se llevaba a cabo el levante oficial de la primera columna de la nueva empresa Indar en el monte Jaro de Igartza. El acto contó con la presencia de los directivos de la nueva empresa la parte social de la misma además del consejero de Industria del Gobierno Vasco Josu Jon Imaz, el Diputado General de Gipuzkoa Roman Sodupe, el alcalde de la villa Jon Jauregi y ediles del PNV y PSE-EE. También estuvo presente el lider del PNV, Xabier Arzallus.



MAYO

1 de mayo. Se hacían públicos los datos del censo de habitantes correspondientes al 1 de enero

de 1999, sumaban 12.242 habitantes, 6.053 varones y 6.089 mujeres.

4 de mayo. El Ayuntamiento y Eusko Ikaskuntza firmaron un convenio de colaboración a través del cual todas las publicaciones de la entidad científica serán depositadas en la biblioteca municipal. Eusko Ikaskuntza adquirirá, también, el compromiso de realizar en el municipio algún acto de corte cultural. De entrada anunció la celebración del Congreso de Molinología en noviembre del año 2000.

5 de mayo. El alcalde de la localidad nicaraguense de Estelí, David Baldibia, visitaba el municipio, Estelí y Beasain mantiene estrecha relación en base a los programas de cooperación realizados por beasaindarras en ese municipio nicaraguense

7 de mayo. La Parroquia de la Asunción acogía la ceremonia de confirmación de 70 jóvenes beasaindarras en un acto presidido por el prelado donostiarrá José María Setien.

Esta misma jornada el Usurbe Antzokia acogía una sesión del Maiatza Dantzari con el grupo 10&10.

14 de mayo. Se iniciaron las Loinatz Jaiak-99.

21 de mayo. A través de una convocatoria realizada por los sindicatos en pro de las 35 horas, Beasain en pleno viernes de fiestas de repetición vivió una jornada de huelga que resultó generalizada por la actuación de los piquetes.

25 de mayo. La Mancomunidad del Vertedero de Sasieta hizo entrega de los premios del certamen de carteles y juguetes dirigidos a los escolares del Goierri y Alto Urola. La Salle Legazpi de Zumarraga, Lourdesko Ama ikastola de Urretxu y Beasaingo Ikastola resultaron premiados,

27 de mayo. Enmarcada en una muestra itinerante llegaba a Beasain la maqueta del desdoblamiento de la N-1 a su paso por Etxegarate.

28 de mayo. Si inició el derribo del puente de Bideluze que sería sustituido por otro de nuevo cuño, entre tanto se colocó una pasarela peatonal sobre el Oria, operaciones que fueron seguidas por mucho personal.



JUNIO

5 de junio. Se presentó en el municipio una plataforma para la defensa de los presos beasaindarras.

11 de junio. El campo de Loinaz acogía importantes obras. Se le aplicó un novedoso sistema de

drenaje que daría excelentes resultados a lo largo de la temporada.

13 de junio. Se celebraron las elecciones municipales. Los resultados de las mismas fueron los siguientes: PNV-EA 8 concejales: Jon Jauregi, Josi Insausti, Arantxa Aseginolaza, Ana Asla, Jon Berbel, Patxi Plazaola, José A. Girado y Peio Garaialde. EH: Andoni Antxia, Arrate Izagirre, Leire López y Aimar Larrea. PSE-EE: José Luis Elorza, Pablo Parra y Mari Carmen Gómez y PP: Julio Herreros y Jorge Juan Outeiral.



15 de junio. La Sociedad Deportiva Beasain realizaba su asamblea general en la que se aprobó el estado de cuentas cuyo presupuesto llegaba a los 31 millones.

16 de junio. El equipo de WHU-SHU de la villa obtenía excelentes resultados en la actuación llevada a cabo en Perugia (Italia).

19 de junio. El Club de Tiro con Arco Antzizar se hizo con los mejores puestos en el Torneo de Gipuzkoa celebrado en la sala del Antzizar beasaindarra.

26 de junio. Un hundimiento de parte de una de las galerías ya en desuso de la empresa Pizarrerías Mendizabal, que se ubica en el barrio de Arriarán, obligó a cerrar temporalmente el vial Beasain-Mandubia que pasa por dicha zona.

JULIO

1 de julio. En el barrio de la Portería se iniciaba el levante del primer bloque de viviendas sociales en régimen de alquiler.

3 de julio. Se celebró el pleno constitutivo de la nueva corporación municipal surgida de los comicios del 13 de junio. En esta sesión sería nombrado alcalde de Beasain para la legislatura 1999-2003 Jon Jauregi del PNV. Obtuvo los votos de los ediles de la coalición PNV-EA y EH. Tanto los ediles del PP como los del PSE.EE votaron a sus propios candidatos.

7 de julio. Quedó inaugurado el nuevo Centro de Día ubicado en unos locales municipales de Urbialde. El costo de las obras de acondicionamiento rozó los 25 millones salidos de las arcas municipales.

9 de julio. La Banda Juvenil de Música de Liria ofreció un pasacalles y concierto en la Plaza San Martín de Loinaz.

11 de julio. Se daban por finalizadas las obras de reurbanización del Paseo de Gernika y de un

tramo de la Avenida de Navarra, Fruto de las mismas surgiría una nueva zona peatonal además de nuevos viales, 150 aparcamientos, un pequeño frotón y una zona de juegos infantiles. El costo de las mismas fue de 278 millones.

15 de julio. Se constituían las comisiones municipales quedando todas en manos de los ediles de PNV y EA.

16 de julio. En el municipal de Loinaz se llevó a cabo la presentación de la plantilla de la S. D. Beasain para temporada 1999-2000, su octava temporada consecutiva en Segunda División 'B'.



26 de julio. La sala capitular de la casa consistorial acogía la presentación pública de toda la documentación aparecida en el Conjunto Monumetal de Igartza, en el transcurso de las obras de consolidación acometidas. Cartas, escrituras, planos y numerosos documentos de los siglos XVII, XIX y XX conforman el grueso del material presentado por Juantxo Agirre, secretario de Aranzadi y responsable de los trabajos realizados en Igartza.

AGOSTO

4 de agosto. El Palacio de Igartza acogía una serie de obras mediante las cuales se reconstruyó toda la solera y al tiempo que se aplicó un tratamiento antihumedad a las paredes del cuatricentenario edificio.

10 de agosto. Imanol Etxeberria, del equipo de Triatlón local Arrikutz-Antzizar, se hizo con el primer puesto en la prueba celebrada en Gasteiz.

19 de agosto. Se llevaba a cabo el derribo de un centenario edificio de viviendas, ubicado en plena Avenida de Navarra, era el que durante décadas dio cobijo al estanco de la estación. En dicho solar se levantará otro de viviendas con bajos comerciales.



29 de agosto. La Sociedad Deportiva Beasain disputó su primer partido de la temporada 1.999-2.000, que se convertiría en su octava temporada consecutiva en Segunda División 'B'. La plantilla vagonera la conformaban: Iurgi Amilibia e Imanol Gonzalez como porteros; Aitor Esnal, Luis Mendigain, Javier Gonzalez, Manex Sarriegi, Asier Gastesi y Luis Garmendia en la defensa, La media la ocuparán: Oscar Perales, Jon Usandizaga, Jakes Gibelalde, Gaizka Iriarte, Oscar Sueskun y Joseba Bakaikoa y en la delantera: Endika Mendizabal, Dani Hernández, Egoitz Sukía, Jon Bengoetxea y Luis Lasa. De cara esta temporada Gonzalo Arconada sera el entrenador, Alfonso Azurza el preparador físico y Gorka haría las funciones de masajista.

SETIEMBRE

5 de setiembre. Pantxika Mujika del caserío Gantzarain-haundi recibió un homenaje en el transcurso de las fiestas de Beasainmendi.

7 de setiembre. Dos millares de alumnos iniciaban el curso escolar 1999-2000 en los distintos centros escolares del municipio.

10 de setiembre. El ayuntamiento solicitaba que el proyecto de urbanización del AU 18 (Indar) contemple un acceso a la N-1, sustitutorio del actual por Igartza. Diputación desestimó esta petición.

Se iniciaba la colocación de las vigas del nuevo puente de Bideluze, operación milimétrica que encajó a la perfección a un total de 15 vigas de entre 24 y 26 toneladas de peso y de entre 21 y 23 metros de largo cada una de ellas.



17 de setiembre. Medio millar de jubilados beasaindarras participaban en su fiesta anual celebrada en el polideportivo Antzizar.

25 de setiembre. Se recuperaban los antaño tan afamados festejos de la calle Arana (Bideluze), Estas fiestas fueron coincidentes con la celebración de la feria extremeña que albergó una exposición y degustación de productos propios de la tierra además de realizarse una exhibición de las danzas extremeñas, todo ello a cargo de la Asociación La Bellota de Legazpia.

OCTUBRE

3 de octubre. La cuadrilla Umore-Ona celebraba sus bodas de oro, La misma estaba compuesta por afamados beasaindarras, cuatro de ellos fueron juga-

dores de Primera División de fútbol: Juan Antonio López, Javier Artabe, Aitor Muruamendiaraz y Juan Zubiaurre.



5 de octubre. Cruz Roja del Goierri iniciaba el tradicional reparto de alimentos del que en esta ocasión serían beneficiadas un centenar de familias goierritarras.

La sidrería Aulia de fue la ganadora en la XXVI edición del concurso-cata de Sidras celebrado en la sociedad pelotazale Murumendi.

21 de octubre. CAF anunciaba publicamente la puesta en marcha de una serie de medidas de mejora medioambiental del entorno.

26 de octubre. Los edificios de la Plaza San Martín de Loinaz, el ayuntamiento y la hoy Casa de Cultura, antaño casa de maestros y escuelas nacionales celebraban los 75 años de su construcción e inauguración. Su coste en 1926 superaría las 400.000 pesetas.

31 de octubre. Richar Pérez de Bilbo resultaba ser el ganador del VIII certamen de Pintura al aire libre, en el que se dieron cita más de 70 pintores. El premio local sería para la beasaindarra Consuelo Ortega.

NOVIEMBRE

2 de noviembre. El coro alemán Studio Vocale, participante en el certamen de masas corales de Tolosa actuaba exitosamente en la Parroquia de la Asunción.



7 de noviembre. Aitzgorri Mendizale Elkarte celebra el Día del Finalista, en Garín. De esta manera se cerraba la temporada mendigoizale además se realizó la entrega de trofeos a los montañeros beasaindarras.

9 de noviembre. El solar de Garín-enea se hallaba inmerso en plena transformación urbanística. Una zona totalmente rural que se va convirtiendo poco a poco en residencial, dando cabida a 34 villas adosadas y 3 pequeños bloques de viviendas.

10 de noviembre. El etnógrafo beasaindarra Josetxo Zufiaurre presentaba un nuevo trabajo, en esta ocasión un interesante libro sobre los caseríos de Beasain.



12 de noviembre. Los Golden Apple Quartet actuaron exitosamente en el Usurbe Antzokia, acto enmarcado en el Otoño Cultural-99.

13 de noviembre. Se celebró la XV cata-concurso de morcilla de Beasain en la que tomaron parte 41 carniceros del Goierri y Alto Urola. En esta edición la morcilla campeona fue la elaborada por Isabel Imaz de la beasaindarra carnicería Olano.

Este misma jornada el Usurbe Antzokia en un precioso acto dantzari acogió la presentación de las tres ezpatadanzas de Gipuzkoa, Deba, La Antiga y Santa Cruz de Legazpi. A estas se uniría la de San Martín de Loinaz que por vez primera se ejecutaba fuera de su protocolo habitual.

17 de noviembre. La ermita de San Andrés acogía una serie de obras de reparación de su cubierta ante el lamentable estado de ruina que venía presentando. La obra con un coste de 6 millones fue acometida por la empresa Arrugaña de Ataun.

21 de noviembre. El ayuntamiento aprobaba el PERI del AU 18 (solar de Indar y huertas). El proyecto señala la construcción de 330 viviendas, nuevos viales, dos puentes sobre el Oria, una zona deportiva y varias áreas verdes. La urbanización se estimaba cerca de 1.000 millones de pesetas.

28 de noviembre. El carnicero beasaindarra Juan Mari Irizar se erigía en campeón del concurso de morcillas celebrado en Ormaiztegui.

3 de diciembre. Cientos de beasaindarras asistían a la concentración por la paz, en la plaza San Martín de Loinaz ante la llamada realizada por el lehendakari Ibarretxe.



4 de diciembre. El coro de la Hermandad de Ntra. Sra. Del Rocío de Espartinas (Sevilla) llegaba a Beasain dentro de la gira que realizaron por el norte. En la ermita de la Andra Mari de Loinaz interpretaron la Salve Rociera y otras canciones de su tierra.

12 de diciembre. El Palacio de Igartza se abría a la Cultura, con el I Ciclo Musical Igartza, actuando en el mismo dos domingos consecutivos la Capilla Peñaflorida de Donostia.



Se llevaba a cabo el encendido de la iluminación navideña que esta año revestía de especial luminosidad el ayuntamiento de la villa con motivo del 75 aniversario de su construcción.



13 de diciembre. Un decreto de la Conserjería de Cultura del Gobierno Vasco declaraba el retablo central de la Parroquia de la Asunción como 'monumento protegido' en base a su estilo arquitectónico. Se trata del único trabajo existente perteneciente al estilo Barroco Madrileño. La obra es de Juan de Ursularre, discípulo de Antzieta.

15 de diciembre. El pleno municipal decidía que Ur Zerbiztuak gestionara todos los temas relativos al agua. Esta entidad abriría su oficina comarcal en la calle José Miguel Iturrioz, frente a la Plaza de Gipuzkoa.

20 de diciembre. Las obras de encauzamiento del río Oria daban un nuevo paso con la apertura del puente de Bideluze y la colocación de la barandilla tipo 'Beasain', barandado cuyo costo superaba los 17 millones.



21 de diciembre. La sala capitular de la casa consistorial acogía la firma del acuerdo municipal entre los partidos abertzales PNV, EA y EH. Este acuerdo permitiría la entrada de EH en la Comisión de Gobierno.

29 de diciembre. Tintorería Loinaz obtenía el tercer premio en el certamen escapatista organizado por la Cámara de Comercio de Gipuzkoa.

En un acto celebrado en el teatro Victoria Eugenia la beasaindarra María Oruna era nombrada Miss Gipuzkoa

30 de diciembre. El coro Loinatz y la Orquesta Barroca de Donostia dirigidos por Gotzon Arrizabalaga ofrecían en la Parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción un concierto extraordinario, con las Cantatas de Navidad de J. S. Bach en el programa. Este concierto sería bisado el 2 de enero del año 2.000 en el Convento de Santa Teresa de la capital donostiarra.

31 de diciembre. Se disputaba la XXVI edición de la Prueba San Silvestre resultando ganador de la misma David Kimei quien invirtió 25.21 en cubrir los 8.750 metros del recorrido, quedando a tan solo 4 segundos del record establecido por Fiz en 1.985. El campeón local fue David Hurtado.

ENERO

1 de enero. A lo largo del año 1999 en Beasain se producían 103 nacimientos: 51 varones y 52 mujeres.

7 de enero. El Polideportivo Antzizar iniciaba su oferta del año 2000 a través de 17 modalidades deportivas.

11 de enero. La vendedora de la ONCE Dolores Moyua repartía 50 millones en su punto de venta habitual, el kiosko de la Plaza Zubimuzu, a través del número 32.393.

14 de enero. Fue presentada publicamente la reforma a acometer en la Avenida de Ezkiaga. Con un presupuesto de casi 100 millones el proyecto prevee reducir viales, ampliar las aceras y crear un bidegorri.



20 de enero. Tras dos meses de reformas se reabría la biblioteca municipal, local que se ha visto ampliada, creándose dos salas de estudio y otra infantil totalmente independientes. El coste de la reforma se acercó a los 20 millones.

23 de enero. El arquero beasaindarra Ander Telleria del club de Tiro con Arco Antzizar se proclamaba campeón del Torneo de Gipuzkoa celebrado en las instalaciones del Antzizar.

FEBRERO

1 de febrero. En Seroretxea y a través de Cáritas se ponía en marcha un servicio de atención psicológica a los más desfavorecidos y familias sin recursos.

3 de febrero. Enmarcado en el ciclo Euskal Kantu Kantuan actuó en el Usurbe Antzokia Txomin eta Urbil Artola.

Un grupo de trabajadores de CAF junto a delegados de CC. OO y UGT se manifestaban ante el Ministerio de Industria de la capital española en protesta por la preconcesión de contrato programa del metro de Madrid a la empresa italiana Ansaldo Breda.

5 de febrero. En la festividad de San Martín de Loinaz la Parroquia acogía la solemne misa concelebrada por 16 sacerdotes. Al mediodía de la jornada festiva se celebró el XV Capítulo de la Cofradía de la Morcilla de Beasain siendo nombrados cofrades de honor, Talleres Protegidos Gureak, la repostera

beasaindarra Eva Argiñano y la Cofradía de la Trucha de Saint Pere. El acto obtuvo el respaldo de una docena de cofradías hermanas.



13 de febrero. La sociedad de montaña realizaba la anual visita a la residencia Arangoiti.

15 de febrero. Otro edificio del Beasain del S. XIX desaparecía para dar paso a una nueva edificación. Se trata de la casa de 'Perico' en plena confluencia de las calles Mayor y Calleja.



16 de febrero. El Diputado Foral de Gizartekintza, Máximo Goikoetxea presentó en el hogar del jubilado de la villa el Plan Gerontológico 2000-2003.

18 de febrero. En la gala celebrada en el Palacio Euskalduna de Bilbao Maria Oruna conseguía hacerse con el título de Miss Euskadi.

19 de febrero. La popular gallegada en esta jornada celebraba sus bodas de plata. La reunión de la familia gallega se llevó a cabo en los salones de la Asociación Coral Loinaz en torno a mesa y mantel con productos de la tierra. El acto contó con la amenización musical del grupo Trisquele.

21 de febrero. El PSE-EE denunciaba públicamente el incumplimiento del convenio entre Indar y el Ayuntamiento.

24 de febrero. En una subasta celebrada en Madrid, una carta fechada en 1874 dirigida a los Señores de Goitia de la Fábrica de Hierros San Martín alcanzó el precio de 4 millones debido a su valor filatélico.

26 de febrero. El Gobierno Vasco elevaba a rango de monumento cultural el puente de Igartza.

27 de febrero. Medio centenar de escolares tomaron parte en el festival ajedrecista organizado

por la Diputación Foral. El evento se celebró en el colegio La salle.

29 de febrero. En la Portería surgía una nueva y extensa zona verde, junto al primer bloque de viviendas sociales levantado por el Gobierno Vasco. El nuevo parque 'inglés' con una extensión de 6.000 m² tuvo un costo de 200 millones.



MARZO

1 de marzo. Euskaltel comenzaba a ofrecer sus servicios en el municipio. De entrada un 25% de los domicilios beasaindarras habían suscrito contrato con la operadora vasca de telecomunicaciones.

5 de marzo. San Andrés, Ermita ubicada en el barrio de Erauskin venía acogiendo una serie de obras de restauración. En su interior, fruto de una serie de intervenciones realizadas por los arqueólogos de Aranzadi aparecían una serie de enterramientos que de entrada podrían datarse del S. XVI. Este hecho da más fuerza a la tradición oral que señalaba a esta ermita como la primitiva parroquia de la villa.

7 de marzo. Se iniciaban las obras del nuevo puente en el barrio de Igartza, primer paso de la urbanización a acometer en los solares que todavía ocupa Indar y en la trasera de Igartza. El costo del mismo era de 50 millones, que corren por cuenta de

la empresa GEDI, entidad que promoverá la transformación de ese polígono industrial en residencial.

8 de marzo. La sala capitular del ayuntamiento acogía la presentación del nuevo ente Biosasieta cuyo objetivo es la generación de electricidad a partir del biogas producido en la fermentación de las basuras del vertedero de Sasieta. El acto estuvo presidido por el consejero de Industria Josu Jon Imaz.



12 de marzo. Tras las elecciones generales del 12-M el PNV obtenía 2.147 votos, el PSE-EE, 1.438; 1.152 el PP y 772, EA. EH se abstuvo en estos comicios.

19 de marzo. Se estudiaba la idea de trasladar el Centro de Salud a Bernedo para ejecutar la rotonda en el cruce del ambulatorio.

22 de marzo. Matxinbenta contaba con un nuevo frontón costado por los cuatro municipios a los que pertenece el barrio. Sus costo fué de 25 millones.

23 de marzo. Tapia ta Leturia actuaron en el Usurbe Antzokia dentro del programa Euskal Kantu Kantuan.

26 de marzo. Se celebraba la VIII edición del certamen dantzari de Aurreku y Doinuzahar. Los ganadores procedían de Lezo, Rentería y Legazpi.

OCASO EN GUIPUZCOA

OFICINAS DE GESTIÓN DIRECTA



SAN SEBASTIAN
SUCURSAL GUIPUZCOA
Avda. de la Libertad, 18
Telf.: 943 42 17 40

BERGARA
OFICINA COMERCIAL
Fraiskozuri, 4
Telf.: 943 76 73 29

EIBAR
SUCURSAL
Los zuloagas, 9
Telf.: 943 20 18 26

BEASAIN
OFICINA COMERCIAL
Avda. de Navarra, 1
Telf.: 943 88 64 59



CRECIMIENTO URBANÍSTICO DE BEASAIN EN LOS SIGLOS XVII, XVIII y XIX



José Zufiarre Goya

Beasaingo irian nekazarien baserrietaz gain zenbait etxe zeuden azaltzen duen lan ontan, 1673, 1768 eta 1867 garren urteetako agiriak erabiltzen dira.

Lenbizikoa Andra Mari Zeruratuaren Parrokian dagon Loinaztar Martin Deunaren Kofradiko liburua, bigarrena Beasaingo Alkate ta Epaille zen Pedro Juan de Lasa Jaunak egindako famili buruen zerrenda, eta irugarrena 1867 garren urtebukaeran egindako errolda.

Zerrenda auei nekazarien baserrien izenak kentzen ba diegu, iri barruko etxeak gelditzen zaiz kigu. Beraz, auetakoak 1673an 9 etxe aipatzen dira, 1768an 12, eta 1867an 53.

Etxe guzti oien kokalekua jakiteko, beste ikerketa sakonagoa egitea da elburua.

Como resumen de otro estudio más importante que sobrepasará la extensión de los artículos comúnmente publicados en esta revista, reseñamos aquí los nombres de las casas que representan el crecimiento habido en la zona urbana de Beasain al comienzo del último tercio de los siglos XVII, XVIII y XIX.

Se pretende establecer una lista de los nombres de determinadas casas del núcleo urbano que figuran en los diferentes documentos que se citan a continuación.

1673.- Libro de la Cofradía de San Martín de Loinaz, que se conserva en la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, de Beasain.

1768.- "Razón individual del número de vecinos de Beasain", dada por el Alcalde y Juez ordinario de la villa, D. Pedro Juan Lasa.

1867.- Censo individual de la villa de Beasain, a fin de Diciembre de 1867.

Lógicamente en estos documentos figuran todos los edificios que los habitantes de la villa utilizaban como morada, fuere cual fuere su modo de vida, esto es, como caserío de labrador en el que también se cobijan los animales domésticos, como vivienda de artesano o como vivienda de trabajador por cuenta ajena.

Cuando hablamos del Beasain de los tres siglos citados, debemos tener en cuenta que su ámbito es el de la capitalidad y los barrios mayores de Garin y Matxinbenta, puesto que los actuales de Arriarán, Astigarreta y Gudugarreta aún no se habían anexionado.

Por tanto, como se expresa en el primer párrafo, este trabajo se ciñe exclusivamente a la zona urbana de la capitalidad y a las edificaciones no destinadas a funciones de

caserío, aunque las haya habido en gran número en la zona estudiada.

La relación de los caseríos o casas de labranza de Beasain ha sido publicada en esta revista anual en varias ocasiones, y su ubicación esta indicada en el plano que yo mismo confeccioné y publiqué en la del año 1982.

El interés se centra pues en las casas del casco urbano, que en su mayor parte empezaron a surgir al rededor de la casa concegil o Ayuntamiento, y en épocas posteriores junto a la estación del ferrocarril y la fábrica CAF.

Otra cosa será la indicación de la ubicación exacta de cada una de las casas que citaremos de los tres documentos, y que será objeto del estudio más importante citado en el primer párrafo de este trabajo.

Así pues, vemos que en el año 1673 en Beasain existían las siguientes nueve casas urbanas habitadas:

ARANBERRI.- Era la fonda que el municipio tenía en la plaza del pueblo, más o menos a la altura donde están hoy las salas de Comisiones del Ayuntamiento.

AZPIKOETXEA.-

ETXALUZE.-

IGARZA PALACIO.- Es el actual palacio.

LA CASA RECTORAL Es la actual casa parroquial.

LA CASA DE DON MIGUEL.

MAIZENEA LA DE MATXAIN.

SERORETXEA.- Es la actual.

ZUBIMUSU.- Es la nº 22 de Kale Nagusia.

Casi cien años más tarde, en el documento de 1768, apenas se observan variaciones, pues sólo aparecen tres nombres nuevos como son:



Beasain a principios de siglo

EN LA BASILICA DEL SANTO.- Es la casa seroal de San Martín de Loinaz.

ZUFIAURRE.- que aparece junto al de Zubimusu.

ETXEBERRIA.- Es la casa donde más tarde nacería Doña Martina Maíz, y que estaba en el lugar que hoy ocupa la casa de Cultura con la Biblioteca, Musika eskola, Euskera eskola, etc.

La **CASA DE DON MIGUEL**, que no aparece en el segundo documento, pudo hallarse vacía en el momento de hacer el censo de vecinos, que más concretamente se refiere a familias puesto que en él sólo se cita al cabeza de cada vivienda.

Y 99 años después, en el documento del padrón de 1867, es cuando se da el gran aumento de casas urbanas de la villa.

Es casi seguro que este incremento tan importante se produjo hacia el final de dicho período de 99 años, estos es después de 1850, puesto que es cuando se instalaron en Beasain la Fábrica de Hierros San Martín, con el primer horno alto de Gipuzkoa, en 1856 y la estación del ferrocarril, de segunda clase, con todos sus servicios de depósito de locomotoras y mercancías y bomba de agua para las primeras, en 1863.

Es por todo esto que en el tercer documento, el padrón de 1867, aparecen las siguientes casas nuevas: (se relacionan en el mismo orden en que aparecen, puesto que por las casas conocidas se ve que siguieron el orden de ubicación en la calle y ello nos facilitará en su día el conocimiento de la misma.

En la Calle

ETXALUZE BERRIA

BIDEARTE TXIKIA

BIDEARTE MAYOR

ZUBIONDO ETXETXO

ETXETXO TXIKI Dupº

ZUFIAURRE MAYOR

ZUFIAURRE MENOR

BAROIKOA MENOR

BAROIKOA

MENDIANEA.- Esta aún conserva su nombre en la fachada y es la que se conoce con el número 30 de Kale Nagusia.

COCHERA

BONETXEA

ERDIKOETXEA

BIDEBURU BERRIA

BIDEBURU

ARANBERRI AZPIKOA

SIMONANEA.- La nº 1 de Andra Mari kalea.

MAIZENEA MENOR

MAIZENENA DE LA PLAZA

MENDIANEA DE LA PLAZA

FRAGUA DE ARANEA.- Es presumible que estuviera junto al caserío Arane, hoy Andra Mari kalea.

FRAGUA DE DOMIGELENEA.- Igualmente estaría junto a la casa de Don Miguel.

DOMIGELENEA.- Esta deberá ser la citada casa de Don Miguel anterior.

ARANA MENOR

DON JUANENEA.- Es la casa que estaba, con un puentecillo, al iniciarse la cuesta de la iglesia, a la izquierda, donde vivieron D. Mateo Mujika y D. José Miguel Iturrioz.

DON MARTINENEA.- Creo que es la llamada "casa del americano", junto a la iglesia, al final de la Martina Maíz kalea.

DOÑAMARINEA

En el barrio de Igartza

Hay que tener en cuenta que en este padrón el "Barrio de Yarza" empieza en la actual Plaza de Erauskin, con el caserío Ubía, y llega hasta Salbatore.

VISTA ALEGRE.- Esta casa estaba en el lugar que hoy ocupan las casas números 3 y 5 de Nafarroa etorbidea.

FONDA.- Es la desaparecida Fonda Urteaga.

VENTA DE GURUTZETA.- Es la Venta de Salbatore.

TOLARETEGI.- Es la única casa que hoy queda en Salbatore, por la parte de Beasain del río, además del nuevo hotel.

CASETA F. C. ANZIZAR.- Es la casa del guardabarreras del paso a nivel que estaba cerca del caserío Anzizar.

PORTAZCO DE SALBATORE.- Es la casa de la Diputación que estuvo tras la Venta de Salbatore.

Barrio de Ugartemendia

CASETA DEL F. C.- Es la casa del guardabarreras del paso a nivel que estaba en la carretera de Lazkao.

ESTACION DEL F. C.- En el mismo lugar que la actual.

DEPOSITO DE MAQUINAS.- Era otro edificio del conjunto de la estación en el que, por lo visto, vivía una familia de algún empleado del ferrocarril.

BOMBA.- Era otro edificio del conjunto de la estación en el que, por lo visto, vivía una familia de algún empleado del ferrocarril.

Barrio de Lazkaibar

BURUGORRIN TXIKI.- Es de suponer que estaría junto al antiguo caserío Burugorriña, en los terrenos donde se hizo la actual CAF, y no sólo eso, sino que el propio caserío se transformó en viviendas y en esta fecha residían ocho familias con 51 habitantes.

CASA PORTERIA.- Era la casa de la Portería de la actual fábrica CAF

CASA DE LA FABRICA DE YERRO.- Era otra casa de algún jefe o responsable que vivía dentro del recinto.

En resumen, a través de estos tres documentos podemos ver que el núcleo urbano actual, comprendido entre Anzizar y Mariarats, además de la veintena de caseríos cuya mayoría han pervivido hasta nuestros días, estaba compuesto por 9 casas en 1673, por 12 casas en 1768 y por 53 casas en 1867. Hoy 130 años después lo componen más de tres mil viviendas.

Beasain, 20 de Julio de 1999



SUKALDEKO ALTZARIEN ERAKUSKETA
EXPOSICION MUEBLES DE COCINA

Alpe

ETXKO TRESNA ELEKTRIKOAK
ELECTRODOMESTICOS

MASTER
CADENA

**EROSKETARIK ONENA
LA MEJOR COMPRA**

Mariarats, 4
Tel - Fax: 88 86 84

20200 BEASAIN
(Gipuzkoa)

EL MOLINO DE IGARTZA

ERROTAGINTZA IGARTZAN

El nombre y el conjunto monumental de Igartza son bien conocidos para los beasaindarras.

Entre todas sus construcciones destaca el palacio, que es el eje principal y el edificio más espectacular del conjunto. Pero existe otro elemento muy importante, que se ha mantenido en muy buen estado hasta el presente: el molino.

Debido a los avances tecnológicos de las décadas anteriores, los molinos han sido, por lo general, marginados y olvidados, pero a consecuencia de la crisis económica sufrida con posterioridad, algunos han sido reconvertidos en museos.

Si analizamos el proceso de reconversión en museos de los molinos tradicionales del País Vasco, nos encontramos con el siguiente panorama:

1. Molinos que se han convertido en museos locales: se ha conseguido mantener el propio molino y su entorno.
2. Conjuntos de museos etnográficos y arqueológicos.
3. Molinos del sector servicios: reconvertidos en hoteles y bares, o utilizados para aumentar el atractivo de estos establecimientos.

Está ya en marcha el proyecto de convertir en museo el molino de Igartza. Su conjunto está situado en una parcela industrial, pero en breve experimentará un cambio urbanístico gigante, que lo convertirá en zona de ocio y viviendas.

Teniendo en cuenta los recursos de la villa y la situación del molino de Igartza en la zona urbana de Beasain, que es a su vez cabecera comarcal, resulta muy adecuada la idea de convertir el molino en museo.

He aquí el eje principal de nuestros trabajos: la recuperación y restauración científica del molino de Igartza y su reconversión en museo, ofreciendo una perspectiva completa e íntegra del molino tradicional; además, se ha pensado en servicios que sean referentes para el sector molinero del País Vasco.

I. CONGRESO/JORNADAS SOBRE LOS MOLINOS Y ENERGÍAS RENOVABLES EN IGARTZA

Dentro del acuerdo de colaboración entre el Ayuntamiento de Beasain y Eusko Ikaskuntza, y con intención de fomentar y propagar el conocimiento sobre los elementos patrimoniales, materiales y culturales en el campo de los molinos y las energías tradicionales, se organizarán en Igartza los días 17, 18 y 19 de noviembre las jornadas sobre el tema "Molinos y Energías Renovables".

Ahora que los aspectos patrimoniales y turísticos de los molinos han recobrado gran importancia en toda Europa, y cuando, asimismo, se le da un valor creciente a la función que han tenido en la his-

Igartza, izena eta monumentu multzoa ezaguna da Beasaindar guztion artean.

Eraikuntza guztien artean jauregia dugu ezagunena, multzoaren ardatz nagusia eta ikusgarriena. Baina bada beste elementu oso garrantzitsua, gaur egun arte oso egoera onean mantendu dena: errota.

Orokorki aurreko hamarkadetan izandako teknologiaren aurrerapenagatik, errotagintza baztertua eta ahaztua izan zen, baina ondoren jasandako krisi ekonomikoaren ondorioz, zenbait errotei funtzio museistikoa eman zaie.

Euskal Herriko errotagintza tradizionala musealizatzeko prozesuaren egungo egoera aztertzen badugu, zera aurkitzen dugu:

1. Lekuko museo bihurtu diren errota: errota bera eta ingurunea mantentzea lortu dute.
2. Museo etnografiko eta arkeologikoetako bildumak.
3. Zerbitzu sektoreko errota: hotel eta tabernetan bihurtuak edo hauen erakargarritasuna handitzeko erabiliak.

Ihadanik Igartzako errota musealizatzeko proiektua martxan dago. Igartzako Multzoa gune industrial batean dago kokatua, baina "aldaketa urbanistikoko erraldoia" izango du oso epe laburrean, aisia eta bizileku ingurunea bihurtuko baita.

Igartzako erroren lekutasuna, eskualdeko buru den Beasaingo gune urbanoan eta herriak dituen baliabideak kontutan hartuz, errota museo bihurtzeko ideia, oso egokia bilakatzen da.

Gure lanen ardatz nagusia hau da: Igartzako erroren berreskuratzea eta restaurazio zientifikoa, lekuko museoan bihurtzea, errota tradizionalaren ikuspegi zuzena eta osoa eskeiniz; gainera Euskal Herriko errotagintzaren arloan erreferente izateko pentsatuak izan diren zerbitzuak.

I. ERROTA ETA ENERGIA BERRIZTAGARRIEI BURUZKO KONGRESU IHARDUNALDIAK IGARTZAN

Beasaingo udalaren eta Eusko Ikaskuntzaren artean adosturiko lankidetzaz hitzarmenaren markoan, errota eta energia tradizionalaren eremuko ondarea eta kultura materialen osagaien ezagutza bultzatu eta zabaltzearen antolatuko dira Igartzan azaroaren 17, 18 eta 19an "Errotak eta Energia Berriztagarriak" gaiari buruzko ihardunaldiak.

Europa osoan erroten ondare eta turismo alderdiak garrantzi handia hartu duen une honetan eta, era berean, gizartearen historian izan duten eginkizunari balio handiagoa ematen ari zaion garaioan, ihardunaldi hauek antolatu ditugu Euskal Herriaren esparruan, gisa honetako lehen azterketa eta eguneratzea egiteko helburuarekin.



toria social, hemos organizado estas jornadas en el ámbito del País Vasco con el objetivo de realizar el primer análisis y actualización de este tipo.

El título de las jornadas, "Molinos y Energías Tradicionales", quiere recordar todos los sectores que, además de los molinos, han sido testigos de las tecnologías aplicadas en el aprovechamiento de las energías renovables: ferrerías, molinos, malacates, centrales hidroeléctricas, etc.

Estas jornadas se han organizado desde una perspectiva multidisciplinar y están abiertas a aportaciones provenientes de otras disciplinas, como la Historia, la Arqueología, la Etnografía, el Folklore, la Economía, la Arquitectura, la Ingeniería, la Museología, la Innovación, la Legislación, etc. No se han establecido tampoco límites cronológicos especiales; se incluyen todas las épocas históricas acreditadas documentalmente y el ámbito territorial para la investigación será el correspondiente a Eusko Ikaskuntza.

El contenido de las comunicaciones que se reciban será la base para la organización por temas de las jornadas. Así, ya se les ha enviado la primera circular a los socios de Eusko Ikaskuntza, Aranzadi y organismos similares, informando sobre las jornadas y explicando las condiciones técnicas.

Según el acuerdo firmado, la organización de las jornadas queda en manos de Eusko Ikaskuntza y, posteriormente, la publicación del libro correspondiente al Beasaingo Paperak del año 2001.

Jardunaldien izenburuak, "Errotak eta energia tradizionalak", errete gain, energia berriztagarrien aprobetxamenduan aplikaturiko teknologien testigantza izan diren lantegi guztiak oroitarazi nahi ditu: burdinolak, eiherak, malakateak, zentral hidroelektrikoak, etab.

Jardunaldi hauek disziplinantzeko ikuspegitik antolatu dira eta hainbat disziplinatatik heldu diren ekarpenei irekirik daude, hala nota Historia, Arkeologia, Etnografia, Folklore, Ekonomia, Arkitektura, Ingeniaritza, Museologia, Berriztapena, Legeria, etab. Orobat, ez dira muga kronologiko bereziak ezarri, dokumentu bidez egiaztaturiko presentzia ageri duten aldi historikoak oro barne hartu dira eta ikerketarako lurralde-eremua Eusko Ikaskuntzari dadokiona da.

Jasoko diren komunikazioen edukia izango da jardunaldien gaikako antolaketaren oinarria. Honela Eusko Ikaskuntza, Aranzadi eta antzeko erakundee-tako bazkideei ihadanik lehen zirkularra bidali zaie, ihardunaldien berri emanez eta baldintza teknikoak azalduz.

Hitzarmenaren arabera, ihardunaldien antolakuntza Eusko Ikaskuntzaren esku uzten izango da eta ondoren liburuaren argitarapena 2001 urteko Beasaingo paperak izango da.

2. ERROTAGINTZARI BURUZKO ERAKUSKETA

Ihardunaldiak batera, nahiz lehenago hasi, Igartzako jauregian Errotagintzari buruzko erakusketa monografiko didaktiko bat antolatuko da.

2. EXPOSICION SOBRE MOLINOS

Aunque comience con antelación, junto con las jornadas se organizará con fines didácticos una exposición monográfica sobre los molinos en el palacio de Igartza.

Justo al entrar al palacio, en su patio abierto al cielo, se colocarán ruedas de molino (de piedra) y rodets (de hierro) que se encuentran dispersos por todo el País Vasco.

Materiales de otro tipo se distribuirán en las salas interiores del palacio.

Las "maquetas de los diferentes molinos de todo el mundo" que se traerán del Juliano Turiano de Madrid serán el atractivo principal de la exposición, pues mostrarán los diversos tipos de molinos con sus correspondientes funcionamientos.

Estarán expuestas también diversas piezas de madera del molino de Igartza, así como piezas complementarias provenientes de otros molinos, y habrá fotografías y paneles que expliquen la procedencia de los materiales, su utilización, etc. Se podrán ver, además, grabados, materiales originales, fondos bibliotecarios sobre los molinos de Antxon Agirre Sorondo, etc.

Se está trabajando firmemente sobre el tema, para que la exposición sea verdaderamente atractiva y didáctica.

Los visitantes, además de ver la exposición, tendrán también la oportunidad de visitar el molino de Igartza, para comprobar in situ lo mostrado en dicha exposición.

Jauregian sartu bezain laister eta zerura irekia dagoen patioan Euskal Herri osoan zehar sakabana-tuta dauden erroten gurpilak (harrizkoak) eta errode-teak (burnizkoak) kokatuko dira. Erakusketaren sarrera izango da, erroten bihotza hain zuzen ere.

Jauregiaren barneko geletan berriz bestelako materiala banatuko da.

Erakusketaren zatirik ikusgarriena Madrilgo Juanelo Turianotik ekarriko den "mundu guztiko errota desberdinen maketak" izango dira, errota mota eta funtzionamendu desberdinak azalduko baititu.

Gainera Igartzako erroten zenbait egurrezko pieza ere izango dira ikusgai, nota beste errotetatik ekarritako pieza osagarriak. Argazkiek eta panelek materialeen prozedentzia, zertarako erabiltzen den, e.a. azalduko dituzte. Grabatuak, eta material originalak, errotagintzari buruzko Antxon Agirre Sorondoren biblioteca fondoak e.a. ere izango dira ikusgai.

Benetan gaia lantzen ari da eta oso erakusketa erakargarria eta didaktikoa egiteko lan egingo da.

Bisitariak erakusketa ikusi eta igartzako errota ere bisitatzeko aukera izango dute, erakusketan azalduakoa bertan lekutuz.

Kultur Batzordea

Soluciones EUN Konponbideak

Sistemas de clasificación, archivo y almacenaje.

Sailkatze, artxibo eta biltegiatze - sistemak



Estanterías EUN, S.A.
Bº Salbatore, 17 - Apdo. 82
E-20200 BEASAIN
(Gipuzkoa) SPAIN
Tels.: +34 902 114 907
+34 943 882 440
+34 943 889 741
E-mail: comercial@eun.es
<http://www.eun.es>

ERAUSKINGO SAN ANDRES BASELIZA

Beasaindarren artean baseliza hau ez da oso ezaguna. Ezezaguna esango nuke, batez ere gazteen artean, eta horren arrazoi nagusia, Guda Zibilaz geroztik funtzio erlijiosoetarako ez erabili izana da dudarik gabe. Hala ere, adineko jendearen artean eta batez ere baselizaren inguruko baserrietarren artean atsekabea nabarmena zen bere egoera tamalgarria ikusita, eta herriaren historian horrelako garrantzia izan duen eraikina erortzen uztea pena handia litza-tekeela adierazten ziguten. Izan ere, ez da ahaztu behar, herri usadioaren arabera San Andres baseliza izan zela Beasaingo lehenengo parrokia Josetxo Zufiaurre ikerlari beasaindarrak adierazi zigunez.

Horrela, Beasaingo Udalak benetan egoera kaxkarrean aurkitzen zen baseliza hau berritzeko asmoa azaldu zuenean, eta Aranzadi Zientzi Elkarteko Arkeologia Historikoaren sailari bertan indusketa arkeologiko bat egiteko proposamena luzatu zionean, berehala bertara joan eta Beasaingo historiaren zati garrantzitsu bat galtzeko zegoen arriskuaz jabeturik, beharrezkoa zen proiektua aurkeztu genuen Beasaingo Udalean eta Foru Aldundian.

Proiektua onartua izan ostean, lehendabiziko lana baselizaren barrualdea txukuntzea izan zen, hau da, bertan zeuden hondakin guztiak ateratzea. Honen ostean, teilatu gainean erorita zegoen kanpaia jeitsi, erretaula desmontatu eta zaharberritua izan zedin Artelekura eraman, eta era berean koruko kalostra ere babestu egin genuen baselizaren teilatua berri-tzerakoan kaltetua suertatu ez zedin.

Ondoren, egoera oso tamalgarrian zeuden teilatuaren eta hainbat hormaren konponketa lanak hasi zituen udaletxeak. Lan hauek ezinbestekoak ziren baseliza zutik mantendu nahi bazen, izan ere, teilatuaren habe eta kapirioak erdi-ustelduta baitzeuden eta ipar eta mendebaldeko hormak pitzadura handiak baitzituzten.

Berritze lan hauek amaitu ondoren eman genion hasiera indusketa arkeologikoari otsailaren erdialdera. Hasiera batean ez genuen ideia handiegi-rik ager zitekeenaren inguruan, berari buruzko aipa-



men idatziak oso urriak baitira, baina arestian esan bezala Josetxo Zufiaurreren bidez herri usadioan Beasaingo lehenengo parrokia gisa agertzen zela jakitean garrantzizko zerbait ager zitekeenaren itxa-ropena zabaldu zen gure artean.

Horrela ba, aldaretik hasi eta aterainoko zundaketa luze bat egitea erabaki genuen baselizaren erdialdean. Hasiera hasieratik aldare zaharra izan litekeena agertu zitzaigun oraingoa aurkitzen den toki paretsuan, eta indusketa aurrera joan ahala baita aurreko baselizaren ustezko atzeko horma ere. Izan ere kontutan izan behar da, gaur egun ikusten dugun eraikina XVIII. mende hasieran eraikia izan zen arren, kanpaiko eta erretaulako datek adierazten diguten bezala, baselizaren lehenengo aipamenak XVI. mende hasierakoak direla, eta beraz baselizak beste itxura bat izango zuela garai hartan, ziur aski txikiagoa izango zelarik.

Aldare zaharretik metro pare bat aurrerago, eta itxura batean berarekin erlazonaturik, baselizaren zabalera oso hartzen zuen horma bat agertu zen. Horma hau aurkitutako lehenengo gorpuaren gainean eraikita zegoen, erdiz-erdi zeharkatzen zuelarik. Gorpu aldarrerantz begira ehortzia izan zen, eta ez ekialderantz begira errito kristauak ohi duen legez. Baseliza bera ere ez dago ekialderantz zuzendua, Usurbetik jeisten den hegieren norabidea hartzen du, ipar-hego norabidea beraz.



Lehenengo ehorzketa honen azpian, bertako haitzean zulatutako beste hilobi bat aurkitu genuen, hainbat gizakiren hezur solteak ikus zitezkeelarik. Hilobi hau ekialderantz zuzendua zegoen, eta bertan, Pako Etxeberria beasaindar antropologoaren arabera, hamar bat pertsona ezberdinen hezurrak azaldu ziren pilaturik azpian oso-osorik zegoen gorpu baten gainean. Honek, hilobi hau behin eta berriz erabilia izan zela adierazten digu, edo bestela, hasieran hilobi soilak zena hezurtegi bihurtu zutela.

Hilobi hauen agerpenak hasiera bateko proiektua aldarazi zuen, eta baselizaren azalera osoa bertako haitzeraino jeistea erabaki genuen, litekeena baitzen hilobi gehiago agertzea. Gure usteak ez ziren ustelak izan, eta honela, baselizaren iparekialdeko ertzean hezur bakan batzuk baino ez zituen hobi bat aurkitu genuen. Hobi hau baselizaren hormaren azpian sartzen da, beraz egungo baseliza egin aurrekoa dela esan dezakegu. Beste bi hobi ere aurkitu ziren, bat aldare zaharraren azpian sartzen zelarik, eta beraz berau baino zaharragoa; bestea metro bateko luzera duen hobi txiki bat da, ekialdean harlauza batez mugatua, eta lehenengo hilobien ondoan aurkitzen dena.



Esan beharra dago, hobi hauek guztiak tipologikoki bi multzotan sar ditzakegula. Nahiz eta guztiak bertako estratuak zulatuaz eginak izan, lehenengo biak hestuetan dira, gizaki banarentzat eginak dirudite (nahiz eta bat hezurtegi bezala erabili zutela dirudien), baina azkeneko hirurak zabalagoak dira, karratuagoak, pertsona asko sartzeko modukoak, nahiz eta hori frogatzeko daturik ez dugun oraindik.

Guztiari argazkiak atera eta topografoek elementu bakoitza plano batean ondo kokatu ondoren, amaiera eman genion indusketa arkeologikoaren landa-lanari. Honen ondoren ordea, agertutako material guztiaren garbiketa eta siglaketa dator, eta zenbait kasutan baita zaharberrikuntza ere. Azken hauen artean aipatu behar dira, kobrezko dozena bat txanpon edota domina, orratz pare bat, lau errosario ale, ehun zati bat eta iltze mordoska bat.

Aurkitutako hezur guztiak arestian aipatutako Pako Etxeberria antropologoak aztertuko ditu zehazkiago, gorpuen adin eta sexuari buruzko informazioa emango digularik, eta baita, ikusiko balitz, patologien berri ere. Hezur lagin batzuk ere bidaliko dira Groningenera berauen datazio absolutuak lortzeko asmoz, eta baselizaren kokapen kronologikoa zehazteko asmoz.

Amaitzeko, ezin utzi eskertu gabe indusketa hau antolatzea eta burutzea posible egin zuen Juantxo Agirre arkeologoa. Beasaingo Udalarari ere nire esker ona adierazi nahi diot bere ezinbesteko laguntza eskergagatik. Eta nola ez, indusketan parte hartu zuten Maider Telletxea, Eneko Garmendia, Ander Arrese, Miren García eta Oier Saroberi, eta indusketan parte hartu ez bazuten ere, interpretazio egoiak eta eman beharreko urratsak ematen lagundu zidaten Alfredo Moraza, Sonia San José eta Alex Ibañezi ere. Azkenik, ezin utzi nitzake aipatu gabe San Andres baserrikoak beren laguntasun eta harrera atseginagatik.

Asier Olazabal

 **Carpintería
González
Enmarcación**

Polígono Txindoki, 3-3
Tel.: 943 88 52 18 - 20240 ORDIZIA

Nekolalde, 22
Tel.: 943 88 23 88 - 20200 BEASAIN



EDUCACIÓN EN BEASAIN PERÍODO 1716-1777



Victor Arguiñano

El año 1715 se contrató por parte de las villas de Beasain, Astigarreta y Gudugarreta a Domingo de Artieda como maestro de escuela para un período de 6 años y con una paga de 30 ducados de vellón por año, pagaderos 4 ducados por Beasain, 1 ducado Astigarreta y 1 ducado Gudugarreta, debiéndose sacar el dinero para dicha paga de los frutos de la castaña.

El año 1739 aparece de nuevo este maestro de escuela Domingo de Artieda siendo contratado por la villa de Beasain para un período de 6 años y con una paga de 24 ducados de vellón por año y con un añadido que consistía en que a) los chicos que andan a leer deberán pagar además 1 real/mes b) Los escribientes 2 reales/mes y c) los contadores 3 reales/mes.

De 1756 a 1775 estuvo contratado el maestro de escuela Francisco de Murua sin que sepamos su sueldo. Y en 1776-1777 fue contratado como maestro de escuela Martin Joseph de Orue, el cual era estudiante de primera tonsura y maestro de primeras letras con un sueldo de 50 ducados de vellón al año de los cuales debía dar 10 ducados a su antecesor Francisco de Murua. Y con las condiciones siguientes: (se ha respetado la escritura original y prescindiendo de los acentos).

CONDICIONES PARA LA ESCUELA DE BEASAIN

1.- Que dicho Martin Joseph de Orue, sirva el empleo de maestro de escuela de esta villa por tiempo de dos años continuos corrientes desde primero de octubre próximo de este presente año y que en todos los dias de labor haia de asistir a la escuela sin falta ninguna, desde las ocho de la mañana

hasta las once de ella, y por la tarde desde la una hasta las cuatro, y en dichas horas haia de estar sujeto dicho maestro enseñando y cuidando a sus Diszípulos, y haciendo lecciones a los principiantes, y despues que sepan leer bien procurará enseñarles a escribir raiañdoles y haciendoles falsas, y cuando lleguen a escribir medianamente les deberá poner a contar y les enseñara bien este importante exercicio.

2.- A que les habia de enseñar bien las Oraciones y Doctrina Cristiana con arreglo al hastete así en bascuence como en romance especialmente las tardes de los savados y bisperas de fiestas.

3.- Y que dicho maestro de vera enseñar a los Diszípulos a ayudar a Misa y elegir para que a este fin asistan a la Parroquia dos muchachos diariamente, y que esten prontos a saber en tiempo de Invierno desde el Alba hasta las nueve de la mañana, y en el verano hasta las ocho, y la mencionada eleccion haia deser alternando sujetos semanariamente para que todos los concurrentes a la escuela puedan aprender fin tan santo e importante= tambien de vera elijir otros dos muchachos para distribuir Pan bendito, y llevar las pazes todos los dias de fiesta=

4.- Y que haia de asistir el Maestro con todos los Niños los dias festivos alas funciones de Misas maiores, visperas, Rosario y demas oficios Divinos atodas las

Letanias, Rogativas, y Procesiones, y cuidar que esten en la iglesia con mucha compostura; y en orden, y si alguna vez no pudiese asistir a dichas funciones hala de elejir dos Zeladores entre los mismos muchachos para que cuiden esta parte.

5.- A que el maestro haia de poner el cuidado posible para que así los niños como las niñas que concurriesen a la escuela aprendan a hablar bien ambas lenguas, Bascongada Nátiba, y la Castellana, y ademas el que respeten a todos no permitiendoles el jugar, ni jugar en las puertas de la Iglesia ni a presenzia de personas de Distinzion y Carácter, y enseñarles a hazer la cortesia de quitar el sombrero, o montera de la Caveza, y encargarles, y hordenarles tambien que enllegando a sus casas Digan el Alavado y besen la mano a sus padres, y tambien se encarga al maestro que algunas tardes se emplee despues de las quatro con los niños a Rezar arrodillados una parte del Rosario para que aprehendan, y 'se aficionen atan santo exercicio.

6.- A que dicho maestro si por ocupacion justta y lexitima dejare de asistir a dicha escuela, y oras expresas haia de buscar sustituto de satisfaccion de los Capitulares y Comuneros de esta N. Villa, y siempre que faltase, y no pudiese servidor de dicha circunstanzia, sele haia de rebaxar una peseta desu Salario por cada día que así faltase y si fuese medio día dos reales de vellón.

A que haia de tratar alos Niños y Niñas que asistieren a dicha escuela, con todo amor, y cariño haziendoles respetar con medios suaves, y prudentes sin castigarles temerariamente sino cin buen modo observando primero quales necesitan del rigor, y duro y quales del blando sin que en ningun tiempo se valga para este

efecto del impetu de sus pasiones por ser materia que se ha de gobernar con Juicio, pues muchas vezes seve que aun les sobra un poco de seriedad, y otros necesitan de aquellos castigos dispuestos para los Niños dejandoles llorar, siempre que para ello tengan motibo porque en defecto pudieran tener funestas consecuencias en su salud.

8.- A que en presenzia de los Niños, y aun aestos hable con muchissima modestia, y recato sin proferir expresiones indezentes pues aun quando tenga que reñirles haga con buenas palabras, y amenazandoles con el castigo porque la experiencia enseña que lo que se oye en la Niñez queda insensiblemente impresionado para siempre.

9.- A que siempre que haia quessa de parte de los Comuneros de esta Villa, y se conozca no cumple con alguna de estas condiciones haia de quedar derecha esta escritura y en qualquier tiempo se le pueda despojar de dicho empleo sin embargo de no ser cumplido el termino preferido.

10.- Que los Diputados del comun, y el escrivano del Ayuntamiento que son, y fuesen, tengan obligacion precisa de Celar si guarda dicho maestro esactamente las condiciones asentadas, y que dicho escrivano haia de llevar cuenta de los días que dexa de asistir a la escuela para descontarle de su salario lo pactado en la sexta condición.



AFRICA DESAPARECERÁ

Ni kazetari izan banintz, izenburu sentsazionalista bat lortu dudala esango nioke neure buruari, baina ez naiz kazetaria, misiolaria baizik; urte asko daramatzat, ordea, Afrikan, eta neure bihotz-bihotzean sentitzen dut Afrika. Egun batean, "Afrika Apokalipsiaren lau zaldizkoekin desagertuko da" irakurri nuen, eta astakeria iruditu zitzaidan, baina urteak joan ahala konturatzen ari naiz ez zela hartarainoko astakeria. Apokalipsiaren zaldizkoak, lehortea, gosea, gerrak eta gaitzak dira. Lehorteari dago-kionez, urtero milaka kilometro erretzen dira Afrikan erreketak famatueta, eta denok dakigu basamortuak kilometro ugari ari direla irabazten kontinente honetan. Gosea dela eta, jende ugari ari da hiltzen. Malange hirian, esate baterako, emakume batek kilo bat arrozaren truke saltzen zuen bere semea. Indarrean dauden gerrek ia berrehun miloi lagun; erasaten diete, eta miloitik gora dira gerra horietan beharturik parte hartzen duten haur soldaduak. Gaitzek ere hondamen handiak eragiten dituzte Afrikan, haurrengan ez ezik, adin guztietako pertsonengan. Hiesak, adibidez, hamaika miloi lagun hil ditu dagoeneko, horietatik ia hiru miloi haurrak zirelarik. Horiek guz-tiak ordea, ez dira jadanik albiste, eta hori da okerreana.



Josetxo Martínez

Si yo fuera periodista, seguro que me diría a mí mismo que he conseguido un título sensacionalista, que llama la atención, pero no soy periodista, sino un pobre misionero beasaindarra que, eso sí, llevo muchos años en Africa y siento Africa dentro de mí. Un día leí, y me pareció una barbaridad, "Africa desaparecerá con los cuatro jinetes del Apocalipsis", que son: la sequía, el hambre, las guerras y las enfermedades. Pero resulta que, con los años, uno va viendo que esto no tiene nada de exagerado.



LA SEQUIA: Todos los años en Africa se quemman muchos miles de quilómetros en las famosas quemadas. Ya es una costumbre, un rito, un deporte, cuando llega la época de caza, de comer un poco de carne. En el momento que la hierba alcanza en algunos lugares hasta los tres metros de altura, se le da fuego y es la gran fiesta africana: la gran cacería. Al

hacer la quemada, toda clase de árboles y arbolitos que estaban creciendo de las semillas que germinaron del año anterior quedan achicharrados. Los pocos arbustos que se salvaron el negro los aprovecha para combustible del hogar o para construir sus chozas. Nadie planta o cuida un árbol; eso sí, si en medio de una pista de tierra, donde pasan los coches, que de vez en cuando limpian para que la hierba no se haga dueña de la carretera, como haya caído una simiente y germinado un árbol, al hacer la limpieza respetan el arbusto aunque sepan que en medio de la carretera nunca tendrá vida. Todos sabemos la cantidad de kilómetros que recorren los desiertos en Africa, así que ya tenemos el primer jinete del Apocalipsis, que es la sequía, ya que la vegetación llama a la lluvia.

EL HAMBRE: Cada año que pasa, llueve menos en Africa, pero yo quiero hablaros de lo que veo. Todos estamos al tanto de lo que sucede en este continente, pero prefiero hablar de donde vivo, que es Angola. Desde 1964 que estoy aquí, se nota mucha diferencia en cuanto a las grandes lluvias de aquellos tiempos. Los campos están secos y la comida escasea y si a esto aumentamos que muchos lugares están sembrados de minas y que ya no se puede entrar en busca de raíces, o algo de caza, o un nido de pájaros, la situación se hace mucho más penosa. Por causa del hambre están muriendo muchos miles de personas. En la ciudad de Malange, por causa del hambre, una mujer vendía a su hijo por un kilo de arroz. Sí, es verdad que mucho de lo que pasa es por causa de la guerra, que es el tercer jinete del Apocalipsis.

LA GUERRA: Actualmente en el continente africano se libran una docena de guerras que afectan directamente a más de ciento ochenta millones de personas, en las que están enrolados a la fuerza un millón doscientos mil niños soldados. Así se ha denunciado en una reciente conferencia celebrada en Mozambique sobre la participación de niños en las guerras, en la que están implicados dieciocho países. Nunca hubo tantas guerras a la vez en Africa, ni tantas muertes, ni tantos desplazados, ni tanta depredación de recursos, ni tantas armas. La pregunta para el mundo es elemental: Nos importan estas guerras?



Nos importa que en Sudán, Eritrea, Etiopía, Somalia, norte de Uganda, Angola, Ruanda, Burundi, Sierra Leona, norte del Chad, Congo Brazaville y República Democrática del Congo, hable la sinrazón de las armas y se calle la concordia?

LAS ENFERMEDADES: Todos los días llegan de diferentes partes del mundo miles y miles de toneladas de alimentos para dar de comer a un pue-

blo africano que se muere de hambre. Si a un cuerpo no se le alimenta bien, las enfermedades no andarán lejos. Hay ciudades como Kuito, Huambo, Malange, etc. que, más que personas, muchos de los que andan por la calle, son cadáveres ambulantes por el hambre y toda la gama de enfermedades: la tuberculosis está al orden del día, el paludismo se lleva a muchos millones por año, se dice que en Africa falta mano de obra, porque la mayoría de las personas entre 23 y 45 años está contagiada con el virus del Sida, las diarreas agudas y la avitaminosis se encargan del resto, por no enumerar las otras mil enfermedades. Los niños son los que sufren con mayor crudeza los estragos que está produciendo el Sida en Africa, donde el mortífero virus ha matado ya once millones de personas, de los que casi tres millones eran niños.

La solución no es nada fácil. Habría que enseñar, educar, convencer... pero para eso hay que empezar por la aceptación de unas y otras naciones, darse las manos y trabajar unidas: las desarrolladas, enviando material y personal capacitado para enseñar las técnicas modernas de producción. En vez de vender armas, por ejemplo, vender tractores y otra maquinaria agrícola e industrial para el desarrollo adecuado de cada país. Las que están en vías de desarrollo, aceptando sin orgullo la colaboración.

La portavoz del Programa Alimentar Mundial, en referencia a la catástrofe humanitaria que asola Africa, ha dicho con tristeza: "lo peor de todo es que estas muertes y hambre ya no son noticia".

Un abrazo desde Angola, abril de 2000



INDUSTRIAS ELECTROMECHANICAS

G. H. S.A.

INDUSTRIA ELECTROMEKANIKO-

MAQUINARIA DE ELEVACION Y TRANSPORTE / IGOTZEKO ETA GARRAIATZEKO MAKINERIA

Polipastos eléctricos, Monorrailes, Grúas, Grúas puente, Grúas pórtico, Grúas de brazo giratorio. Montajes de maquinaria de elevación en general. Travelift.

Polipasto elektrikoak, Erreibakarrak, Garabiak, Zubi-garabiak., Portiko-garabiak, Beso biragarri-dun garabiak. Igotzeko makineriaren muntaia-ak orokorri. Travelift-ak.

27. posta kutxa
Tel. 943 805660 - Fax 943 888721
Página web: www.ghsa.com
Correo electrónico: ghsa@ghsa.com

EQUIPAMIENTOS DE PUERTOS
DEPORTIVOS
KIROL-PORTUEN
EKIPAMENDUAK

20200 BEASAIN
GIPUZKOA

RECUERDOS DE MI INFANCIA



Francisco Olea

Orain Ordizia deritzan Villafranca de Oria-n jaioa duela urte asko, Beasainen bizi izan nintzen, eta nire jaioterriaz oroipen onak baditut ere, Beasaini buruzko nire haurtzaroko oroitzapenak papereratuko ditut hemen. Beasainen ikusi nuen lehenengo gauza Udaletxea izan zen, eta bertan estilo neoklasikoa eta mudejarra nahasten dituen dorre berezia eta denboraren joana gupidagabeki adierazten duen erlojua. Geltokiko langileek ur beroko berogailuak sartzen zituzten orduan trenetan, bidaiarien oinek hotzik izan ez zezaten. Oria ibaian txalupa gainean ibili ohi zen Nanclares delakoa, loinak, barboak eta antzeko arrainak arrantzatuz. Bernedo lantegiaren inguruan, berriz, zume ugari izaten zen, eta maila apaletako gizon eta emakume asko aritu ohi zen zumeari azala kentzen. Mutikook egunero sortzen ziren zume azalak hartu eta kale txikiaren inguruan zabaltzen genituen hantxe lehor zitezen. Iraolatarrei ere laguntzen genien gazte iaïoren batek ebakitako egurra gozotegira igotzen, eta ordainetan pastel-ebakinak ematen zizkiguten. Oroitzapen ugari eta ederrak! Eta dorreko erlojuak denboraren etengabeko joana adierazten duen bitartean, San Martinek bere jaioterria Beasain zaindu eta babesten du bere idulkitik.

Yo nací en Villafranca de Oria, ahora Ordizia, hace ya muchos años. Pero mi vida transcurrió en Beasain, sin olvidar a mi pueblo natal para el que también guardo un buen recuerdo.

Lo primero que vi en Beasain fué su Ayuntamiento con su torre tan peculiar en la que se mezclan el estilo neoclásico y el mudéjar y su reloj que marca inexorablemente el paso del tiempo. Dicho ayuntamiento fue construido allá por el año de gracia de 1924.

Mis recuerdos desde mi infancia me llevan a la estación del ferrocarril del norte de España, en la que los empleados de la estación introducían en el interior de los coches calentadores de agua caliente para que los señores viajeros no pasasen frío en los pies durante el viaje.

También recuerdo como si se tratase de una película de los hermanos Lumiere, la salida de los obreros de la CAF. Y todos vestidos de color azul y marchando unos tras otros hasta la llegada a sus hogares y el colegio de párvulos que había en la calle de Santa María por el que pasábamos todos los críos de Beasain, con aquellas columnas y barras de hierro a modo de cárcel de la que no podíamos salir. Estaba regido por las monjas del hospital con sus togas negras, sayos de color negro y un pequeño delantal de color azul.

Las Escuelas Nacionales eran hermosas salas muy luminosas con sus pupitres de color claro de madera de haya. Allí los sábados cuando nos tocaba nos daban para comer cocido madrileño.

Y un recuerdo para aquel viejo colegio de Los Hermanos de San Juan Bautista de la Salle, donde tantos beasaindarras hemos pasado con el Padre Basilio tan querido por todos, y el padre José que llevaba la sexta. Aquellas aulas con aquellos pupitres negros. ¡Cuánto disfrutábamos en los recreos! donde se jugaban interesantes partidos de pelota a mano.

Los días solemnes como el Corpus Cristi o la Semana Santa las calles principales de Beasain se cubrían de una alfombra verde y natural, mientras la Banda Municipal, ayudaba a los fieles a entonar el Tantun Ergo. El pueblo de Beasain siempre a demos-

trado un gran respeto y devoción por todos los actos religiosos. Todo esto era organizado por el párroco Don Florencio Aspe y su coadjutor Don Pedro Mocoroa.

Recuerdo un viejo cine que había enfrente del frontón donde se proyectaban películas de cine mudo. La Sociedad Ferroviaria de Beasain donde se celebraban bailables, o sea, que la gente acudía a bailar y a divertirse. Y también se proyectaban películas de cine mudo, y funciones de teatro y era sede de sociedad de los ferroviarios de Beasain pues había muchos.

En el Casino sede del Beasain Club de Fútbol también se daban bailes y presidiendo el salón recuerdo que había una fotografía de Chopeitia ex jugador del Beasain Club de Fútbol.

Los bailes en la Plaza mayor siempre amenizados por la Banda Municipal de la mano del Maestro Iguain, previamente los sábados, mejor dicho los domingos por la mañana una pareja de chistularis anunciaban que por la tarde habría música en la plaza. Si los chistularis no pasaban no habría música que es como se le llamaba.

Los mercados se celebraban los sábados y en los arcos de la plaza se colocaban los puestos de tejidos. ¡Cuánto se bailaba alrededor del kiosco! ¡Qué buenos bailes que se hacían! Se bailaba el aurreku en los días de fiesta y también se celebraban combates de boxeo.

Los partidos de fútbol en Sempere entre los eternos rivales los Limacos y las Lechugas, o sea, los equipos de fútbol de Beasain y Villafranca. Parece que los estoy viendo los domingos con la cesta del equipo al mando de un tal Pereira.

Eran partidos de mucha emoción. El fútbol siempre ha sido así cuando jugaban los hermanos Cacho, Iruretagoyena, Belauste, etc. Elzo ya era todo un portero de primera división.

Por el río Oria navegaba un tal Manclares con su barca, éste era algo insólito para Beasain. Pescaba loinas, pequeños barbos o lo que fuese.

También se celebraban los Carnavales, pero era Tolosa la que se llevaba toda la juventud.

Beasain tenía algo muy particular, algo así como de película. En las inmediaciones de la Fábrica de Bernedo había plantaciones de mimbre de las cuales vivían muchas familias de la clase poco acomodada. Vivían de la peladura de la mimbre, dadas las circunstancias de aquellos tiempos.

Era curioso y al mismo tiempo daba pena, ver como grupos de mujeres y hombres se afanaban en pelar la mimbre. Para ello tenían que pasar ésta una y otra vez por una hendidura metálica, de esta forma tan primitiva quedaba pelada..

Recuerdo que el capataz llevaba un atuendo de color gris y una boina, tenía una pata de palo. Del ojal de su chaqueta pendía una vieja cadena dorada seguramente de un reloj. Con ese reloj controlaría el tiempo que tardaban en pelar la mimbre.

En Beasain siempre había como un rumor o ruido lejano y machacón, era proveniente de la Fábrica de Bernedo con su martillo pilón, como diciendo aquí estoy yo.

Parece que estoy viendo al Señor Ayerdi en la puerta de su garaje todo vestido de color azul Vergara al igual que su garaje y al lado su fiel perro lobo.

Por las mañanas sentía un ligero olor a plátano, el motivo era que los hermanos Villar pintaban coches al ducco.

Los chavales íbamos retirando las peladuras de la mimbre que se producía a diario y la extendíamos para que se secase y todo esto en las inmediaciones de la calleja.

Cuando llegaban las fiestas de San Juan personas mayores que nosotros se encargaban de hacer la meta que es como llamábamos a la pira que sería la hoguera de San Juan.

El servicio médico de aquellos años se contaba con dos médicos Don Hilario que visitaba a sus pacientes en su caballo cuando se trataba de enfermos que vivían en el monte y Don Antonio Unanue que era un señor alto y fuerte que vestía de color claro en verano y tenía un coche de la marca Citroen en color gris. El practicante eran Don Damián Erausquin que era un señor alto y fuerte y vestía de color gris.

El servicio de mensajerías lo llevaba una empresa llamada El Cepelín que eran de San Sebastián o de Irún. En ella trabajaban dos famosos carreteros uno llevaba un carro ligero y se llamaba Martín, era un hombre muy afable y muy trabajador, el otro llevaba un carro pesado con una pareja de bueyes y era del caserío que había enfrente de la estación.

Por aquellos tiempos desde el Bar Aguirre hasta casi la estación había una larga valla a la que llamábamos La Langa.

A un lado quedaba el Celay donde tanto jugábamos, enfrente estaba el caserío Ubi donde entre otros vivía la familia Bastida.

En el obrador de la familia Iraola los chicos ayudábamos a subir la leña que previamente había cortado un joven diestro en este quehacer. Madera seguramente traída de la Sierra de Urbasa. Por el tra-

bajo a los chavales nos obsequiaban con recortes de pastelería.

No quisiera pasar por alto lo que fue la figura de Don Antolín de León, aquel hombre que durante muchos años de su vida empujaba aquel carromato, que más que un carro parecía una galera romana. Aquella carreta no faltaba en ninguna feria o fiesta de las inmediaciones de Beasain para llevar las chucherías a los chicos o aquellas pelotitas de cuero blancas con una gomita que hacían las delicias de los críos.

En el frontón los hermanos Arguiñano jugaban a la pelota con mi tío Enrique Barber y el recinto se llenaba de espectadores.

En comercios muy conocidos por todos como Las Barras Doradas, Anselmo Garmendia, La tienda de Clarita, etc. Eran atentos con sus clientes. La fonda de Paco, parece que le estoy viendo, con sus pobladas cejas y su mandil sirviendo chiquitos de vino tinto ¡qué bien se comía en dicha fonda! El pequeño Bar Navarro con sus escalerillas era un lugar de encuentros donde se hacían buenas tertulias.

La ferretería de Esnaola era la mejor en cuestión de herramientas. Él era todo amabilidad al igual que todos los comerciantes de Beasain. Detrás de la ferretería había una carpintería.

En la calle Mayor un tal Sánchez guardaba un camión de la marca Renault y estaba al servicio de la C.A.F.

Los chicos nos bañábamos en la Peña, en las inmediaciones de la Fábrica de Bernedo, en la presa del mismo nombre.

Al lado del Bar Aguirre estaba la Linternería de Juanito Ayestarán y al lado la Peluquería de Azurmendi, la sidrería de la familia Sarriegui llamada la Posada Jamaika, El Albarquero, la tienda de una señora que cariñosamente llamábamos La Chata y que vivía con su anciana madre y la Carnicería de Perico con aquel coche tan original que él tenía para desplazarse de un lugar a otro.

La litografía de Paco Bueno en cuyo escaparate se podían ver ecos de sociedad de aquella época como bodas, comuniones o simplemente buenas fotografías.

Los chavales hacíamos cine en el portal, provistos de una caja de cartón y una vieja lente que nos proporcionaba el hijo de Paco Bueno.

Por entonces, existía la Fábrica de Productos Químicos, que pronto dejó de funcionar.

La tienda de los Hermanos Suárez ¡qué buena tienda que era!, se vendían motos, bicicletas y toda clase de accesorios, también se expendía gasolina. Fue en dicha tienda donde mi padre me compró mi primera bicicleta, era de color rojo.

Mientras, la Familia Cortabarría, se afanaba en recoger chatarra. Era una familia honrada y trabajadora.

Aquel viejo matadero donde la res moría de un cordero mazazo dado con exactitud en la cabeza. Eran otros tiempos. Después, se convirtió en un parque de bomberos. Parece que los estoy viendo con esos cascos colgados, estáticos hasta una pronta o



lejana intervención, pues en Beasain, no son frecuentes los incendios.

En Beasain, también hubo un Boxin, que es un lugar donde se practica el noble deporte del boxeo. Estaba ubicado en los bajos de la Casa Urbina.

Teníamos buenas zapaterías como la Zapatería de los Hermanos Aramburu, la Panadería de la Familia Urdampilleta y un recuerdo para Santiago y para su casa que siempre y durante muchos años presencié todo lo que aconteció en la plaza.

Aquella vieja herrería al lado del puente, donde los chavales, nos secábamos las alpargatas que nos habíamos mojado en el río. La señora Fe nos llenaba el bolsillo de cacahuets por diez céntimos.

El señor Calvo que era sastre hacía trajes a medida. Después, en su lugar, se estableció un relojero llamado Aizpe Olea que, fue relojero durante muchos años.

Se construye el Cinema Salón que duró muchos años. La panadería de Bachunea que nos deleitaba con su buen pan y Bartolo que hacía los mejores trajes de época.

Una fábrica que fue de prestigio internacional, como casi todas las fábricas de Beasain, fue sin duda, la fábrica de tintas de los Señores de Hunolt que junto a la C.A.F., Bernedo, la Unión Cerrajera y la Fábrica de los Señores Azpeitia hacían ya en aquellos tiempos un emporio industrial. También los Señores de Poinón y Osinalde aportaban a Beasain su pequeña industria.

Los hermanos Uranga nos hacían unas buenas alpargatas de cáñamo, que con las que fabricaba Urdampilleta, abastecían gran parte del País Vasco.

Imprentas como la de los Señores Uribe, Ezquiaga y Álvarez.

Otros bares famosos eran el de las hermanas Olavarrieta, Gorrocha, Marichu, el del Norte y al final el Bar de Oruna.

Restituto Urteaga abastecía de refrescos a todo Beasain. Nuestro amigo Cía el peluquero, otro que había en la estación al lado del estanco.

No podía pasar por alto las fiestas patronales en honor de San Martín de Loinar y de la Ascensión. El pueblo de Beasain se volcaba para celebrar sus fiestas, y lo que más me llamaba la atención era aquella romería ya en desuso cuyo protagonista de la romería eran los caracoles.

Eran modas y costumbres que forman parte de la cultura de un pueblo.

El estanco de la subida a la plaza, la Señora María menuda que despachaba cajetillas de tabaco y demás artículos.

El servicio de seguridad estaba formado por el Señor Jesús García como cabo y el Señor Peña. El Señor Martín se encargaba de los arbitrios. El Señor Peña más de una vez arrojó su bastón de mando a los chicos al no poderlos seguir porque su estado físico se lo impedía.

Beasain tuvo al igual que el resto de España un antes y un después a lo que no haré mención alguna, de esa forma, evito herir la sensibilidad de quien pueda leer esto.

Y conozco a la persona de Don Cesareo Ugarte, joven médico, para quien va dedicado todo esto que he escrito sobre Beasain y para el que dedicó tantos años de su vida por y para el pueblo de Beasain y que de mi parte sirva como homenaje a su larga vida, en la compañía de su familia y de sus amigos con los que tan buenos ratos pasa.

Y renace un nuevo Beasain moderno más industrial, una nueva fábrica la de los hermanos Esquisabel y se construye un nuevo cine, discotecas,

etc. Y se funda la Coral Loinaz, ¡tenemos muchos éxitos! Se construyen nuevos puentes, nuevas calles. Lejos quedó aquel viejo y querido Beasain que por entonces se componía de una calle central o Calle Mayor, seguida de la calle de José M. Iturrioz, la calle de José M^a Arana o la calle de Bideluces. El barrio de la Portería, Sempere, Laskaibar y el Leku Alay. El camino de Sorbilletas y los barrios periféricos rurales

Aquel Beasain donde el Señor Amiano tallaba pequeñas arquetas de madera, que eran verdaderas obras de arte, siempre, bajo su atenta mirada a través de sus pequeñas gafas. Cuando la Banda Municipal tocaba la música los domingos. Y a pasear iban hasta la Casa de Tablas, lugar que se encontraba ubicado en la subida a Olaverriá. Muchos domingos se iba a Yurre con la comida al lado del río.

Aquella pequeña plaza del pescado en que entre otros géneros destacaban las angulas que las colocaban en montones y se servían medidas con un plato de porcelana.

Mientras en sus tiendas los Señores Sorondo, Cortés y Riera esperaban que los clientes entrasen para poderles atender.

Aquellas tardes que subíamos hasta Altamira después de beber agua fresca de la fuente de Zaldizurreta. Nuestras subidas a Usurbe y a Morumendi. También tuve la sensación que se siente cuando se llega a la cumbre de Chindoki, después de una larga caminata.

Algún domingo mis padres nos llevaban a la Playa de la Concha en San Sebastián. Otras tardes mi padre presenciaba una corrida de toros que a él tanto le gustaba.

No podía dejar de acordarme de las carreras de coches en el antiguo circuito de Lasarte con aquellos viejos cacharos como diría hoy el título de una película.

Mientras que por Beasain se paseaba en su buena bicicleta don José M^a Aristrain con su atuendo deportivo color verde, era la admiración de los chavales, más por su bicicleta, que por otra cosa.

También recuerdo a Don Arturo Azpetia que al igual que Aristrain se paseaba en su bicicleta de carreras color dorado. Era una persona simpática y campechana al igual que su padre y hermanos.

No podía pasar por alto lo que fuimos tres amigos siempre juntos: Gregorio Aramburu, Francisco Garaigordovil y un servidor. Siempre los tres con nuestras bicicletas, tratando de emular a los mejores de aquella época, pero no pasamos de ser unos buenos aficionados.

También recuerdo que en las tardes de frío invierno y en un rincón del frontón Doña Carmen Polo pregonaba las castañas calentitas.

Mientras el reloj de la torre marca inexorablemente el paso del tiempo.

Mientras San Martín desde su pedestal contempla a su pueblo al que le guarda y protege, por que Beasain es el pueblo que le vio nacer.

Madrid 3 de Julio de 1999

VOLVO

Garage Moderno

Industriako ibilgailuak, autobusak eta aldagaiak.
Vehículos industriales, autocares y repuestos.

Volvo Action Service: Servicio 24 horas
Volvo Action Service: 24 ordutako zerbitzua

Iurre auzoa, Olaberria. Tl.: 943 88 86 00, Fax: 943 88 01 69

BABILONIA Y LAS TORRES DE BABEL

Udako oporrez baliatuz, Korinto-ko akademian irakasle diren Genaro eta Madaleno etorriko dira Atenas-era gu ikustera. Ulises-en ontzian egingo dute bidaia, Ulises Penelope bere emazte zintzoarekin etorriko delarik. Hauek beren seme Telemako-ren etorkizunari buruz galdetu nahi diote Delfos-ko orakuluari; Genarok eta Madalenok, aldiz, gai garrantzitsuren bat aztertu nahi dute gurekin: Babilonia eta Babel-go hiru dorreei dagokiena, hain zuzen. Lehen dorrea "Paradisu"an gauzatu zen, sugeak Eva tentatu eta Adanek, Jainkoaren pareko izateko asmoz, debekaturiko fruta jan zuenean. Bigarrenkoa, Adanen seme-alabek jainkoak izan nahi eta zerura iristen ahalgindu zirenean burutu zen. Jainkoak, ordea, nahastu egin zituen, eta horrela amaitu zen zibilazio hura. Hirugarren dorrra iritsitakoan sortzen da galdera: hirugarren dorre horretan ote dago gaur egun gizadia? Libre zara, irakurle, nahi duzuna irizteko, baina ez da hain zentzugabea oso bidegurutze arriskutsuan gaudela pentsatzea. Orain, ondea, Peneloperen etxera joateko garaia da, honek erretako antxumeak jan eta Ulisesek Korintotik ekarritako ardoa edatera. Gero, ondo jan eta edan ondoren, gaia aztertzen jarraitzeko moduan izango gara.



Cesáreo Ugarte

Aprovechando las vacaciones veraniegas van a venir a visitarnos de Atenas, los profesores de la academia de Corinto, Genaro y Madaleno, harán el viaje en la nave de Ulises a quien acompañará su fiel esposa Penelope, quieren consultar el oráculo de Delfos sobre el porvenir de su hijo Telemaco. Y Genaro y Madaleno quieren estudiar con nosotros algún tema importante.

Ese tema va a ser Babilonia y las tres torres de Babel.

Las tres torres tienen en común la misma pregunta, queremos ser, como dioses.

La primera torre se desarrolló en el "Paraíso Terrenal" cuando en forma de serpiente, "Etsaia" (el demonio) mortal enemigo de Dios y del hombre le dice a Eva, si comes de esta fruta seréis como dioses, Adán desobedeciendo la prohibición de Dios comió la fruta que tenía prohibida y pecó, trayendo a la humanidad la enfermedad, la muerte y toda clase de calamidades, Dios maldijo a la serpiente, anunciándole una gran lucha entre ella y la mujer y que ésta le quebrantaría la cabeza y le vencería.

La segunda torre tiempos después, los hijos de Adán habían creado un gran-pueblo y habían adquirido grandes conocimientos científicos quizá mayores que los actuales y llenos de orgullo dijeron, vamos a construir una torre que llegue hasta el cielo, seguramente esta expresión indicaba que tenían ingenios voladores y se lanzaron a la conquista del cielo a ser como dioses, Dios les confundió y se acabó aquella civilización.

Genaro hizo la observación que en la cueva de Ekain y en otras existían pinturas rupestres que representan figuras iguales a los astronautas de ahora y artefactos voladores y figuras geométricas incomprensibles y cabe pensar que la humanidad llegó a América y otros lugares por el aire en aparatos voladores,



y además de haber podido llegar a América desde Euroasia por el estrecho de Bering helado hay muchas construcciones y muchas costumbres y creencias en esos lugares que llevan el sello de aquella civilización que desapareció.

Y llegamos a la tercera torre y aquí surge la pregunta, la humanidad, ¿está actualmente en esta torre?, aquí amigo lector puedes pensar y opinar como quieras, pero pensando con serenidad y ecuanimidad no es descabellado pensar que estamos en un cruce muy peligroso.

Es admirable el enorme progreso que ha realizado el hombre en el conocimiento de la ciencia. Expondremos algunos de ellos, el proyecto STEL en el que un millón de voluntarios se dedican a la búsqueda de alguna inteligencia extraterrestre, rastreando el universo en esa búsqueda de señales de radio. El átomo y ciencia atómica, los datos obtenidos por el telescopio especial HUBLE indicando que en el universo hay cincuenta mil millones de galaxias y cada galaxia tiene cien mil millones de estrellas, el estudio del universo es sin duda una gran aventura como lo es la investigación de la materia y sus leyes, el descubrimiento de la antimateria o la búsqueda de



la partícula más elemental a la que llaman partícula divina.

En biología el origen de la vida, el estudio de los animales desde los más pequeños como los virus y el bacteriófago hasta los más complicados. El estudio sobre los cromosomas portadores de los genes, por encargo de la UNESCO y bajo la dirección del profesor Santiago Grisolia se quiere lograr el genoma humano, el conjunto de genes que nos permita averiguar a que enfermedades estamos expuestos.

Se quiere encontrar la ecuación mágica que nos explique el universo.

Aún más el hombre quiere crear la vida, esto es una tentación del "Etsaia", queremos ser dioses, la vida es un secreto de Dios. El nobel Jaques Monot ha definido la vida como una casualidad infinita.

En el paraíso terrenal, Dios maldijo a la serpiente y le anuncio una guerra entre ella y la mujer, la cual le vencería y le quebrantaría la cabeza, esto se lee en la Biblia (Jaingoinkoaren hitza).

Eva la madre de la humanidad es sin duda la obra maestra de Dios, superándole únicamente la otra mujer la que a requerimientos del ángel contesto -he aquí la esclava del señor, hágase en mi según tu palabra-, et verbun caro factum es.

Completando la primera frase del evangelio de San Juan que dice -en el principio era el verbo y el verbo era Dios-, venció y quebrantó la cabeza al "Etsaia", enemigo mortal de Dios y del hombre lo que permitirá la humanidad volver al cauce armonioso que le tiene preparado el Creador.

Todos estos miles de estudiosos dedicados a las ciencias, debemos pensar bien de ellos, se esfuerzan enormemente por mejorar y beneficiar a la humanidad.

Interviene Valdivieso diciendo, ya hemos hablado y discutido bastante sobre este tema y es hora de ir a casa de Penelope la cual me ha dicho tiene preparado para cenar dos cabritos asados hijos de pingue cabra, y beberemos el negro vino de Corinto que en dos barriles ha traído Ulises en su nave.

Y después de comer y beber podremos continuar el estudio del tema que estamos examinando.

TAPIZTEGIAK - DEKORAZIOA - OPARIAK TAPICERIAS - DECORACION - REGALOS

Distribuidor de



Etsaia

TELAS EXCLUSIVAS: USERA - DESIGNERS GUILD - GASTON Y DANIELA - NOBILIS - PIERRE FREY - RUBELLI

San Ignacio, 15

Teléfono 88 12 82 - Fax 88 11 03

20200 BEASAIN

NACIMIENTO DE MI PUEBLO

Herriko elezaharrak dioenez, garai batean pago eta haritzez beterik zegoen Murumendi mitikotik artzainak jaitsi omen ziren beren artalde eta guzti behealdeko ibar emankorretara. Gauza jakina da artzain haien lehen kokalekuak Erauskin eta Gudugarreta izan zirela, eta Gantzarain eta Saltsamendi zituztela artaldean udako larretoki. Geroago, beste herrialde batzutako "Olagizonak" heldu ziren, eta aurrean zuten lurraldea ikusi orduko, bertan gelditu eta finkatzea erabaki zuten. Hantxe egin zituzten presak, ubideak eta galdaketa-lanetarako labe garaiak beren gabi eta guzti. Egoera honen eraginez, herriko biztanleria ugalduko zuten beste herrialdeetako langileak etorri ziren, eta orduan herrixka zena herribildu bilakatzen hasi zen. Arlo askotako lantegi ugari jarri ziren bertan, eta hauei esker lan eta ongizate eremu indartsua bihurtu zen. Saiatu naiz hemen langintza horiek guztiak aipatzen; barkatu, irakurle, bakarren bat ahaztu badut.



José M. Irizar
"Sorobieta"

Dice la leyenda pueblerina que del mítico Murumendi que en aquellos tiempos estaba cubierto de esbeltas hayas y centenarios robles, bajaron con sus rebaños los pastores en busca de los feraces valles que a sus pies tenían Valle de Mariaras, de Arriaran, Gudugarreta, Gantzarain, cta, cta.

Se sabe sin ninguna duda que las primeras colaciones donde se asentaron fueron Erausquin y Gudugarreta como zonas bajas y Gantzarain y Saltsamendi como zonas para el pastoreo de verano de sus rebaños. Años después llegaron de otras tierras los "Ferrones" que viendo la zona que delante de si tenían (abundante agua, y llanuras importantes), no dudaron en instalarse en ella donde hicieron presas, canales, altos hornos de fundición, con sus martillos pilones. Esta situación fue propicia para la llegada de obreros de otras regiones que engrosaron la cantidad de habitantes del pueblo y dio comienzo la creación de una villa en lo que era una pequeña aldea. En esta villa se implantaron multitud de industrias que hicieron de este lugar una potente zona de trabajo y bienestar pues se instalaron multitud de especialidades que si la memoria es fiel quiero citar sin orden de preferencia y fecha.

En este pueblo han estado funcionando y funcionan algunos a pleno rendimiento, industrias del metal. Ferrerías de Yarza, Fábrica de coches y vagones, Fábrica de brocas, Forjas de todos los tipos, Laminaciones, Fábrica de motores, Fundiciones de toda clase de metales, Fábrica de grúas y polipastos, Fábrica de espoletas Caldererías pesadas y ligeras Talleres mecánicos en mecanización fina "sobre plano" con medición milesimal de alta precisión.

No faltan las industrias tan dispares como, la curtición de pieles, el pulimentado y niquelado de piezas, talleres de guarnicionería, no pueden quedar en el olvido los varios garajes y otras que por necesidades de urbanización han sido trasladados al extrarradio local.

Agendas al metal estuvo instalada en Beasain una Fabrica de Muebles importante, así como otra que dedicó su singladura a la fabricación de mermeladas, Fábrica de alpargatas de cáñamo que a la sazón se cosían y daban forma a mano por artesanos locales, en sus domicilios a destajo y sin tiempo de entrega. Se apilaban en pequeñas torres para su transporte. Se llamaban "Chortas".

Dejo para el final de lo que es el mejor exponente de la grandiosidad de un pueblo. La Estación de Ferrocarril, con sus vías de apartaderos, carga y descarga así como cambio de sentido en la circulación, paso subterráneo de un andén a otro donde tienen parada los trenes de cercanías y Expresos de largo recorrido que llegan de toda la nación hasta Francia y Portugal.

Si algo he omitido pido perdón a los lectores.

RIMANDO A MI PUEBLO

A este mi pueblo
con rima libre y querida
que sale de mis recovecos
dedico esta mi poesía
Quiero con ella cantar
lo hermoso, lo elegante
también compuesto está
que el boli solo va
Luce nuevas avenidas
peatonales paseos
recogidas las aguas residuales
subterráneas no superficiales
Río encauzado
de piedra vestido
pareces cuadro surrealista
por pintor notable pintado
Recogidas plazas
surtidores, balaustradas
frondosas arboledas, porches
conversación placentera
Tienes mucho que mostrar
eres todo un espejo
donde te puedes mirar
limpieza, elegancia, sin par
Que alegría el pasear
recreando la vista
escaparates expositores
a la última sueles estar
Lo dicho y más
este es mi pueblo
al que no puedo olvidar
ahora, luego, nunca
Jamás.

INDAR ZAHARTURIK

“Construcciones Electro-Mecánicas Indar, S.A.” enpresa Larrañagatarrek (Luis, Jose eta Jesus anaiek) eta Ormazabaldarrek (Ramon eta Frantzisko anaiek) elkarrekin eratu zuten. 1940. urtean tailer txiki batean hasi ziren lanean, garai hartan herrigunetik urrun samar, zaldi-laurdeneko motore elektriko trifasikoak egiten. Handik sei hilabetetara (nahiz eta kobrea edo xafla magnetikoa aurkitzeko arazoak izan) motore indartsuagoak egiten hasi ziren; beranduago berriez, alternadoreak, CCko motoreak eta abar egiteari ekinez. Hasiera batean enpresa herrigunetik kanpo kokatu arren, azken urteotan eman den garapenaren ondorioz, enpresa ia herri barnean egotera iritsi da.

Bestalde, industri merkatu eta teknologia berrien bilakaera lasterra aurrez aurre jarri ezker, egungo kokapena aldatuz, behingoz Indar Zaharretik abiatu eta egungo eraikin moderno, zabal eta koordinatu bat egitea pentsatu zen. Hori zela eta, 1997ko ekainaren 25ean, enpresak zuen giza eta ekonomi egoera larrien ondorioz, Indar Makina Elektrikoak eta Hidraulikoak S.M. eratu zen. Proiektu horren helburua, ekipo-ondasun elektriko eta hidraulikoen arloan industri jarduera berri bat ekitea zen, motoponpak, energia hidraulikoa eta eolikoa sortzeko makineria, hainbat eratako sorgailu elektrikoak, eta abar, eginez.

ETORKIZUNERAKO APUSTUA

Indar berriaren Egitasmo Estrategikoaren barruan, bere errentagarritasun eta lehiakortasunerako oinarrizko baldintza moduan, behar bezalako industri instalazioak eraikitzea dago, gaur egun dituen ekoizpen, administrazio, merkaturatze eta gainerako bere jarduerekin zerikusia duten eginkizun guztiak era modernoan garatzeko, behar adinako ezaugarri eta neurriak izanez, eta aldi berean, hirigintzakoak izan litezkeen elementuak ere eskura izanez, hala nola, garatzen duen industri erabilpenaren funtzionamendu zuzenerako beharrezkoak dituen azpiegitura eta zerbitzuak.

Era berean, orain arte aipatutako helburuei lotuta, Indarrek bere interesa azaltzen du bere jabetzapeko lursailak birkalifikatzeko, horrela enpresa-jarduera kokapenez aldatzeko beharrezkoak diren baliabideak lor daitezen, aldi berean herriko hiri arloaren birmoldaketak izan lezakeen interesarekin bateratuz.

UDALAREKIN AKORDIOA

Bi aldeek hitzarmen bat idatzi eta sinatu zuten. Horren ondorioz, besteak beste, udal-plangintzako Arau Subsidiarioak aldatzea komeni zen. Beasaingo

Udalak eskuratutako “Igartzako Txara” izeneko lursaila, orduan ez-hiritargarri moduan sailkatua zena, hiritargarri izatera pasa zen eta “industri lursail” kalifikazioa hartu zuen. Horrela bertan Indarrek eraikin eta jarduera berria kokatu ahal izan zuen, 28.000 m²-ko lursailean.

INDAR BERRIA

Ordenamendu-ekitaldia gainditu ondoren, beharrezko ziren dokumentu teknikoak prestatzeko konpromisoa hartu zuen Indarrek. 25.000 m²-ko azalera duen eraikina instalatu eta beste 3.500 m² erreserba moduan utziz, eraikuntza “Txarako industrialdea” izendatu den industrialdean kokatu da. Beasaingo Zuntzunegi-Altamira auzoaren inguruan. Ondorengo hauek izan dira prestatu beharreko dokumentuak:

Hirigintza-proiektua.

Eraikuntza:

- Makina Elektrikoak egiteko: 14.700 m².
- Makina Hidraulikoak egiteko: 5.400 m².
- 3 tarteo: 1.695 m².
- Bulegoak. 5 solairu edo oin: 4.230 m², oin-azalera 1.045 m² dela.
- Energia elektrikoaren estazioa: 640 m².
- Beste eraikuntza batzuk: 100 m².
- Sarrera, aparkalekuak, etab.: 3.115 m².

Industri iharduerako lizentzia.

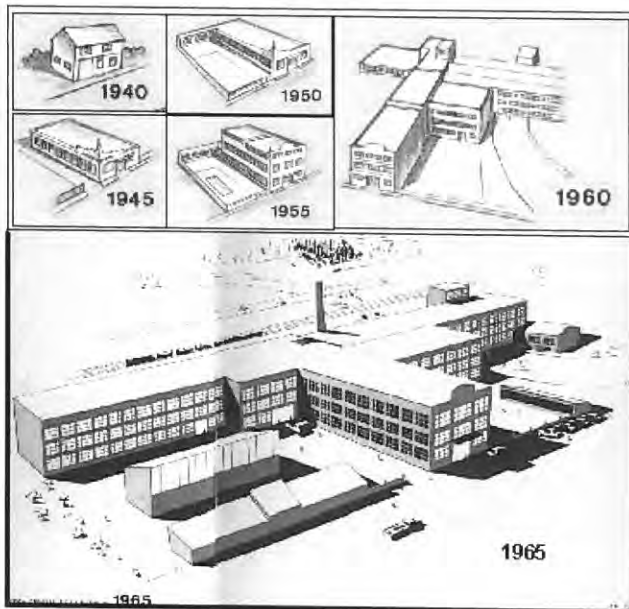
TALDELANA

Sinestezina da duela hiru urte eskas zirriborro bat besterik ez zena, gaur egun ikus litekeen eraikuntza izatera iritsi izana. Eginkizun horretan parte hartu dugunok arro egoteko moduko lana egin dugulakoan gaude eta instalazio berrietan lanean hasteko irrikitan... Aipatzekoak dira:

- **Indarreko** ekipo teknikoak instalazio berrien definizioan egindako lana.
- **Goikerrik** diseinu funtzionala egiten edota instalazio aukeraketan eta antolakuntzan emandako zerbitzua.
- **Gediren** eraikuntza-diseinua eta lanen koordinaketa.

Ordu askoko lana izan den arren, hasteko beharrezkoa den eraikuntza berria bukatzeaz da eta munduan zehar makina bereziak enpresa gutxi bezala merkaturatzeko aukera izango du, punta-puntan egoteko asmoa eta ilusioa berpiztuz. Gaur egun 350 langile inguruk lan egiten dute eta denbora gutxi barru 500era iristea espero dute. Beraz dena prest dago, zuzendaritzak nahiz langileek, ibilgailu dotore hau martxan jarri eta harik eta etekinik handiena ateratzen saiatzeko. Erronka ederra!

UN POCO DE HISTORIA



La empresa "Construcciones Electro-Mecánicas Indar, S.A." fue fundada por los hermanos Larrañaga (Luis, José y Jesús) y los Ormazabal (Ramón y Francisco). Comenzaron la actividad en 1940 en un pequeño edificio de planta única situado en el extrarradio de Beasain, construyendo motores eléctricos trifásicos de 1/4 cv para esmeriladoras y soplantes de quemadores. A los seis meses comenzaron (a pesar de las dificultades por falta de materiales como el cobre y la chapa magnética) a fabricar motores de más potencia, para más tarde iniciar la de alternadores, motores de corriente continua, etc.

Si bien en su día se ubicó con cierta lejanía del casco urbano, el desarrollo urbanístico de los últimos años colocaba la empresa prácticamente en el mismo. Esto unido a la rápida evolución de las tecnologías y exigencias del mercado, aconseja cambiar el emplazamiento actual y construir unas instalaciones modernas y competitivas.

La situación económica suscitada por la quiebra de la empresa hace que, con fecha 25 de Junio de

1997, se constituya la empresa Máquinas Eléctricas e Hidráulicas Indar, S.L. acometiendo un proyecto ambicioso que relance su actividad industrial en el campo de los bienes de equipo eléctricos e hidráulicos (motobombas, maquinaria para generación hidráulica y eólica, generadores y motores eléctricos diversos, etc).

UNA APUESTA DE FUTURO

Dentro del Plan Estratégico de la empresa se incluía como requisito básico para su rentabilidad y competitividad el contar con unas instalaciones industriales adecuadas, de dimensiones y características suficientes, para el desarrollo moderno de todas y cada una de las funciones relacionadas con sus actividades de producción, administración, comercialización, etc y las propias de índole urbanística como las infraestructuras y servicios necesarios para el correcto funcionamiento del uso industrial que desarrolla.

La nueva empresa expresa su interés en la recalificación urbanística de los terrenos de su propiedad con el fin de obtener los recursos necesarios para la operación de cambio de ubicación de la actividad empresarial, conjugándola con el interés público que puede suponer la remodelación de un importante y estratégico ámbito urbano del pueblo.

ACUERDO CON EL AYUNTAMIENTO

El Ayuntamiento e Indar acuerdan la redacción y firma de un convenio resultado del cual, entre otras cosas, se plantea la modificación de las normas subsidiarias de planeamiento Municipal para que el terreno "Jaro de Igartza" adquirido por el Ayuntamiento de Beasain y clasificado como "no urbanizable" pasara a ser "urbanizable", con la calificación de "Industrial", con el fin de ubicar en él el nuevo edificio en una parcela de 28.500 m².

NUEVO INDAR

Recalificado el terreno, Indar se comprometía a elaborar los documentos técnicos necesarios:

Proyecto de Urbanización.

Edificación:

- Nave de Máquinas Eléctricas: 14.700 m².
- Nave de Máquinas Hidráulicas: 5.400 m².
- 3 entreplantas: 1.695 m².
- Oficinas. Cinco Plantas: 4.230 m², 1.045 m² de ocupación en planta.
- Subestación Eléctrica: 640 m².
- Casetas (Compresores y Guarda: 100 m². Accesos: 3.115 m². Licencia Actividad, permisos...

... para la instalación de un edificio de 25.000 m² de ocupación en planta y otros 3.500 m² de espacio de reserva, siendo el edificio construido en el Polígono Txara del barrio Altamira de Beasain.



TRABAJO EN EQUIPO

Es sorprendente como lo que hace escasamente tres años era una hoja en blanco (comenzamos el 22 de Abril de 1997) se haya convertido en lo que es actualmente. Los que hemos participado en el proyecto desde el primer día, tanto el equipo técnico de Indar (Definición técnica) como Goikerri (Diseño funcional) y Gedi (Diseño constructivo) estamos más que satisfechos, orgullosos del trabajo realizado.

AVANCE DE LA OBRA

- **Abril 1997 - Primer plano de Ordenación General.** El Lay-Out (Distribución en Planta) y la memoria de calidades presentadas en la diputación configuran la base sobre la que posteriormente se desarrolla todo el proyecto.
- **Julio 1998 – Urbanización y Accesos.** Realizado el estudio Geotécnico y definidos los servicios a cubrir (acometidas de agua, gas y electricidad, saneamiento, accesos, etc), en Agosto de 1998 comienzan las labores de desmonte y acondicionamiento del terreno.
- **Septiembre 1998 – Subestación Eléctrica.** Ha sido el proyecto más complejo. Comenzamos la definición en Septiembre de 1998, en Abril de 1999 se decidió la Distribución en Planta de los equipos (transformadores, grupos, etc), con pequeños ajustes posteriores según se definían toda la gama de ensayos a realizar, los equipos (máquinas, instalación eléctrica), etc.
- **Abril 1999 – Proyecto Obra Civil Nave de Máquinas Eléctricas.** Hay que destacar la realización de algunas obras e inversiones innovadoras de gran importancia y relevancia, mejorando Procesos, Operaciones y Métodos de Trabajo:
 - VPI.** Instalación de vacío y Presión por Inmersión, catalogado como la más puntera tecnología de impregnación de debanados.
 - Foso para Prueba de Motores Sumergibles,** con recirculación, refrigeración del agua que antiguamente se desperdiciaba.
 - Foso para Montaje y Prueba de Motores Verticales,** pudiendo realizar las operaciones con la máquina en posición vertical, su estado natural.
 - Foso Equilibradora.** Las características del proceso recomendaban, por seguridad, efectuar las operaciones en un foso cerrado herméticamente.

Fundaciones Grandes Máquinas: invirtiendo en un Torno vertical, una mandrinadora, un Torno Rectificador y una Rectificadora para ser autosuficientes en el mecanizado de grandes piezas

Banco de Pruebas y galería para la conducción de cables de potencia y embarrados desde la subestación.

Almacén de Pdtos Inflamables y Combustibles.
Etc...

- **Mayo 1999 – Proyecto Estructura Nave de Máquinas Eléctricas.** La estructura se calculó y diseño para albergar montajes y pruebas de equipos especiales, hasta 240 TN de peso.
- **Abril 1999 - Proyecto Obra Civil Nave de Máquinas Hidráulicas.** Hay que destacar la construcción del Banco de Pruebas de Bombas (cinco grandes fosos), espectacular obra capaz de albergar pruebas de todo tipo, según las necesidades de Indar. Por ejemplo, en la gama de bombas de aguas limpias, existe la posibilidad de efectuar pruebas a 30 metros de profundidad...
- **Septiembre 1999-Proyecto Estructura Nave de Máquinas Hidráulicas.** En este caso la estructura se calcula para albergar el montaje y prueba de bombas de hasta 15 TN de peso.
- **Julio 1999 – Proyecto de Oficinas.** El proyecto original contemplaba la edificación de cuatro plantas:
 - 1.- Sotano:** donde se ubican la cocina y el comedor, los vestuarios así como un amplio espacio para archivo.
 - 2.- Planta Baja:** destinado a los diferentes dptos (Comercial, Oficina Técnica, Compras y Producción) del negocio de Máq. Eléctricas.
 - 3.- Planta Primera:** destinado a los diferentes dptos (Comercial, Oficina Técnica y





Producción) del negocio de Máq. Hidráulicas.

4.- Planta Segunda: donde se ubica el gerente y los departamentos de Admón, Calidad y Formación.

Recientemente se decidió que el espacio era insuficiente, ampliando las oficinas en una planta más. Finalmente hay cinco plantas, siendo la **Tercera Planta** la sala noble de la empresa.

te en una posición puntera a nivel mundial, capaz de fabricar máquinas especiales como pocas empresas en el mundo. Actualmente trabajan alrededor de 350 personas y se espera incrementar hasta 500. Solo resta que la plantilla, tanto directivos como operarios, sepan sacarle el máximo rendimiento a la empresa...

Mikel Mendizabal
Responsable de Calidad
Servicio Tecnológico Goikerri

• **Marzo 2000 – Licencia de Actividad.** El 31 de Marzo Indar presentó en el Ayuntamiento de Beasain la Licencia de Actividad. Hay que reseñar que se ha prestado especial atención en cumplir todos los requisitos (normativas, legislación mediambiental) aplicables en las instalaciones. Desde hace unos meses y en colaboración con la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE, se estudia la posibilidad de formar parte de un grupo de trabajo con el fin de conseguir el certificado en el Sistema de Gestión Mediambiental - ISO 14.001.

7. NOTA FINAL





Martín García

UN TERCER ARCO EN EL PUENTE DE IGARZA

Nunca pensamos que el puente de Igarza podría tener tres ojos en vez de dos, tal como siempre lo hemos conocido. Tenemos algunas fotografías antiguas del puente, y por curiosidad las hemos estado mirando. También hemos observado una fotografía del libro *Geografía General de Guipúzcoa* de D. Serapio Múgica, editado hacia el año 1918. Por error del libro, esta fotografía viene reseñada textualmente como río Urola a la entrada del pueblo de Zumárraga. Es evidente la errata, pues el conjunto que vemos es Igarza, con el palacio, puente, molino, etc, etc. Por curiosidad hemos ampliado un poquito la fotografía del libro, que está tomada según se aprecia en la imagen, desde aguas abajo del puente, hacia Matias Enea-Ermentari. El autor de la misma ha captado solamente el arco grande del puente, dejando fuera de la imagen el pequeño situado a su derecha, junto a la carretera. Hacia el lado del molino, a la izquierda del arco, entre lo que creemos son enredaderas, parece que se vislumbra el dibujo de un tercer arco, posiblemente tapiado con piedras. Hay espacio mas que suficiente desde el contrafuerte del puente hasta donde acaba el pretil pegando al molino, para la existencia de otro ojo. Visto mentalmen-

te el puente de esta manera, con tres ojos, pensamos que sería mas lógico, simétrico y compensado. La fotografía que ilustra el artículo, es de mala calidad al estar sacada del libro de D. Serapio Múgica y datar la foto cuando menos del año de la edición del mismo, o sea, hacia 1918. Comentándolo con los amigos del molino, vemos una posible explicación para esta peculiaridad: Al hacerse la tapia pegada al río, aguas arriba del puente, enfrente del palacio, se rellenó el desnivel creado y se aprovechó el terreno para cultivo. Por la situación de la tapia en el río (en línea con uno de los estribos del arco grande), ésta construcción anularía como cauce vivo un posible tercer ojo del puente, por lo que con el tiempo bien hubiera podido tirarse, tapiarse o rellenarse. Mirando actualmente el puente desde el otro lado, con la perspectiva del autor de la antigua fotografía (desde Matias-Enea), hoy en día no podemos observar nada, salvo una gran pedrera de unos dos metros de altura. La familia Irizar construyó hacia 1920/1930, pegando al puente, un largo y blanco gallinero que hoy vemos todavía; en el caso de que existieran vestigios del arco, se terminaron de ocultar con la citada construcción.

Comparando la fotografía de primeros de siglo, con otra actual, tomada del mismo ángulo, vemos en primer término la acumulación de piedras comenta-



Foto sacada al Puente de Igarza en el libro editado hacia 1918, *Geografía General de Guipúzcoa*



Puente de Igarza en la actualidad

da en el párrafo anterior; pensamos que, al quedar seco el cauce de salida del molino por no estar el mismo en funcionamiento, y al pasar el agua del río por solo dos ojos tras la construcción de la tapia, se ha debido propiciar que el asentamiento natural de las piedras, tras años de crecidas, sea el que vemos actualmente. También se aprecia en la foto actual, un recorte en el pretil del puente, desde encima donde empieza el gallinero hasta al el final.

Para terminar, diremos que hemos ojeado el catálogo " Puentes de Guipúzcoa anteriores al año 1.900", de Julio Núñez. El autor dice textualmente lo siguiente respecto a los arreglos y modificaciones efectuados al puente de Igarza : "el año 1.831 se efectuaron reparaciones en el recalzo de su vanguardia y ramal". También dice que, "su estado actual,

presenta numerosas reparaciones relativamente modernas", y además indica que, "una determinada revisión de sus características permite suponer la existencia de una gran reforma no documentada". Por último, indica lo siguiente : "restos observados en la base del estribo derecho aguas arriba del puente, permiten plantear al menos a modo de hipótesis, la existencia de un tercer arco en la obra original".

No sería difícil ni costoso, que durante el verano, aprovechando los campos de trabajo tal como se están organizando anualmente, se efectúe alguna pequeña prospección que aclare el tema. En el caso de existir, aunque sea parcialmente, y poder recuperarse, el Conjunto de Igarza ganaría notablemente y tendría un eslabón más de su estructura original.

URRUTIA KIROOLAK

INTERSPORT®

Nagusia, 21 • Telefonoa 943 88 04 82 • 20200 BEASAIN / Urdaneta, 1 - ORDIZIA

Hiper Merkataritza-gunea OLABERRIA • Telefonoa (943) 16 08 39 • 20212 OLABERRIA

1

English-ez ta euskaraz
kanta nahi genuke
Ahal izanez gero
sos batzuen truke

2

Amonak aitonari
How are you, my darling?
Aitonak amonari
Very well, Kattalin.

3

Gure neska-mutilak
argal edo mardul
Liburuak harturik
going to the school

4

Emakumea woman
eta gizona man
Gaurko zenbat gazteri
ezin antzik eman

5

Lorategiak, berriz,
omen dira garden
Gureak txukun daude
dotore eta garden

6

Aitzurra hartu eta
jo ta ke gardening
Horrela sortzen dira
hainbeste flower fin

7

Mountain-era bagoaz
poliki-poliki
Murumendi, Usurbe
Aizkorri, Txindoki

8

Sinatra eta biok
singing under rain
Umbrella-ren azpian
busti gabe bikain

9

Maitasun kontuetan
ez gabiltza oker
Betirako maitatuz
I love you for ever

10

Making love agureak
making love gazteak
Osasuntsua da ta
saiaitu guztiak

11

Very scared dagoenak
izua eta ikara
'Go to hell!' esan eta
dena pikutara

12

Hona hemen azkena
the dozen osatuz
Diversity zaitezteela
festetan gozatuz

Errepika

Singing, singing
Loinatzetan
Gure kantuz alaitzeko
Beasain jaietan

Joxean Insausti

INGAR

ARRANDEGIA

IGARTZA-OLETA, 18 - TEL. 88 19 93 - BEASAIN

URREZKO BAREA / LIMACO DE ORO

Gure aurtengo Urrezko Barea, etnografizale baino gehiago giza-zientzia honen miresle dela esan daiteke, eta azken urte hauetako bere lanei esker, beasaindarrok hobeto ezagutu ditzakegu gure iragana eta kultura.

Jose Zufiaurre duela 64 urte jaio zen Beasainen, eta hementxe egin zituen lehen ikasketak, mojen haur-eskolan lehenik eta Loinazko San Martin ikastetxean gero. Saturrarango Seminarioan 4 urtez Humanitateak ikasi ondoren, Bernedo enpresan hasi zen lanean 16urte zituela industri delineatzailea gisa, eta gero hainbat urtez agente komertziala izan ostean, Kutxan lan egin zuen duela urte batzuk erretiroa hartu zuen arte.

Etnografi zaletasuna, ordea, aitarengandik dator. Asteburuetan mendian egin ohi zituztean ibilaldi haie-tan, aita zenak gure lur honi buruzko maitasuna eta ezaupideak irakatsi zizkien Josetxori eta beronen anaia Jabierri. On Jose Migel Barandiaranek, berriz, Aralarko trikuharriei buruzko informazio eske joan zi-tzaionean, ikerketa lan honekin jarraitu eta bertan falta ziren artzainen aintzinako pilotalekuenarekin osa-tzeko eskatu zion. Eta amaitu zuenean, gure Urrezko Bareak halako asmorik ez izan arren, lan hura argita-ratu egin behar zela adierazi zion, On Jose Migelen arabera "Herriarengandik jasotako jakituria, Herriari itzuli behar baitzaiao". Lan hura Eusko Folklorearen Urtekarian, 26.zkian, argitaratu zen lehen aldiz.

1978ko Irailean, bestalde, Josetxo Euskal Herriko Etniker taldek Bizkaian zuten bilkurara joan zen Barandiaranekin batera. Bileran esandakoak gustokoak izan zituzten. On Jose Migelek Etniker taldeetan sartu eta "poliki-poliki" Euskal Herriko Atlas Etnografikoa osatu asmoz sortu zuen galdera-sortarekin hasteko eskatu zion. 800 galdera ziren guztira eta 20 urte behar izan zituen ikerketa burutzeko baina azke-nean, Beasaingo hainbat gizon eta emakumeri galdeketa egin ondoren, "Beasaini buruzko Monografia Etonografikoa" argitaratu zuen gure Urrezko Bareak Beasaingo Udalaren Beasaingo Paperak sailean.

Ez da hau izan bere argitarapen bakarra azken urte hauetan. Besteak beste, Beasaingo Paperak sail horre-tan "Beasaingo Kale Izenen Historia" argitaratu zuen 1995ean, eta Beasain Jaietan aldizkarian ere arti-kulu interesgarri ugari idatzi ditu. Aurtengo Jaietarako, berriz, mende honen hasierako Beasaingo hainbat argazki bilduz egin duen lan berria argitaratuko du. Eta gerora lanean jarraitzeko asmoa ere badu; hurren-go lana Arte Erlijiosoarek buruzkoa izango omen da, Beasaingo eliza, kapera eta ermitetan daduden atari, sarrerako ate, ur bedeinkatuaren harri, erretaula, etab.en inbentario moduko bat egingo duelarik.

Berak egin ohi duen bezala, guk ere jakingo al genuen gure irakurleek Josetxo Zufiaurreri buruz zituzten ezaupideak handitzen. Gure aurtengo Urrezko Bareak Jai Zoriontsuak opa dizkizue denoi.



Nuestro personaje del año, nuestro Limaco de Oro, es un hombre que de la Etnografía ha hecho más que una afición; yo diría que ha hecho incluso su devoción. Estos últimos años y debido a la posibilidad de dedicarle más tiempo a sus investigaciones le ha llevado a publicar un trabajo casi anual que, bien a través de los Beasaingo Paperak, bien a través de otro tipo de edición nos ha posibilitado a todos sus lectores y en especial a los beasaindarras un mayor conocimiento de nuestro pasado y de nuestra cultura.

Pero vayamos a los inicios y sepamos algo más de José Zufiaurre.

Nace en Beasin, en la casa Buena Vista, junto a la ya cerrada clínica San Miguel, hace 64 años.

Como muchos niños de su época estudia hasta los 7 años en los párvulos de Beasain. Donde la monjas

se esmeraban por ofrecer sus conocimientos. De allí pasa al colegio San Martín de Loinaz, hasta los 12 años, regentado por los hermanos de La Salle, para terminar en el Seminario Diocesano de Saturrarán donde cursa 4 años de Humanidades.



En aquella época donde al mundo laboral se iniciaba a una edad más temprana que la de ahora, nuestro Limaco de Oro se incorpora con 16 años y como Delineante Industrial a la ya cerrada empresa Bernedo. Con posterioridad y tras varios años como Agente Comercial pasa a trabajar a Kutxa, entidad en la que se jubilaría hace unos años.

Pero después de estos breves retazos acerca de su historia pasemos a adentrarnos en el cómo y el porqué de esa afición que le han llevado a ser secretario de Etniker, coordinando en Gipuzkoa varios trabajos

que esta Asociación ha elaborado sobre trabajos etnográficos y a publicar a través de la Fundación Kutxa y el Ayuntamiento de Beasain en sus Beasaingo Paperak algunos de los trabajos que más adelante citaremos con detalle.

El cómo viene de la mano de su padre.

Y Josetxo nos va contando como su aita les iba inculcando, en aquellos paseos montañosos de los fines de semana, tanto a su hermano Javier como a él, sus conocimientos y su amor por esta tierra nuestra.

Recuerda como les situaba las fuentes, las majadas, algunos dólmenes y les hablaba, desde su conocimiento, de las historias que rodeaban a cada uno de aquellos elementos. Pero Josetxo quería tener todo ello recogido en un plano al respecto y al no encontrar en el mercado alguno que recogiese toda aquella información decide copiar uno ya existente, al que va añadiendo todas las majadas, fuentes, chabolas de pastores y demás elementos que él conoce. Consciente de que el tema de los Dólmenes no lo tiene totalmente recogido acude a donde D. José Miguel Barandiaran, a quien ya conocía de forma somera, para que le diese información al respecto.

Al ver D. José Miguel el trabajo que nuestro Limaco de Oro estaba realizando, además de darle información acerca de los dólmenes le animó a que lo completase con algo que allí no figuraba y que eran los Pelota-lekus. Sitios donde antiguamente los pastores jugaban a pelota en el monte.

Josetxo reinició su trabajo de investigación y a lo largo de varias semanas, tras preguntar y dialogar con los pastores dio con nueve de estos lugares que

detalló en aquel gran plano de Aralar que estaba realizando.

Una vez finalizado el trabajo, y en vista que así se lo había solicitado D. José M. Barandiaran, pasa a enseñarle el trabajo concluido.

A éste le gustó tanto que le dijo *"Ahora hay que publicarlo"*.

Nuestro Limaco al oír esto se queda cortado ya que lo estaba haciendo para sí mismo y sin otro ánimo. Y he aquí que Barandiaran le dice: *"Nadie que recoja algún saber del Pueblo tiene derecho de guardárselo para él, sino que tiene que revertirlo al Pueblo"*.

El trabajo, tal cual estaba, se publica por primera vez en el Anuario de Eusko Folklore nº 26. Con posterioridad se publicó en la revista Pirenaica y en el segundo tomo de los cinco que la editorial Etor publicó bajo la denominación Mendiak.

Este es el primer trabajo y la primera publicación de Josetxo Zufiaurre quien de la mano de su padre se inicia en la curiosidad de la Etnografía y que con el espaldarazo de D. José Miguel da a esa curiosidad un carácter de continuidad que le ha llevado a interesarse, estudiar y profundizar convirtiéndose en un referente para todos aquellos interesados en el tema.

Estamos ya en el año 78 y en setiembre de aquel año los grupos Etniker de Euskalerrria tienen reunión en Vizcaya. A la misma acude, como invitado, de la mano de Barandiaran. A la vuelta y al ver que a Josetxo le ha gustado lo dicho y expuesto en aquella reunión D. José Miguel le anima a unirse al grupo y le entrega el cuestionario de 800 preguntas que él había creado para la confección del Atlas

Josetxo presentando uno de sus libros



Etnográfico de Euskalherria diciéndole “*eta orain poliki, poliki honekin hasi*”.

Y esta encuesta le ha llevado 20 años de investigación.

Para que nos entendamos, y se ve claramente en la Monografía Etnográfica de Beasin, es la respuesta a todos los temas sociológicos tales como propiedad, vivienda, familia, juegos, enfermedades, ritos, artesanía, etc. etc. etc.

Y que nuestro Limaco de Oro ha recogido después de preguntar y entrevistar a un gran número de hombres y mujeres de Beasain.

La suma de las Monografías de cada pueblo da lugar al Atlas Etnográfico de Euskalherria. Atlas del que se llevan 4 tomos publicados y del que este año se publicará el 5º.

Ya de lleno en Etniker, decir que en Gipuzkoa hay 12 etnógrafos trabajando en este gran proyecto, es nombrado el año 1982 secretario de esta Asociación haciendo las labores de coordinación del grupo.

Pero José Zufiaurre además de esta gran labor que ha relizado sobre Beasain para el Gran Atlas Etnográfico, ha efectuado diferentes trabajos gracias a los cuales podemos conocer y conocernos un poco mejor.

Entre los mismos y por hacerlo de forma cronológica; nos recuerda la exposición que sobre fotos antiguas de Beasain

realizó durante las Fiestas del año 1972. Y es que a Josetxo le fascina el mundo de la fotografía y del coleccionismo.

Una vez más surge la figura de su padre, de quien nos comenta heredó el buen gusto por coleccionar fotos, recuerdos y todo aquello que pueda suponer un vestigio que luego ayude a entender un poco mejor los tiempos venideros.

Pero volvamos a sus trabajos sobre etnografía entre los que tenemos el titulado “*Cruceros, Cruces, Santuchos y Picotas en Gipuzkoa*”, monumentos que excepto las Picotas fueron realizados, levantados, en base al fervor popular y gracias a sus donaciones.

Con posterioridad y dentro de los Besaingo Paperak publica los trabajos “*Historia de los nombres de las Calles de Beasain*” y “*Monografía Etnográfica de Beasin*”. Seguido a estos publica el volumen “*Índices del Beasin Festivo*” y los dos pequeños “*Montes y ríos de Beasain*”, siendo el último “*Besaingo Baserriak*”. Además de las ya

comentadas obras tiene terminado un nuevo trabajo, en el que podremos contemplar más de 200 fotos y en las que podremos apreciar a personas, personajes, edificios, situaciones y un largo etcétera del Beasain de los primeros años de este siglo.

Este trabajo verá la luz para Fiestas de este año y la sociedad Beti-Bizi colaborará en la venta y distribución del mismo.

Sin olvidarnos de la treintena de artículos con los que nuestro personaje nos ha obsequiado en más de 20 Beasain Festivos, artículos todos ellos de profundo interés, pasamos a hablar de sus próximos proyectos.

Nuestro Limaco que es todo constancia nos adelanta que su próximo trabajo versará sobre Arte Religioso y que detallará sobre el legado que los beasaindarras actuales dejamos a los venideros en cuanto a este apartado se refiere. De este modo el libro será una especie de inventario de lo que hay en las 6 parroquias, 2 capillas y 4 ermitas que tenemos en Beasain. El trabajo constará de unas 250 fotografías en las que se podrán apreciar los pórticos, puertas de entrada,

agua benditeras, retablos, etc. etc. con pequeñas introducciones en cada una de las secciones o capítulos.

Una vez que publique este trabajo, que ya lo tiene casi ultimado, nuestro entrevistado se tomará, en cuanto a publicar se refiere, un respiro de 2 años en los que trabajará en una investiga-

ción de cuyo contenido prefiere no avanzar nada no sea que se gafe el proyecto.

Nuestro interlocutor, nuestro Limaco de Oro, es un buen conversador e historias que contar no le faltan pero nosotros tenemos que poner fin a este artículo y según lo vamos redactando recordamos algo que nuestro personaje central comentaba acerca de las virtudes de un buen etnógrafo tales como: la organización, la constancia y sobre todo la de erigirse en Notario de los hechos, de las historias, el de no invertirse nada. Esperamos, nosotros también, el haber levantado acta, como los notarios, de lo aquí conversado y transmitirles a todos los lectores que se acerquen a estas páginas un mayor conocimiento acerca de nuestro personaje y de su labor de investigación y publicación, gracias a las cuales los beasaindarras podemos conocer nuestro entorno y costumbres un poco mejor.

Felices Fiestas de parte de nuestro Limaco de Oro.



El amigo Josetxo con Aita Barandiaran



Juantxo Unanua

UDALETXEAK 75 URTE

Gaur egungo Udaletxeak eta Kultur etxeak hartzen duten eraikin-multzoa, laurogeigarreneko hamarkadan egindako birmoldaketan emaitza da. Aurretik, Udaletxea, Herriko Eskolak eta Maisu-maistren etxea ziren. Horiek denek, 1999-10-26an, 75 urte bete zituzten.

Loinazko San Martin plazaren berrikuntza geroago egin zen. Gaur egun plaza horren inguruan dauden etxeak, lehenagoko kaskarrago batzuen ondorengoak dira gehienak. 1924 arte, Udaletxea dagoen lekuan, Arane berri etxea egon zen eta jarraian Aranberri ostatua. Azken horri atxikita eraiki ziren eskolak Etxeberri etxea zen lekuan. Hortik bada, umeez jolas egiten zuten eskolapeko arkupeari Etxeberripe deitzea.

1923an bota zituzten horiek denak.

1912 eta 1918 inguruan ere ahalegindu ziren nonbait Udaletxe berria egiten baina ez zuten lortu.

Osoko bilkuran onartu

Azkenik, 1923-06-14an egindako Aparteko Osoko Bilkuran onetsi zuten Udaletxe berria egitea. Jazinto Urteaga zen alkate eta mozioa aurkeztu zien zinegotziei herritarren nahia azalduz eta aldi berean, Udaletxearekin batera, eskola mailakatuak egitea ere proposatuz. Udal-arkitektoa, Gillermo Eizagirre tolosarra zen eta hark egindako proiektuaren arabera burutu ziren obrak.

Harlanduz egin zen udaletxea, gaur ezagutzen dugun moduan eta arkupea ere egin zitzaion. Nabarmena du ertz batean duen adreiluzko dorrea, mudejar estiloan, zeharo garaiz kanpo, Gipuzkoan XVI. mendean arrakastatsua izan zen estiloa XX. mendean erabiliz altxatua. Kantoietako batean armarrria du harlanduan grabatuta.

Erantsita dituen beste bi eraikinek, arkitekto berak asmatutako garai hartako harlanduzko fatxada dute, multzo harmoniatsu eta ederra osatuz. Barrutik ordea, denak elkarlotuta daude.

1923-07-30ean egin zen kontratistentzako enkantea. Aurrekontua, 254.950,86 pta.koa zen. Eskola-eraikinarena 116.327,01 pta., udaletxearena 83.332,41 pta. eta maisu-maistren etxebizitzena 55.291,44 pta. Aurrelanetan langile bat hil zen, Liborio Lasuen eta familiari, kalteordain moduan, 1.032 pta. eman zitzaizkion udalbatzak hala erabakita.

Urtebete eskasean jaso zituzten hiru eraikinak eta 1924-10-26an inauguratu ziren. Jose Luis Guridi zen alkate. Gipuzkoako agintariak eta Iruñeko Apezpiku zen Mateo Muxika Urrestarazu jn. izan ziren inaugurazioan.

El Ayuntamiento y la hoy casa de Cultura, que antes de la última remodelación llevada a cabo en la década de los ochenta, albergaba a las Escuelas Nacionales y la Casa de los Maestros, nacieron con el siglo y el 26 de octubre de 1999 cumplieron 75 años de su construcción e inauguración.

La remodelación de la Plaza San Martín de Loinaz, como toda plaza Mayor de un municipio durante décadas eje del acontecer diario municipal, se acometería más tarde.

Los edificios actuales que alineados se disponen en la plaza San Martín de Loinaz en los años veinte sustituyeron a otros de menor entidad.

Donde hasta 1924 se ubicó el ayuntamiento, primero estuvo el caserío Arane berri, seguido de la posada Aranberri y pegado a éste se ubicaron las escuelas donde estuvo el caserío Etxeberri. De ahí que a los soportales con arcos de la escuela se le llamaba Etxeberripe, donde jugaban a pelota los más peques, edificios derribados en 1923.

Las nueva edificaciones se convirtieron en todo un empeño que en aquellos años, en la segunda década del siglo finalmente pudo hacerse realidad.

Hurgando en el archivo municipal, según relatan las actas de la época podemos constatar que fueron varios los intentos, en torno a los años 1912 y 1918, de acometer tan tamaño obra.



El edificio que cumple su 75 aniversario

Aprobación en pleno

Finalmente, el proyecto de edificación de los nuevos edificios municipales se retoma con firmeza abordándose a lo largo del año 1923.

En el pleno extraordinario celebrado el 14 de junio de 1923 por la Corporación Municipal presidida por el alcalde Jacinto Urteaga, éste presenta a sus compañeros de corporación un escrito-moción para su aprobación y que es fiel reflejo del sentir popular y lo manifiesta mediante las siguientes palabras: «Haciéndome intérprete de los anhelos ya antiguos y vivamente sentidos por el vecindario de la villa de sustituir el vetusto e inservible edificio que llamamos Casa Consistorial por otro más moderno acorde al servicio que le está encomendado, y digno al mismo tiempo del nombre e importancia de nuestro pueblo. Abordando al mismo tiempo el problema tan antiguo y tan deseado por todos de la construcción de las Escuelas Graduadas de acuerdo con las normas y métodos aconsejados por la pedagogía moderna concrete en un proyecto que sea viable y suficiente y lo ejecute lo más rápidamente posible».

El arquitecto municipal, el tolosarra, Guillermo Eizaguirre sería el encargado de redactar el proyecto de los tres edificios del cual en aquella época el alcalde y los concejales ya conocían avances del mismo.

Reminiscencias mudéjares

El edificio concejil o ayuntamiento fué proyectado en piedra de sillar, tal como hoy lo conocemos acogiendo el tradicional pórtico de estos edificios, destacando la torre esquinera donde cuelga el reloj, levantada en ladrillo rememorando el estilo mudéjar tan exitoso en la provincia en el siglo XVI, de uno de sus ángulos pende el escudo de armas del municipio beasaindarra labrado en piedra de sillar.

Los otros dos edificios, remodelados hoy día interiormente mantienen exteriormente las líneas del proyecto realizado por el arquitecto, formado todos ellos un armonioso y bello conjunto.

Convocada la subasta, un 30 de julio de 1923 fueron nueve las empresas que presentaron sus proposiciones para materializar las futuras nuevas edificaciones. Para la fecha de la subasta los viejos edificios deberían de estar derribados.

De partida, el presupuesto de construcción ascendió a 254.950,86 pesetas que quedaban desglosadas para cada uno de los edificios de la siguiente



Autoridades que presidieron la inauguración del ayuntamiento un 26-X-1924

manera: 116.327,01 pts. para las Escuelas Graduadas; 83.332,41 pesetas para el edificio del Ayuntamiento y 55.291,44 pesetas para el edificio anexo de viviendas para maestros, hoy casa de cultura.

En este trabajo previo de derribo se produjo la muerte de uno de los trabajadores, Liborio Lasuen cuya familia por acuerdo municipal tomado el 29 de agosto de 1923 fué indemnizada con 1.032 pesetas.

Las tres edificaciones que presiden la Plaza San Martín de Loinaz fueron levantadas en un tiempo record, apenas tardaron un año, en base a los medios de la época ya que los tres edificios públicos fueron inaugurados un 26 de octubre de 1924, entonces la corporación municipal estaba presidida por José Guridi. Los actos inauguracionales fueron presididos por las autoridades provinciales y el entonces obispo de Pamplona, D. Mateo Múgica Urrestarazu.

 **GSM** G R A F I C A S
san martin

INPRIMATEGIA - LIBURUDENDA - OPARIAK
IMPRESA - LIBRERIA - REGALOS

Nafarroa Etorbidea 41
Tfnoa/Faxa 943 88 24 68
20.200 Beasain Gipuzkoa

MARÍA ORUNA, MISS GIPUZKOA Y MISS EUSKADI

Herritar batek zioen legez, Beasain missen herria da. Aurreko urteetako lehiaketan aipamenak gorabehera, hiru hilabeteren buruan, Maria Oruna beasaindarrak Gipuzkoako eta Euskadiko miss tituluak eskuratu zituen.

25 urteko beasaindar honek, 1999-12-29an lortu zuen Gipuzkoako miss titulua Donostiako Victoria Eugenia antzokian. Beasaindik, berak eta Ana Araujok parte hartu zuten. Azken ekitaldi horretara iristeko, aldezturik, 50en artean hamabost ederrenetan sartu behar izan zuten biek.

Gipuzkoako miss ezezik, Abegitasunaren miss eta Majestic miss ere izendatu zuten.

Maria Orunak, pertsona alai, sotil eta eramankortzat du bere burua. Irakasle-ikasketetan sartua, Kote Cabezudo argazkilaria izan zen (harekin urteak baitaramatza lanean) aurkezteko animatu zuena.

Gipuzkoako miss izateak, EAEko Euskadiko miss lehiaketarako ateak ireki zizkion eta Bilboko Euskalduna jauregian, otsailean, EAEkoen artean, garaile suertatu zen berriro ere. Bere edertasun eta abegikortasunak, epaimahaikoak liluratu egin zituen.

Bi garaipen horien ondorioz, Espainiako missen lehiaketara joan zen Fuengirolara martxoaren 4an eta han Mallorkakoak irabazi zuen. Dena dela, zorionak Mariari eta urte askotarako izan dadila.



La beasaindarra María Oruna fue coronada como Miss Gipuzkoa y Miss Euskadi del 2000

De forma muy acertada, un beasaindarra señalaba que Beasain es tierra de misses en clara referencia a certámenes realizados años atrás y cómo no a los dos que tuvieron lugar en un espacio de tres meses en los que una beasaindarra, María Oruna, se hacía con un doble reinado, a nivel de Gipuzkoa siendo ratificado dos meses más tarde en el certamen que se celebró a nivel de Euskadi.

María Oruna beasaindarra de 25 años asistía al certamen para la elección de Miss Gipuzkoa, gala celebrada el 29 de diciembre de 1.999 en el Teatro Victoria Eugenia de la capital donostiarra. No era la única beasaindarra, en este certamen también tomó parte Ana Araujo. Ambas, como tantas otras compañeras de certamen acudían con cierta esperanza de ser nominadas Miss Gipuzkoa.

Hay que recordar que para poder asistir a la fase final de Miss Gipuzkoa tanto María Oruna como Ana Araujo hubieron de superar una fase selectiva entre 50 candidatas, quedando elegidas entre las quince más bellas.

Así que, María fué coronada como Miss Gipuzkoa y además recibió dos galardones más, los de Miss Simpatía y Miss Majestic.

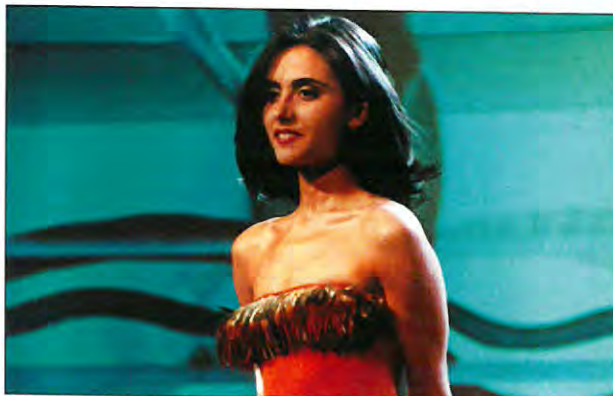
María Oruna se define como una persona alegre, sencilla y muy tolerante. Embarcada en los estudios de Magisterio, fue el fotógrafo Kote Cabezudo, para el que lleva años trabajando, el que le animó y le dió el empujoncito final para acudir a este certamen, al considerar que podía ser su última oportunidad.

El título de Miss Gipuzkoa le abrió las puertas del certamen a nivel de Euskadi, a celebrar en febrero en el Palacio Euskalduna. El listón era mucho más alto. La belleza y simpatía de María volvió a cautivar al jurado y a las centenares de personas que se dieron cita en el palacio bilbaíno.

Los dos galardones obtenidos en diciembre y en febrero le otorgaron pleno derecho para participar en el certamen a nivel de España celebrado en Fuengirola el 4 de marzo, resultando coronada la candidata de Tenerife.

Zorionak.

Fotos cedidas por Juan C. Garijo



La beasaindarra Ana Araujo fue finalista en la elección de Miss Gipuzkoa

BIBLIOTECA MUNICIPAL SAN MARTIN DE LOINAZ

Breve historia / Historia laburra

SAN MARTIN DE LOINAZ UDAL BIBLIOTEKA

En 1953, la entonces "Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa" dió los primeros pasos para la creación de esta biblioteca, incluyéndola, dentro de sus actividades sociales, entre las bibliotecas creadas por ella.

El funcionamiento real vino como consecuencia del "Acuerdo" firmado el 30 de abril de 1962.

Sus locales se ubicaron en el edificio "Mikelete etxea" de la Avenida de Navarra, construido por la Diputación Foral para los mikeletes. Para poder llevar a cabo sus funciones, se nombró bibliotecario a don Ciriaco Villalba Prieto.

Aunque continuó en el mismo sitio hasta 1980, el 5 de febrero de 1981 cambió de sede, ubicándose en los locales de Etxe-Urbi en la calle Oriamendi. Aquí estuvo unos 5 años, pues en seguida se quedó pequeña. El año 1987 se consigue construir la Casa de Cultura, donde se ubica actualmente la Biblioteca Municipal. Aunque a finales de 1999 y comienzos del 2000 se han llevado a cabo algunas remodelaciones, esta ubicación ha conseguido una estabilidad duradera.

1953an, "Caja de Ahorros Provincial de Guipuzcoa" deituriko Kutxa entitateak eman zituen aurreneko pausoak berai sortzeko, bere lan sozialaren barruan eta berak sortutako liburutegien artean babesa emanez.

Benetako funtzionamendu formala, 1962ko apirilaren 30ean sinatutako "Akordioaren" ondorioz etortzen da.

Lokalen kokapena, Nafarroa Etorbideko "Mikelete etxean", Foru Aldundiak Mikeleteentzat eraikitako etxean, egin zen. Liburutegiaren bete beharrak aurrera eramanez ahal izateko Ciriaco Villalba Prieto jauna, izendatu zuten liburutegian bezala.

1980 arte toki berdinean jarraitu bazuen ere, 1981 eko otsailaren 5ean egoitzaz aldatzen da, Oriamendi kaleko Etxe-Urbi deituriko lokaletan kokatuz. Hemen 5 urte inguru jarraituz berehala txiekiegia gelditzen da. 1987an KULTUR ETXEA egitea lortzen da, bertan kokatuz gaur egungo Udal Biblioteka. Finkotasun iraunkor bat lortu du kokapen honek nahiz eta birmoldaketa batzuk burutu izan diren 1999ko bukaeran eta 2000ko hasieran.

M^a Jose Sorazu



Kontsulta Gunea



Sala de
lectura
infantil



Mostradorea



EL AYUNTAMIENTO Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

UDALA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK

Jon Jauregi
Alkatea/Alcalde



"CAMINANDO HACIA LA SOCIEDAD DE INFORMACIÓN"

La Administración a la que represento, el Ayuntamiento de Beasain, constituye un subsistema social y por ello es alcanzada inexorablemente por los procesos de cambio que afectan al conjunto de los ciudadanos.

Los avances tecnológicos se han acoplado intensamente a los potentes mecanismos del mercado y han generado una aceleración de los procesos de innovación que alcanzan, con sus desarrollos, a la mayor parte de los ciudadanos en su vida laboral como doméstica.

Las posibilidades que éstas tecnologías abren en lo referente a la disponibilidad y accesibilidad de la información así como la rapidez y facilidad para distribuirla y compartirla están actuando a modo de motor en la transformación de las relaciones entre los individuos y entre las organizaciones.

Este cambio se ha iniciado en el ámbito profesional pero no se detiene ahí y su presencia puede detectarse, cada vez más ampliamente, en el resto de intercambios sociales.

En un primer estadio, se trata de una alteración aparentemente simple: lo que cambia no es lo que se hace, sino el modo de hacerlo. A medida que las herramientas que están detrás se difunden y que las ventajas de este primer cambio se hacen evidentes, se avanza



hacia una segunda fase de transformación incluyendo nuevos modelos de comportamiento y nuevas expectativas que caracterizan a la sociedad de información.

Esta relación entre tecnología avanzada y cambio social no es unidireccional ni estática, sino recíproca y dinámica. A medida que los individuos y las organizaciones van contribuyendo al cambio y adaptándose a él en las áreas que los conciernen, demandan, cada vez con mayor insistencia, que el resto de las organizaciones con las que se relacionan hagan lo mismo; de este modo las tecnologías avanzadas son percibidas no sólo como un agente de transformación social sino también como una exigencia de una sociedad dinámica y como una fuente de ventaja competitiva.

Este panorama alcanza también a la Administración Pública y en concreto a la que represento: el Ayuntamiento de Beasain. No sólo como cuestión de modernización sino como una exigencia del

"INFORMAZIO-GIZARTERANTZ BIDEAN"

Nik ordezkatzan dudatzen administrazioa, Beasaingo Udala alegia, gizarte-azpisistema bat da, eta horregatik, Udala ere, herritar guztiok harrapatzen gaituzten aldaketa-prozesuek harrapatzen dute ezinbestean.

Teknologi aurrerapenak, merkatuko mekanismo indartsuei bortizki atxiki zaizkie eta berrikuntza-prozesuak azkartzea ekarri dute. Azkartze horrek eta berekin dituen garapenek, herritar gehienok harrapatzen gaituzte, bai geure laneko bizimoduan eta baita etxeko bizimoduan ere.

Teknologia hauek informaziora iristeko eta informazioa eskura izateko irekitzen dituzten aukerak eta informazio hori banatzeko eta bere ezagutzan partaide bihurtzeko jarri den lastertasuna eta erraztasuna, motore gisa ari dira jokatzan gizakien eta antolakuntzen arteko harremanen eraldaketan.

Aldaketa sakon hau, lanbide-arloan hasi da gauzatzen, baina ez da hor geldituko eta bere presentzia jada geroz eta gehiago suma daiteke gainerako gizarte-ko trukeetan eta harremanetan.

Lehen esparru batean, itxuraz soil-soila den aldaketa baino ez da: aldatzen dena ez da egiten dena, egiteko modua baizik. Baina atzean dauden erremintak zabaltzen eta hedatzen doazen heinean eta lehenengo aldaketa horren abantailak begibistako bihurtzen diren heinean, eraldaketaren bigarren esparru baterantz jotzen da, informazio-gizartearen ezaugarri diren portaera-modu eta itxaropen berriak sartuz.

Teknologia aurreratuaren eta gizarte-aldaketaren arteko erlazio hori, ez da noski norantzabakarra eta egonkorra, elkarreraginekoa eta ibilkorra baizik. Gizakiek eta antolakuntzek, aldaketetan esku hartzen eta partaide izaten nahiz dagozkien arloetan berarekiko egokitzen doazen heinean, geroz eta gehiago eskatzen dute berekin harremanak dituzten gainerako antolamenduak eta gizakiak ere gauza bera egin dezaten; era horretan, teknologia aurreratuak, gizarte-eraldaketaren egile moduan ezezik, gizarte ibilkorren eskakizun eta lehiarako abantaila indartsu moduan ere hartzen dira.

Ikuspegi honek, Herri-administrazioa ere bere baitan hartzen du, eta zehazki esanda, ni ordezkari nauen Beasaingo Udala ere bai noski. Eta ez berritze edo modernotze huts moduan, herri-zerbitzuaren eskara moduan baizik: Udala aldaketekiko oso sentibera izan behar du, eta egonleku berri honetan, herritarrek hobeto zerbitzeko, era eraginkorragoan zerbitzeko aukerak antzeman behar ditu, horretarako politika egoikiak definituz eta horiek bultzatzeko behar diren bitartekoak jarritz.

Esparru horren barruan, Beasaingo Udalak, aitzindaritzasmo garbia du eta horretan bat dator eskualdeko enpresekin, informazio-gizarterantzko bidea eta garapena eragiten eta errazten. Zentzu horretan, egiten ari garen ekintza jakin batzuen berri eman-goz ditzuet:

servicio público: se trata de ser particularmente sensibles al cambio, de identificar, en este nuevo escenario, las oportunidades para servir mejor a los ciudadanos, de un modo más eficaz, definiendo las políticas adecuadas y aportando los medios necesarios para su implementación.

En este sentido este Ayuntamiento tiene una clara vocación de liderazgo compartido junto con las empresas de la comarca provocando y facilitando el camino y el desarrollo hacia la sociedad de la información. En este sentido se están realizando algunas acciones concretas que paso a detallar.

A) Capacidad de los canales de comunicación. EL Ayuntamiento consciente de la transcendencia que supone en disponer de una red potente de comunicaciones, se ha colocado en primera línea de Gipuzkoa apoyando y facilitando un despliegue de fibra óptica que permita en un futuro obtener capacidades de transmisión de datos muy elevadas, con un menor coste, con mejor acceso a Internet y una digitalización de las señales de televisión.

B) Internet. Internet es, en cierto sentido, el producto de una efectiva simbiosis entre las tecnologías de información y las tecnologías de las comunicaciones. Está entrando de manera muy fuerte en las empresas y domicilios particulares. Cualquier ciudadano, podrá localizar y obtener una copia de cualquier recurso de conocimiento sin más que señalar con el ratón o tocar una pantalla sensible.

Para dar respuesta a este reto, el Ayuntamiento de Beasain, como agente activo en el desarrollo de las nuevas tecnologías, lleva preparándose los últimos años con acciones concretas en inversiones informáticas que van hacer posible no sólo responder a las nuevas necesidades sino anticiparse a ellas con el fin de contribuir a una verdadera mejora cualitativa de servicio público.

Este Ayuntamiento está comprometido definitivamente con las nuevas tecnologías que nos va a permitir estar en equilibrio con el presente sin perder de vista un alentador futuro y coliderar junto con otros agentes económicos y sociales el movimiento de Beasain hacia la red internet, informando y motivando a ciudadanos y empresas para que utilicen sin más demora los nuevos medios de comunicación.

El esfuerzo del Ayuntamiento en esta línea de pensamiento se ha centrado y tiene su fruto en la creación de la página WEB oficial del Ayuntamiento de Beasain (www.beasain.net) que nos permite:

1) Ofrecer al mundo toda la información sobre Beasain para promocionar esta localidad con una mejor respuesta en la capacidad de comunicación.

2) Una nueva forma de comunicar más participativa por todos con la posibilidad por parte del ciudadano de incluir información.

3) Abrir durante 24 horas al día 365 días al año las puertas de nuestras oficinas ofreciendo de forma progresiva nuestros servicios municipales a través de la red.

En este sentido se está trabajando en hacer realidad la Firma Electrónica que permita enviar y recibir documentación municipal con plena eficacia jurídica evitando desplazamientos a las Oficinas Municipales.

Los avances de la sociedad de información y las nuevas tecnologías permitirán a este Ayuntamiento prestar servicios hasta ahora no imaginados, o atender expectativas de los ciudadanos que no podían ser satisfechas con medios tradicionales.

A) Komunikazio-kanalen ahalmena. Udala, komunikazio-sare indartsua edukitzearen garrantziaz jabetuta, Gipuzkoan lehenengo lerroan jarri da zuntz optikoa herrian zabalduz eta zabaltzen lagunduz, horrela, etorkizunean, kostu gutxiagorekin datu-kopuru izugarriak batetik bestera lekualdatzeko aukerei bidea irekiz, Internetarako sarbideak erraztuz eta telebista-seinaleak digitalizatzeko aukerak emanez.

B) Internet. Zentzu batean bederen, informazio-teknologiak eta komunikazio-teknologiak bateratzearen ondoriozko emaitza da. Oso indartsu ari da sartzen, bai enpresetan eta baita etxeetan ere. Edozein herritarrek, jakintza-arloko edozein gairi dagokion kopia bat aurkitu eta eskura lezake, ordenadoreko saguari eragin-da edota pantaila sentibera bat ukituta.

Erronka honi erantzuteko, Beasaingo Udala, teknologia berrien garapeneko eragile eraginkor legez, prestakuntzan ari da azken urteotan ekintza jakinak burutuz: informatikako inbertsioak egiten, prestakuntza eta antolakuntzakoak gauzatzen, etab., eta horiek guztiek, beharrian berriei erantzun ezezik, aurrea hartu ere egingo diete, horrela, herri-zerbitzuaren benetako kalitate-hobekuntza eraginez eta lagunduz.

Udal hau behin betiko arduratuta dago teknologia berriekin, eta horrek, gaurkotasunarekin orekan egoteaz gainera, etorkizun hobia begibistatik ez galtzea ekarriko digu, beste gizarte eta ekonomi eragile batzuekin batera, Beasain internet sarerantz bultzatuz eta herrita-



rei eta enpresei, beste atzerapenik gabe, komunikazio-bitarteko berriak erabiltzeko berri eman eta horretara eraginez.

Udalak pentsamendu-ildo horretan egindako aha-lerinak, Beasaingo Udalaren WEB orri ofizialaren sorkuntza (www.beasain.net) izan du emaitzat. Horrek, ondorengoetarako aukera ematen digu:

1) Munduari Beasaini buruzko informazio guztia eskaini, herria bultzatzeko eta komunikazio-gaitasun hobia duela jartzeko.

2) Guztiontzat ere, partaidetza handiagoko komunikazio-modu berria abian jarri, herritarrei ere informazioa sartzeko aukera emanez.

3) Gure bulegoetako ateak, egunean 24 orduz eta urtean 365 egunez irekita eduki, apurka-apurka gure udal-zerbitzu guztiak sarean zehar eskainiz.

Zentzu horretan, Sinadura elektronikoa ere egia bihur dadin ari gara lanean, eta lortutakoan, udal-informazioa edo dokumentuak, eraginkortasun juridiko osoz bidali eta jaso ahal izango ditugu, Udal-bulegoetara joan beharrik izan gabe.

Informazio-gizartearen aurrerapenak eta teknologia berriek, orain arte burutik pasatu ere egin ez zaizkigun zerbitzuak eskaintzeko edota orain arteko usuariozko bitartekoekin erantzun ezin zekiekeen herritarren eskaera-itxaropenei erantzuteko aukera emango diote Udal honi.

Txakurraren jabeak arduratsuak al dira? eta Udala?

Hauxe galdetzera joan gara Beasaingo Udal Euskaltegira. Ikasle horiek beren iritzia eman dizkigute.

Nik uste dut Udalak kanpaina ona eta argia egin behar duela eta hortik aurrera txakurraren jabeak arduratsuak izan beharko luketela.

Jabeak txakurraren zainketaren eta segurantzaren arduradunak dira. Gainera Eusko Jaurlaritzak eskatu du txakurrek txartela eduki behar dutela eta txertatu egin behar direla. Udalak, berriz, txartelak kontrolatu egin behar ditu. Dena den, Beasainek ez dauka txakurrak paseatzera ateratzeko leku aproposik. Udalak txakur parkeak eraiki beharko lituzke.

Gure herrian, normala da espaloi erdian zaku-kaka ikustea, zakurrak ume parkeetan ibiltzea... Baina, zakurrak ez dauka errurik nagusia narratsa bada. Nire ustez, legea argia da gai honetan. Hortaz, udaltzainak arduratu beharko lukete legea betearazten. Hala ere, onena litzateke txakur jabeak arduratsuagoak izatea.

Niri iruditzen zait, txakurrek muturrekoa eraman behar dutela. Bere jabeek uhaletik lotuta eraman behar dituztela. Bestalde, komenigarria da leku egokiak egitea. Udalak arauak betetzera behartu beharko luke txakurraren jabea eta poltsa bat eraman beharko luke eta kaka jaso.

UDAL EUSKALTEGIKO 1.MAILAKO IKASLEAK

RIMA LIBRE

Me van a permitir los lectores, que en estos tiempos en los que tanto se habla de materialismo e individualismo, apunte algo y me refiera a la poesía. Por considerar que está mas cerca de conceptos más positivos.

Dícese de la expresión artística por medio de la palabra, sujeta a la medida y cadencia de que resulta el verso. O el arte de componer versos y obras en verso. Estos dos últimos aspectos, los señala entre otros el diccionario de la lengua.

Por mí parte no pretendo equipararme a los poetas de gran nivel, ni siquiera a los medianos. Pero permítaseme realizar algunos pinitos y sin seguir reglas establecidas. En resumen pinitos en rima libre, como podrán comprobar. O pensamiento. Vayan pues algunas de las cosas hechas de un tiempo a ésta parte.



Fernando Laborde

En el mundo de los placeres
que infinidad de pareceres
A las mujeres gustan los hombres
a los hombres las mujeres.
Sin meternos en otros lares,
que como en tierra de Bascones
de la gula se hacen buenos quehaceres
con sus ricas recetas y especialidades.
Entre ésos bichos terrenales
y los de los bellos mares.
Amén de infinidad de manjares
en alterne de sociedades y bares.
Ocupándose además de otros menesteres
como es la práctica de juegos populares.
Pues no sólo de pan y de placeres
viven personas tan singulares.

Qué grandeza el "Universo"
desde ésta orilla del mar
y mirando mar adentro
con este pequeño verso
a "El" quiero yo cantar.
Noche estrellada, clara al viento,
titilar de estrellas contemplo
aquí y allá al azar.
Grande y pequeño me siento
ante tanta inmensidad
De corazón agradecer quiero
semejante oportunidad.
Nada de nada lamento
de mí pequeña humanidad.

Con sus velas al viento
y con gran brío,
surca las aguas el navío,
dejando atrás en su intento
estela de amor o desafío.
Así el hombre en su camino,
deja paz o sufrimiento,
en cada instante o momento,
para llegar a buen puerto
y alcanzar así su destino.

Es una buena afición,
lo mismo immortalizas un tranvía
que al jefe de la estación.
Es cuestión de corazón
y hasta de saber geografía.
Impregnada de saber a la sazón
He ahí el arte de la fotografía.

A mi nieta Maddi en su 8º cumpleaños

Soñé que Maddi soñaba,
soñe, que soñaba
qué como auténtica hada
el cielo volando surcaba.
Y haciendo una parada
quedó allí embelesada
viendo que la tierra giraba.
Marchose después lejos
muy lejos
y cuál luciérnagas y espejos
cómo una estrella brillaba.

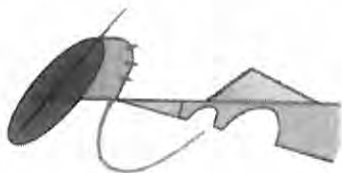
Pequeña evocación

Sí, a ti joven, a vosotras todas jóvenes del planeta.
Qué alegráis el mundo con vuestra alegre silueta.
Sí, a vosotras que no necesitáis
toques de trompeta.
Para destacar vuestros encantos
cómo fenomenal orquesta.
Cuál olor ideal y profundo
en día de tormenta.
Cómo llamada cantarina desde los
confines del edén, ante su
misteriosa puerta.
Sí, a vosotras, delicadas flores
del más rico ornamento.
Os evoco desde lo más recóndito
de mi naturaleza.

Pensamiento

Hay siglo veinte que te vés,
y has marcado la histoira
para bien y para mal
¿Qué dirán de ti y cuánto
el encanto o desencanto?
Qué todos ellos tendrán
según escriban dicha historia.
Qué impresión les causarás
a los que vengan tras de ti.
El "Universo" no se detiene
y no hay marcha atrás
y en el próximo qué viene
¿Aprenderá el hombre de sus errores?

*Esto es lo que hay por hoy, me daría por satisfecho
si ello ha servido para un pequeño entretenimiento y
distracción de las preocupaciones cotidianas.*



ERAKUSKETA ARETOKO BISITEN DATUAK

DATOS SOBRE LAS VISITAS A LA SALA DE EXPOSICIONES

Udaletxeko Kultura Sailean egiten diren programazioetako bat Usurbe Antzokian kokatua dagoen erakusketa aretoarena da.

Bertan ikasturtean zehar mota desberdinetako erakusketak izaten dira ikusgai eta, bisitarien hainbat datu estatistikoak jasotzen ditugu. Hemen azaltzen dizuedana 1999. Urteko datuak dira.

Datuak horrela ematea oso hotza da eta guztiek dute bere zergatia edo arrazoia. Kopuruak ez du ez kalitatea eta bestelako datu motak ematen, baina beti lagungarri izaten dugu nondik nora goazen jakiteko. Horregatik datuak osotasun baten barruan aztertu behar direla jakinik, hona hemen datu bilduma hau:

Horrela bada iazkoan, 1999. Urtean alegia, 19 erakusketa antolatu ziren Usurbe Antzokiko Erakusketa-Aretoan.

- Beraz, jendeari irekita 199 egun izan ziren (guztira 495 ordu); besteak muntaia, desmuntaia, e.a. lanetarako erabili ziren.

- Eta ikusle modura joan zirenak, 7.271 pertsona zenbatu ziren.

- Horietatik 1.648, 18 urtez beherako gazte eta haurrak ziren. Beste 1.293 pertsona 18. eta 30 urte bitartekoak ziren; 3.564 pertsona 30 eta 65 urte bitartekoak eta 766 pertsona 65 urte baino gehiagokoak.

- Erakusketa bakoitza bisitatzera inguratzen den batz bestekoa 363,5 pertsonan dago.

- Urtean zehar izan ziren erakusketak guztien artean bisitatuena "Euskal Herria eta Dinosaurioak" izenburu zuena izan zen, 1.956 pertsona hurbildu baitziren ikustera, ikastetxeetako haur taldeak sartuta.

- Hurrengoa Udazken Kulturean izaten den Margo Lehiaketan aurkeztutako lanen erakusketa izan zen, 610 pertsonekin.

- Beste erakusketa guztiak 200 eta 450 bisitari artean jaso zituzten.

- * Adinaren arabera haur eta gaztek (18 urte arte) honako erakusketetara inguratu ziren gehien: Dinosaurioak lehendabizi (688), Argazki lehiaketa

La sala de exposiciones del Cine Usurbe es una de las programaciones que se realizan desde el Departamento de Cultura Municipal.

En dicha sala se pueden ver a lo largo del año exposiciones de diversos tipos y se recogen datos estadísticos sobre los visitantes. Los datos que os nuestro aquí corresponden al año 1999.

Resulta frío dar los datos así y existen motivos o razones para todo. Las cifras no reflejan ni la calidad ni datos de ningún otro tipo, pero ayudan siempre a saber por donde nos movemos. Por ello, aun sabiendo que hay que analizarlos en su globalidad, he aquí este conjunto de datos.

El año pasado, 1999, se organizaron 19 exposiciones en la sala de exposiciones del Cine Usurbe.

- Estuvo, por tanto, 199 días abierto al público (en total 495 horas); el resto se utilizó para trabajos de montaje, desmontaje, etc.

- Personas que fueron a ver las exposiciones: 7.271.

- De esas 7.271 personas, 1.648 fueron niños o jóvenes menores de 18 años, 1.293 de edades comprendidas entre 18 y 30, 3.564 entre 30 y 65, y 766 mayores de 65 años.

- El promedio de personas que visitan cada exposición es de 363,5.

- De todas esas exposiciones la más visitada fue la titulada "El País Vasco y los Dinosaurios", a la que asistieron

1.956 personas, incluidos los grupos escolares infantiles.

- La segunda exposición más visitada, con 610 personas, fue la de los trabajos presentados al Concurso de Pintura del Otoño Cultural.

- El resto de las exposiciones tuvieron entre 200 y 450 visitantes.

- * Según la edad, las exposiciones más vistas por los niños y jóvenes menores de 18 años fueron las siguientes: "El País Vasco y los Dinosaurios" (688), el Concurso Fotográfico de las fiestas patronales (88), la exposición de pintura de Marian Ruiz



Sala de Exposiciones
del Usurbe Antzokia

Gaietan) bigarren (88) eta Marian Ruiz de la Arena (pintura) eta Margo lehiaketa (pintura) hirugarren eta laugarren (78 eta 77).

* 18 eta 30 urte bitarteko bisitariek gehien hurbildu ziren erakusketak: Dinosaurioak (383) lendabizi, Margo lehiaketa bigarren (117), Maria Jose Argiñano hirugarren (84) eta Argazki lehiaketa (jaietan) laugarren (83).

* 30 eta 65 urte bitartekoak berriz: Dinosauriak lehendabizi (778), Margo lehiaketa bigarren (352), Bear Pintura tailerrekoa hirugarren (230) eta Maria Jose Argiñano laugarren (227).

* 65 urtetik gorakoak berriz. Dinosaurioak lehendabizi (100), Maria Jose Argiñano bigarren (88), Margo lehiaketa hirugarren (64) eta Pintura tailerrekoa laugarren (55).

– Bisitarien gehiangoa beti ere emakumezkoa da; urte osoan zehar 3273 gizonezko eta 3834 emakumezko izan baitziren. Bi erakusketa bakarretan izan zen gizonezkoa nagusi: Dinosaurioak eta Argazki lehiaketan.

Hala ere datu guzti hauek kontuz eta beste erizpide batzuk kontutan hartuz aztertu behar ditugu.

Haurren bisiten kopurua asko aldatzen da urte batetik bestera, erakusketa didaktikoak daudenen arabera, ikastetxeen bisitak baldintzatzen baititu.

Bestetik helduen kopuru mugatua, aretoak eskeintzen dituen akzesibilitate zaintasunean izan dezake arrazoi nagusia.

Bisitari kopuruak hala ere ez du ematen erakusketaren "gustuaren" neurri zehatza. Gertatu izan da erakusketa oso bisitatuak, baina jendearen espektatibak orokorki betetzen ez zuena, edo eta pertsona gutxi bisitatutakoak baina oso gustokoa zela ziurtatzen zutenak.

Artean modalitate desberdinak programatzen saiatzen gara (pintura mota desberdinak, argazkia, buztina, eskultura, gai didaktikoak, artisautza, e.a.), Udaletxeko Kultura Sailean izaten diren eskaeren artean. Beraz, barietatea nagusi guztien gustoa asetzeko.

Kultur Batzordea

de la Arena (78) y la exposición del Concurso de Pintura (77).

* Las más vistas por los visitantes comprendidos entre 18 y 30 años fueron: "El País Vasco y los Dinosaurios" (383), el Concurso de Pintura (117), la exposición de María José Argiñano (84) y el Concurso Fotográfico de Fiestas (83).

* Las más visitadas por las personas comprendidas entre 30 y 65 años fueron: la exposición de los Dinosaurios (778), el Concurso de Pintura (352), la exposición del taller de pintura Bear (230) y la de María José Argiñano (227).

* Las más vistas por los mayores de 65 años fueron: la de los Dinosaurios (100), la de María José Argiñano (88), el Concurso de Pintura (64) y la del taller de pintura (55).

– La mayoría de visitantes corresponde a las mujeres: durante todo el año hubo 3.273 visitantes varones y 3.834 mujeres. En solo dos exposiciones hubo más hombres que mujeres: en los Dinosaurios y en el Concurso Fotográfico.

De todos modos, todos estos datos hay que analizarlos con sumo cuidado y teniendo en cuenta también otros criterios.

Según las exposiciones didácticas programadas, los números de visitantes infantiles varían mucho de un año a otro, pues están supeditados a las visitas escolares.

Por otro lado, las dificultades de accesibilidad de la sala puede ser la principal razón que limite el número de visitantes de mayor edad.

Sin embargo, el número de visitantes no es la medida exacta para saber si una exposición ha gustado más o menos. Ha habido exposiciones muy visitadas, que por lo general no han llenado las expectativas de la gente, y otras en las que sus pocos visitantes afirmaban que les había gustado mucho.

Eligiendo entre las ofertas que se reciben en el Departamento de Cultura Municipal, tratamos de programar diferentes modalidades del arte: diferentes tipos de pintura, fotografía, cerámica, escultura, temas didácticos, artesanía, etc. Sobre todo variedad, para satisfacer el gusto de todos.

Comisión de Cultura

JANTZIDENDA - ETXeko ARROPak

Cortes

CONFECcIOn - HOGAR

Nagusia, 38 Tel. 943 - 88 12 77 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Exposición Hogar Plaza Joan de Iturralde



Andoni Sarriegi

INTERNETEKO EUSKAL BALIABIDE BATZUK

Ultimamente se está propagando mucho entre nosotros la red Internet y parece que con el aumento de los operadores telefónicos su uso se extenderá aún más. Además de las enormes ventajas del correo electrónico, la consulta de las páginas web ofrece una oportunidad extraordinaria de obtener información inmediata. Sin duda alguna el conocimiento amplio de las lenguas facilita mucho la entrada y cómoda incursión por ese campo, pero dejando a un lado las ofertas de otras lenguas, son considerables también las que ofrece ya el euskara, la mayoría de ellas plurilingües. Aquí se hace referencia de alguna de estas ofertas, pero lo mejor es entrar y navegar: mirar, indagar, utilizar y sacarle jugo a lo mucho que hay en euskara, que está, al menos, a la misma altura que en las demás lenguas.

Azken aldi honetan, Internet izugarritzko hedadura hartzen ari da gure artean eta telefono-eragile desberdinen eskaintzak ugaltzen doazenaren arabera, badirudi askoz ere gehiago hedatuko dela.

Posta elektronikoak dituen abantaila izugarriez gainera, web orrien kontsultak, informazioa berehala eskuratzeko aukera paregabea eskaintzen du. Ildo horretan sartu eta eroso ibiltzeko, hizkuntzen ezagutza zabalak asko errazten ditu gauzak.

Dena dela, beste hizkuntzetan dauden eskaintzak alde batera utzita, euskaraz daudenak bederen jada kontuan hartzekoak dira. Dagoeneko ez da erraza euskarazko eskaintzen informazio osoa izatea. Halako asmorik gabe eta daudenetatik batzuek dituzten gauzatxo batzuk azaldu nahirik, hemen dihoakizue lantxo hau.

Euskaraz daudenetan ere gutxi dira euskara hutsez daudenak. Gehiago dira eleanitzak, hots, euskaraz eta espainieraz (aukeran), edota euskaraz, espainieraz eta frantsesez; euskaraz, espainieraz eta ingelesez; euskaraz, espainieraz, frantsesez eta ingelesez, etab. daudenak.

Nolanahi ere has nadin bilatzaileekin. Aitor Lopez de Aberasturi arabarrak bere kabuz egindakoa dugu euskal gaiez zabalena. Sartzeko gakoa: www.kaixo.com. Hainbat euskal web zerbitzu eta gairen berri ematen du 14 agerkaritan zehar. Euskaraz eta gaztelaniaz dago, beraz, hizkuntza aukeratu behar da. Besteak beste, Euskal Herriko eta euskarazko web orrien helbideak ematen ditu.

Euskaraz dagoenetako bat, UEUrena da. Sartzeko gakoa: www.ueu.org. UEUko (Udako Euskal Unibertsitateko) berri ematen du: azken berriak, ikastaroak, jardunaldiak, argitalpen-sailak dituen datu-baseak (liburuak, etab.), UEU barrutik, etab.

Idazten ari naizen egun honetan bertan sortu da euskarazko beste gune bat: www.eibar.com gakoa duena. Eibarren garatu dute eta AURKI euskarazko bilatzailea du bere barnean. Bertan daude besteak beste: Eibarko peoria, elkarteak, direktorioak, aurki bilatzailea, infocibar, materixala, ezta-

baidagunea, etab. Edozer gauza aurkitzeko oso interesgarria. Gainera, gonbitea egiten du informazioa osatzen parte hartzeko. Euskaraz dago baina espainierazko eta ingelesezko atalak ere baditu.

EUSKO JAURLARITZAren orrietara sartzeko, www.euskadi.net gakoa erabili behar da eta sarrera ingelesezkoa egiten da. Han hauta liteke euskarazkoa ere. Orotara 5 hizkuntzetan dago: ingelesez, euskaraz, espainieraz, frantsesez eta alemanieraz. Aldizkari Ofiziala, etxebizitzak, ekonomia, turismoa (3 herrialdetakoa), euskara, prestakuntza, enplegua, teknologi berrikuntzak, etab. ditu informazio-gaitzat. Hori bai, orotara Euskal Herria aipatu arren, administrazio-arloko datuetan sartzean, EAEko berri bakarrik aurki daiteke.

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAren orrietara sartzeko, www.gipuzkoa.net gakoa erabili behar da eta bi hizkuntzetan dago. Aldizkari Ofiziala, ur-informazioa, deialdi publikoak, kultura eta euskara, ekono-



mia, ogasuna, finantzak, gazteria, ingurugiroa, herriak, argitalpenak, egunkariak, etab. ageri dira. Informazio batzuek ordea, ez dira agertzen euskarazko orrietan eta sakatutakoan erdarazkoak ateratzen dira.

Hainbat udalek ere, Beasaingoak barne, badi-tuzte beren orriak. Beasaingoak adibidez www.beasain.net du gakoa eta herriko informazioa dakar bi hizkuntzetan. Aukeratutako hizkuntzan ikusten da informazioa. Euskarazkoan badira zuzendu beharreko gauzak.

Beste gune bat HAE Erena da eta sartzeko www.ivap.org gakoa erabili behar da. Lau hizkuntzetan dago: euskaraz, frantsesez, espainieraz eta ingelesez. Euskalterm eta Elhuyarren hiztegi elebiduna kontsulta daitezke. Bere barne ditu halaber, Argiro, ortografi zuzentzailea, Administrazioa euskaraz (aldizkaria), kontsulta-zerbitzua, udal-espedienteak (ereduak), administrazio-idazkiak (ereduak), hizkuntz eskakizunen informazioa, lan-eskaintza, HAE Eren argitalpenak, bekak eta sariak, liburutegia, etab.

UZEIren orrietara sartzeko www.uzei.com gakoa erabili behar da. Hiru hizkuntzetan ageri da: euskaraz, espainieraz eta ingelesez. Hor daude besteak beste: Euskalterm, terminologi eta lexikografi arloetako informazioa, argitalpenak, ikerketa-atala, Europako proiektuak, etab.

ELHUYARren orrietara sartzeko, www.elhuyar.com gakoa erabili behar da eta lau hizkuntzetan dago: euskaraz, espainieraz, frantsesez eta ingelesez. Hiztegi elebiduna kontsulta daiteke eta gainera Elhuyarrek egiten dituen lanen berri aurkitu: aldizkaria, teknopolis, hizkuntz kudeaketa, irakaskuntza, Norteko ferrokarrila, kolaborazioak, CAF-Elhuyar sariak, etab.

JALGIren orriak ere interesgarriak dira. Sartzeko www.jalgi.com gakoa erabili behar da. Lau hizkuntzetan dago: euskaraz, espainieraz, frantsesez eta ingelesez. Eskaintzen dituenak honako hauek dira: 20 arlo zabal era guztietako informazioarekin (arte eta literaturatik hasi eta Euskal diaspora nahiz Interneten informazioetaraino, entziklopedia, eta abarretatik pasatuta), ixa hizkuntz teknologiak, Harluxet entziklopedia, Euskaldunon Egunkaria, megadenda (liburu, musika, bideo, papertegi eta CD-ak; euskarazkoen aukera bikainarekin), etab.; 20 arlo zabal horietako bakoitzean, izenburuan adierazitakoaz informazio-zaku handiak daude. Adibide

moduan aipatzeko Hiztegi, entziklopedia eta atlasen arloa da horietako bat, baina besteek ere badute jakingaririk! Ixaren atala ere oso interesgarria da eta hizkuntz teknologien arloko gida bikaina da. Iritzia ere eskatzen du.

Euskal Herriko Unibertsitateak (EHU) ere badu bere informazio-gunea. Sartzeko, www.lg.ehu.es gakoa erabili behar da. Hiru hizkuntza ditu aukeran: euskara, espainiera eta ingelesa. Unibertsitate horri buruzko informazio-mota ugari du, atalez atal antolatuta: testu-moduan, campus birtuala, informazio orokorra, bisitarientzako informazioa, ikasleentzako informazioa, hizkuntz politika, ikastegiak, sailak, titulazioak, akademi antolakuntza, zerbitzuak, nazio-arteko harremanak, kultur hedadura, kirolak, bilaketak, berriak, estatistika, campusak, etab.

Eusko Ikaskuntzak ere badu bere web gunea. Sartzeko, www.eusko-ikaskuntza.org gakoa erabili behar da eta hiru hizkuntzetan dago: euskaraz, espainieraz eta ingelesez. Informazioa, bekak, berriak, kongresuak, jardunaldiak, master interaktiboak, liburutegi birtuala, datu-baseak, dendachop, eusko-news media, Joxe Migel Barandiaran fundazioa, Asmoz eta jakitez aldizkaria, index, liburuak, etab. izeneko atalak ditu.

Durangoko Azokak ere badu bere gunea. Sartzeko, www.durangokoazoka.com gakoa erabili behar da. Hiru hizkuntzen aukera eskaintzen du: euskara, espainiera eta ingelesarena. Ingelesari lehentasuna ematen dio lehen irudian, baina euskarazkora ere bertan jo daiteke. Liburu, disko, bideo, aldizkari, edizio digital, beste zenbait eta softwarearen informazio-atalak dakartza. Antzolatzailea eta babesleak ere azaltzen dira: Gerediaga, Euskaltel, Eroski eta BBK.

Eta abar, eta abar. Nik batzuek baino ez ditut aipatu. Hauek eta beste hainbat eskaintza daude euskaraz interneten. Onena, ireki eta nabigatzea: sartu, arakatu, ikusi eta erabili, hitz batean esateko, atera zukua, baina hori bai, euskaraz dagoena behintzat euskaraz ikusi, egon ere jada gauza asko dago eta. Bestalde, euskaraz emandako informazioak arakatu, erdaretako askoren lotsarik ez dute. Gainera, kontuan hartu, euskaraz emandakoa, euskaldunen ikuspegitik emana egongo dela eta erdara askotan emana aldiz erdaldun desberdinen ikuspegitik... Informazioa jasotzean beti ere kontuan hartu beharrekoa!

FONTANERÍA ALBERDI

GAS Y CALEFACCIÓN

José Miguel Iturrioz, 27 bajo

943 88 89 39
943 16 01 37

20200 BEASAIN
(Guipuzcoa)



Vicente Predrazo

DESDE EL BALCÓN DEL CIELO

Desde el balcón del cielo
la cima de las montañas
separando las pestañas
contemplaremos un pueblo
que penetra en las entrañas,

Es un pueblo histórico
pequeño en geografía
grande en sabiduría
como todos los terrenos
que pertenecen a Euskalerrria.

Es a tí, querido Gipuzkoa
hoy te quiero presentar
al mismo tiempo desnudar
para la mente de aquellos
que te quieran disfrutar.

Por tus montañas y ríos
por tus valles y praderas,
camino y carreteras
donde blanquean los caseríos
como si fuesen estrellas.

Caseríos donde el aire
tiene aroma familiar
color de la vida real
donde los buenos nacidos
lo saben identificar.

Con la humildad y coraje
sus costumbres y cultura
llevan amor y hermosura,
el caserío hay que mamarlo
para descubrir su ternura.

Junto al mar Cantábrico
bravo por naturaleza,
aparte de su belleza,
la calidad de sus pescados
son la fuente de riqueza.

Costas de zonas rocosas
playas de arena fina
donde las olas terminan
abrazándose a la tierra
entre besos y caricias.

Donostia es tu capital
centro de admiración y grandeza
el arte y naturaleza
han hecho a la ciudad
un conjunto de belleza.

La música tiene su sitio
es un honor escucharla
entre sus formas de expresarla
están las corales, el txistu
y el Orfeón Donostiarra.

El deporte está presente
en muchas modalidades
muchas localidades
cuentan con instalaciones
para todas las edades.

Las artes gastronómicas
son amplias y variadas
por maestros elaboradas.
La morcilla del Goierri
y el queso de Idiazabal.

Gipuzkoa industrial,
agrícola y ganadera
pescadora y maderera
moderna y monumental,
turísticas de mar y tierra.

Desde Beasain Festivo
entre artículos preciosos
van estos versos elogiosos.
Eres un trozo de mundo
Del que estamos orgullosos.

BEREZIARTU

Telefonoa 88 04 98
Kale Nagusia, 9

BEASAIN
(Gipuzkoa)

ERREZELAK
ALFONBRAK
ETA MOTA
GUZTIETAKO
ERREIAK

ETXEKO JANTZIAK
CORTINAS
ALFOMBRAS
Y TODO TIPO
DE RIELES

DATORKIGUN KULTURA- ANIZTASUNAREN AURREAN



Xabier Gartzia

Senegaleses, marroquies, ecuatorianos, chinos y quién sabe cuántos extranjeros más vendrán a nuestro pueblo durante estas fiestas, llegados hasta aquí por sus ansias e imposibilidad de vivir. Pero no los vemos solamente en fiestas, sino en cualquier época, y mientras la balanza económica mundial continúe como hasta ahora sin equilibrarse, vendrán cada vez mayores oleadas de gente forzadas por su deseo de vivir. No es única, sin duda, la razón de esa afluencia, pero el hecho es que la economía de esos países está débil y a punto de la bancarrota, y los que sufren sus consecuencias tienen que marcharse a otros países, creyendo muchas veces que allí encontrarán el paraíso. Sin embargo, ese hipotético paraíso se les convertirá en muchos casos en verdadero infierno, y pronto sufrirán el aspecto más atroz de la emigración: la ruptura con su pueblo, su familia, sus amigos, su cultura, etc. Para solucionar el problema tendríamos que adecuar nuestros corazones de tal manera que pudieran entrar en él todos los seres humanos, sean de la raza o de la religión que sean, para que todos podamos vivir en paz y armonía.

Senegaldarrak, marokoarrak, ekuadortarrak, txinatarrak, eta batek daki zenbat atzerritar gehiago ez ote zaizkigun herriko festetara etorriko, azken urteetan beren bizinahiak eta bizi ezinak guregana honetaratzen baititu. Horiek ikusita, hitzetik hortzera kasta gogorrekoak direla entzungo dugu, zailduak, belar motzekoak. Baliteke hala izatea. Nire ustetan, orde, errazegi ematen dugu horrela atzerritar horiei buruzko juzkua, eta, beren egoeraren aipua egitean, indar eta pisu gehiago dute nigan gure aita-amen esanek. Beltzak ikusi eta gure amak esan ohi du:

begirada triste dute. Gure aitak, berriz, hotz eta motz epaituko zuen horien guztien irrifar behartua: gutxi irauten du zorientasuna txiroen etxean, esan ohi zigun. Nik neuk ere ezin horien barrenak ikusi, baina honelaxe sumatzen ditut: negu antzo, itun, ilun, goibel.

Baina festetan ezezik, edozein garaitan ere ditugu begien aurrean atzerritarrak, eta, munduko ekonomiaren balantza orekatu gabe eta dagoen dagoenean segitzen duen bitartean, geroz eta jende-uholde handiagoa etorriko zaigu bizinahiak derrigortuta. Afrikarrek osatzen dute gehiengo iritsitakoen artean, eta horiek eman didate zer pentsatua, gogoetak gainerako atzerritarrei dagokienez ere balio dezakeela pentsatzen dudana arren.

Zein ote da beren etorreraren zioa? Arrazoia ez da bakarra, eta, Afrikako estadiuek dauzkaten sistema politikoak – diktadurak, eta abar – kausa dela, edota Afrikatik kanpoko nazioek kontinente beltzean muturrak sartzea kausa dela, kontua da Afrikako ekonomia guztiz meko eginda dagoela, erabateko porrotaren eraginpean, eta, ondorioz, Afrikan miseria gorria nozitzen ari diren beltzak zuriaren lurraldeetara jo beharrean daude, Europa zuriaren hankapetara jo alegia, nahiz eta abiatu aurretik Europan paradisua aurkituko dutela sinetsita egon. Gehienetan, ustezko paradisua egiazko infernu bilakatuko zaie, eta berehalaxe aurkituko dute emigrazioak berarekin dakarren alderdirik lazarriena: gizabanakoak sufrituko duen bere herriarekiko haustura, gizabanakoak pairatuko duen bere familia, talde, lagun, kultura eta lurraiekiko etena. Bistan denez, eten hori ez da aukeratua, derrigortua baizik, emigratzaileak, bere sorterritik erbestera irteten den unean, miseriak eta goseak eraginda egin behar baitu aukera, etsi-



etsian eta itsu-itsuan. Horregatik krudel eta ankerra da emigratzaileen patua, izugarri bortitz eta mingarria baita, bizi beharraren bizi beharraz, beren zuztarak, beren sentimenduak, beren emozioak eta beren arimak atzean, sorterrian, laga behar izatea.

Hala eta guztiz ere, aukera horretan, nahiz eta lehen aipaturiko baldintzetan eta, beraz, hautatzeko askatasun osoa izan gabe eginda egon, bada utopiarik. Izan ere, emigratzaileak beti uste baitu aurkituko duen gizarte berriaren zeru-lurrak bere herriarenak baino samurragoak eta gozoagoak izango zaizkiola. Sarri askotan, ordea, bere utopiaren fruituak hutsaren hurrengo izango dira, eta bere usteak ustel aterako, gizarte berriak hartu egingo baitu emigratzailea, baina ez onartu. Gizarte berria ez da izango emigratzaileek irudikatu edo amestu zuten bezain atsegina. Txakur-ametsak egin zituztela jabetuko dira edo, bestela esanda, gizarte berrian ere txakurrak oinutsik ibiltzen direla ikasiko dute. Gainera, gizarte berriak ez ditu pertsona guztiak era berean aintzakotzat hartuko, ez ditu denentzat aukera berdinak eskainiko, eta primerako eta bigarren mailako gizakiak daudela jakinaraziko zaie. Horrexegatik salatu beharra daukate emigratzaileek hango eta hemengo justiziarik eza: egiten dizkieten mesprezu eta irainak, ordaintzen dizkieten legez kanpoko soldatak, ukatzen zaizkien aukera-berdintasunak, ezartzen zaizkien zuzengabeko atzeritartasun-legeak, eta abar.

Bada pentsatzen duenik gaur egun, mundu osoan, Historian inoiz egon diren baino askoz migrazio handiagoak daudela. Uste okerra da hori, ordea, mendez mendeko eta munduan zeharreko migrazioei buruzko datuek erakusten digutenez. Nolanahi dela ere, orain antzina baino migrazio gehiago dagoela iruditzen bazaigu, batipat bi faktore hauengatik da: alde batetik, komunikabideen garapenarengatik, oso denbora laburrean distantzia hagitz luzeak egin baitaitezke; beste alde batetik, estadien arteko mugak guztiz zehatz eta definituak izatea, zeren eta, beharbada, horrelako mugarik ez zen garaietan, jende-aldrak batera edo bestera jo arren, inork ez zituzkeen joan-etorri haiek migrazioztat hartuko. Beraz, migrazioak izan, beti izan dira. Baina, zertan dira oraingoak lehenagokoen ezberdinak? Apika, honetan: migrazioen giblean dauden ezberdintasun ekonomikoak sekula ez dira oraingoan ainakoak izan, eta ez oraingoak bezain handiak ere. Ezberdintasun ekonomikoak direla eta, bati baino gehiagori buruko ileak lastu ohi zaizkio, migratzaileek, guregana etorrita, lanpostua kenduko ote diguten pentsaturik. Dena dela, gaur egun migrazioak handiak direlako eta etorkizunean handiagoak izango direlako beldurrak airean egon beharrean, hobe dugu gorabehera hori luze eta zabal aztertu eta, ahal den heinean, soluzioak bilatu.

Goseak dagoenari arraina eman ordez, arrantzan erakutsi behar zaiola dioskute batzu-batzuk, alegia, soluzioak aurkitu nahi izanez gero, alferrik ari garela beltzei-eta hemen lanpostuak eta jaten ematen edo beren lurraldeetara janariak bidaltzen, kontua haiek, euren lurraldeetan beretan, jangaiak sortzeko gauza izan daitezen prestatzea baita. Batak bestea kentzen ez duela uste dut nik. Gainera, gaur bezala, sortzeko ahalmen ekonomikoaz ari garela, ez daukagu eskatzerik beltzei geure buruei eska diezaiekegun neurri bera, horrek Historia aintzakotzat



ez hartzea ekarriko bailuke. Oroit gaitezen, beraz, Historiaz: urte luzeak joan eta urte luzeagoak etorri, inon den anestesiarik gogorrena ipini zitzaion Afrikari: lehenbizi, lau mende inguruko esklabo-trafikoaren anestesia; gero, mende bateko kolonizazioaren anestesia; ondoren, deskolonizazioaren anestesia... Mende luze horietan, Europa bere burua erakitzen ari zen bitartean, Afrika ez existitzera kondenaturik zegoen. Eta, bapatean, jaiotzen direnean, anestesia kendu diegunean, ez diegu neurtzen egin dezaketenaren arabera, besteok, europarrok, dagoeneko egin dugunaren arabera baizik.

Beraz, Afrikako nazio horiek beren buruak garatuko badute, lagundu egin behar diegu. Nola? Ene aburuz, haienganako errespetuan oinarritutako laguntza izan behar du, hots, beren baitatik sortzen diren garapenerako prozesuei laguntza emanez.

Afrikatik kanpo – European, edo beste nonbait – haienganako inizatibak hartu behar dira bai, baina, batez ere, afrikarrek bere inizatibak har ditzaten eman beharko diegu laguntza. Hori guztia zehaztea ez da ahuntzaren gauerdiko eztula, noski, baina, beste askoren artean, gogoan hartu beharrekoak iruditzen zaizkit ondorengo hausnarketa hauek: a) emigratzaileari lagundu egin behar zaio gizarte berrian bizimodua ateratzeko. Behin behineko soluzioa izan daiteke hori – behin betikoa bere herriatik ateratzeko beharrik ez izatea baita –, baina, hala eta guztiz ere, aiantzi behar ez dena; b) emigratzaileak hausturaren eta minaren alde sortzaileaz erreparratu behar du. Bere herriarekiko haustura dela eta, etsirik egon gabe bizi izaten ikasi beharra dauka. Ikasi egin beharko du, edo irakatsi egin beharko diogu, bizi osoan eta pertsona guztiongan hausturak egon arren, haustura horiek pertsonaren nortasuna sendotzeko balio dutela eta, are gehiago, zuztar batzuk galduko baditu ere (bere herriarekikoak), beste berri batzuk, gizarte berrian, erneko zaizkiola. Gizarte berrian inguru afektibo bat sortzeko gauza den heinean, zuztar berri gozoak ernearaz ditzake; d) emigratzaileari eskaini behar dizkiogun laguntzez gain, beste hau jakinarazi behar diogu: bere buruarengan konfidantza edukitzea behar duela, pentsatu behar duela aurrerantz egin dezakeela eta egin egin behar duela, eta, horretarako, laguntzak jaso arren, berak ateratzeko dituela babak eltzetik; e) baztertu egin behar ditugu arrazakeria sor ditzaketen estereotipoak. Adibidez, honako hau: emigratzaile guztiak beti txirotasunean murgilduta daudela pentsatzeak honelatsuko arrazakeriazko ondorioa ekarri ohi du: horko hori inmigratzailea da, beraz, txiro bat, beraz, zoritarreko gizagaixo bat; f) ez zaizkie emigratzaileei nazioetako mugak itxi beharko, gaur egun ixten zaizkien bezala. Emigratzaileak gurean ikusi nahi izateak eskuzabalago eta gogozabalekoago bihurtzen gaitu. Ni neu ere gizarte gogozabal batean jaio banintz, ez nintzatekeen nire haurtzaroan, non eta Beasaingo festetan, nigarrez txikitzen ariko, aritu nintzen bezala, beltz bat lehendabizikoz ikusi nuenean. Makina bat haurtxok egingo zuen nigar orduko hartan hura ikustean! Egun, ohituxeagoak gaude horrelakoak ikusten, eta ikusiak zer ikasi ederra eman digu, nahiz eta, zorionez, asko falta zaigun

ikusi eta ikasteko. Ikasten segitzeko, atzerriartasunlege horiek bazter lagatzea edo bertan behera uztea ez litzateke urrats makala izango; g) emigrazioaren ondorioak, eta, egoera horrekiko soluzioak, pertsona bakoitzarengan baloratu behar dira, banan-banan baloratu alegia. Pertsona bakoitzaren arrakasta edo porrota dago jokuan, eta gizabanako bakoitzari eman behar zaizkio soluzioak; h) kontutan hartu beharra daukagu, integrazioari dagokionez, gizarte berrian gizabanako bakoitzaren garapena ezberdina dela. Horrek esan nahi du emigrazioaren arrakasta gizarte berrian integratzea izan daitekeela batzuentzat, baina, beste batzuentzat, arrakasta bere jaioterrira aberasturik itzultzea izan daitekeela. Gogoratu, esate baterako, indianoen kasua, Amerikak egitera joan eta handik Euskal Herrira aberasturik itzultzea beste asmorik ez zutenak. Beraz, ez da erabateko burubide zuzena emigratzaile denak gizarte berrian betiko integraturik eduki nahi izatea. Lehen esan dudanez, emigratzaile bakoitzaren garapen pertsonala errespetatu egin behar da; i) mestizajearen kontzeptua dago puri-purian, edo, hobeto esanda, mestizajea aipatzen da inmigrazioaren arazoaren soluzio gisa. Galdera bat dut nik borborrean buruan: non ikusi da, munduan eta Historia osoan, bi herri eta bi kultura ezberdin elkartu eta bata bestea irentsi ez duenik? Hortaz, gizabanakoen arteko mestizajearen sinets dezaket eta sinetsi egiten dut, baina kultura ezberdinen artekoan ez; j) hezkuntzak paper garrantzitsua jokatu behar du integrazioaren alde. Zenbat eta edukin gehiago sartu hezkuntza-sisteman munduko kultura eta herri ezberdinei buruz, orduan eta arrazakeriazko jarrera gutxiago lehertuko dira bazterretan. Besteak ezagutzeak beste horienenganako onarpena eta errespetua dakartza. Besteak eta beste horien kultura ez baloratzeak, aldiz, mesprezua eta tolerantziarik eza pizten ditu.

Arazoari irtenbidea eman diezaiokeen giltza honetan datza: geure bihotzak puztu behar ditugu handi-handi bilaka daitezen, hain handiak non gizaki guztiak beraietan sartzeko lekua izan dezaten, hots, beraietan zuri, beltz eta horiei sarbidea emateko, edota, beraitan judutarrak, kristauak, musulmanak eta gainerako guztiak elkarren artean eta bake onean bizi daitezen.

TOLDOS
JAUREGI, s. m.
TOLDOAK

Nagusia Kalea, 40 - Katea Kalea

☎ 88 01 33 - 88 02 43

BEASAIN

Eguzkitik babesteko toldoak. Burdinazko eta aluminiozko armazoiak eskuz eta elektrikoki funtzionatzeko. Eguzkitakoak, Errezelak.

Kanpindendak eta atoiak, Lonazko toldo iragazgaitzak eta platikotak. T. I. R. entzako toldogintza. Toldo-akura.

Mota guztietako toldoak.

Todo tipo de toldos.

Toldos para protección solar. Armazones de hierro y aluminio con funcionamiento manual y eléctrico.

Sombrillas, cortinas.

Toldos impermeables y plastificados. Confección de toldos T. I. R.. Alquiler de toldos.



Eustasio López

ANSELMO GARMENDIA "IN MEMORIAM"

Gure herri honi ospea eta distira eman nahirik bizitza trinko, arduratsu eta emankorra igaro ondoren, urte gutxi falta izan zaio Anselmo Garmendiari ehun urtekoen sailera iristeko. 1908ko udaberrian jaio zen Antzizar auzoan, gaur desagerturik dagoen "Antziarberri" izeneko etxe txiki bakarti hartan. Igartza eta Loinatz gertu izateak gazte-gaztetatik piztu zion San Martinenganako zaletasuna, eta hori garbi ikusi zen 1962. urte ahaztezin hartan, Martiriaren kanonizazioaren mendeurrena ospatu genuenean. Gaztetan kirolari ere izan zen, eta Beasaingo Kirol Elkarte nagusiaren lehendakari izan baino lehen, hainbat lehiaketetan parte hartu zuen. 1922an, esate baterako, Ordiziako lehen txirrindulari lasterketako parte-hartzaile izan zen, besteak beste, Mariano Galarza eta Teófilo Martínezekin batera. 1947an, Beasain Kirol Elkartearen lehendakari zela, bere dendara deitu eta honako albiste hau eman zigun: "Beasaingo gizonek basoerdiak edaten dabilzan bitartean, Anselmok pentsatu egiten du... Futbol-talde nagusiarentzat harrobi izango den bigarren futbol-talde bat sortzea erabaki dut. Loinatz deituko dugu, duela 25 urte La Salle ikastetxean sortutako talde haren oroimenez. Lehenik erein egin behar baita, gero uzta bilduko bada". Orduan hete-beteen asmatu zuen orain betirako utzi gaituen gizon zintzo eta eredugarri honek.

Había alcanzado lo que algunos consideran el cenit de la edad cuando se adentra en la década que conduce al feudo de los centenarios. A Anselmo Garmendia le ha faltado muy pocos años para llegar a esta meta tras una vida intensa, hacendosa, pródiga en realidades que dedicó en gran parte a dar lustre y notoriedad a su pueblo.

Era primavera del año 1908 cuando vió la luz el niño que recibió el nombre de Anselmo, en aquella casita solitaria "Anciarberri", hoy desaparecida, del barrio Ancizar o La Cadena, término felizmente recuperado presidiendo el lugar la emblemática alegoría.

La proximidad de Igarza y Loinatz debió influir en la devoción que desde jovencito despertó su inclito paisano San Martín, por el que profesó un encendido entusiasmo que derrochó generosamente a lo largo de la inolvidable efemerides de 1962, cuando conmemoramos el centenario de la canonización del Mártir, en la que nuestro hombre brilló con luz propia. Lo recordamos todavía con emoción y agradecimiento por la parte que nos tocó desempeñar. No olvidemos la aportación comanditaria de los terrenos frente a la Ermita de Loinatz que hoy contribuyen al realce de este visitado templo mariano.

Pero en nuestro relato debemos retroceder bastantes años y encontrarnos con un Anselmo Garmendia joven, dinámico, deportista, que participó en pruebas de competición antes de llegar a la presidencia del primer Club beasaindarra.

Nos tenemos que remontar al año 1922, cuando la afición a la bicicleta había traspasado la frontera de los Pirineos consolidándose en nuestro País debido a los éxitos de recordados compatriotas en las carreteras del Tour de Francia. No se concebían unas fiestas sin el aliciente de una prueba ciclista. La vecina Ordizia, entonces Villafranca, inició por aquellas fechas el historial de su ya clásica carrera. En la salida de su prueba inaugural se alineó el jovencito Anselmo Garmendia flanqueado por dos históricos, Mariano Galarza y Teófilo Martínez, dispuestos a entrar por la puerta de la gloria antes que los Loroño, Bahamontes o Indurain. Pero lo suyo, aparte su enorme afición, no era la bicicleta y si el fútbol a nivel organizativo.

Avanzamos hasta la década de los 40, más exactamente a 1947. Nuestro protagonista de hoy,



presidía por aquella época la S. D. Beasain. Un día nos llamó a su Bazar de donde uno podía salir provisto de todo lo necesario para el hogar. Quería comunicarnos en primicia una noticia que nosotros lanzaríamos por la ventana abierta de "La Voz de España". Y nos la dijo así: "Mientras los hombres de Beasain chiquitean, Anselmo piensa ...He decidido crear el segundo equipo que sirva de cantera para el primero. Se llamará Loinatz en recuerdo de un equipo que nació hace 25 años en el Colegio La Salle. Hay que

sembrar para recoger después."

Vaya que acertó el Presi. Del buen hacer de los equipos infantiles, el C.D.Roble, tres veces campeón del Torneo Provincial, el Beti-Bizi, el Usurbe, el Mixto 85, el Avenida, etc. surgió el Loinatz, cuyos jugadores vistieron de blanco, que de entrada nos obsequió en Sempere con un gran triunfo sobre el potente C.D. Irunés y cerrando la temporada con el título de subcampeón y el ascenso a Primera Regional. Aquí continuó deleitando a la afición con su juego preciosista y victorias tan resonantes como sobre el Villafranca en Arana y el Tolosa en Sempere. La obra de Anselmo Garmendia daba sus frutos porque a las satisfacciones ofrecidas sobre el césped había que añadir la formación para mayores empresas de muchos jugadores que pasaron al primer equipo o categorías nacionales como fueron los casos de León Lasa, Zufiaurre, Primi, Zurbano y algunos más que no capta ahora nuestra memoria.

La entereza del gran patrón de "Bazar Anselmo" al frente de la S.D. Beasain en unos momentos tensos para las relaciones con los rivales de Villafranca que dieron lugar a la célebre disputa de la Copa de la Reconciliación que adorna la vitrina del Club beasaindarra, selló su relevo presidencial, recordándosele como un buen regente de los destinos de la Sociedad con ejemplar visión de futuro.

Este hombre que paseó su envidiable longevidad por el Paseo de las Pérgolas hasta los últimos días de su dilatado tránsito, nos ha dejado, legándonos una preciada experiencia, el recuerdo de su sabrosas disertaciones, el amor por su pueblo y su familia y sobre todo, el prototipo de un caballero a imitar.

Ikusi arte, Anselmo.

ALTERCADO EN BEASAIN EL AÑO 1910

entre los nacionalistas y los carlistas

En la sesión de pleno del Ayuntamiento de Beasain del 19 de febrero de 1910 se trató el curioso altercado ocurrido entre los nacionalistas y los carlistas que se transcribe a continuación.

Asistentes: Martín Lasa (Alcalde), José Iturrioz, José Guridi, Jacinto Urteaga, Martín C. Lasa, José Antonio Unsain, José Ignacio Aguirre, C. García y Juan Olave.

Acto seguido el Sr. Alcalde dio cuenta a la corporación de los hechos ocurridos el día 6 del corriente, con lectura de la copia de la denuncia que elevó al Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia el día ocho del actual, exponiendo detalladamente que la Sociedad Beasaingo Euzko Batzoki ya había solicitado y obtenido la correspondiente autorización para celebrar varios festejos en conmemoración del primer aniversario de su fundación, figurando entre estos el de los Bersolaris y conferencia sobre un tema nacionalista. Al dar comienzo el primero de dichos actos observó que en el Círculo Carlista empezaba a sonar un gramófono de bastante potencia que habían hecho traer de propio intento para aquel día de una casa particular, distante unos tres kilómetros del casco de la población, y viendo que el sonido del gramófono podía impedir oír a los bersolaris, puesto que estaba colocado en el siguiente balcón al que se encontraban los nacionalistas y temiendo que con este motivo se excitaran los ánimos y se originase algún tumulto, desde la Casa Consistorial mandó amistoso recado con el alguacil al Sr. Presidente del Círculo Carlista suplicándole que hiciera el modo de que callase el gramófono y procurasen guardar orden y silencio, toda vez que los nacionalistas tenían la competente autorización para celebrar dichos actos y no era justo que se les estorbase dando lugar tal vez a conflictos que todos estábamos en el caso de evitar. La contestación fue que ellos harían lo que les daba la gana. En su vista llamó a la Casa Consistorial al Sr. Presidente del Círculo Carlista D. Alberto Sorondo y una vez en su presencia volvió a hacerle la misma súplica exponiendo a su consideración en la mejor forma que le fue posible los inconvenientes y trastornos que podían sobrevenir de continuar ellos en su actitud y la situación difícil en que le colocaban, puesto que ante todo

tenía que velar por el orden y por el prestigio de la autoridad, diciéndole por toda contestación que mandaría en la Casa Consistorial y que él mandaría en el Círculo.

A pesar de estas contestaciones hizole otras reflexiones en el terreno particular y amistoso con el fin de ver si podía reducirle a acatar sus ordenes. Todo fue inútil, y en vista de que la discusión iba adquiriendo tonos cada vez más violentos, en su deseo de terminarla le hizo salir de la Casa Consistorial empujándole suavemente por la espalda y diciéndole al despedirle que estaría en observación durante la celebración de los actos de los nacionalistas para tomar las disposiciones necesarias en el caso de que persistieran en su actitud desobediente usando de las facultades que le concede la Ley de Asociaciones. En este momento y antes de echar a andar le agredió bruscamente dándole un golpe con el puño cerrado en la parte izquierda del pecho, hecho lo cual salió con dirección al Círculo Carlista: estos hechos sometió a la consideración del Excmo. Sr. Gobernador Civil, el que en virtud de la referida denuncia impuso al Sr. Presidente del Círculo la multa de 100 pesetas. Enterado el Ayuntamiento, aprobó la conducta observada por el Sr. Alcalde y las gestiones realizadas por él, dando cuenta al Sr. Gobernador de los hechos ocurridos.

Del propio modo quedó enterado el Ayuntamiento de la manifestación que hizo a continuación, exponiendo que como se habían enterado de la relación de los hechos ocurridos el día seis del corriente, existen dos faltas una gubernativa a la que el Excmo. Sr. Gobernador ha impuesto la multa correspondiente y otra que afecta personalmente a él, y que según consulta celebrada corresponde su esclarecimiento a la autoridad judicial del partido. Y que en su virtud se consideraba en el caso de reproducir la denuncia ante el Sr. Juez de Instrucción del partido por si estimase que entre tales hechos existe alguno previsto en el código penal como delito o como falta.



Víctor Arguiñano



José Miguel Iturrioz, s/n
(Frente Centro Urbietta)
BEASAIN

URBIETA

Taberna

CARTA Y MENÚ DEL DÍA
ESPECIALIDAD EN CAZUELAS
PINCHOS Y RACIONES
PLATOS COMBINADOS

Tfno. 943 88 33 01

BARES Y BAREROS DE BEASAIN

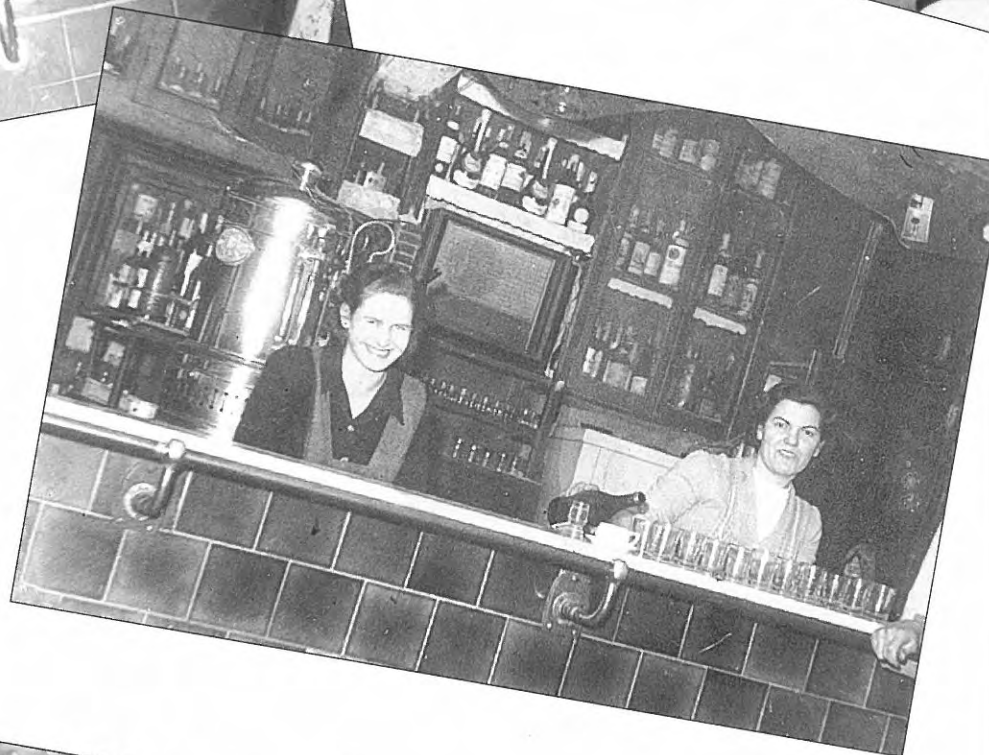


BAR FRONTÓN
"GORROTXA"

BAR NORTE



BODEGÓN
RIOJANO



BAR PACO



BAR BAHÍA



BAR LOINAZ

BAR POLLITENA



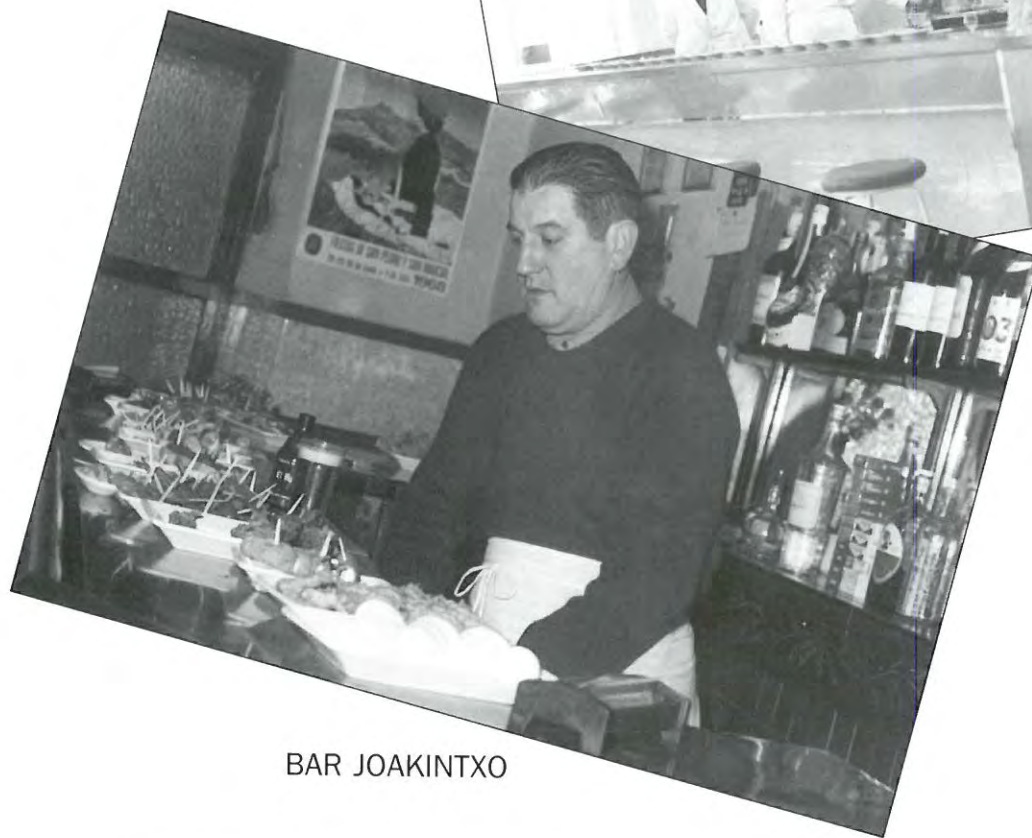
BAR AGIRRE



BAR ALAY



CAFETERÍA
USURBE



BAR JOAKINTXO



BEASAINGO DENDARI ELKARTEAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

¿Y DESPUÉS DEL 2000?

Por Miguel A. Nestar

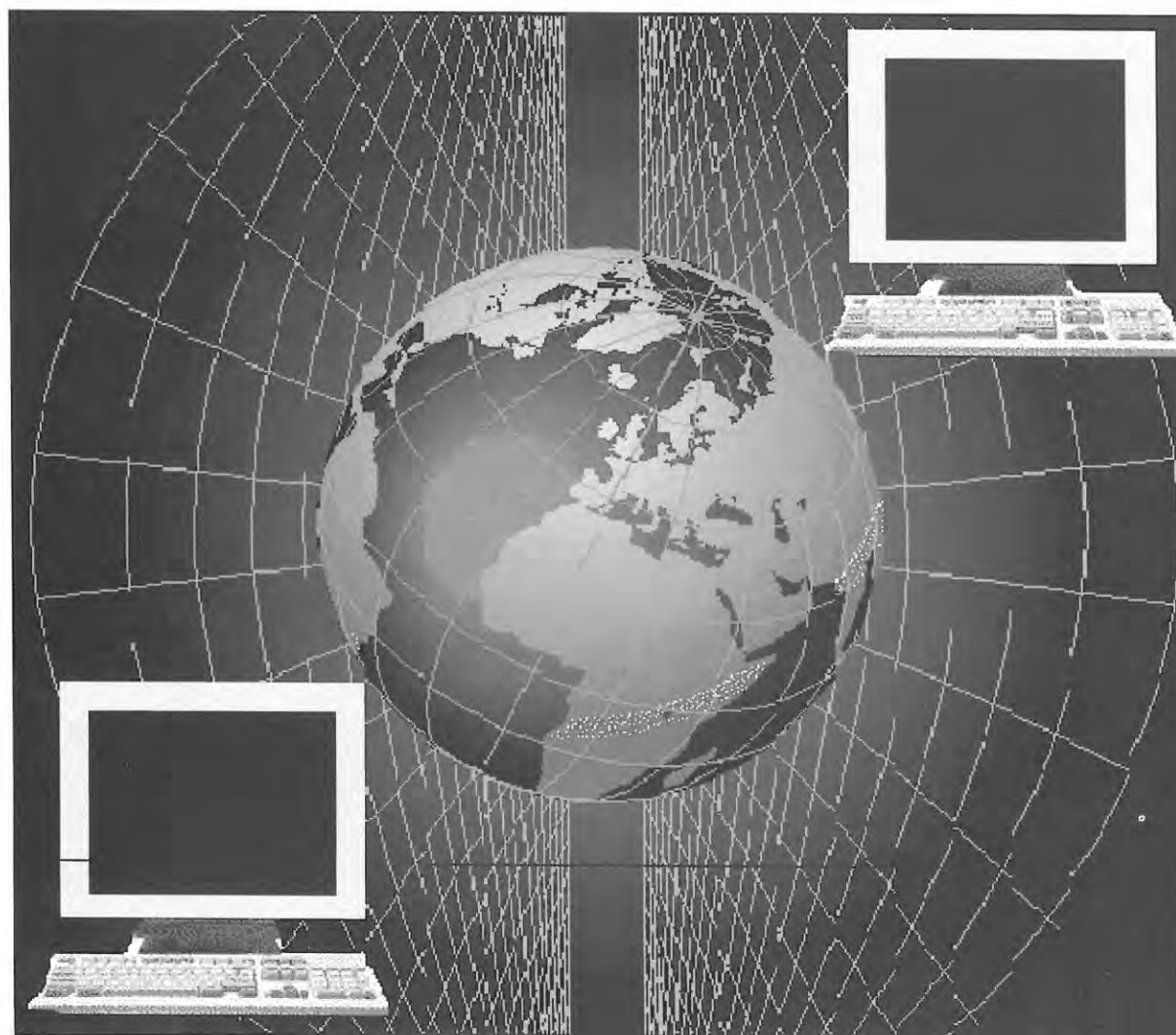
Desde la perspectiva del año 2000, queda lejos la discusión surgida en anteriores décadas sobre un posible dominio de las máquinas sobre el género humano. El desarrollo tecnológico en electrónica y el avance en microinformática hacían pensar, al ver un robot pintando en una cadena de montaje, que podría llegar a construirse cualquier cosa que la imaginación concibiera, sin límite alguno. Muy pocos pensaban que la punta de lanza del desarrollo científico se posicionaría en la biomedicina.

El cine y la literatura siempre ha servido para proyectar las visiones que surgen en el seno de una sociedad. Así, Stanley Kubrick en su *Odisea 2001* nos presentaba una computadora que manejando los controles de una nave, se volvía en contra del protagonista. Pero esto era el principio, luego James Cameron el autor de *Titanic*, nos sorprendió en *Alien* con un androide, constituido en su interior por unos tubos por los que circulaba un fluido sin el cual la perfecta interface humana pasaba a mejor vida, en clara referencia al riego sanguíneo. Más tarde, el mismo autor en *Terminator* nos presentó otro tipo de robot, protagonizado esta vez por el amigo Army, que

estaba gobernado por un chip prodigioso. En las escenas finales de esta película, el autor nos permite ver su constitución interna, cuando entre las llamas sale el esqueleto metálico. Qué prodigio de equilibrio!

Mientras en el mundo real, este tipo de construcciones se enfrentan con problemas de difícil solución, y los prototipos que vemos suelen tener su parte inferior como los autos de choque de las ferias, sin duda para evitarles problemas cuando chocan contra las paredes, y más parecen al robot enano de La Guerra de las Galaxias, que a los sofisticados androides antes comentados. Este problema del equilibrio lo han solucionado en algún caso, poniéndole cuatro patas, como en el último robot presentado a la prensa japonesa recientemente. Se trata de un perro-robot que hace guau, y poco más que las muñecas de famosa en ese anuncio navideño.

Parecen un poco colapsadas las vías de investigación que profundizan en el tandem mecánica-electrónica para construir una réplica humana, sobre todo si se compara con el gran movimiento habido en biogenética, en aspectos como la clonación o



construcción de tejidos en laboratorio. Hoy en día, es más fácil imaginar un robot que nos haga las labores domésticas, a partir de un clon humano al que se le hayan alterado ciertas funciones, que un engendro electromecánico bajo control informatizado. Si el segundo está lejos de ser construido, al primero le queda esta década para poder realizarse, y algunas más para poder ser aceptado desde un punto de vista ético.

Para terminar con el símil cinematográfico, la propuesta robótica más acertada sería la de Ridley Scott, autor de la primera parte de Alien, en su obra **Blade Runner**, donde nos presentaba unos replicantes con fecha de caducidad, contruidos a base de tejidos de laboratorio. Uno de ellos, Rutger Hauer antes de caducar le recitaba a Harrison Ford unas inquietantes palabras:

Yo he visto cosas que vosotros no creeríais. Atacar naves en llamas más allá de Orión; he visto rayos D brillar en la oscuridad cerca de la puerta de Tanhauser. Todos estos momentos se perderán en el tiempo como lágrimas en la lluvia.

En la formación de un estado de opinión es fundamental el papel de los medios. No hay informativo que no dedique un apartado a los últimos adelantos médicos, al final se constituirán en sección al igual que el tiempo o los deportes. Ahora están a vueltas con el genoma, según parece ordenando el mapa genético. La ciencia tiene que enfrentarse ahora a la prohibición del uso de la clonación para generar tejidos en laboratorio. Al mismo tiempo se ve la presión que ejercen, poniendo enfrente de la prohibición el adelanto que podría suponer en la curación de algunas enfermedades, y claro todos a tocar madera, no vaya a suceder que te posiciones en contra y luego precises esas técnicas. Parece que no se pararán las investigaciones por problemas éticos, además, una vez las empresas privadas entran en el juego, se conseguirán algunas leyes en apariencia restrictivas, y el posible mal uso estará servido.

De todas formas sería mejor recoger estas opiniones de los profesionales del ramo y no del periodista, inclinado siempre a favor de la noticia extre-

ma. Sin duda traducen a noticia las palabras del profesional, pero ponen la posible viabilidad de un avance concreto al límite de sus posibilidades. Por ejemplo, cuando surgió Internet, cuya utilidad en multitud de aspectos es innegable, el periodista subrayaba que un médico de élite de un hospital de Nueva York podría intervenir a un paciente de Arrigorriaga. Pero si alguno prueba a conectar por teléfono con un hospital de Nueva York, y pasa del recepcionista, será un triunfo. Nada hace pensar que el sustituir el medio de comunicación, vaya a ablandar a tan insigne médico.

Aunque las noticias sobre biogenética puedan estar sobredimensionadas, el enfoque ético está apuntando hacia esa nueva tecnología, relegando a trasnochado el carácter de la discusión inicial sobre un posible dominio de las máquinas, exceptuando las tragaperras claro, que ya sabemos enganchan mucho. Fuera bromas, ocurre que las máquinas, retirado su halo fantástico, se han asentado entre nosotros como inmejorables compañeras de trabajo. La informática invade nuestras vidas en muchas facetas, y es en la gestión de gran volumen de datos donde los ordenadores son insustituibles, aumentando y racionalizando la producción de nuestro tejido industrial.

Por el contrario, aunque la interface de usuario se va haciendo más sencilla, y prácticamente a golpe de ratón puede hacerse de todo, la implantación de sistemas operativos y los trabajos en red, exigen de una administración y mantenimiento profesional. Sin duda, van a ser requeridos profesionales que lleven a cabo esas tareas. Así lo hemos creído en el Instituto Txindoki-Alkartasuna de Beasain (943880753), ofertando para el próximo curso 2000-2001 el ciclo formativo de nivel superior ADMINISTRACIÓN DE SISTEMAS INFORMÁTICOS, que en dos cursos académicos formará a los alumnos en las aulas y el último trimestre en empresas de la zona.



- ESKOLARAKO GAIK
- LIBURUAK
- JOSTAILU DIDAKTIKOAK
- OPARI-GAIK
- ESKULANETAKO GAIK
- ALDIZKARIAK

GAZTE LOKALAREN ATEAREN BILA

Por Jon Ordoñez

Después de que hace dos años las reuniones entre Ayuntamiento y Beasaingo Gazte Asanblada, Kimuak y Gure Eskuetan quedasen suspendidas, el nuevo gobierno retoma las reuniones con el fin de buscar un local para los jóvenes del pueblo.

HERRIAN 14 eta 26 urte bitarteko 2.192 pertsona bizi dira, hau da, 12.195 beasaindarretatik ia %18 dira gazteak. Hala ere, gaur egun ez dago Beasainen espreski gazteena den lokalik, nahiz eta orain dela 15 urte bazegoen. Gaztetxe baten eskakizuna eginez, beste gauza batzuen artean, sortu zen orain dela zazpi urte Beasaingo Gazte Asanblada (BGA), eta gazte talde hori izan da azken urte hauetan gazteentzako kolaren aldarrikapena eskuetan hartu duena. Bi urte dira Udaletxea eta BGA, Kimuak eta Gure Eskuetan gazte taldeek bost bilera egin zituztela, baina udal hauteskundak iritsi, eta bilerak bertan behera geratu ziren. Orain, ordea, abenduan udal gobernuak akordioa itxi eta apirilaren aurtengo aurrekontuak onartu ondoren, Josi Insausti Udaletxeko Gazteria zinegotziak gaiari berriz heldu eta bilerei berriz ekiteko asmoa azaldu zuen orain bi hilabete. Bi proiektu ditu esku artean Udaletxeak: gaur egun Kimuak taldea dagoen kolalan konponketak egitea, edo bestela hiltegi zaharreko lokal bat egokitzea.



Kimuak taldeak Kale Nagusiko 25 eta 27 zenbakien artean okupatzen duen lokala orain dela 15 bat urte gazteentzako lokal zen. Garai hartako Gazte Asanbladaren aldarrikapenei erantzun emanez eskeini zuen Udaletxeak. Josi Insaustiren esanetan, ordea, Gazte Asanblada horrek bere jardura bertan behera utzi zuenean Kimuak sartu en. Orain dela 12 urte hasi ziren Kimuak-ekoak Kale Nagusiko lokalan lan egiten, eta toki hori hasiera batetan azteentzako

bazen ere Kimuakeko begiraleek haurrekin lan egiten dutenez haurren bilgune bihurtu zen denboraren poderioz. Hala ere, ostiralero 19:00etan Gazte Asanbladakoei gela bat uzten diete, beste lekurik ez daukatenez, bilerak egin ditzaten. Igor Sueskun eta Idoia Mendiaraz Kimuak-eko begiraleek, ordena, Gaztetxe bat egiten bada beraiek gazte jendearekin lokal berean ezin daitezkeela sartu diote, gazteak badira ere 7 eta 13 urte bitarteko haurrekin lan egiten dutelako, eta beste lokal bat eskatzen dute Kimuak-entzako.

Josi Insaustik talde guztiak beharrezkoak direla azpimarratu zuen, eta denak hartu behar direla kontutan, baina hiltegi zaharrean Gaztetxe edo Gazteleku bat egingo balitz Kimuak-ek Kale Nagusiko lokala utzi egin beharko lukeela esan zuen, alokairuan dagoelako. “Hiltegi zaharrean ehun eta piko luze metro karratu daude, eta gazteentzako egokitu balitz, leku hori banatu egin beharko litzateke”, adierazi zuen. BGako kideak dagoeneko izan ziren apirilaren hiltegi zaharreko lokalak aztertzen. BGako kide Egoitz Irizarrek hiltegi zaharreko lokala “zerbait” badela esan zuen, baino hori behin-betiko ezin daitezkeela izan gaineratu zuen.

Beasaingo Gazte Asanbladak eskubidetzat jotzen du herrian Gaztetxe edo Gazteleku bat egotea. Garrantzitsutzat jotzen dute gazteentzako egiten diren ekitaldi guztiak leku batetan biltzea, gazteek beraien aukerak garatu ditzaten, eta horretarako Gaztetxeak bete beharreko funtzioak aurreikusita dituzte.

BGaren iritziz Gaztetxeak antzoki bat eduki beharko luke, musika eta antzerki taldeek entsaiatu eta kontzertuak eta antzezlanak eskeini ahal izan ditzaten. Horrela, herriko musika taldeak kanpora ez joatea eragotzi eta talde berriak sortuko liratekeela diote. Ikasgela, liburutegi eta ordenadore gela bat egotea ere aurreikusten du Beasaingo Gazte Asanbladak. Hitzaldietarako gela bat beharrezkoa izango litzatekeela diote BGako kideek, eta gero

emandako hitzaldiekin "zintateka" bat sortzeko asmoa daukate. Diru sarrera bat edukitzeko BGAK Gaztetxean taberna bat egotea proposatzen du, "horrela herriko edozein taldeek finantzatzeko festa bat egiteko lekua izango lukeelako". Ikastaroetarako gela bat eta baratza batetaz gain, gazte informazio bulegoa hor kokatzea ere nahiko luke BGAK, eta gainera, herriko taldeentzako gelak egotea ere proposatuko luke.

Gela horietako batetan egokituko litzateke, hain zuzen ere, Gure Eskuetan taldea. Eneko Parra eta Edorta Martinezek adierazi zuten gaur egun material guztia etxean pilatzen zaie, eta horregatik gazte taldeek beren bulegoak behar dituztela azaldu zuten. Gure Eskuetan taldearentzako hiltegi zaharreko lokala txikia da, eta horregatik irtenbidea beraientzako Gaztelekuarentzako lokal bat eraikitzea izango litzateke. Hala ere, Gure Eskuetan taldea ez da Gaztelekuan taberna bat jartzearen aldekoa, "taberna soil bat bihurtzen bada berezko esannahia manipulatu eta galdu daitekeelako". Eneko Parra gaineratu zuen Juventudes Socialistas taldea Gaztelekua Manufacturas Olanan lantegi ondoan dagoen partzelan kokatzeko plan bat egiten ari dela, hiru pisutako eraikin berri bat eginez, eta 170.000.000 pezetako presupuesto batekin jokatzuz.

Udaletxeak, ordea, ez du lokal bat eraikitzeko asmorik, eta Gaztetxe edo Gaztelekua dituen lokale-tako batetan kokatzeko asmoa du. "Aurreko lege-gintzaldian bilerak ospatu ziren helburuak eta erabilera ezartzeko. Ondorio batzuk atera ziren, baina kontutan hartu behar ziren baita Udalak lokal bat eskaintzeko zituen aukerak. Eta irtenbidea ez zen erraza", esan zuen Josi Insaustik. Bi aukera atera ziren bileretatik: Kale Nagusiko lokalan lanak egin eta hobeto egokitzea edo Dolareako parkeko komunak egokitzea. Dolareako parkeko lokala txikia da baina handitzeko plan bat egin zegoela esan zuten Gure Eskuetan-eko kideek. Taldeetako batek beraientzako nahikoa izango litzatekeela esan zuen, baina azkenean ez zen adostasunik izan, eta lege-gintzaldia amaitu zenez bertan behera geratu zen dena.

BGAkoek diotenez EHren aldetik beste proposamen bat ere egon zen, suhiltzaileena izandako lokalarena alegia, Arana kalean. Suhiltzaileena izan-



dako etxea, ordea, bota eta desagertu egingo da, eta oso egoera kaxkarrean aurkitzen da. Josi Insaustik esan zuen lokal horrek oso aprobetxamendu txarra daukala, eta nahiz eta kanpotik handia irudit, Kale Nagusiko lokala gehiago aprobetxatu daitekeela.

Abenduan EAJ-EA eta EHK udal gobernuko akordioa itxi ondoren gaiari berriz heldu diote, eta Udalak dituen lokalak aztertu ondoren beste lokal berri bat atera da mahai gainera: hiltegi zaharrekoa. Eskaintza hori onartzen bada espazioa talde ezberdinen artean banatu beharko da, eta etorkizunean herrian sortzen diren gazte talde berriei ere lekua egin beharko zaiela adierazi zuen Gazteri zinegotziak. Beasaingo Gazte Asanblada eta Gure Eskuetan taldeek txiki samartzat jotzen dutela 200 metro karratuko, dituen hiltegi zaharreko lokala. Kimuaken kezka, ordea, beste bat da; ez da tamaina kontua, beraiek diotenez ez da egokia 10 urteko haurrak gazteekin batea egotea, eta horregatik beste lokal bat eskatzen dute. Baina Igor Sueskun eta Idoia Mendiarezek adierazi zuten Kimuak-en adostasuna beharrezkoa da, Udaletxeak beste gazte taldeen multzo berean sartzen duelako, eta horrek estuasun batetan jartzen ditu. Udaletxearentzako eskaintza nahiko ona da, eta erabilera oraindik zehazteko badago ere Josi Insaustik orain egin beharreko bileretan "sintoni positiboa" espero du. Alde guztien inplikazioa behar dela esan zuen Josi Insaustik, eta nahiz eta agian helburu guztiak ez bete, beharrari irtenbide bat aurkitu behar zaiola azpimarratu zuen.

MODA ACTUAL

HELEN

Avda. de Navarra, 27 - Tel. 88 35 04

20200 BEASAIN

PALO, UN PUERTO DE MONTAÑA POCO CONOCIDO

Aragoiko Pirinioetako Palo mendatea herri edo gizakien joan-etorri zailtasunak jartzen dizkieten bideetako bat da Pirinioetako mendikatean. Muga arteko pasagune zaharrenetarikoa bat da hain zuzen, eta hala egiaztatzen dute ibilbide horretan aurkitutako antzinako aztarna ugariak, hala nola, trikuharriak edo "La Corona de los Muertos" ("Hildakoen Koroa") deituriko herriskak. Antzinako iturriek ziurtatzen dute, halaber, joan-etorri izaten zela Pirinioen alde batetik bestera, Akitaniarrak eta Laietarrak tribu zelta berekoak zirela aitortzen baitute. Juan Bautista Labaña Portugalgo historiagile eta kosmografoari, berriz, atentzioa eman zion 1610. urtean Siresa-ko monasterioan aurkitutako marmol zuriko harri batek, handik igarotzen zen galtzada erromatar baten konponketa-data adierazten baitzuen. Badirudi, bestalde, Ubieta katedradunaren arabera Zaragozatik itzultzerakoan Karlomagno Pirinio mendietan izan zuen borrokaldia Siresa eta Frantziako D'Aspre mendateen artean gertatu zela; Palo mendatean, alegia. Guk hemen Oza oihana, Palo mendatea eta Lescun-en arteko mendi-zeharkaldia zehaztu nahi dizuegu. Artikulu hau irakurritakoan animatu eta zeharkaldia egitera etorriko zaretelakoan, festa zoriontsuak opa dizkizuegu.



Miguel A. Bail



Aurelio Bail

El Puerto de Palo es, en el Pirineo Aragonés, una de las rutas que a partir de una cadena montañosa como son "LOS PIRINEOS", aporta dificultades para las migraciones de las personas o de los pueblos étnicos, en sus idas y venidas por este mundo.

El Puerto de Palo es uno de los pasos fronterizos más antiguos, como se ha podido constatar por la multiplicidad de vestigios antiguos encontrados en su recorrido, como dólmenes y un poblado con vestigios líticos llamado "LA CORONA DE LOS MUERTOS".

Que hubo un tránsito de un lado a otro del Pirineo, lo acreditan las fuentes antiguas que dicen que los Aquitanos y los Laietanos son la misma tribu celta. Al historiador y cosmógrafo portugués Juan Bautista Labaña, en 1610, le llamó la atención, una piedra de mármol blanco encontrada en el Monasterio de Siresa, que databa una reparación de la calzada romana que por allí pasaba.

En el tiempo del Emperador romano Magnomáximo año 383-388 D.C., dicha calzada venía desde Cesaraugusta (Zaragoza), al Bearn Francés, pasando por el Valle de Echo, cruzando la Cordillera Pirenaica, por el Puerto de Palo.

En el mundo de las tesis, una parece ser que esté tomando fuerza, es la del Catedrático Ubieta, el cual dice que la refriega que tuvo lugar en los Pirineos cuando Carlomagno volvía de Zaragoza, tuvo lugar entre el Puerto de Sizer (Siresa) y el de D'Aspre en Francia, es decir en el Puerto de Palo.



Mapa "Chanson de Roland"

IVSSV DOMINI ET PRINCIPIS imp
MAGNI MAXIMI VICTORIOSISS
SEMPER AVGVTI. p. m. tr. pot. Cos
ANTONIVS MAXIMINVS v. p. legat
NOVAE PROVINCIAE MAVret. ting
PRIMVS CONSVLARIS ET praest
PRAESSES VIAM AB FAVcibvs
RVPIBVS FAMOSAM Hibern
ALIBVS AQVIS PERVAStatam
CONPLANAVI SOLO PAGanico
PERDOMITO AVERSO FLVmine
INVNDATIONE SOLVta restit.

Traducción: "Por mandato de (nuestro) Señor y Príncipe (el Emperador) Magno Máximo Victoriosísimo y siempre Augusto (pontífice máximo, con la Tribunicia Potestad, Cónsul), Antonio Maximino, Varón Perfectísimo (Presidente o Legado) de la Nueva Provincia de Mauritania Tingitana, Primer consular y Excelentísimo Presidente. Allané la vía famosa (que va) por los desfiladeros de las rocas, devastada por las aguas invernales. Con el suelo de los campos sujeto, el río desviado y la inundación resuelta. (Todo ello) lo hice (o bien lo rehice o restituí).

Según las crónicas, el emperador Carlomagno se retiró de Zaragoza sin tomarla y apresuradamente. Tuvo que volver a Francia, pues tenía dos problemas, uno era que había dejado a su mujer dando a luz en la Aquitania y otro la sublevación del Caudillo

Inscripción referente a la piedra de mármol blanco encontrada en el monasterio de Siresa

Westfaliano Widukino, en la frontera norte de su reino, lo que hoy podría ser Alemania. Esto hizo que tuviera que coger el camino mas corto, o sea la antigua calzada romana al Bearn o Aquitania, aunque en esta época ya estuviera, según las crónicas, bastante deteriorada.

En el verano de 1988 se encontró en la llamada "CORONA DE LOS MUERTOS", del Valle de Oza, una serie de armas, herraduras y cencerros correspondientes a dicha época. A partir de entonces se construye, tal vez como monumento funerario y por los Francos, el Monasterio de Siresa, con una población de 100 a 150 frailes. Según Eulogio de Córdoba, en el crucero Septentrional de dicha iglesia Carolingia, hay una escultura que representa a dos personas arrodilladas y abrazadas como si de un perdón o amistad se tratase. Wasca o Huesca fue atacada por dos veces por las tropas de Ludovico Pío, hijo de Carlomagno, como señal de castigo.



Siresa. Estatua del crucero septentrional

El Puerto de Palo fue uno de los primeros pasos entre Francia y España del **camino de Santiago**. La fundación del Monasterio de Siresa coincide con el fenómeno Jacobeo. Desde Lescun y a través del camino de herradura se alcanzaría el Puerto de Palo y entra en España por el sitio denominado de las Follas, pasa por el pie de San Cristian (donde probablemente estuviera la hospedería u hospital de Sobrepuerto), se llega al **cerro de Macaran**, después al **barranco de Ferrerías** y saliendo en el valle de Guarrinza, al cuartel de Carabineros. Sigue a Oza por la Cantalera, Corona de los muertos, Espata, camino viejo de Acher, Allaga y Puente Sil, cruce de carreteras al Sacadero, Castillo de la Planeta o Torre de Felipe II (1595), Lo Bozo, Fuente de A Selva y desemboca en Santa Ana, camino vecinal a Peña Jain y por el trueno a

Siresa, allí por el barranco del Hospital hay un puente romano, llegando a Echo.



Castillo de la Planeta o torre de Felipe II. 1595

En este puerto se ha inspirado alguna novela sobre contrabando entre los valles de Aspe y Echo. A principios de siglo el fotógrafo oscense Compaire, hizo muchas fotografías sobre la subida y bajada del puerto, inclusive con nieve.

A continuación vamos a detallar una **travesía de montaña entre la selva de Oza (La Mina), Puerto de Palo y Lescun**, haciendo referencia a lo anteriormente descrito.

Partimos de Guarrinza, frente al antiguo cuartel de carabineros, cruzaremos el puente del Río Aragón Subordan y poco después, junto a las ruinas de una caseta, en la margen izquierda del barranco de la Follas, comenzaremos la ascensión al Puerto de Palo o de Pau. La senda, en sucesivas lazadas, nos va a llevar hasta una zona de pastos llamada "las Follas de Santa María". Allí tomaremos a nuestra derecha Este, la dirección hacia el cordal y poco a poco lo ganaremos y siguiendo por la "calzada romana", llegaremos hasta el Puerto del Palo. Una vez aquí en la mayor altura, 2.100 metros, tomaremos la senda de la izquierda Oeste y en rápido descenso nos conduce a una zona de pastoreo y queserías durante el verano, con casetas y abrevaderos, donde se suaviza un poco el camino. En otro rápido descenso, atravesaremos una garganta y llegaremos a otra zona de pastos y casetas de pastores, que, pasando entre ellas, retomaremos el camino que poco a poco se hace más ancho y se introduce por el arbolado y convirtiéndose en pista, donde acaba el "Parque Nacional", y desde allí a través de una pista y carretera se llega a Lescun.

Datos de interés:

Pueblo de Echo (Iglesia y retablos)

Siresa: Monasterio Carolingio

Boca del Infierno-"Corona de los Muertos"

Guarrinza

Aguas Tuertas

Puerto de Palo

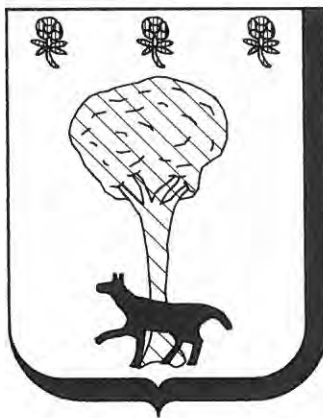
Esperando que la lectura de este artículo os anime a realizar la travesía, os deseamos felices fiestas.

HERÁLDICA 2000

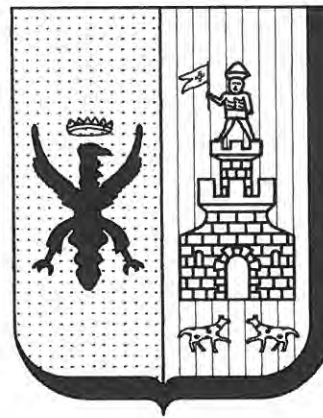
BELZA



EZKIAGA



GOIKOETXEA



BELZA.- 1. En Tolosa, **Beasain**, y Ataun (en Gipuzkoa). 2. Derivado de Beltz, con el art.-a. 3. Vecino de Tolosa en 1.415, de Beasain en 1.399, de Ataun, también en 1.399. 4. En plata, un borceguí, de sable.

EZKIAGA.- 1. En Gipuzkoa. 2. Lugar de tilos (ezki, tilo y suf. loc. -aga, sitio de). 3. En plata, un roble de sinople, surmontado de tres rosas de gules, y un lobo de sable, pasante, al pie del tronco.

GOIKOETXEA.- 1. Muy extendido en toda Euskalerrria. En Bizkaia: en Getxo, Gamiz, Zalla, Berriatua etc. En Gipuzkoa : en Alegia, Gaztelu, Alzo, Astigarraga, **Beasain**, Idiazabal, Irura etc. En

Araba: en Okendo, Aramaiona, y Leza. En Nafarroa: en Azpiroz, Ezkurra, Urdiain etc. 2. La casa de arriba (goi, arriba, parte superior, suf. loc.-ko, de, etxe, casa, y art.-a). 3. En Bilbao (1.758, 1.798 y 1.831), Tolosa (1.712, 1.737, 1.743, 1.770, 1.771 y 1.773), Urretxu (1.658), Urnieta (1.722), etc. 4. Otros de Gipuzkoa: Partido: 1º., en oro, un águila de sable, coronada de oro y mirando al cuartel. 2º, que es de gules, con un castillo de plata, y a la puerta, dos lebreles de plata, manchados de sable; en la torre del homenaje, un hombre armado, con una bandera de plata en la mano, con el asta de oro y cargada con una cruz de azur.

SASTRERIA JAUREGI JOSTUNDEGIA

Kale Nagusia, 21
Telefonoa 88 08 65

BEASAIN

CASA IMAZ ETXEA

Tejidos-Confecciones-Ropa hogar
Oihalak-Jositakoak-Etxeko erropak

Kale Nagusia 10 • Telefonoa: 880129

BEASAIN



Calle Santa María en la década de los 50



Barrio Igartza en los años 60



Calle Santa María en los 2000



Barrio Igartza en la actualidad



Agustín Linazasoro

BEASAINGO PAGORRIAGA BASERRIA, OREINAK HAZTEN AINTZINDARIA

En el regazo de Murumendi, bajo el lugar denominado ATXIPI o "La Muela", se encuentra el monte Pagorriaga. Sus praderas superiores limitan con un barranco, y bajo este balcón se extiende "el robledal o biotopo de Beizama" morada de todo tipo de animales. Un lugar con un paisaje maravilloso. En frente nuestro se halla el refugio de Mari, Murumendi, bien adornado de hayedos, ríos y fuentes. Mari sabe bien cuando colonizamos la entonces abandonada casa de Pagorriaga y los rincones y prados que la rodean. Trabajamos mucho manteniendo y arreglando la casa, limpiando y adecentando sus alrededores, creando huertas, plantando árboles, etc. Entonces que éramos "okupas" era difícil predecir la actual situación, pero con el tiempo fue germinando en nosotros un deseo que se conoce como utopía: el de vivir en Pagorriaga y de Pagorriaga. Realizando un salto de 15 años, el 27 de febrero de 1996 y tras una gran nevada conseguimos subir cuarenta ciervas traídas de Inglaterra. Fue el comienzo de un nuevo reto con componentes ganaderos y paisajísticos en la agricultura de montaña.

Murumendiko magaiean, ATXIPI edo "La Muela" ezagutzen den tokitik azpikaldean "PAGORRIAGAKO GAINA" aurkitzen da. Paisajistikoki leku zoragarri bat da. Bere goiko belardiek barranko batekin egiten dute muga. Balkoi horietatik beliratzuz, bere azpian "Beizamako harizti edo biotopo" berezia zabaltzen da, animalia inoeta guztietako etxe eta bizitokia (azkonarrak, katagorrik azarik, basakatur, basurdek, orkatz huroiak,...). Honen aurrean Beizamako baserri gehienak gainetik Ernioko tontorrrak azaltzen direlarik. Baita belieran, Nuarbe, Izarraitz mendilerroa eta Zumaiaiko itsasoa. Bizkarretik begiratzuz eta Gipuzkoa osoa zeharkatzen, dena mendi, baso, belardi, tontorrrak, urruntasunean difuminatuz: Izazpi, Irimo, Aizkorri, Udalaiz, Anboto, Gorbeialdea,... Hegoalderuntz Aralar, Txindoki punta, Leizako mendiak beren hai-zerrota erraldoiekin... Eta gure pare parean Murumendi, "Mari sorginaren aterpea", oraindik pagadi eder, erreka eta iturritz ondo jantzita.

"Marik" badaki noiz kolonizatu egin genuen utzita edo abandonatuta zeuden mendiko txoko, belardi eta Pagorriaga etxe zaharra. Nahiko lan izan genuen etxea eusten eta konpontzen, ingurua garbitzen eta txukuntzen, baratza sortzen, zuhaitzak aldatzen,... Orduan, "okupak" Binela, zaila zen aurrikustera gaur egungo egoera, baina denborakin utopia bezala eza- gutzen den "gogo eta asmo bat" joan zen gorpuzten gure baitan: "bertan eta bertatik bizitzea".

Denboran salto handi bat emanen (15 urtekoa), orain dela iau urte, 1996eko Otsailaren 27an, elurte handi baten ondoren, ozta ozta lortzen genuen igotzea Ingalaterratik ekarritako berrogei orein eme. Hau izan zen mendi nekazaritzarako apostu berri baten hasiera.

Orein hazkuntzaren aukera ez genuen itsu-itsuan egin. Jakin izan genuen European ugaltzen ari zirela honelako granjak. Eta gaia ondo aztertzeraz jo genuen. Horrela ezagutu genituen okela honen azau-garriak alde batetik, eta bestetik ikusten genuen gero eta aldaketa handiagoa ematen ari zela gure gizartearen balore eta ohituretan, hau da, gero eta garrantzi gehiago ematen diogula bai osasunari baita janariaren kalitateari.

Oreinak gurko gizartearen gustoko haragia ematen du: haragi giharra da, oso koipe eta kolesterol gutxikoa (arrrainen antzekoa), oso samurra, era naturalean sortua eta hormonarik edo finalizadorerik gabe. Orein okelaren 100 gramok duten edukia, 207 kaloria eta 6 gramuko koipea besterik ez da, aldiz burnia eta "B" bitamina asko dauka.

Guk hazten dugun oreina Europako "orein gorria" bezala ezagutzen dena da. Peninsulakoa baino handiagoa eta askoz hobea manejatzeke nahiko otsana bait da. Ganadu hau izango da belarra haragitan hoberen eraldatzen duena. Behiak baino behar gutxiago dauka eta ziklo naturalarekin oso ondo txertatuta dago; maiatza bukaeran hasiko dira erditzen, hau da, elikatzeko behar handiagoa dutenean justu orduan naturak belar gehiago ematen du. Neguan aldiz, helar gutxiago dagoenean, jateko



gogoia galtzen dute, hau da, metabolismoa gutxitu egiten zaie.

Beren zikloaren garai berezi eta ikusgarria "Berrea" edo "Orroaldia" bezala ezagutzen dena da. Arrek beren "defentsak", hau da, adarrak, ondo osatuta dituzte eta etengabeko orroak eta sor gehiagoko borrokak egiten dituzte altas dauden emeak lortzeko. Garai horretan kontuz ibili beharra dago, beren tenperamentua aldatu eta agresiboak bihurtzen direlako. Badago beste garaia oso polita, umeak jaiotzen direnean eta edozein txoko edo basterretik "banbik" saltoa ateratzen zaizkizunean.

Eta guzti honekin, hasieran aurrikusten ez genuena gertatu da. Inguruak eraldatzen joan dira, belardik eta basoak garbitzen, txokoak edertzen; oreina paisaia eraldatuz eta berarekin txertatuz giro magiko bat sortu du. Agian "Marik..."

Baina hauek ez dira izan ondorio bakarrik. Komunikabideen interesa sortu zen eta mota guztietako erreportariak egin dira egunkarietan, aldizkarietan, telebista kate ezberdinetan (pelikula baten eszenak barne). Akenaldian gastronomiaren mundutik adituak azaldu zaizkigu beren aldizkari eta liburuetan azaltzeko. Eta bisitariak, batzuk Azpeitia - Azkoitia aldetik, gehienak kotxez, baina geroz eta gehiago goierritarak, hauek gehienbat oinez, "dama zulo" bidetik edo Murumenditik. Eta eskolak, eta ... Halabeharrez baserriaren produktua dibertsifikatu egingo da prestatzen ari garen bigarren fase batean.

Lehenengo fasean baserriaren oinarri ganadero eta paisajistikoa osatu egin da, honek ematen baitio baserriari nekazal gunearen identitatea. Atal honetan eskeintzen den produktua anitza da ere:

"Orein okela, pateak, hestebeteak, larruak, oreinak bizirik, adarrak..."

Honekin lotuta esan beharra dago badaudela salmentan beste orein okelak, baina beren kalitate neurria ez du alderik guk eskeintzen dugunarekin. Ikus daitezke supermerkatu handietan edo zenbat jatetxetan ehiza garaian (penintsulako oreina). Orein ponon haragia ehizatik dator, estresatua izan da, jaso baino lehen auskalo zenbat ordu egon den mendian, zein adinekoa den ...horregatik bere kalitatea gutxitua gelditzen da (gogorra, karga bakteriologiko handia,...) Guk komertzializatzen duguna Europako orein gorria da, kalitate handikoa, zenbat gurutzapen

bidez hobetua. Baserriko oreina sanitarioki kontrolatua dago, ondo elikatua eta sakrifikatzen direnak animalia gazteak dira (10 - 18 hilabetekoak).

Aurki hasiko den 2. fasean paisaia bera eskeinitiko dugu kalitatezko produktu bezala: baso garbia eta berdea, belardiak, barrankoa, norabide guztietako bistak, pagadi, harizti, errekek, kobazuloak, e.a.,... Oreiak paisaiaren osagarri bezala, baserriko instalazioak (egongela su bajukin, jangela, logelak, baratza, oilategia,...). Honekin batera eskeintzen dugun produktua anitza da:



- Egonaldi turistikoak (agroturismoa).

- Bisita didaktikoak (eskolak, cria zerbitzua).

- Egonaldi terapeutikoak... Ingurune paisajistikoa honetan amasten den isiltasun bereziak (txorien kantekin hausita), oreinak hurbiltzen zaizkizu jakin minez, bista urrutiratzen duzu belardiak, baserrik, basoak, tontorrak, itsasoraino zeharkatuz... Guzti honek eragin lasaigarri sakon bat barneratzen dizu zure estresa desagertaraziz.

Eta azalpen honek ez du bukaerarik, historia hau bizia bezaiaiko prozesu bat da eta. Hori bai, beasaingarri eta goierritar guztiok badugu aukera leku zoragarri hori bisitatu eta gozatzeko, benetako parke naturala bait da. Eta bide batez ea kalekumeok ikasten dugun baserritarrei esker gure mendiko txokoak zainduak eta ederrak ditugula eta nolabaiteko "zorra" dugula beraiekiko. Zorra hori ordaintzeko moduak badaude, beraien artena gure baserritarren produktuak erosiz. Modu honetan denok irabazten irtengo gara.



ARGAZKI - DENDA

Nafarroa etorbidea, 1 • Telefonoa 88 04 78 • 20200 Beasain (GIPUZKOA)



Iñaki Erauskin

BIOSASIETA, S.A.: "SASIETA" ZABORTEGIKO GASA ENERGIA ELEKTRIKO BIHURTUKO DUEN PROIEKTUA

A finales del año 2000, un ambicioso proyecto se hará realidad en el vertedero "Sasieta" de Beasain. Se trata básicamente de captar los gases de fermentación de las basuras depositadas en el vertedero y aprovechar el gas metano para generar electricidad mediante un motor-alternador, para su posterior venta a la red. Además de las ventajas socio-económicas del proyecto hay importantes ventajas medioambientales. La correcta desgasificación del vertedero, evitará acumulaciones indeseables de gases y malos olores y, lo que es más importante, la emisión a la atmósfera de gas metano, que contribuye de forma importante al llamado "efecto invernadero". La planta autogeneradora va a contar inicialmente con un motor-alternador para la producción de energía eléctrica de 475 kW de potencia. Las previsiones iniciales de producción de energía son de 2,3 millones de kWh el primer año, 2,8 millones en el segundo y 3,4 millones en el tercero. Posteriormente, en el año 2003, está previsto poner en marcha un segundo motor similar al primero, duplicando así la producción de electricidad. Cuando los dos equipos estén plenamente operativos (lo que se espera para el año 2005) producirán la energía eléctrica equivalente al consumo doméstico de 8.800 personas, el 70% de la población de Beasain.

Aurrerakinak

Denok jakin badakigu izaera organikoa duen zaborra bota eta estaliz gero, hartzitu (fermentatu) egiten dela eta horren ondorioz, gasa sortzen dela. Seguraski, hau aipatutakoan, gehienoi simaurrarekin gertatzen dena etorriko zaigu burura.

Prozesu hau izadian modu naturalean ematen bada ere, zabortegetan ordea, bertan botatako zabor kopuru neurrigabea dela medio, gas ugari sortzen da. Adituek gas honi "biogasa" deitzen diote.

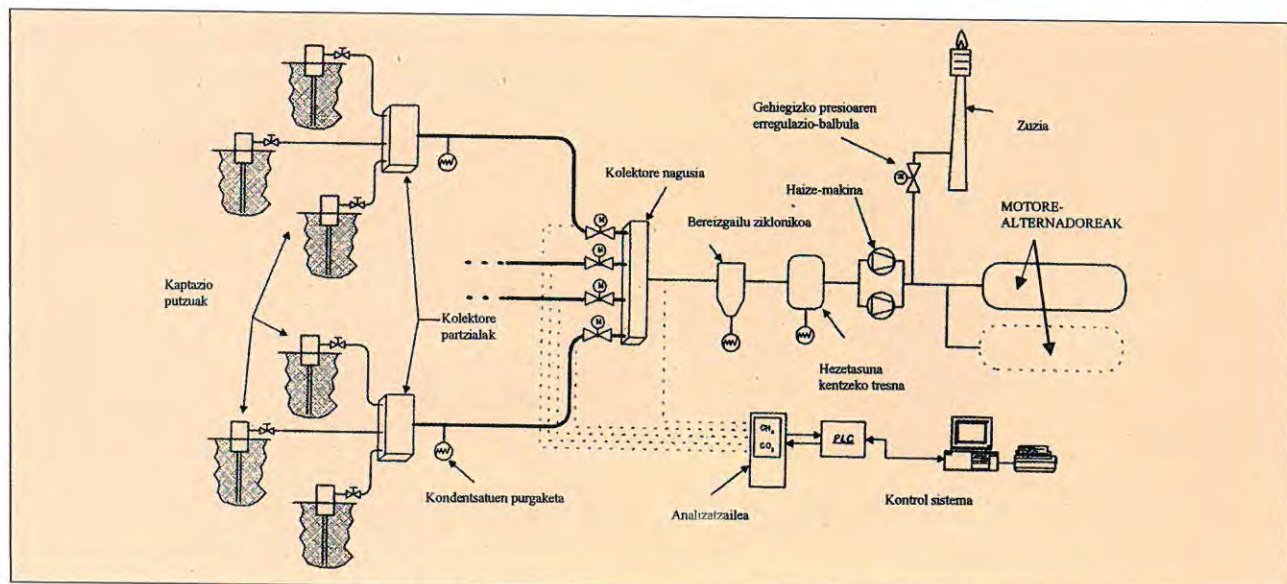
Edozein zabortegetan, botatako zaborren kudeaketa egokia egin nahi baldin bada eta zabortegea benetan "kontrolatua" dagoela adierazteko, ezinbestekoa da bertan sortutako biogasa modu artifizialean atera eta deusezteia.

Beasaingo Salbatore auzoan dagoen "Sasieta" izeneko zabortegearen arduradunek 1995eko azaroaz geroztik, kaptazio-putzu berezi batzuei eta haizemakina bati esker zabortegean sortutako biogasa erakarri eta zuzi batetara eramaten dute, bertan erretzeko. Zuzia, 3,3 Kw-tako potentzia nominala dauka, sugarra automatikoki pizteko sistema du, orduko

250 m³ biogas erretzen ditu eta errektuntza-tenperatura 800-900 °C-takoa izan ohi da. Sistema honen helburua bikoitza da: batetik, zabortegean gas-pilaketak eta horrek ekar ditzaken arriskuak ekiditea eta bestetik, zabortegean bertan eta honen inguruan usain txarrak gutxitzea.

"Sasieta" zabortegea handitzearekin batera, geroz eta biogas gehiago sortzen zela jabetzeaz, 1998an Sasieta Mankomunitateak eta Energiaren Euskal Erakundeak zabortege honetako biogasaren aprobetxamendu energetikoaren bideragarritasun tekniko eta ekonomikoa aztertzea erabaki zuten. 1998ko abenduan amaitu zen azterketa eta ondorio nagusia honako hau izan zen: biogasaren aprobetxamendu energetikoa bideragarria zela eta aukera ezberdinen artean, zabortegeko biogasarekin dabilen motore-alternadoretan energia elektrikoa sortu eta elektrizitate-sarera saltzea zela egokiena.

Hori dela eta, goian aipatutako bi erakundeek 2000ko martxoaren 8an BIOSASIETA, S.A. izeneko sozietatea eratu zuten. Sozietate honen xede



Zabortegea desgasifikatu eta energia berreskuratzeko instalaziaren eskema funtzionala

bakarra honako hau da: “Sasieta” zabortegian zaborrek sortutako biogasa energia elektriko bihurtuz aprobetxatzea.

Biogasaren sortzea eta ezaugarriak

Zabortegian botatako materia organikoaren deskonposizio naturalaren ondorioz metanoa (CH_4) eta karbono dioxidoa (CO_2) sortzen dira batipat eta hauekin batera, askoz ere proportzio txikiagoan bada ere, beste hainbat gas ugari (nitrogenoa, oxigenoa, hidrokarburo parafinatuak, hidrokarburo aromatikoak, hidrogenoa, karbono monoxidoa, konposatu organosulfuratuak etab.). Proportzio ezberdinean dauden gas guzti hauen konbinaketari “biogasa” deitzen zaio.

Biogasaren konposaketa ez da beti berbera izaten. Gas-konposaketa zaborren artean ematen diren bakteriar-erreakzioen arabera aldatzen da.

Zabortegitan bota eta estalitako zaborrek hiru fase ezberdin ezagutzen dituzte eta fase bakoitzean bakteriar mota ezberdinak izan ohi dira nagusi:

Zabor solidoak hasera batean, modu aerobioan desegiten dira, hau da, oxigenoa tartean dela. Orduan karbono dioxidoa (CO_2) izan ohi da ugari. Oxigenoa kontsumitutakoan mikroorganismo anaerobioak nagusitzen dira. Bakteria hauek gehienbat karbono dioxidoa (CO_2) eta metanoa (CH_4) proportzio aldakorrean sortzen dute. Pixkana pixkana, materia organikoa “egonkortzen” joaten da. Egoera normal batean egonkortasun biologikora iristeko, hau da, gas sorkuntza amaitzeko, 10-20 urte behar izaten dira. Egonkortasun hori batzutan lehenago iristen da eta beste batzutan beranduago, materia organiko mota ezberdinen proportzioaren eta hauek duten degradazio ahalmenaren arabera.

Zabor mota	Degradagarritasuna	Desegite epea (urteak)
Janari hondarrak	Bizkorra	1
Inausketa eta lorategietako hondarrak	Moderatua	5
Papera, kartoia, egurra, erropak	Motela	15

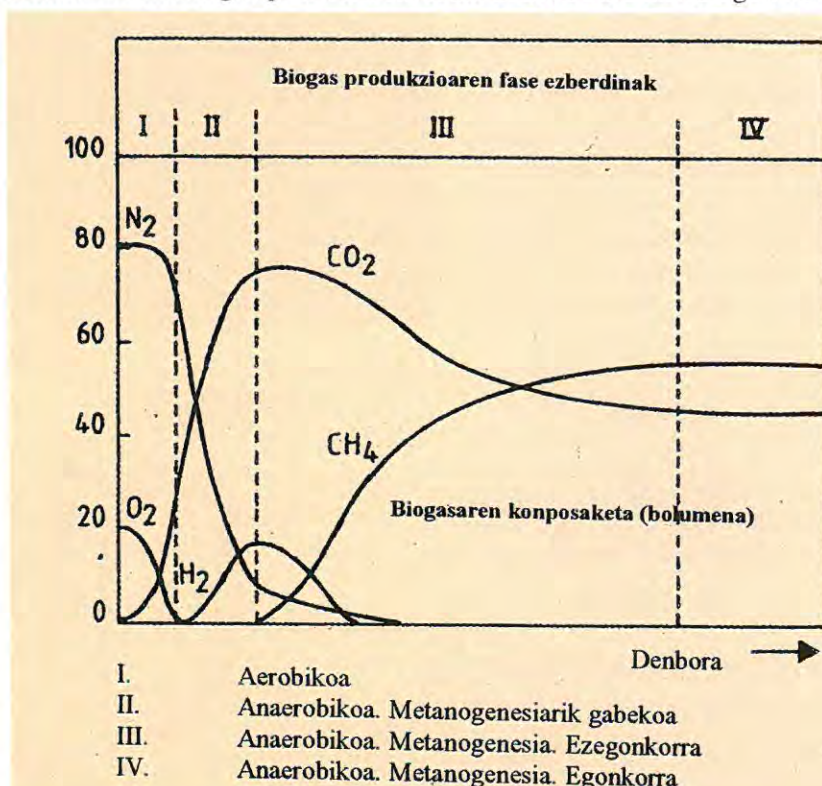
Zabortegian botatako etxetako zabor tona bakar batek, 20 urtetan zehar 151 Nm^3 biogas sor dezake, honen %50a batzbestek metanoa (CH_4) izaten delarik. Biogasaren %70a lehenengo hamar urtetan sortzen da. Biogas gehien zaborrak bota eta handik bi-lau urtetara sortzen da eta hortik aurrera gutxitzen joaten da.

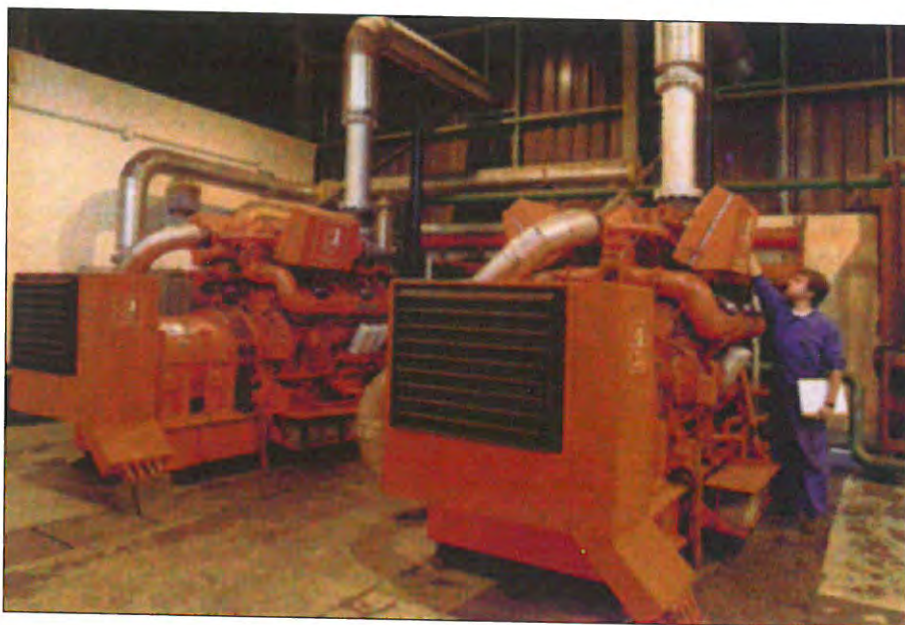
Biogasa eta “negutegi-efektua”

Biogasa energia elektriko bihurtzeak dituen abantaila sozio-ekonomikoaz gain, ezin ditugu ahaztu zabortegia behar bezala desgasifikatzeak ingurugiroarekiko dituen abantailak. Hauen artean bat azpimarratu behar genuke: airera ez dela gas metanorik jaulkitzen.

Orain arte, zabortegitako arduradunen artean gas-pilaketek eta usain txarrek buruhauste ugari sortu badiotuzte ere, gaur egun, Europatik datozkigun estrategiabideak direla medio, metano-emisioa da atentzio gehien jasotzen duena.

Denon ahotan dabilen “negutegi efektua” izeneko gertakariaren ehuneko hogeia (%20) metano gasari (CH_4) zor zaio eta airera jaulkitako metanoaren heren bat (1/3) zabortegitan du bere jatorria. Metanoa gas gaiztoa dugu: aireko berotasuna harrapatzen du eta atmosfera berotzen laguntzen du. Karbono dioxidoa (CO_2) “negutegi efektuaren” eragile nagusia bada ere, esan beharra dago metanoaren berotze-ahalmena CO_2 -arena baino 62 aldiz handiago dela eta metanoa atmosferan 12-17 urte inguru irauten duela. Beraz metanoa ez dugu gutxietsi behar.





Energia elektrikoa sortzeko motoreak

Instalazioen deskribapena

Labur labur, "Sasieta" zabortegian eraiki asmo den autogenerazio elektrikorako plantak honako osagai nagusiak izango ditu:

- Desgasifikazio-putzuak, zabortegian zehar sakabatatuta eta biogasa bideratzeko kolektore-sarea (hodi biltzaileak)
- Biogasa zurgatu, erregulatu eta kontrolatzeko sistema
- Geldialdietarako zuzia, biogasa erretzeko
- Biogasari hezetasuna kentzeko ekipoa
- Motore-alternadorea eta osagarriak
- Ekipo guztiak eta bulegoa babesteko etxola
- Azpiestazio eta linea elektrikoa

Inbertsio-aurrekontua 105 miloi-tako da.

Biogasa elektrizitate bihurturik

"Sasieta" zabortegian hasera batean 475 kW-ko potentziako motore-alternadore bat jarriko da biogasa energia elektriko bihurtzeko. Prebisioen arabera lehen urtean 2,3 miloi kW/orduko sortuko dira, 2,8 miloi

bigarren urtean eta 3,4 miloi hirugarrenean. Ondoren, 2003. urtean, bigarren motore jarritakoan, elektrizitate-produkzioa bikoiztu egingo da. Bi motoreak modu erabat eraginkorrean lanean dihardutenean (hori 2005 urterako espero da) 8.800 pertsonen etxetako kontsumoaren pareko elektrizitatea sortuko dute, hau da, Beasaingo biztanleriaren %70a.



KALITATEA

**KALITATEKO BEHITAR HARAGIA
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD**

Especialidad en Morcillas y Chorizo de Casa
Etxeko odolki eta lukainetan espezializatua

ANDRE MARI KALEA, 3 - TEL. 88 07 78

Carniceria

Olano

Harategia

UN TROZO DE LA CALLE MAYOR

Dendak zabaltzearekin batera hasten da goiza; eta gizon-emakumeak beren orgatxoak hartuta joan-etorrian ikusten dira azoka-egunetan. Gero banaketa-furgonetak eta kamioiak iristen dira, aparkatzeko duten tarte txikian (batzuetan espaloï gainean) aparkatu nahiean. Harakinak bozina jotzean du bere ibilgailuarentzat tartetxo bat eskatuz. "Pagosa"ko mutilak ere ahaleginak egiten dituzte aparkalekuaren bila (Hamaiketakoarekin indarrak berritu beharra baitago).

Udaltzainak, berriz, haserre automobilen eta aparkalekuen nahaspila arindu nahirik. Kirol-dendaren jabea futbol-emaitez (Errealarenak eta Atletikenak) hizketan. Arropa zurien jantzi dendaria gogotsu espaloia erratzaz garbitzen. Supermerkatuaren jabea aspertu ezinik hizketan bere bezero eta lagunekin.

Elektrikaria automobila aparkatzeko (gehienetan gaizki) ahaleginak egiten. Gozogilea gozotegiko atean kaleko joanetorriei so. Zapata dendako andreairen eta beronen ilobaren adeitasuna. Lurrindendaren jabearen begikotasuna. Inoiz amaitzen ez diren obrak. Eta "nekaezinak" (hala esaten zaie maitasunez eta asmo txarrik gabe gizon-emakume erretiratuei) aipaturiko obrak zaintzen eta Eusko Ehuneko eskaintzak kontrolatzen. Motozaleek sekulako zaratak ateraz beren motoekin. Neska-mutikoak zalapartaka Iturraldeko parkean. Tindategiko emakumearen sinpatia eta trebetasun ikaragarriak. Bidai agentzien eskaintzak. Okindegiko jende-ilarak. Cafeko langileen eguneroko geralditxoak taberna. Aipatu tabernako jabeen eta langilaearen jatortasuna. Honatx kale Nagusiko zati honetan (plazatik Banco de Vitoria-ra bitartekoan) egunero gertatzen denaren laburpena. Aipatu gabe utzi ditut denda, taberna eta dendarien izenak, ez baitut uste aipatu beharrik dagoenik. Hemen esandakoek ez al dute aipaturiko inor minduko. Kaleko bizilagun eta beasindar guztiei: Jai Zoriontsuak.



Luis J. de la Calle

Comienza la mañana con la apertura de los comercios, el pase de las señoras/es con el carrito cuando hay mercado. Continúa, con la llegada de furgonetas y camiones de reparto intentando aparcarse en el reducido espacio de qué disponen (a veces encima de la acera). El carnicero tocando la bocina reclamando un hueco para su vehículo. Los chicos de "Pagosa" intentando buscar un sitio para aparcarse (hay que reponer fuerzas con el amaiketako).

Los "munis" cabreados intentando paliar el caos circulatorio y de aparcamiento. El comerciante de la tienda de deportes comentando los resultados de fútbol (Real Sociedad y Athletic). El comerciante de prendas de vestir y ropa blanca barriendo concienzudamente la acera. El propietario del "Super" charlando con los clientes-as, amigos-as con su hábil verborrea. Los intentos del electricista por intentar aparcarse (generalmente mal). El pastelero apostado en la puerta de su establecimiento observando el trajín de la calle. El buen servir de la zapatera y sobrina. La simpatía del dueño de la perfumería. Las obras que nunca acaban. Los "incansables" (apodo cariñoso y sin mala intención de jubilados-as) vigilando dichas obras y controlando las ofertas del Centro Cien. Los moteros metiendo un ruido infernal con sus motos. Los chavales alborotando en el parque Iturralde. La enorme simpatía y desparpajo de la tintorera. Las ofertas de las agencias de viaje. La cola de la panadería. La paradita diaria de los obreros de CAF en el bar. La simpatía de los dueños-as y empleado de dicho bar. En fin, un resumen del acontecer diario de este trozo de la calle Mayor (desde la plaza al Banco Vitoria). He omitido los nombres de los comercios, bar y comerciantes por qué no es necesario darlos.

Espero que los comentarios de dicho escrito no moleste a ninguno de los mencionados en él.

A todo el vecindario de la calle, y Beasaindarras en general, Felices Fiestas.



GRAFICAS

Usurbe

INPRIMATEGIA



Success
by

COMPETENCE

trodat

Joan Iturralde, 7 • Tel. /Fax: 943 - 88 63 63 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

CARICATURAS EN RIMA LIBRE



JOSÉ MARTÍN Y ION BARANDIARAN

Los dos realistas sin remedio,
aunque el uno del Madrid
¡Este merece premio!
y el otro de la de aquí.
Aunque hermanos y del gremio
ojo con Ion y con Martín
que estando el fútbol por medio
un melón es un proyectil.

JOSÉ ANTONIO IRURERAGOIENA

Es "Txina" un tío grande
en los dos sentidos, se entiende,
entrenador de balonmano
serio y exigente
en el fondo un buenazo
y eso es lo que le pierde
pues bien saben los chavales
que aunque ladra no muerde.



PELLO OTAMENDI

Del Loinaz en el mostrador
hay bastantes maravillas
y alguna que otra guindilla
de las que Pello no es la menor.
Y puede ser encantador,
pero es tan cascarrabias
que a veces ni te habla...
y si te habla es peor.



JOSE CABRERA

Técnico Municipal en Seguridad
que el vulgo con zafiedad absoluta
llama alguacil o munipa,
José no evita ni oculta
su función sancionadora
mas tanto se explica, disculpa,
que con razón o sin ella
saben a gloria sus multas.



FELIX HUICI

Simpático y marchoso
amante del deporte
que corre el maratón
o te sirve cuatro potes.
Soltero, treintañero
y con muy buena dote.
¿Qué donde está ese chollo?
Buscarlo en el Blues Broters.



José Ramón Ruiz

JOSÉ MARTÍN IMAZ

¿Qué no ves tres en un burro?
Por eso no te preocupes.
¿Qué todo lo ves nublado
y Beasain te parece Londres?
Donde Imaz tienes remedio
Pues... ¿sabéis que es lo que ocurre?
Que José Martín es más que óptico,
es la virgen de Lourdes.



AMPARO AGINAGA

Harta de limpiar truchas
madre de gran cocinero
esposa de pescador
pequeña de buen salero.
Siempre para buenas obras
se cuenta con tu asistencia
eres tú, querida Amparo,
frasco de buena esencia.



MARI JOSE RUIZ

En la escuela del Alay
Mari Jose se diploma
y adaptándose a los tiempos
está a la última hora
y ya incorporó al oficio
ordenador y "ordenadora"
pues tiene informatizado el recuento
y a la Sari de asesora.





Juanxo Unanua

LOINATZ ABESBATZA

Loinatz abesbatzak azken urte honetan, bai Euskal Herrian eta baita atzerrian ere, egin duen ibilbidea, oso bizi eta interesgarria izan da.

1999-04-11n Ejea de los Caballeros herriko Kasinoan jardun zuen hango XXX. lehiaketan. Antonio García Abrilen "Tres Polifonías Turolenses" kantu behartuaz gainera beste hiru obra ere eskaini zituen. Tenerife, Valentzia, Almería, Madril eta beste leku batzuetako abesbatzen artean, garaile gertatu zen epaimahaikoen ahobatekotasunez eta lehenengo saria jaso zuen. Horrek, Espainiako Estatuko Koral-kantuen lehiaketan, Cieza (Murcian) kantatzeko ateak ireki zizkion eta 2000-05-20an kantatu zuen han.

Kontzertu horien ondoren, Loinatz jaietakoak eman zituen Loinatz txiki eta Musika Eskolako abesbatzekin batera.

De intensa y muy interesante ha de calificarse la actividad desarrollada por Loinatz abesbatza, a lo largo de los últimos doce meses, dentro y fuera de nuestras fronteras.

La primera de las citas, un 11 de abril de 1.999 les llevaba a la sala del Casino de Ejea de los Caballeros, con motivo de celebrarse la XXX edición del Certamen de Masas Corales de la mencionada villa zaragozana. El coro Loinatz dirigido por Xabier Sarasola, se presentaba al mismo, interpretando tres páginas musicales muy distintas entre sí además de la obra obligada, 'Tres Polifonías Turolenses' de Anton García Abril. A esta trigésima edición acudieron coros de Tenerife, Mallorca, Valencia, Almería, Madrid, entre otros.

La opinión del jurado fue unánime, concediendo el primer premio del certamen al coro Loinatz que dirige Xabier Sarasola, galardón que les abrió, las puertas del Certamen Nacional de Canto Coral a celebrar en Cieza (Murcia) el 20 de mayo del año 2000.

Tras este concierto vendría el de apertura de las Loinatz Jaiak compartiéndolo con el coro Loinatz txiki y el de Musika Eskola.

En Cataluña la apretada agenda de 1999 les llevaría a mediados del mes de julio al Festival Internacional de Cantonigrós (Barcelona). A lo largo de cuatro jornadas además de las citas obligadas del festival, sus voces se dejaban oír en un concierto ofrecido en Centelles, localidad que les acogió de forma calurosa.

Tras el verano el coro Loinatz se dispuso y preparó un repertorio distinto, con acompañamiento de orquesta.

El 30 de diciembre en una abarrotada Parroquia de la Asunción, el Conjunto Barroco de Donostia y el coro Loinatz dirigidos por Gotzon Arrizabalaga, interpretaron las Cantatas de Navidad de Juan



Sebastián Bach y a modo de propina la famosa Cantata 147 del viejo peluca.

El siguiente compromiso les llevaría el 2 de enero del año 2000 al Convento de Santa Teresa de la capital donostiarra. Acompañados por el mismo grupo instrumental y dirigidos por Gotzon Arrizabalaga ofrecerían a un auditorio que abarrotaba la iglesia conventual el mismo programa, que el interpretado dos días antes en Beasain, las Cantatas de Navidad de Juan Sebastián Bach.

El 4 de febrero, víspera de la festividad de San Martín de Loinaz, en la Parroquia de la Asunción interpretaron la Salve de Xabier Sarasola, dirigido por el mismo autor y actuando al órgano Arantxa Gastesi.

La siguiente cita la tenían en el municipio, el 16 de abril con motivo del concierto de Semana Santa, en el que interpretaron obras del Conde de Peñaflores, Miskynis, Mendelsshon, etcétera.

En Torre vieja el 29 y 30 de abril y en Cieza (Murcia) el 20 de mayo eran los siguientes compromisos musicales del coro.

GAILEGOEN AFARIA / LA GALLEGADA

Por Manolo Conde

Cierta tarde de enero del año 1975, jugando una partida de mus en la Sociedad Coral Loinaz, entre embido y embido se coló el tema gastronómico, tema muy usual en una sociedad. El amigo José Luis Muñoz, que en paz descanse, comentó:

-Y los gallegos de esta sociedad, ¿qué menús sabéis preparar?

Entonces éramos tres socios gallegos, Serafín Mellado, Manolo Camino y Manolo Conde:

-Pues podemos preparar un lacón con grelos, unos chorizos con cachelos y para beber una rica queimada.

-¿Y eso qué es?- se les preguntó a los tres gallegos.

Tras las explicaciones necesarias, una vez concertado y conocido a fondo el menú, se organizó la primera cena gallega. A ésta asistieron José Luis Muñoz, su señora y sus suegros, así como Serafín, los dos Manolos y sus señoras.

A partir de entonces la cosa fue a más. Al año siguiente el número de comensales aumentó a 17, en 1977 ya fueron 22, en el 78 el doble, 44 comensales, pero la cena tenía aceptación y el número de personas que querían participar en este convite era cada vez mayor.

En 1979 nos juntamos 72 personas, en el 80 120 y a partir de este año hasta hoy, siempre con problemas de sitio. ¡Un año llegamos a ser 173!

El menú es siempre el mismo, porque queremos conservar la tradición de la primera cena: lacón con grelos (carne con verdura), cachelos (patatas cocidas) con chorizo y unos litros de queimada, que por cierto, tiene mucha aceptación. Prueba de ello es

que más de uno cuando se dispone a marcharse de la sociedad y se levanta de la silla, escucha a sus piernas diciéndole que se quede sentado un rato más.

A estas cenas asiste gente de todas las comunidades españolas: gallegos, vascos, extremeños, andaluces, catalanes, castellanos... y en una ocasión hasta argentinos, que animados por un anuncio que leyeron en el Diario Vasco, preguntaron a su interlocutor, Martín José Mendia a ver si podían asistir. Éste les animó y acudió con ellos a la cena, eso sí, les avisó que de la verdura el no comería ya que en

1975eko urtarrileko arratsalde batean, Loinatz Abesbatza Elkartearen musean jokatu, elkarteetan ohikoa den gastronomi gaia tartekatu zen enbidoen artean. Jose Luis Muñoz adiskideak (G.B.) honela esan zuen:

-- Eta elkarte honetako gailegoek, zer menu dakizue prestatzen?

Garai hartan hiru bazkide gailego ginen elkartearen: Serafin Mellado, Manolo Camino eta Manolo Conde.

-- Guk badakigu haragia ("lakoia") barazkiekin (arbiak edo "greloak") eta txorixoak patata egosiekin ("katxelos" delakoa) prestatzen, eta edateko queimada gozoa ere bai.

-- Zer da hori?, galdetu zieten hiru gailegoei.

Beharrezko azalpenen ostean menua ondo eza-gutu eta hitzartu zenean, lehen afari gailegoa antolatu zen. Afalkideak, berriz, Jose Luis Muñoz bere emazte, amagiarreba eta aitagiarrebarekin, Serafin, bi Manolak eta berauen emazteak izan ziren.

Harrezkero, gertakaria indartuz joan zen. Hurrengo urtean afalkideak ugaltu egin ziren, 17, 1977an 22 izan ziren, eta 78an bi aldiz gehiago, 44. Afariak arrakasta izan zuen, eta geroz eta jende gehiagok parte hartu nahi zuen bertan.

1979an 72 lagun elkartu ginen, 80an 120, eta

ordutik gaurdaino leku arazoak izan ditugu beti. Urte batean 173 lagun ere elkartu ginen!

Lehen afari haren tradizioa gorde nahi dugunez, beti berdina izaten da menua: haragia barazkiekin, patata egosiak txorixoarekin eta arrakasta handia duen queimada puska bat. Arrakasta horren froga garbia da, elkarteetik ateratzeko aulkitik altxatzerakotan, batek baino

gehiagok bere zangoen ahotsa entzun ohi duela oraindik unetxo batez bertan eserita jarraitzeko esanez.

Afari hauetara Espainiako herrialde guztietako jendea etorri ohi da: gailegoak, euskaldunak, extremadurarrak, andaluziarrak, katalanak, gaztelauak... eta behin argentinarrak ere bai; hauek, Diario Vasco-on irakurri zuten iragarkiak animaturik, Martin Jose Mendiari galdetu zioten ea afaltzera joaterik izango ote zuten. Martin Josek baietz esan zien eta beraiekin etorri zen afaltzera, baina berak barazkirik ez



Preparando la típica Queimada por Odelo Atrio

el caserío las había preparado en más de una ocasión, pero no para él sino para los cerdos. No obstante, el día de la cena la probó y, además, repitió. ¡Ah!, y para los argentinos, un manjar.

Pero allá por el año 80 se añadió un incentivo más a la cena. A partir de esta fecha y sin faltar nunca a la cita, desde La Casa Galicia de Donostia, las calles de Beasain y la sociedad Coral Loinaz, son amenizadas con las muñeiras del grupo TRISKELE, al cual queremos dar las gracias públicamente desde el Beasain Festivo.

Del mismo modo, agradecer también a todos los colaboradores sus horas de trabajo, sin las cuales no tendría lugar este evento, en especial al jefe de la quei-

zuela jango esan zien, izan ere baserrian behin baino gehiagotan prestatukoa baitzen, baina ez berak jateko, zerriei emateko baizik. Egun hartan, ordea, probatu ez ezik, birritan ere jan zuen. Eta argentinarrei, berriz, oso jaki gozoa iruditu zitzaien.

80. urtearen inguruan, ikuskizun berri bat gehitu zitzaion afariari. Harrezkero eta inoiz hutsik egin gabe, Donostiako Galiziako Etxetik etortzen den TRISKELE taldearen muñeirek girotu ohi dituzte Beasaingo kaleak eta Loinatz Abesbatza Elkartea. Eta Beasain Jaietan honen bidez, hain zuzen, eskerak eman dizkiogu publikoki aipatu taldeari.

Era berean, laguntzen duten guztiei ere beren lana eskertu nahi diegu, beraien laguntzarik gabe



Ambiente en el comedor

mada, ODILO ATRIO, que se desplaza desde Ourense todos los años para preparar su queimada. Tampoco nos olvidamos de los distintos directivos de la sociedad Coral Loinaz, que ceden sus locales para este día para nosotros tan especial. A todos ellos gracias.

Así pues, con la semilla de la verdura de la tierra, plantada por la familia Goitia en los campos de gudugarreta, con los chorizos, traídos por La Casa Galicia de Irún desde Lugo, y el orujo, que es de la zona del vino Albariño, siempre con productos de origen galai-co, es como nació la hoy en día popular cena de los gallegos, conocida como la GALLEGADA.

afaria egiterik izango ez zelako, eta bereziki ODILO ATRIO queimadaren arduraduna eskertu nahi dugu, urtero Ourense-tik etortzen baita queimada prestatzera. Ez gara ahazten guretzat hain berezia den egun horretarako lekua uzten diguten Loinatz Abesbatza Elkarteko zuzendariez ere. Guzti-guztiei esker mila.

Beraz, Goitiatarrek Gudugarretako sailetan aldatutako barazkiaren haziarekin, Irungo Galiziako Etxeak Lugotik ekarritako txorixoekin eta Albariño ardoaren eskualdeko uxualarekin (jatorri gailegoa duten gaiak betiere) sortu zen gaur egun GALLEGADA esan ohi zaion gailegoen afari ezaguna.



REMEMBRANZAS Los montañeros y la residencia

A lo mejor ya lo hemos dicho, es posible, no por tópico sino porque es cierto, es una evidencia que la vivimos. ¿Quién no lo ha afirmado más de una vez?: Recordar es volver a vivir. A nosotros nos gusta, y quizá sea el motivo de que acudamos a nuestras "Remembranzas" para revivir un episodio, una aventura, un lance que gusta recordar. Más de uno de entre nuestros lectores, nos lo ha expresado. Pues vaya por ellos lo que sigue.

Dentro de unos meses, aproximadamente ocho, se cumplirá medio siglo, justo cuando se inicie el XXI, que no fue en enero de este año como algunos papanatas han pretendido hacer creer por ignorancia o por cualquiera sabe que oscuros intereses, de la instauración de la fiesta organizada por la Sociedad de Montaña en homenaje a los acogidos en la Residencia antes Beneficencia u Hospital.

Es así como el próximo mes de Febrero se podrá celebrar las Bodas de Oro de este simpático acontecimiento cuya idea fue traspasada -lo vamos a contar- al seno de la sede de los montañeros de Beasain.

¿Y por qué a esta Agrupación? ¿Y cómo fue? Pues es lo que pretendemos revivir en esta página, breve capítulo de la Historia de nuestro pueblo de la que es portavoz y valedora la Revista BEASAIN FESTIVO.

Era el año 1950. Sanjuanés. El Club Deportivo Ategorrieta de San Sebastián, celebraba su fiesta anual. Era miembro del mismo un buen amigo, Joaquín Rodrigo, que repartía sus afectos originarios entre su Donosti natal y el Beasain de sus amigos. Era socio de la Sección montañera de la S.D.Beasain



Grupo de residentes con los montañeros del Aitzkorri M.E.

y hasta defendió sus colores compitiendo en las Marchas Reguladas de Montaña donde se dejaban ver sus casi dos metros de estatura.

Joaquín invitó a la comida del día grande del Club donostiarra a Josetxo Etxezarreta, a Ramón García y al que suscribe.

En un ambiente extraordinario transcurrió el banquete, acelerado el final porque según se hallaba establecido en aquella época en las sociedades de San Sebastián, el epílogo culinario consistía en visitar una planta del Hospital Provincial previamente asignada y obsequiar a sus residentes. Es así como nos trasladamos al Centro hospitalario ubicado en la Avenida de Navarra dentro de una alegre comitiva encabezada por la comparsa musical.

Aún recordamos que entre los vapores y resonancias de la juerga que llevábamos encima, el "equipo" beasaindarrarra se sometió a una operación de mascarada carnavalesca auspiciada por las monjitas, y a ver quien se negaba, erigiéndose en protagonista de la fies-



Eustasio López

ta. Ellos y nosotros nos divertimos como enanos. Entre los ingresados había un amigo de Beasain, José Herrera, que no salía de su asombro al vernos convertidos en improvisados clowns de un desternillante espectáculo. La experiencia mereció la pena, porque esta circunstancia, aparte de haber contribuido a una obra social formidable -hacer reír a los que sufren, casi nada- fue el principio de casi 50 años de ocurrencia maravillosa.

Porque al volver a casa, en el transcurso del regreso ferroviario -entonces no se "cocheaba" como ahora, y mientras visionábamos mentalmente los acontecimientos de la jornada, a los tres expedicionarios, casi al unísono, se nos iluminó la bombilla: "Y si hemos participado en esta actuación a favor de las gentes de un hospital de San Sebastián, ¿por qué no lo vamos a hacer en nuestro pueblo?"

Pues dicho y hecho. Como los tres participábamos en las actividades montañeras de la S.D.Beasain, tras haber tomado parte en la creación de su Sección de Montaña unos años antes, expusimos la idea a la treintena de socios -33 exactamente- que formábamos el Grupo. Por supuesto que fue aceptada con todo entusiasmo, incluyendo en el apretado programa anual de actividades, una fiesta en honor de los acogidos en la Residencia, como se denomina ahora, que por su valor sentimental y altruista, mereció el parabién y la adhesión de los beasaindarras desde el primer año, coincidiendo con el domingo más próximo al 5 de Febrero, festividad de San Martín de Loinaz. Así se acordó.

El estreno fue el 11 de Febrero de 1951, asistiendo una representación del Ayuntamiento con el alcalde a la cabeza de la comitiva donde no faltó una representación del Club Ategorrieta, amenizando la Banda de Txistularis y acordeón y el Grupo de Hilanderas que además de bailar, sirvieron la succulenta merienda con que se obsequió a los residentes que no daban crédito a lo que estaban viviendo, pues se tuvo sumo celo en mantener la sorpresa que al cabo de los años se ha hecho, a Dios gracias y a la magnífica perseverancia de la Sociedad Aitzgorri, continuadora de aquella Sección de la S.D.Beasain, visita tradicional que, ojalá, perpetúe la traviesa imitación de la fiesta en el antiguo Hospital donostiarra, y que trasladamos con tanto cariño a nuestro pueblo, orgulloso de poder repetirlo 50 años después.

Terminamos como lo hicimos en aquella primera reseña en la Revista de 1951, con estas palabras referidas a los montañeros de Beasain:

"Las huellas que en su pisar van dejando, podrían ser el camino que sirva de ejemplo a otras agrupaciones que sienten también el influjo de la generosidad. Obras son amores".

Y añadimos: Que así sea.



EZKIAGA AUZOAN EGINDAKO HIRIGINTZA-OBREN TXOSTENA / MEMORIA DE LAS OBRAS DE URBANIZACIÓN LLEVADAS A CABO EN EL BARRIO DE EZKIAGA

1. SARRERA

Ezkiaga auzoan burutu berri diren obrak, 1991ko "88-89 poligonoen hirigintza-obrak" izeneko hirigintza-proiektu handikoak dira. Orain, Mariarats kaleko errepidea egin da, lehendik egindako zatiak hobetu eta osatuz eta zati berri bat eginez. Mariarats kaleko errepide horren eta Oriako pasealekuaren artean, 8.000 m² inguruko parke bat egin da. Aldi berean, saneamendu-tutuen ahalmenean antze-man diren akatsak zuzendu dira, euri-urentzat batez ere. Obra horiek egiteko, urte askotako hirigintzako ordenamendu-programa behar izan da eta etxe batzuek bota behar izan dira.

2. BIDEAK ETA SANEAMENDU-AZPIEGITURAK

Mariarats kalea luzatu eta Ezkiaga etorbidearekin duen bidegurutzearaino zuzendu egin da. Murumendi ikastetxearen inguruan duen estugunean arazorik ez izateko eta inguru hartan aparkalekuak ez gutxitzeko, zirkulazio-norantza bakarra jarri da. Horrela, bi aldeetan aparka daiteke. Eskola-gunean berri, oinezkoiei lehentasuna eman zaie eta bi espaloiak granitozko galtzadarriz elkartu dira.

Parkearen aldeko saneamendu-tutuak ere lehen baino handiagoak jarri dira, bertako urak eta menditik datozenak ondo hartzeko. Ezkierdi errekatxoko urentzat berri, miatokiak aldatu dira, lurzorua dituen kota berrietara egokitzeko.

Hormigoizko hormen irudi txarra murrizteko, huntzak aldatu dira hormen gainaldean goitik behe-rantz haz daitezen.

3. EZKIERDIKO PARKEA

Esan bezala, Ezkiaga auzoaren bihotzean "ingeles erako" parke zabala egin da. Mariarats kalearen eta Oriako pasealekuaren arteko desmaila handia dela bide eta tartean zelaigunean edo malda

1. INTRODUCCIÓN

Las obras que acaban de concluir en el barrio de Ezkiaga forman parte del ambicioso proyecto urbanístico recogido en el llamado "Proyecto de obras de urbanización del polígono 88-89" y que data de 1.991. En esta fase se ha materializado el vial superior que corresponde a la calle Mariarats, mediante la rectificación y mejora de los tramos que ya estaban construidos; y la nueva construcción de otro tramo. En el espacio central del polígono, delimitado entre el vial superior y Oriako pasealekua, se ha creado un parque público urbano con una superficie aproximada de 8.000 metros cuadrados. Al mismo tiempo con el fin de corregir defectos de capacidad detectados en la red de saneamiento, se han realizado obras de mejora de la misma, principalmente de pluviales. Para la consecución de estas obras ha sido necesario un programa de ordenación urbanístico a lo largo de varios años y que ha llevado incluso a la demolición de algunos edificios.

2. VIALES E INFRAESTRUCTURAS DE SANEAMIENTO

La calle Mariarats se ha prolongado, eliminando el anterior trazado irregular hasta el cruce con la calle Ezkiaga etorbidea. Dado que la zona correspondiente al colegio Murumendi se estrecha en relación al resto, y al mismo tiempo para evitar reducir plazas de aparcamiento en dicha zona, se ha optado por un sentido de circulación único. Con esto queda una calle con aparcamiento en línea en ambos márgenes. En la zona escolar, con el fin de primar el tránsito peatonal, se ha elevado la calzada uniendo ambas aceras mediante un pavimento a base de adoquines de granito.

También se han mejorado las redes de saneamiento existentes en la parte correspondiente al parque para recoger las aguas procedentes del propio polígono como del monte externo al mismo. En cuanto al colector que recoge las aguas de la regata, únicamente se han modificado los pozos de registro para adecuarlos a las nuevas cotas del terreno.

Para reducir el impacto visual que provocan los muros de hormigón, se ha realizado una plantación de hiedras tras la coronación de forma que creciendo de arriba hacia abajo disimulen la brusquedad de los mismos.

3. EL PARQUE DE EZKIERDI

Como se ha mencionado, en el espacio central del polígono, se ha creado un amplio parque de estilo denominado "inglés". Debido a los importantes desniveles existentes entre la parte alta (Mariarats



El Parque Ezkiaga denominado de estilo inglés

txikiko gunek sortzeko, harlangaitzezko pareta batzuk eraiki dira lurrari ongi eusteko. Pareta horien buruetan hormigoizko inpostak egin dira segurtasuna izateko. Pareta horiei atxikita, bidezidor batzuk egin dira oinez ibiltzeko. Bestalde, lurzoru-maila desberdinak komunikatzeko, granitozko harmailadun eskailera etzanak egin dira.

Landareen arloan berriz, hiru gune desberdin sortu dira:

Goiko aldean, baso-itxura izateko zuhaitzak landatu dira, udazkenean kolore askotako hostoak eta orbelak izateko. Espezie asko sartu dira, **15 ezki, 16 tuliparbola, 8 astigar eta 5 astigar zorrotz**; udazkenean horiek denek hosto horiak izaten dituzte. Udazkenean hosto gorritak dituztenak berriz, **10 likidanbar, 10 Freeman astigar eta 8 astigar gorri** landatu dira.

Etheen inguruetan berriz, bi lerrotan landatu dira **28 marugatze eta 15 ezki**.

Hirugarren gunea parkearen bihotza da. Inguratzen duten landareek mugatuta gelditzen da eta bertan, lore zuridun **35 gereziondo japoniar** landatu dira. zuhaitz txiki hauek, zuri-zuri jartzen dira udaberrian.

Obrak amaitzeko zailtasunetako bat, lurrak ematen duen ur-kopuru handia izan da beheko aldean. Ezponda handiko guneetan, tutu-hesola batzuk sartu dira euskarri moduan eta baita kainaberak eta banbuak ere, lurrari eusteko eta berdetasuna urte guztian iraunarazteko.

4. HIRI-ALTZARIAK ETA AKABERAKO MATERIALAK

Espaloietako baldosa zuria da eta granito-aleak dituena, oinetakoak ondo itsasteko. Azkenaldian herriko kale batzuek berritzean jarri denaren berdina eta irristagaitza alegia. Erabilitako beste material-mota bat granitozko galtzadarria da. Oriako pasealekua, parkeko eskailerak, ikastetxe pareko oinezko-

kalea) y la baja (Oriako pasealekua), y con la finalidad de crear pequeños ámbitos horizontales o de pendiente moderada, se han levantado una serie de muretes de mampostería que permiten configurar una serie de plataformas destinadas al uso de zonas verdes. A posteriori se ha realizado una imposta de hormigón en la coronación de estos muros para adecuarse a la normativa de seguridad. De forma adosada a estos muretes se ha dispuesto una red de senderos peatonales para paseo y estancia en el interior del parque. Al mismo tiempo como alternativa y para comunicar los distintos niveles, se intercalan escalinatas de suave desarrollo a base de escalones conformados con adoquines de granito.

La concepción del tratamiento vegetal del parque parte de la definición de tres ámbitos bien diferenciados:

Por un lado está la zona superior, en la cual se proyecta una banda boscosa, seleccionando árboles de mayor a menor porte, todos ellos con interesantes coloraciones otoñales. Las especies utilizadas son varias y destacan **15 uds. de tilos, 16 uds. de liriodendros, 8 uds. de arces campestres y 5 arces reales**, todos ellos con coloración otoñal amarilla. Aportando coloración otoñal roja, destacan, **10 uds. de liquidambar, 10 uds. de acerfremanil y 8 arces rojos**.

Otra zona es la cercana a las edificaciones, para lo cual se han elegido árboles plantados de forma lineal y diferenciando una doble alineación con **28 uds. de moreras** en una y **15 uds. de tilos** en la otra.

La otra zona, marcada la constituye el centro del parque. Esta zona central ya queda acotada por las plantaciones perimetrales y en ella se han plantado un total de **35 uds. de cerezos japoneses** de floración blanca. Estos árboles de pequeño porte destacan por su profusa floración blanca primaveral y se convierten sin duda, en esta época, en el centro de atracción del parque.



Parque Ezkiaga en el Barrio de La Portería

en pasagunea eta parke barruko zintarriak, zangak eta bideak material horrekin egin dira.

Argiteri arloan, Mariarats kalean 8 metroko farolak jarri dira eta aluminio urtuzkoak dira, herrian dauden altzairu galbanizatuzkoak baino hobeto akabatutakoak noski. Parke barruan 3,5 metroko burdinur-tuzko farolak jarri dira, herrian azken aldian jartzen ari direnak. Parkearen beheko aldean, haurrentzako jolaslekua egin da eta handitzea ere aztertzen ari gara.

5. DATU NAGUSIAK

- indusketak: 13.000 m³
- lubetak: 15.890 m³
- baldosa irristagaitzeko azalera: 3.045 m²
- belardi-azalera: 6.450 m²
- pasealekuaren azalera: 1.930 m². Horietatik 1.450 m² asfaltatutak eta 480 m² galtzadarridunak.
- jarritako bakuak: 44
- farolak: 42 argi-paldo 6.300 W-eko potentziarekin
- bideko argiak: 24 argi-paldo 6.750 W-eko potentziarekin
- 11 espezieta 144 zuhaitz landatu dira eta 105 landare txiki
- iturri 1
- 32 paperontzi
- proiektua egiteko epea: 10 hilabete
- benetako denbora: 12 hilabete

Una de las dificultades surgidas al rematar las obras ha sido la gran cantidad de agua procedente del terreno y que afloraba en la parte baja del parque. Ello ha obligado a crear redes de drenaje suplementarias. Así mismo, en las zonas de talud elevado, se han dispuesto unas hincas a base de tubos a modo de pantalla, así como una plantación de cañas y bambúes con el fin de ayudar a retener las tierras al mismo tiempo que aportan riqueza de follaje durante todo el año.

4. MOBILIARIO URBANO Y MATERIALES DE ACABADO

El tipo de baldosa elegido para las aceras es una baldosa blanca con acabado a base de gránulos de

granito que ofrece buena respuesta al desgaste y a la adherencia. Esta baldosa es la misma con la que se está renovando el pavimento de algunas zonas del municipio que presentan problemas de resbalones. Otro material protagonista es el adoquín de granito. De este material está compuesto el paseo que prolonga la parte peatonal del Oriako pasealekua, las escalinatas del parque, el paso peatonal frente al colegio y el encintado, badenes y cunetillas de los caminos del interior del parque.

En cuanto al alumbrado, en el vial o calle Mariarats, se han colocado unas farolas de columna recta de 8 metros de altura. El material de estas columnas es de fundición de aluminio, ofreciendo estéticamente un mejor acabado en relación a las de acero galvanizado que están colocadas en el resto del municipio. En el interior del parque se han dispuesto unas farolas de fundición de 3,5 m de altura con farol tipo Fernando VII, del modelo que se viene colocando en toda la villa.

También se ha habilitado en la parte baja del parque, una zona de juegos infantiles para recreo y disfrute de los más pequeños y que se estudia su ampliación.

5. DATOS SIGNIFICATIVOS

A continuación relacionamos una serie de datos significativos acerca de la obra realizada:

- excavación: 13.000m³
- terraplenes: 15.890 m³
- superficie de baldosa antideslizante : 3.045 m².
- superficie de jardín :6.450 m².
- superficie de paseo: 1.930 m². de los cuales 1.450 m². son asfaltados y 480 m². adoquinados
- bancos colocados: 44
- farolas instaladas: 42 luminarias con 6.300 vatios
- farolas en vial: 24 luminarias con 6.750 vatios
- plantados 144 árboles de 11 especies diferentes y 105 plantas bajas
- una fuente
- 32 papeleras
- plazo de ejecución de proyecto: 10 meses
- plazo real: 12 meses

Oficina Técnica. Ayto. Beasain



ARRIARAN
karrozeriak
C.I.F. E-20136560

Salbatore Auzoa - Izarraitz, 4
Tel 943 88 70 91 / Fax 943 16 30 74
20200 BEASAIN

- Xafla (txapa) eta pintura-lanetako azken aurrerapenak.
- Bankadetan egindako konponketen garantia osoa.
- Aurrekontua egiten dugu inolako konpromezuririk gabe.

ESKERRIKASKO

OLAGIZONAK

Retrocediendo en el tiempo nos hemos trasladado al Beasain del siglo XVIII. Es el primer domingo de Noviembre y hay fiesta en la ferrería de Igartza, que se encuentra situada un poco mas abajo que el molino que conocemos. La razón es que a media noche será puesta en marcha. Durante los próximos seis meses, dos fundidores, dos forjadores y un peón trabajarán día y noche durante seis días a la semana, en unas condiciones que solo los ferrones podían aguantar. Ellos fueron nuestros precursores en la industria del metal, ellos nuestros primeros exportadores, a ellos les rindo mi humilde homenaje.

IGANDE BEREZIA IGARTZAN

Denboran atzera eginez XVIII. Mendeko Beasainean gaude, Igartza inguruan. Azaroaren lehenengo igandea da, goizean izotza egin du eta eguerdian oraindik izotz-kandelak ikus ditzakegu toki ospeletan. Negua hurbiltzen ari da: elur-ekaitza goiztiar batek zurituta dauzka Aralar eta Aizkorriko tontorrak; Oria ibaia, berriz, udako lozorrotik itzarria, bizkor dator.

Dolarea gibelean utzita Erdi Aroan eginiko zubia zeharkatu dugu. Gure eskuinaldean jauregia dago, bere sasoirik ederrenean; ezkerrean, aldeak alde, ezagutzen dugun errota; eta, beheaxeago, Igartzako burdinola, sasoiari garrantzitsuenetarikoa bat.

Begira geratzen gatazkie burdinolari. Izan ere, horma sendoen barrualdetik oihu eta algarak iristen dira gureganaino, oihu alaiak, ospakizun baten adierazgarriak. Zer ote da?

Jakinminak burdinolaraino eraman gaitu.

Iritsi garenean jakin dugu azaroaren lehenbiziko igandea egun handia dela Igartzako burdinolan. Urtero izaten da. Eta egun handietan egiten den bezala, Jaungoikoarekin kunplitu ondoren, jakiz ongi hornitutako mahai baten inguruan bildu dira ospakizunean parte hartzen ari direnak.

Mahai buruan Igartzako jauna eta haren ondoan Beasaingo elizgizonak eta herriko agintariak dakuskigu. Egun handietako ohiturari jarraikiz bildu egin dira nagusiak. Oraingo honetan, ordea, eta ohi ez bezala, beraien artean gorputz mardulak, beso sendoak eta aurpegi zailduak dauzkaten gizon xume batzuk daude. Nor ote? Olagizonak dira.

Gu harritu egin gara, baina garaiko beasaindarrak ez, urtero errepikatzen den ikuskizuna baita. Eta ez Igartzan bakarrik, baita Gipuzkoako gainerako burdinoletan ere. Ohitura zaharra da, izan ere, olajaun eta olagizonak herriko nagusiekin batera biltzea azaroaren hasieran, egun horretan hasiko baita olan beste negualdi bateko lan gogorra.

Halaxe da. Igande honetan, gauerdian hain justu, udako lozorrotik iratzarriko dute burdinola: apirila aldean itzalitako sua piztu, ubideak zabaldu, eta berriz ere matxino eta auspoak dantzan hasiko dira ibaiatik ekarritako urak eraginda. Gauerditik aurrera, baita ere, Igartza aldean zabalduko dira matxinoen dunborts errepikakorrak, keak zertxobait ilundu du neguak goibelduriko zerua eta txinpartek zipistinduko dute Oriaren ibaiertza.

Hurrengo udaberrira arte, bada, igandean izan ezik, jotake arituko dira metalgintzan gure aitzindariak izan diren olagizonak.

Ez dira, halere, geldi egon eguna luze eta giro atsegina izan den bitartean. Ez horixe. Burdingintzak zaildu-tako gizon hauek ez dakite udako oporrak zer diren. Bai zera! Ola barruko lana utzi orduko ekin zioten hastear den negualdia prestatzeari: ikatza egin, minerala ekarri, janariak bildu... Hamaika buruhaustek lanpetuak eduki ditu.

Azkena, eta ez txikiena, ospatzen ari diren jaia izan da. Urriaren azkenean idi mardul baten bila aritu dira inguruko baserrietan. Orain, mahai gaineen, edota sabelean jadanik, dago aberearen zati bat. Gainerakoa zezina bilakatzeko bidean, hurrengo hilabeteetan egingo dituzten otorduetan osagarri garrantzitsua izango baita idiaren okela ihartu eta gaitua.

OLATIK BERRI ONIK EZ

Giroa ikusita gezurra dirudi olagizonak sei hilabete-ko lan gogorrari ekin behar diotenik. Bolada luze honetan, gau eta egunez gainera, sua eta burdina izango dira beren lagunak, ia lagun bakarrak.

"Olatik berri onik ez" dio esaera zaharrak, eta beste askok bezala hitz gutxitan argi eta garbi adierazten digu nolakoa den burdinoleta gizonen bizimodua. Gezurra dirudi, bada, hamabi ordu lehenago hain tenore onean ikustea.

Antza denez ez zaie axola igandeko gauerditik hurrengo larunbateko gauerdira arte burdinolatik irten gabe egotea, ezta Oriaren emaria gutxitzen hasi arte gau eta egunez matxinoen soinupean lan eta lan egotea, jan eta lo olan egitea axola bide ez zaion bezala.



OLAGIZONAK

Harrituta begiratu bat ematen diegu olan aritu behar diren lagunei. Bost dira: bi urtzaile, bi forjari edo iale eta gatzamaile edo marmitoia. Aurreneko lauen lana zuzenean dago lotuta burdina lantzearekin; bosgarrenarena, berriz, ez hainbeste, otorduak prestatzen eta beste hainbat zereginetan arituko baita. Bostengan, dena dela, dago islatua bizibide gogorra, lehenengo lauengan nabarmenago, noski, lanbidean urte gehiago eramateaz gain suarekin eta burdin goriarekin zuzenean aritzen baitira gau eta egunez. Horregatik, hain zuzen, dauzkate grabatuta aurpegian suaren miazkadak eta burdinaren hatzaparkadak.

Asko jan eta dezente edaten ari dira bost lagunak, aurrerantzean eta bolada luze batean ez baitute hain aukera ona izango. Lanegunetan, esaterako, bi otordu nagusi egingo dute: lehena goizeko zortzietan eta bigarrena arratsaldeko zapietan. Bietan babak eta zezinak beteko diete sabela. Ogiari dagokionean, astean behin egingo dute olajaunaren etxean, eta egunero, eguerdiko hamabietan, jango dute ardoz lagunduta, otorduen arteko zuloa betetzeko nonbait. Mokau moduko honetan bi litro ardo ere golkoratuko dute bosten artean.

Otordu egin bitarteko atsedendaldi laburretik kanpo, egunean zehar bi edo hiru orduko beste batzuk ere egingo dituzte, eguneko luzeenak, baino labur samarrak halere. Forjatzaileek forja bat bukatzen dutenean, esaterako, ur-tzaileak iratzarriko dituzte, eta atsedend hartu; gauza bera egingo dute azken horiek, noski, minerala galdatutakoan. Alabaina, beste geldialdixoren batzuk ere egingo dituzte egunean zehar, oso laburrak izango badira ere, olagizonei ez baitzaie anjelusa eta eguneroko otoitzak errezatea ahaztuko. On egiten dute esaera zaharra: Jainkoari erreguz, beharrari mailuz.

ASTEBURUA

Larunbatean pittin bat aldatuko da zeregina. Atsedend egunaren bezpera da, eta baita ere asteak eman duena neurtzeko eguna. Kontuak errazak dira: horrenbeste kintal hainbeste diru. Hauxe da olajaunarekin hitzartua. Larunbatero pisatuko dute aste barruan ekoiztutakoa. Ordainketa, hala ere, lana erabat bukatu arte ez da egingo, udaberria arte hain zuzen. Peoia ez da sartuko hitzarmenean, hiru erreal eguneko eta otorduak emango dizkiote: dirua olagizonek eta janaria olajaunak.

Gaueko hamabietan, berriz, azken momentuan lana atzeratzen ez bada behintzat, sei eguneko itxiturari amaia emango diote bost lagunak. Jakina, gaurgeroko igandeak erabat bestelakoak izango dira. Berorietan Jainkoarekiko betebeharra ez da aldatuko, horixe bakarrik. Zorioneko beharra, bestalde, bestela batek daki ez ote lukete lanarekin jarraitu behar izango.

Gauerdian, hala ere, zeruko eta lurrekoekin kunplitu ostean, itzuliko dira olara, berriz ere hasiera ematea hurrengo igandera arte iraungo duen lanari.

Eta horrela sei hilabete luzetan!

LANA

Harrituta begiratzen diegu, bai, zeren lan-baldintza gogorretan bete beharko baitute lana hastear den lanaldi luzean: zarata ikaragarria, bero handia, ke itogarria, suaren mehatsua... gau eta egunez!

Burutik oinetaraino babestuta lan egin arren, behin baino gehiagotan nozituko dituzte garren hatzmarkadak eta burdin-zati zorrotzen eztenkadak. Gabiaren arriskua ahaztu gabe, noski, gabiaren ukabildakad larritasun handikoak baitira. Horietaz gain, astean behin soilik arnastu ahal izango dute kanpoko aire garbia, gainerako egunetan kea izango da beren biriketaraino iritsiko dena, karbono oxido kaltegarria.

Guztiarekin, eta arrantzaleek itsasoarekiko bezala, olagizonek lotura berezia daukate burdinolarekiko, maitasun-gorroto modukoa. Horregatik, aldikako gorrotaldi eta guzti, barruan daramaten joera ulergaitz hori garaile irten-go da, eta urtero alai ospatuko dute olara itzultzeko eguna.

BURDINGINTZA EUSKAL HERRIAN

Sorginkeria desagertuta etxera itzuli gara. Erabat bestelakoa da egungo Beasain, jakina, baita gaurko metalurgilarien bizimodua ere. Alegiazko bidaiak, ordea, jakingura piztu digu, eta etxera iritsi orduko liburueta jo digu, fikzioak erakutsi diguna osatuarren.

Horrela jakin ahal izan dugu burdinolak 600 urte K.A. hasiriko prozesu baten maila bat besterik ez zirela. Aspaldiko garai horretan, hain zuzen ere, hasi omen zen Burdin-Aroa Euskal Herrian, ustez zeltak edo indoeuroparrek ekarria. Erromatar garaian, berriz, finkatu egin zen.

Baina aurreneko "labe garaiak" ez zituzten ibai ertzeetan kokatu, mendi hegaletan baizik, haizeaz baliatzen baitziren minerala galdatzeko. Hortik datorkie garaiko izena, haizeolak esaten baitzieten. Energia iturritik (haizea eta ikatza) eta meatokitik gertu egotea zen mendian kokatuak izateko zergatia. Aintzinako labe haiek eta burdina modu hartan galdatzeko teknologia ez zen inportatu, ordea, bertokoa zen, garaiko euskaldunek asmatu omen zuten.

Urrutira joan gabe, Zerainen ditugu ikusgai labe haietako batzuk.

Urteak joan urteak etorri, produktua hobetzeko eta produkzioa gehitzeko beharrak, seguru asko, menditik ibai ertzera ekarri zituen garaiko metalurgilariak. Arrazoi berberetatik tresna berriak asmatu behar izan zituzten zabaltzen zihonan merkatuari egoki erantzuteko. Hortaz, gure ibaien ur lasterrak energia iturri garrantzitsu bilakatu ziren, eta haien ondoan zearrolak zeritzotenak barreiatu ziren, guk burdinolak edo olak izenekin ezagutzen ditugunak.

Erdi Aroan gertatu zen hau, XIII. eta XIV. mendeetan zehar. XVIII.enean, berriz, garairik hoberenak ezagutu zituzten, harik eta XIX.aren hondarrean hondoan jo zuten arte. Zenbait tokietan, halere, gure eskualdean esaterako, bide eman zioten egungo industrializazioari, eta inolako zalantzarik gabe esan dezakegu Igartza eta Igartzaleta burdinolak gaur egungo fabriken oinarriak izan zirela; eta, baita ere, gaur egun bezala, metalgintzak garrantzi izugarria izan zuela Gipuzkoan, kontuan izaten badugu burdinolak 118 izatera iritsi zirela. Eta haietan ekoiztutakoa, berriz, oso preziatua zen Gaztelan, eta baita Europan ere. Toledoko armagileek, esaterako, nahiago zuten gure altzairua Milanekoa edo Alemaniakoa baino.

Kontu kontari gure bidaia nahi adina luza zitekeen, hamaika kontu eta gertaera baitago burdinolei eta bertan aritzen zirenei lotuta. Baina alegiazko bidai honen asmoa, azaletik bederen, burdinoletan aritzen ziren gizonak eta haien bizimodua azaltzea izan da.

Egun handia ospatzen utzi ditugu olagizonak. Gu festetako atarian gaude. Beraien alaitasuna herriko zoko guztietara iritsi dadila!

Festa onak guztiei!

BETI IRABAZTEKO



DINO OYARBIDE ZALDUA
ASEGURO AHOLKULARIA

San Inazio, 8 - behea • Tfnoa. 943.16.14.96 • Faxe 943.16.14.96 • 20200 BEASAIN

EL CLAN DE LOS ALAVESES



Martín García

Beti entzun izan dugu Beasainen zer bait arabarren taldeaz. Duela gutxi, 1930 inguruko argazki bat oparitu zidaten eta han azaltzen da taldea. Haien ondorengo batzuekin hitz eginda eta J. G. Zurbanok idatzitako "Industrializazio-prozesua eta gizarte-modernizazioa Beasainen" nahiz Elena Legorburuk idatzitako "Fabrika Haundie" liburuetakorrialde batzuek errebasatuta, gaiaz arduratzen hasi nintzen.

Liburu horietan azaltzen diren xehetasunen arabera, XX. mende hasieran etorri ziren hainbat arabar Beasaina burdinbidean eta "Fabrika haundian" lan egitera. 1910ean, langilegoa honela banatuta zegoen: %60 "Fabrika haundian", %25 burdinbidearen inguruan, %10 nekazaritzan eta %5 merkataritza eta zerbitzuetan.

1901ean "Sociedad Española de Construcciones Metálicas" eratu zen eta 1905etik 1917ra, langilegoa 469tik 1.800era igo zen. Hor zerikusi itzela izan zuen lehenengo mundu-gerrak (1914-1919).

Biztanlegoa astalepo hazi zen eta Zurbanok dioen moduan 1900etik 1910era %52 hazi zen eta 1932an jada 2.937 biztanle zituen. 18 urtean bikoiztu eta zeharo erdaldundu zen. Hazkunde gutzia "Fabrika Haundiaren" hazkundearen baitan joan zen.

1910ean Beasaingo biztanleen %9,9 arabarrak ziren, hau da, ia 300 baziren herrian. Beste %7,9 berriz nafarrak. Arabarrak, beren artean bildu eta elkarrekin ibiltzen ziren eta hortik eman zitzaizkien arabarren taldea izentzat. Bilera-lekuetako bat, Olaberrieta tabernaren gainean zuten. Urteroko bazkaria, hitzaspertu-aldiak eta bestelako ospakizunak ere antolatzen zituzten. Argazkiak argi erakusten du hori bere 43 kideekin. Frontoia berriz, Bideluzekoa da, 1878an eraikia eta 1957an Usurbe zinea eraikitzeke botatakoa. Oso ezker-pareta luzea zuen eta hamaika koadro. Erdian azaltzen den etxea Urbiñarte da.

Ezinezkoa gertatu zaigu argazkian azaltzen diren guztien izenak jasotzea. Duela mendebete etorri ziren arabar horien seme-alabei eta bilobei egindako galderei esker, izen asko jarri ahal izan ditugu. Politza litzateke irakurleok falta direnak osatzea.

Siempre hemos oído hablar en Beasain del Grupo de los Alaveses. La verdad es que nunca me había preguntado por qué se les llamaba así. El pasado día, al serme regalada una fotografía de principios de 1.930 en la que aparece el grupo, comentarla con varios de los descendientes que aparecen en la misma y releer algunas páginas de los libros La Industrialización de Beasain y La Fábrica Grande, de J.G. Zurbano Melero (Z.M.) y Elena Legorburu (E.L.) respectivamente, empecé a interesarme en el tema.

Fue a primeros de siglo, cuando vino al pueblo el primer gran grupo de alaveses, motivados por la demanda de mano de obra en el sector del ferrocarril y como obreros industriales en la fabricación de vagones. Z.M. dice en la página 101 de su libro, "en 1.910 la población trabajadora de Beasain se distribuye aproximadamente de la siguiente manera: 60% son obreros de la fábrica de vagones, 25% trabajadores del ferrocarril, 10% jornaleros agrícolas y un 5% empleados de comercio y pequeños talleres". Resulta curioso ver la cantidad de ferroviarios que trabajan en el pueblo, nada menos que una cuarta parte de la población trabajadora.

La constitución en 1.901 de la S.E.C.M, hoy CAF, a partir de la Maquinista Guipuzcoana, propició el comienzo de unos años vertiginosos. Los datos dados en los citados libros así lo indican. La necesidad de mano de obra tanto para la construcción de la nueva fábrica, como para su proceso de producción una vez terminada fue muy rápida e importante. Según E.L., entre 1.905 y 1.917 la plantilla de "La Fábrica Grande", se había multiplicado casi por cua-

tro, pasando de 469 a 1.800 operarios. Fueron muchos los alaveses que vinieron a Beasain en busca de un futuro mejor, según indican los datos que vemos a continuación.

Z.M. indica en su libro que entre 1.900 y 1.910 la población del pueblo creció un 52% y pasó, según uno de los cuadros, de 1.932 a 2.937 habitantes. Para 1.918 ya había llegado la población a 3.659 habitantes. Casi se había duplicado en 18 años. Como siempre, el crecimiento del Pueblo es paralelo al crecimiento de La Fábrica. La importancia de los alaveses viene determinada por otro cuadro del mismo libro en el que indica, que el 9,9% de los habitantes de Beasain en 1.910 son alaveses y el 7,9% navarros. Si el 9,9% de la población eran alaveses, quiere decir que había casi 300 en el pueblo. El apelativo de "Clan ó Grupo" se debía, según me indican todas las personas consultadas, a que tenían las costumbre de reunirse y alternar entre ellos. En muchos casos vivían cerca unos de otros y, además, se ayudaban y arropaban entre sí. También, todos los años, celebraban una misa por los fallecidos en el ejercicio, con asistencia de buen número de ellos. Uno de los lugares de reunión era el local situado encima del Bar Olaberrieta. Organizaban una comida anual, además de tertulias, y fiestas como la de la imagen que ilustra el artículo, en la que contamos hasta 43 personas. El marco de la fotografía es el antiguo frontón de la calle Bideluze, el primitivo, perpendicular al río, levantado en 1.878 y derribado hacia 1.957 para construir el Cine Usurbe. No hay muchas fotografías del viejo frontón. Los que hemos jugado de niños en el mismo, tenemos una imagen distorsionada por



De izquierda a derecha y de arriba a abajo: Primera fila del 1 al 10: 1º López, 6º Marcelino Ibañez de Opakua, 7º Jacinto López de Muniain, 8º Cipriano Martínez de Lahidalga, 10º Pablo Zurbano. Segunda fila del 11 al 25: 12º Melchor García "Baixus". Alguacil, 15º José López, 16º Manuel Rocandio Laprada, 17º Juan Urbina Sáez, 18º Fausto Pérez de Lazárraga, 20º Vicente Ruiz (Makinetxe), 21º Julián Larrea, 22º Francisco Amiano "Cegama", 23º Ignacio Cortés, 24º Casiano Vélez de Mendizabal, 25º Cándido Martínez de Lahidalga. Tercera fila del 26 al 38: 26º Hilario Ugalde Ruiz de Gaona, 27º José Urizar Sanpedro, 29º Suso Vélez de Mendizábal, 30º Víctor Sáez de Ugarte, 34º Enrique Montejo, 36º Luis Martínez de Arenaza, 37º Guillermo Abalía Urtaza. Cuarta fila del 39 al 43: 39º Benigno Martínez de Ilarduya, 40º Luis Gómez de Segura, 42º Marcelino Olaberrieta, 43º Begoña Olaberrieta.

Munduate familiak lagatako argazkitik lortuta irudi digitala.

el tiempo y la memoria, y ésta es poco veraz. Los árboles, los recordábamos enormes, y el frontón, largo, de once números, nos parecía inmenso. La pared que se ve, es la del rebote que daba al Oria. A la izquierda, las casas del portal número 1 de la calle Bideluze, la tapia que cerraba el paso al río, la verja y uno de los bancos que llenaban todo el paseo debajo de los árboles. Si nos fijamos bien, también veremos una barra encima del banco, que servía para atar

el ganado. El caserío en el centro y al fondo es Urbiñarte.

Nos ha resultado del todo imposible, completar los nombres de la fotografía. Consultas efectuadas a hijos y nietos de esos alaveses que vinieron al pueblo hace casi 100 años, nos ha permitido poner bastantes nombres a la imagen que ilustra el artículo. Sería curioso e interesante que los lectores del Beasain Festivo sean capaces de completar los que faltan.

FRUTU LEHORRAK, GOZOKIAK, IZOZKIAK,
ERREGALI-GAIK, ETABAR, AUKERA HANDIA

FRUPAS

SE PREPARAN REGALOS PARA COMUNIONES,
BAUTIZOS Y BODAS
GRAN SURTIDO EN FRUTOS SECOS, CAMELOS,
HELADOS, ARTICULOS DE REGALO, ETC.

ESTEBAN LASA KALEA, 1

TFONO 888026 - BEASAIN

LA AGRUPACIÓN SOCIALISTA DE BEASAIN CUMPLE 100 AÑOS

Beasain Jaietan aldizkariaren bidez adierazi nahi dugu 2000. urte honetako ekainean ehun urte beteko dituela Beasaingo Elkarte Sozialistak. 1900eko ekainaren 20an La Maquinista Guipuzcoana enpresako langileek Juan Blanco eta Agustín Mas sozialistak aukeratu zituzten Junta Local de Reformas Sociales delako herriko batzorde sortu berrian beraien ordezkari izan zitezten. Geroztik, sozialistek gainerako herri-tarrekin batera esku artu dute XX. mendeko Beasaingo herriaren eraikuntzan. Eta amaitzean dagoen mende honetako gertaera garrantzitsuenetako batzuetan aurre-aurrean izan dira beti, batzuetan protagonista zuzenak ere izan direlarik. 1917ko abuztuko Greba Iraultzailea, 1931an sortutako Errepublika, 1936ko Gerra Zibila, frankismoaren aurkako borroka, 1977ko hauteskunde demokratikoak, hauteskunde hauen ondorengo eta Errepublika garaiko udal demokratikoak (Beasaingoa barne), etab.; hona hemen, gure historiako zenbait atal, beraietan partehartzaile zuzenak izan direlarik sozialistak. Aurten, beraz, ehun urte betetzen ditugu eta beasindar guztiekin ospatu nahi dugu hori, orain arteko gertakari aipagarrienetan partaide izan bagara, halaxe jarraitu nahi baitugu aurrerantzean ere.

Queremos anunciar a través del Beasain Festivo que en junio de este año 2000 se cumplen cien años de la Agrupación Socialista de Beasain. El 20 de junio de 1900, los obreros de La Maquinista Guipuzcoana elegían a los socialistas Juan Blanco y Agustín Mas como sus representantes en la recién creada Junta Local de Reformas Sociales. Los socialistas participaron, junto al resto de la ciudadanía, en la construcción del Beasain del siglo XX. Estuvieron presentes y en ocasiones con papel protagonista, en algunos de los acontecimientos más importantes de la centuria que ahora termina. Protagonizaron los primeros pasos de la UGT desde la Sociedad de Obreros de Oficios Varios de Beasain, organizadora de la gran Huelga Revolucionaria de Agosto de 1917. Militantes socialistas estuvieron en la fundación de la Sociedad Usurbe en 1920, y en el Casino del que surgiría la Sociedad Deportiva Beasain y en otras asociaciones ciudadanas de todo tipo. Siguieron trabajando en ellas durante la Dictadura de Primo de Rivera y colaboraron con los republicanos trabajando para el advenimiento de la República el 14 de Abril de 1931. Este importante acontecimiento fue saludado con mítines masivos, como el que el 19 de noviembre de 1931 reunía a un millar de personas en la Plaza de San Martín. Desde el Ayuntamiento, donde la coalición entre republicanos y socialistas ostentaba entonces la mayoría, respaldaron el proyecto del Estatuto de Autonomía promovido por las gestoras de las Diputaciones, y, entre otros proyectos, gestionaron la edificación de un grupo de escuelas públicas a través del diputado por Guipúzcoa Enrique de Francisco y colaboraron con otras fuerzas políticas y sociales frente a la importante crisis económica que sacudió a la CAF en los años treinta.

La guerra civil de 1936 sacudió terriblemente a la sociedad beasaindarra, como al resto de la sociedad vasca y española. Mientras la muerte y el exilio alcanzó a muchos, la depauperación tardó en redimirse en una interminable posguerra que duró hasta bien avanzados los cincuenta.

A finales de los cincuenta, una serie de factores van a venir a reforzar los movimientos políticos anti-franquistas. En 1956 el PCE lanza su política de reconciliación nacional y, frente a la alternativa anterior de la resistencia armada propone la lucha de masas. Surgen las primeras Comisiones Obreras que tendrán uno de sus focos principales a nivel español en CAF. La revolución cubana, la figura de Fidel y del Che, la guerra de Vietnam, los movimientos de liberación nacional en Argelia y en otros países, sitúan los referentes sobre los que se va a llegar al mayo parisino del 68. Las ansias de libertad de vascos y españoles van a ser la causa común en aquellos años.

Entre los nuevos movimientos está la primitiva ETA, que había surgido en 1959 aunque hasta diez años más tarde no efectuaría su primera acción con consecuencias mortales. El PNV, el PSOE y el PCE, aglutinador entonces de la oposición de izquierdas en el interior, y ETA, junto a otros movimientos minoritarios como las juventudes católicas que derivaron al maoísmo, y los grupos trotskistas, constituyeron lo que se llamó la oposición antifranquista.

Tras la amnistía y las primeras elecciones democráticas de 1977, estos movimientos, excepto una parte de ETA, van a decidir asumir su papel político como cauce de la expresión popular de la mayoría, y los socialistas participarán de manera activa en la constitución de los primeros ayuntamientos democráticos en 1979, en el que hubo cuatro concejales socialistas.

Dos años después, los socialistas, junto a la mayoría de nuestro pueblo, ratificó mediante un referéndum democrático el Estatuto de Autonomía de Gernika, pieza básica que permitió un amplio consenso en los siguientes veinte años. Tras el intento de golpe de Estado de febrero de 1981, en 1982, el PSOE gana las elecciones de forma abrumadora. Se inicia una década marcada por fuertes contrastes: el progreso del autogobierno que va alcanzando cotas importantes en terrenos como la educación, la sanidad o las prestaciones sociales, permitiendo mejoras en el bienestar de los ciudadanos, junto al terrorismo de ETA y la guerra sucia practicada por

determinadas instancias de los aparatos del Estado. Los socialistas ganan las elecciones en Euskadi en 1986, y comienzan a gobernar con el PNV.

Durante los años finales de los ochenta y primeros de los noventa, la Agrupación Socialista de Beasain, se ve reforzada con la llegada primero de militantes procedentes del PCE y posteriormente con la fusión con Euskadiko Ezkerra, con lo que se consigue aunar un amplio abanico dentro de la izquierda vasca.

Como se ha dicho, en este año 2000, la agrupación socialista de Beasain cumple cien años, y lo queremos celebrar con todos los beasaindarras. Como se ha visto hasta aquí, los socialistas hemos estado presentes en los acontecimientos más relevantes de la vida del país y de Beasain en el siglo XX y queremos estarlo también en el siglo XXI. Las ideas de la izquierda siempre se han ido renovando y la antorcha de la lucha por la libertad, la igualdad y la solidaridad ha ido pasando de unas manos a otras.

Hoy, la sociedad beasaindarra, como el conjunto de la sociedad vasca, se caracteriza por que es plural, porque es dinámica y porque es emprendedora y solidaria. Como resultado de las políticas en las que hemos participado los socialistas, la educación se ha extendido garantizando una mayor igualdad de oportunidades a la hora de enfrentarse al temible mercado de trabajo. Y este hecho, pensamos que a veces no es valorado en su justa medida, aunque hay todavía mucho por hacer. Cada vez más, la formación de los jóvenes se presenta como la pieza angular de sus vidas, de su inserción en el mercado laboral y de su formación como ciudadanos libres y creativos.

Pero además contamos con una juventud emprendedora, capaz de llevar sus ideas en la formación de nuevas empresas, en sectores nuevos: telecomunicaciones, informática, turismo, economía solidaria, nuevos yacimientos de empleo. Una juven-

tud que sabe ser solidaria, que sabe trabajar, que se esfuerza por formarse al máximo nivel, no puede caer en la apatía frente a la política.

La Agrupación Socialista de Beasain, no cuenta con recetas mágicas para los nuevos retos, cuenta con lo que siempre han contado las ideas de progreso, ideas, diálogo y trabajo en común. Quizá nos falta un poco de esto, de trabajo en común, y mucho de diálogo, de conocernos a nosotros mismos. Un pueblo vanguardista en cooperativismo, en iniciativa empresarial y en actitud solidaria, no puede quedar impasible ante los problemas del municipio, ante los problemas de los ciudadanos. Los socialistas de Beasain, con el respaldo que nos da una historia centenaria invitamos a quienes se sientan en actitud de

participar, de debatir con respeto hacia las ideas de los demás, a compartir nuestras ideas de progreso, a desarrollar iniciativas políticas acordes a nuestro dinamismo social.

La política está para tratar de resolver los retos, de buscar las oportunidades. Una cultura universal y abierta al mundo,

que tenga en cuenta la solidaridad con quienes no se han visto integrados, sino que por el contrario se sienten y son excluidos de los beneficios que en términos de trabajo, educación, vivienda, salud pública, disfrutamos la mayoría.

Porque aquí encuentran su razón de ser las ideas de progreso. En crear sociedad, en crear un pueblo, un país en el que todos podamos vivir en paz, con respeto a la pluralidad y las ideas de cada cual, pero sintiéndonos miembros de una sociedad libre y democrática, en la que pueda desarrollarse la creatividad y la iniciativa de cada cual, siendo solidarios con los que no han contado o no han sabido aprovechar esas oportunidades.

Porque ser socialistas es ante todo, ser solidarios, queremos compartir nuestro cien aniversario con el pueblo de Beasain.

Agrupación Socialista de Beasain






J.M. Iturrioz, 12 - Tel. 88 40 63

20200 BEASAIN

HERMANOS DE LA SALLE

Por Patxi Ezkiaga

El 5 de Febrero del año pasado se cumplió el 90.º aniversario de la llegada a Beasain de los primeros Hermanos de la Salle y de la inauguración del Colegio. Patxi Ezkiaga, Hermano de la Salle y conocido poeta nos regala un entrañable poema en el que nos invita a contemplar el pasado y escudriñar en las necesidades del hoy y siempre para buscar las prioridades del mañana. Durante 91 años nuestra escuela ha abierto una ventana al universo. Hemos sembrado preguntas, y más allá de sus respuestas, las hemos teñido de ilusión. Nuestra escuela ha dejado en la superficie las raíces de la vida. Nos ha enseñado que caer significa respirar y levantarse; y caminar...siempre caminar. Signo de vitalidad es, en un cumpleaños, mirar al futuro y construirlo.

90 urte

Zenbat mundu ez ote ditugu

Mundu guztitik bildu;

Mendilerro, morrena, itsaso eta laku,
alba, ostadar, etxe-orratz eta iglu,
Zenbat mundu! Eta non jarriko ote
Ikasten saiatu gara, nola sailkatu;
muturrak lotzeari ekin diogu
sarritan ahantzita odola eta malkoak
kateak eta hegoak
ezin direla adiskidetu.

Erro-karratua, Jainkoa eta aditza,
klara, misterioa eta hitza
nola bat egin eta nola liseritu.

Eta, maiz, txilarra lorontzitan
jartzen ahalegindu gara
eta xoxoaren kantari adi egotea,
gerezi loreak usaintzea, brokatuak laztantzea
ahantzi dugu.

Dioxidoak biderkatu ditugu eta ehunzangoari
gure lasterketetan esku hartzeko eskubidea kendu
diogu.

90 urte. Zenbat mundu ez ote ditugu

Mundu guztitik bildu!

Eta erantzunak ematen dihardugun arren
eskolak galderak egiten jarraituko duela
ziurtatu nahi dugu. Behin eta berriro.
Izarrak salgai ote dauden,
eta giza kalitatearen labela zein ote den, balego.
Merezi ote duen zu bezelako bidazti nekatuari
Ilunabarrak oparitzea,
hain nekeza zaigunean
osotasuna eta xehadura bereiztea
eta asetasun orok berezko duen hutsa.
Ikasi behar dugula udaldi bakoitzarekin
ihartzen zaizkigula loreak,
eta gure ibilbidea eroritako pezioloz beteta dagoen
arren,
kalizez eta hostoz,
ezin diogula hurrengo urratsari uko egin.

90 urte. Zenbat mundu ez ote ditugu

Mundu guztitik bildu!

90 urte, Eta zenbat iraupen zintzoen
lekuko mutu!



CHISTES

El niño está viendo el álbum de fotos familiar y pregunta a su madre:

—¿Quién es el joven tan apuesto que está a tu lado en la foto?

—¡Ay, hijo! Fue hace 20 años... Es tu padre.

—¿Mi padre? Pero entonces ¿quién es este señor viejo y calvo que vive con nosotros?



—Papá, ya me he examinado.

—¿Y han quedado contentos de tu examen?

—Fíjate si habrán quedado contentos, que me han dicho que vuelva en septiembre.



Va un coche a toda velocidad por la pista saltándose todas las señales de circulación. Lo para un motorista de tráfico, y le dice al conductor con muy mal genio:

—Oiga, a usted le vamos a dar un premio por lo bien que conduce. ¿En qué se lo gastará?

—En sacar el carnet de conducir.

—No le haga caso —dice su mujer—, está bebido.

Y la suegra, que va en el asiento de atrás y es un poco sorda, exclama:

—¡Ya decía yo que con un coche robado no llegaríamos muy lejos!

XX. MENDE-HASIERA BEASAINEN EL COMIENZO DEL SIGLO XX EN BEASAIN



Martín García

Son dos las obras que marcan los primeros cinco años del siglo XX en Beasain. La primera de ellas es la edificación de El Ensanche (hoy calle José Miguel Iturrioz) y las casas de la calle Bideluze (hoy José Martín Arana). La segunda, es la construcción de la nueva fábrica S.E.C.M. (hoy C.A.F.), a partir de La Maquinista Guipuzcoana. En el libro de Elena Legorburu "La Fábrica Grande", la autora dice: "se emplearon unas 700 personas para la construcción de la nueva empresa, durante los casi tres años que duraron las obras". Esto nos da una idea clara de la envergadura de las mismas. Las propias obras de la nueva fábrica y las perspectivas de empleo que abre la misma son de tal magnitud, que se plantea, como de imperiosa necesidad, la urgente edificación de casas que solucionen en parte el déficit de viviendas existente en el pueblo.

La fotografía que ilustra este pequeño trabajo (de 1902 según nos indican), es después de su restauración, un documento gráfico magnífico para situarnos en el Beasain de primeros de siglo.

Consultando los libros y artículos que se han escrito sobre el pueblo, podemos en algunos casos datar, además de completar la información que nos da la imagen:

- El caserío que aparece en primer plano, en el centro, es Igartetxe. Se tiró hacia 1928 según leemos en el libro "Calles de Beasain", de J.Z. Seguidamente se edificó la casa del mismo nombre que hoy todavía existe.
- La casa que aparece abajo, en primer término a la derecha de la fotografía, es la denominada casa del "Americano". Hoy la conocemos como la Casa de Imaz. Los hermanos Imaz son nietos del nombrado con el citado apodo. Es una de las pocas casas del antiguo casco urbano que, aunque restaurada, ha llegado hasta nuestros días.
- Justo encima de esta casa, al margen de la fotografía, asoma un caserón. Es Zaldizurreta, derribado en 1982. A su lado, un poco más a la izquierda, la casa que está enfrente del Ayuntamiento, renovada hace pocos años. Es el edificio en el que se encuentra actualmente el Arrano.
- Lo que da sensación de carretera, en la parte media de la fotografía, en sentido longitudinal, son las vías del tren. Solamente hay vía en una sola dirección. El tramo Alsasua-San Sebastián con la segunda vía entró en funcionamiento el año 1911.
- La carretera de Beasain a Lazkao cruza las vías en sentido transversal. Justo en el punto de unión, en el borde superior, se ve una edificación. Es la casa del guardabarreras.
- En el centro, encima del caserío y entre dos chopos, vemos la casa Muttienea, que fué derribada

hacia 1990. En el pueblo se la conocía ultimamente como la casa del sacerdote D. Esteban Lasa.

- También entre los dos árboles, se intuye más que se ve, el tejado de una casa y al lado del chopo de la derecha, se observa su pared lateral. Es la casa donde está actualmente, la Ferretería Esnaola.
- A su lado, un poco más a la izquierda, la Casa de Arana. Esta casa actualmente renovada, es la que da nombre al parque situado en su parte posterior.
- A la izquierda de la imagen aparece El Ensanche, también llamado la Calle Nueva. Solamente está construída una hilera de casas de lo que hoy es la calle José María Iturrioz. Toda la fila de casas que dan al monte, las ubicadas en el lado de la S. D. Beasain, están sin empezar. Las de la calle Bideluze son la segunda hilera de viviendas. Para construir esta segunda fila de casas, hubo de tirarse el frontón de cesta, rebote y punta que estaba situado en dicho lugar, en sentido paralelo al río, y perpendicular al otro de pelota a mano. Ambos bloques están recién construídos.
- Se ve la pared frontal del antiguo frontón de pelota a mano, situado en sentido perpendicular al río y a las vías, que más adelante sería derribado para hacer el antiguo Cine Usurbe. No hay todavía ningún árbol plantado en el paseo a lo largo del frontón. Tampoco existe la tapia que cerraba el paso del frontón al río Oria.
- El caserío situado encima de las vías, entre el centro de la foto y el margen izquierdo de la misma, es Oñarte. Parte de la fachada está tapada por vegetación. Fue reconstruído hacia 1991 tal como está hoy en día.
- El camino de Lazkao apenas tiene alguna construcción. Se pueden ver los frondosos castaños y robledales que existían al lado de la carretera. También se vislumbra la curva que traza el río Agaunza.
- La casa Txintxurreta, "Cuatro Vientos", no existe todavía en la fotografía. Fue construída el año 1929, después de desaparecer el caserío del mismo nombre que estaba ubicado detrás de los Talleres de Fundición de la CAF. La casa se edificó años después de tomar esta imagen.
- Por encima de los tejados del denominado Ensanche, se aprecia el barrio Senpere, así como algunos de los "chalets de ingenieros" de la nueva fábrica recién construída.
- El pueblo de Lazkao se ve reducido a un grupo de casas. El cementerio de Lazkaomendi lógicamente no existe todavía.
- A la derecha, por encima de las vías, los caseríos de Ugartemendi.
- Al fondo de la imagen los montes de Ataun, con el pico Aizkoate.



Imagen digital obtenida de la original cedida por Félix Usabiaga

Bi obra nagusik markatu zuten Beasain XX. mendearen hasierako lehenengo 5 urteetan: zabal-kundeak (Jose Migel Iturriotz kalea) eta lehen Bideluze eta orain Jose Martin Arana kalea deritzonaren eraikuntzak alde batetik eta "Fabrika Haundiaren" hazkuntzak bestetik. Fabrikaren hazkuntzak, 700 bat pertsona enplegatu zituen eraikuntzan eta ia 3 urte iraun zuen (Elena Legorburuk diotenaren arabera). Garai hartako lan erraldoi hark inguratu zituen langileentzat, etxeak eraiki behar izan ziren eta ugari eraiki ere garai hartarako. 1902ko argazki zaharberrituak, ongi kokatzen gaitu mende-hasiera hartan.

Azaltzen direnak honako hauek dira:

- Erdi-erdian Igartetxe baserria, 1928an botatakoa. Izen bereko etxea eraiki zen eta gaur oraindik zutik dago.
- Behean eskuinaldera azaltzen den etxea "Amerikano-enea" izenez ezagututako Imaztarren etxea da. Herriaren erdialdean lehengoetatik gaur arte iraun duen bakarretakoa da.
- Etxe horren gainean azaltzen zaiguna Zaldizurreta baserria da, 1982an eraitsia eta bere ezkerraldean Udaletxe pareko etxea ageri da, gaur Arrano dagoena.
- Erdialdean errepide itxura duen hori, trenbidea da. Artean erreibide bakarra zegoen eta Altsasu-Donostia arteko bigarren erreibidea 1911n osatu zen.
- Beasaindik Lazkaorako errepideak trenbidea gurutzatzen du eta alboko etxea Langen zaintzailea bizi zena da.
- Erdi-erdian, baserriaren gainera eta bi makalen artean, Muttine ageri da, 1990ean eraitsia. On Esteban Lasa zenaren etxea.
- Bi arbola horien artean halaber, teilatu bat ageri da. Gaur egun Esnaola burdindegia dagoen etxearen aurretik zena da.
- Ezkerralderaxeago, Aranatarren etxea. Gaur egun berrituta dago.
- Argazkiaren ezkerraldera, zabalkundea edo Kale Berri ere deitua. Gaur egungo Jose Migel Iturriotz kalea ageri da baina etxe-ilara bakarra artean. Bigarren etxe-ilara eraikitzeke, xixteraz eta errebotean jokatzeko ibaiaren paraleloan zegoen frontoi luzea bota behar izan zuten. Frontoi hori, eskuz jokatzeko zegoen bestearen elkartutki kokatua zen.
- Eskuz jokatzeko frontoiaren aurreko pareta ere ikusten da. Usurbe zinea egiteko bota zen. Frontoitik ibaira bitartean gero izan zen paretarik ez da ageri.
- Trenbidearen gainean ikusten den etxea Urbiñarte (Oñarte) da. 1991an zaharberritu zen eta gaur zutik dago.
- Lazkaora bidean ia ez dago ezer. Gaztainadiak eta hariztiak ikusten dira bide ondoan. Baita Agauntza ibaiaren biragunea ere.
- Txintxurreta etxerik ez zegoen artean hor, 1929an eraikia izan baitzen izen bereko baserria CAFeko Altzairutegiaren ondoan bota zutenean.
- Zabalkunde berriko teilatuen gainean Senpere ikusten da "injineruentzako txalet" batzuekin.
- Lazkaoko herria etxe-multzotxoa baino ez da. Lazkaomendi aldera dagoen Lazkaoko hilerria ere ageri da.
- Eskuinaldean, trenbidearen gainean, Ugartemendiko etxeak ageri dira.
- Atzean, Ataungo mendiak, Aizkoate etab.

RECUPERANDO LA MEMORIA Y LA SOLIDARIDAD



José Gabriel Zurbano

Dulce María Loinaz Kubako emakume olerkariaz harro egon behar genuke beasaindar guztiok. Emakume horren deiturak garbi erakusten du Beasaingo etxe bereziene-tako batekin duen aspaldiko lotura. XI. mendeko agirietan agertzen da jadanik aipatu deitura, Eztanda eta Oria ibaiak bat egiten duten inguruko aintzinako oinetxe bati dagokiolarik. Martin martiria sortu zeneko etxeari, hain zuzen. Dulce María, jatorriz Beasaingoa izan eta beste askok bezala historiako une batean itsasoa zeharkatzeari ekin zion euskal familia baten azken ordezkaria zen. Antonio Loinaz Portocarrerok, Espainiako Koroaren funtzionari gisa, XVIII. mendearen erdialdera egin zuen zeharkaldia. Kubako Camagüey herrian bizi izan zen, eta hantxe handitu zen Loinaztarren familia. XIX. mendearen amaiera aldera, familia honen ondorengo bat, Enrique Loinaz, independentziaren alde borrokatu zuten Kubako buruzagi nagusietako bat izan zen, Jose Martí, Antonio Maceo eta beste batzuekin batera, eta haren herio-tzaren berri eman zuen 1963ko Beasain Jaietan aldizkariak. 1993. urtean Cervantes sari preziatua iraba-zitako Dulce Mariak, berriz hitz lauz nahiz neurtitzetan hainbat gairi buruz idatzi zuen aldizkari honetan, 1949 eta 1965 urteen artean, beasaindarroi bere lanaren zati gogoangarri batzuk eskainiz.

Dulce María Loinaz, poetisa cubana (La Habana, 1904-1997), debe ser un orgullo para todos los beasaindarras. Su apellido delata ya sus vínculos antiguos con uno de los solares más caracterizados de la villa de Beasain. Un apellido que puede verse ya en documentos del siglo XI, y que marca un antiguo solar sobre la confluencia de los ríos Eztanda y Oria. Un solar que dio el mártir Martín. Dulce María era la última descendiente de un linaje de vascos, oriundos de Beasain, que como tantos otros, emprendieron en algún momento de la historia ese gran viaje que significaba “cruzar el charco”. Antonio de Loinaz y Portocarrero, fue uno de los que lo cruzaron en el siglo XVIII, antes, en el XVI lo había hecho, San Martín de Loinaz junto a los miles de vascos que en aquella centuria se hicieron a la mar para las lejanas Indias, y aún en el siglo XIX y en el XX, continuó un secular flujo de emigración, aunque, por supuesto, con formas y motivaciones diversas.

Antonio Loinaz Portocarrero, como indica Dulce María, fue a Cuba como funcionario de la Corona española, a mediados del siglo XVIII, durante el reinado de Carlos III, el de la madrileña Puerta de Alcalá. Antonio se instaló en Camagüey (Provincia hermanaada con Alava), donde los Loinaz irían creciendo como familia. A finales del siglo XIX, Enrique Loinaz del Castillo y Arteaga, vástago de esta ilustre saga, es junto a los José Martí, Antonio Maceo, etc. uno de los principales dirigentes de la lucha por la independencia cubana. Es el último en fallecer de los mismos, ya que su muerte es recogida en el número de 1963 de la Revista BEASAIN FESTIVO. Y es que, las cosas de Cuba, siempre han resultado muy próximas para los beasaindarras. Los emigrantes, como los Loinaz, pero también otras familias menos conocidas, desfilaron por las páginas de nuestra querida revista, que dicho sea de paso, dentro de poco, en el 2002, cumplirá sus primeros ochenta años.

Dulce María Loinaz (ella firmaba Loynaz, con la grafía arcaizante tan característica y querida al emigrante que mima sus raíces), escribió una docena y media de artículos para el Beasain Festivo, entre 1949 y 1965. Artículos de temas diversos que van desde el relato, siempre en prosa cuidada y florida, de sus recientes viajes que la llevarían a visitar en dos ocasiones Beasain, en 1947 y 1953, hasta sus poemas, que generosamente donó para su presentación en nuestro BEASAIN FESTIVO. Nuestra revista, ha sido, pues, cauce de expresión de, nada más y nada menos, que una persona galardonada con la máxima distinción de la lengua española, el premio Cervantes, que le fue concedido muy merecidamente en 1993.

Dulce María Loinaz regaló así a los beasaindarras, algunas páginas memorables de su obra, destacando poemas de su libro Versos.

Poemas como el “Canto a la Mujer Estéril” de reminiscencias Lorquianas.

*“Nada vendrá de ti. Ni nada vino
de la montaña, y la montaña es bella.
Tu no serás camino de un instante
Para que venga más tristeza al mundo,
Tu no pondrás tu mano sobre un mundo
Que no amas...Tú dejarás
Que el fango siga fango y que la estrella
Siga estrella...
Y reinarás
En tu Reino. Y serás la Unidad
Perfecta que no necesita
Reproducirse, como no se reproduce el cielo,
Ni el viento,
ni el mar...” (Beasain Festivo 1953)*

No en vano por su casa de La Habana había pasado Federico García Lorca, como luego pasarían los premios Nobel de literatura Gabriela Mistral y Juan Ramón Jiménez y el poeta vasco Blas de Otero.

Porque Dulce María siempre se sintió un poco un puente entre dos mundos, el de acá y el de allá, necesitados siempre de un reencuentro amoroso. Así



La Poetisa cubana que tanto amor tuvo a la tierra de sus antepasados, nos anima a mirar con solidaridad y amor a la tierra que acogió a tantos miles de emigrantes de estas tierras durante siglos. Una isla de promisión a la que emigraron tantos vascos, que pudieron progresar en ella y regresar algunos, como Dulce María, al solar de sus antepasados. Una tierra que nos dio mucho y que hoy necesita de nuestra solidaridad. Una solidaridad entre pueblos con hondas raíces en común. En la historia, en la literatura, y en todo lo que se refiere a los hombres. Tierra de acogida, que ahora nos necesita, O mejor, que nos necesitamos mutuamente. Ya que en el pueblo de Cuba siempre encontrará el vasco un amigo, un hermano, mi hermano.

Que sea la exquisita sensibilidad de la poetisa quien culmine este pequeño homenaje a la hermandad entre los pueblos de Beasain y de Cuba que se está empezando a gestionar desde nuestro ayuntamiento y cuyo impulso queremos mediante este pequeño escrito reivindicar.

leemos otro poema publicado en el BEASAIN FESTIVO de 1960:

*"Yo vi un puente cordial tenderse generoso
de una roca erizada a otra erizada roca,
sobre un abismo negro, profundo y misterioso
que se abría en la tierra como una inmensa boca...
Y vi otro puente bueno unir las dos orillas
De un río turbio y hondo, cuyas aguas cambiantes
Arrastraban con furia las frágiles barquillas
Que chocaban rompiéndose en las rocas distantes.
Yo vi también tendido otro elevado puente
Que casi se ocultaba entre nubes hurañas...
¡y su dorso armonioso unía triunfalmente,
en un glorioso gesto, dos cumbres de montañas!...
Puentes, puentes cordiales...vuestra curva atrevida
Une rocas, montañas, riberas sin temor...
¿Y que aún sobre el abismo tan hondo de la vida,
para todas alas almas no haya un puente de amor"*

Isla

*Rodeada de mar por todas partes,
soy isla asida al tallo de los vientos...
Nadie escucha mi voz, si rezo o grito:
puedo volar o hundirme... Puedo a veces,
morder mi cola en signo de infinito.
Soy tierra desgajándose... Hay momentos
en que el agua me ciega y me acobarda
en que el agua es la muerte donde floto...
Pero ahora a mareas y ciclones,
hincó en el mar raíz de pecho roto.
Crezco del mar y muero de él... Me alzo,
¡para volverme en nudos desatados!...
¡Me come un mar batido por las olas
de arcángeles sin cielo, naufragados!*

**ZURE ARGAZKI ZAHARRAK
BERRITZEN DITUGU**

**RESTAURAMOS TUS
FOTOS ANTIGUAS**

FOTOETXE

Nafarroa Etorbidea, 25 • Tfno. 943 88 46 05

Bideluze, 2 • Tfno. 943 88 96 88

BEASAIN

BEASAINEN AZKENEKO 20 URTEETAN GEHIEN JARRI DIREN IZENAK

Mamen Antelo

NESKAK			
1978 - 1983	1984 - 1988	1989 - 1994	1995 - 2000
AINARA 9	ANE 11	AMAIA 20	LEIRE 13
AMAIA 8	NAIARA 10	ANE 19	NEREA 12
AINHOA 8	ESTIBALITZ 7	MAIALEN 17	ANE 11
NAGORE 7	MAITANE 7	NEREA 11	AINHOA 9
NEREA 7	AINARA 6	MARIA 9	AMAIA 9
LEIRE 7	AMAIA 6	LEIRE 9	IRATI 8
MAITE 6	EDURNE 6	MAITANE 8	MAIALEN 8
OIHANA 5	ELISABET 6	AINHOA 8	MARIA 8
IDOIA 5	NEREA 6	MADDI 8	MIREN 6
NAIARA 5	LAURA 5	MAITE 7	MAIDER 6
ELISABET 5	AINHOA 4	AINARA 7	IDOIA 4
ANA MARIA 4	IDOIA 4	MIREN 6	OIHANE 4
MAITANE 4	IRATI 4	OIHANA 5	UXUE 3
AITZIBER 4	LAURA 4	NAIARA 5	PAULA 3
CRISTINA 3	LORENA 4	SANDRA 5	NAGORE 3
SHEILA 3	ALAZNE 3	IRATI 5	ANDREA 3
MAIDER 3	M ^o DEL MAR 3	MIRIAM 4	AINARA 3
SONIA 3	MARIA 3	LOINAZ 4	NAHIA 2
IZASKUN 3	MARTA 3	NAHIA 3	MAITE 2
ANA ISABEL 3	SHEILA 3	ELISABET 3	TANIA 2

MUTILAK			
1978 - 1983	1984 - 1988	1989 - 1994	1995 - 2000
JON 17	JON 17	MIKEL 26	JON 18
IVAN 14	MIKEL 13	JON 20	MIKEL 12
AITOR 13	XABIER 11	XABIER 17	ANDER 11
MIKEL 11	ANDER 9	ASIER 11	AITOR 11
XABIER 10	JULEN 8	AITOR 10	XABIER 10
IKER 8	IKER 7	ANDER 10	IKER 10
UNAI 8	IVAN 7	IKER 9	UNAI 10
ASIER 7	ASIER 7	ARITZ 9	IÑAKI 7
ENEKO 7	IÑIGO 7	ENEKO 8	GORKA 7
IGOR 6	BEÑAT 6	UNAI 7	JULEN 6
ARITZ 6	ENEKO 6	IVAN 6	IÑIGO 5
IÑIGO 5	JOSEBA 6	ALEXANDER 5	IMANOL 5
ANDER 5	ANDONI 5	ANDONI 5	MARTIN 4
JOSU 4	DAVID 5	PABLO 5	ARITZ 3
SERGIO 4	JAVIER 5	OIER 5	ALBERTO 3
URKO 4	ALEXANDER 4	IMANOL 5	DAVID 3
JOSEBA 4	IMANOL 4	SERGIO 4	PABLO 2
ELOY 3	ARKAITZ 3	IGOR 4	CRISTIAN 2
DAVID 3	IÑAKI 3	JOSU 4	ALAIN 2
ALEXANDER 3	JOSU 3	RUBEN 3	BEÑAT 2

Amaia eta Jon dira Beasainen azkeneko 20 urteetan gehien jarri diren izenak, baina esan behar da ez dagoela alde handirik **Ane eta Mikelekin**.

Beasainen nabarmena da euskarazko izenak jartzeko joera aspaldikoa dela, bestela ikusi besterik ez dago, mutiletan zein nesketan duela hoge urteko zerrendako lehenengo hoge izenak, bertan lauzpabost izen erdaldun besterik ez baitira azaltzen. Dena den, aipatzekoa da, Maria gehiago dagoela Miren baino.

Izen konposatuak jartzeko ohitura zaharra desagertzen ari da. Hasierako urteetan, nesketan nahiz mutiletan, nabarmena ez bazen ere, dezente ikus zitezkeen, erdarazkoak nagusituz; Miguel Angel mutiletan eta Ana Mari eta Ana Isabel, berriz, nesketan. Urteekin izen konposatuak jartzeko ohitura asko gutxitu da eta izen bakunak ez ezik, motzak nagusitu dira.

Kanpoko hainbat izen ere ikus daitezke; Alexander eta Ivan mutiletan eta Vanessa eta Tania, nesketan; hala ere, badirudi hauek laurogeigarren hamarkadan entzunenak izan baziren ere, azkeneko bost urteetan bereziki, izen klasikoak jartzeko joera nagusitzen ari dela; Martin, Pablo, Maria eta Paula bezalako izenak alegia. Gauza bera esan liteke izen euskaldunekin ere, hau da, duela urte asko ez dela puri-purian egon ziren Arkaitz, Ekaitz eta antzeko izenak geroz eta gutxiago jarri ohi dira eta horien ordeaz, ahoskera goxoagoa duten Unai eta Beñat esaterako ohikoagoak dira. Hori noiz arte ordea? Izan ere, ikusi besterik ez dago izenena, beste gauza askorena bezalaxe, moda kontua besterik ez dela.

Grafia dela eta, batzuetan aldaerak agertzen dira, hala nola: Aritz/ Haritz, Leire/Leyre, Jon/Ion, Maialen/Maddalen. Talde bakoitzeko lehenengoak dira ugarrienak. Halere, epaitegiko langileek esan digutenez, gero eta nabarmenagoa da grafia aldatzeko eskatzera joaten den jende kopurua, esaterako; Ion, Iosu, Iban.

Bestalde, izenen artean aipatu behar da, izen txinatar bakarra, Aohua hain zuzen ere edota afrikarra, Mohamed. Hauek, bertan bizi diren edo bizi izan diren atzerritarren lekuko izan litezke.



Eustasio López

EDUARDO GAMARRA "IN MEMORIAM"

Bilbon jaioa, Donostiara iritsi zen oraindik haurtxoa zela, eta hantxe igaro zituen haurtzaroa eta gaztaroaren zati bat. Bizitzaren hariak mugitu ohi dituen patuak hala nahi izan zuelako, Eduardok ile horaileko neska beasaindar bat ezagutu zuen Kontxa ertzean, eta zorioneko gertaera honek maitasunaren agerpena eta norabide-aldaketa berri bat eragin zituen, honako honetan gure herri alderantz. Guk "fabrika handi"an ezagutu genuen, elektrikari-lanak zintzo eta lehiatsu eginez. Uste sendo eta irmoak zituen gazte hark, desadostasunek inolako zirrikiturik ez zuten garai haietan; are gehiago, norbere usteak azaltze hutsak nahigabe larriak sorraraz zitzakeen orduan, askatasuna galtzea, esate baterako, gure Eduardori gertatu zitzaion bezala. Adar-deiaren agindupean lan egitea atsegin ez zuenez, fabrika utzi eta lehenik tailerra eta gero elektrizitatearen esparruan aitzindari izan zen denda ipini zituen bere kabuz, hainbat lanpostu sortzez gain, bere lanbidea irakasteko aukera ere izan zuelarik. Autonomia horri esker, bere alde miresgarrienetako bat bultzatu ahal izan zuen: besteengana elkartasuna. Besteentzat gauzarik onenak nahi zituen idealista bat baitzen gure Eduardo maitagarria.

Recaló en Beasain después de que desde su Bilbao natal, llegara todavía niño a San Sebastián, donde vivió su infancia y parte de su juventud. El destino que mueve los hilos de la vida, quiso que Eduardo conociera a orillas de la Concha a una joven beasaindarra de cabellos blondos, feliz circunstancia que provocaría la llamada del amor y un nuevo cambio de rumbo, esta vez en dirección a nuestra Villa.

Nosotros le conocimos en CAF, la "fábrica grande" -así se la llamaba- que tanto hizo en aquellos años difíciles de la posguerra por la inmigración, de jóvenes sobre todo, necesitados de un trabajo estable para consolidar la supervivencia. De profesión electricista, Eduardo Gamarra trabajaba en lo suyo bajo la autodisciplina y afán de superación que son condiciones indispensables en el trabajo por cuenta ajena.

Eduardo era un adolescente de convicciones incorruptibles, íntegras, sin tacha, que exteriorizadas en una época cerrada a las discrepancias, el hecho de sentir las podía acarrear serias contrariedades como, por ejemplo, la privación de libertad. Por este amargo trance pasó nuestro protagonista como trámite sistemático, porque su connatural honradez y hombría de bien, harían que la rutina de su actividad laboral le fuera devuelta definitivamente.

Pero Eduardo Gamarra no había nacido para ese tipo de prácticas a toque de "cuerno" o sirena. Como pájaro ávido de volar, escogió la independen-



cia y se situó como autónomo en lo que dominaba con talento y oficio. Montó un taller, más tarde un comercio que fue líder en el ramo, y creó puestos de trabajo, pero sobre todo una escuela donde se formaron muchos aprendices que hoy se benefician de aquel cultivo bajo el alicionamiento del maestro. Evidentemente, esta autonomía le permitió a Eduardo desarrollar con más dedicación una de sus admirables facetas, lo que hoy se conoce como solidaridad, término que entonces casi no se empleaba porque era un ejercicio habitual en muchísimas personas que lo practicaban con natural espontaneidad. Trabajar por los demás, por el bien

del pueblo y de sus instituciones -hoy por tí, mañana por mí- era algo tan cotidiano que apenas se valoraba. Eduardo Gamarra era un avanzado en este hábito y tuvo su premio. Fue en pleno invierno del año 1979, creemos recordar, cuando su establecimiento, por causas fortuitas, ardió entre las llamas de un pavoroso incendio. El respaldo de los amigos y conocidos fue tan generoso en el esfuerzo como puntual y preciso. A los tres meses se reabría el local tras superar su propietario el suceso más grave padecido en la vida profesional de este hombre.

Y esto es lo que a nosotros que fuimos un agraciado de su amistad y un incondicional colaborador en los usos altruistas de este "chiflado", nos interesa resaltar en estos retazos "in memoriam". Porque, y esto es lo que importa y valora el gesto de colaborar

allí donde se requería, se hacía por apego al pueblo que nos había acogido formando parte activa de su comunidad.

El negocio de Eduardo, creemos haberlo apuntado, pertenecía al ramo audiovisual, en el que la megafonía era parte importante del mismo. El desarrollo de esta tecnología le permitía estar en todos los actos que exigían una ambientación musical por su carácter popular. Los partidos de fútbol en Loinaz eran amenizados, y en sus prolegómenos, intermedios y postrimerías se daba información de otros escenarios. No faltaba la música seleccionada para el momento. Lo mismo en cualquier otro acontecimiento deportivo (carreras, juegos, competiciones o celebraciones de toda índole), allí estaban los altavoces Gamarra animando el ambiente y prestos los micrófonos para todo tipo de información o aviso emergente.

Eduardo Gamarra se había hecho imprescindible en todos los eventos que sin su colaboración hubieran perdido relevancia y categoría.

En tiempos en que la TV era un medio naciente y no cubría más que un espacio limitado, los comentarios postcaecimientos de contrastado interés o entrevistas puntuales, se transmitían desde los micrófonos del plató que ingeniosamente habilitaba este apasionado de su "hobby", pues así habrá que calificar su filantrópica actividad al margen de la tienda. Su dinamismo resultaba contagioso y los embolados que preparaba, muchas veces sin previo aviso, se resolvían con nota para mayor satisfacción de ambos, que era la mejor y única recompensa que recibíamos.

Este hombre que en su quehacer y comportamientos diarios aparentaba una timidez y seriedad proverbiales, escondía una personalidad abierta, campechana, llamativamente extrovertida. Su verbo fácil y profuso le convertía en un conversador fascinante que desarrollaba toda variedad de temas sacados de una vasta cultura, haciendo que las horas se redujeran a minutos. Recordamos un mediodía, pocas semanas antes de su deceso, que nos quedamos los dos solos hablando en un comercio sin percatarnos que nos estaban esperando para echar el cierre porque habían transcurrido varios minutos de

la hora.

Y también nos sorprendía con un humor de la más fina escuela que contrastaba con su evidente seriedad, lo que le hacía más agudo y gracioso. ¿Quién no recuerda los ocurrentes disfraces con que nos sorprendía el sábado de repetición de fiestas, a veces acompañado de su mujer Conchita? A la originalidad del atuendo unía un toque que no había lince que le reconociera. A nosotros que éramos sus amigos, se nos acercaba para identificarse discretamente. Era genial.

Pues este beasaindarra por adopción y por derecho, se nos fue luego de que pasaron los últimos "loinaces", sin tiempo para despedirse. La traidora enfermedad le jugó una mala traxada a su irreprochable caballerosidad, y de verle por la calle solvando algún encargo, pasamos en escasos días a toparnos impotentes y estupefactos con su última fotografía en el centro de la esquela luctuosa.

Y ¿qué más vamos a decir de este entrañable amigo que ya no está entre nosotros? Que era un idealista que buscaba lo mejor para los demás en este mundo que el egoísmo y la ambición de los tiempos de hoy lo están haciendo irreal. Que la bondad, la honradez, la entrega al prójimo no se enmarcan en las apariencias ni en determinados estereotipos que puedan resultar engañosos, hay que situarlas en el espejo del día a día para mirarnos y tomar ejemplo. Si le imitáramos podríamos luchar como lo hizo él en pos de un mundo que irradie amor donde hay odio, fe donde haya duda, esperanza donde desesperación, comprensión en vez de recelo y ¿porqué no?, alegría en la tristeza.

Recordamos para terminar, el emotivo acto fúnebre que tuvo lugar en el salón de sesiones, del Consistorio y las palabras de su hija Amaia dirigidas al féretro donde se hallaba su "aita" de cuerpo presente envuelto con la enseña de sus ideales:

"Yo aprendí de mi padre, como dijera el poeta, que a pesar de los pesares... no te puedes quedar en el camino... tienes que seguir adelante... porque tendrás amigos, tendrás amor.

Aita: tu muerte nos separa, la nuestra no nos reunirá. Pero bastante hermoso ha sido que nuestras vidas hayan coincidido durante tanto tiempo".

**ZURE IRUDIA ALDATZERAKOAN
A LA HORA DE CAMBIAR TU IMAGEN**

PELUQUERIA MARRAK ILEAPAINDEGIA

FORU KALEA, 1 - Telefonoa: 88 89 34

CARTA DESDE BUENOS AIRES

Toponimia en la ciudad de Buenos Aires

450 topónimos de procedencia vasca (siglos XVI-XX)

Por Nicomedes Iguain Azurza

PRECONCEPTUALIZACIÓN

"No puede haber una descripción completa de un territorio sin la explicación del origen y el porqué de los nombres que llevan los accidentes geográficos que hay en él" ... (Martín Rodríguez en "Toponimia de la costa atlántica y fueguina").

Ciertamente, la aparición de los nombres en la Tierra es tan antigua como el hombre mismo, quien a medida que reconoce un espacio, lo nombra, imprimiéndole una impronta, una identidad, apropiándose de él. Las denominaciones son: "fósiles de la geografía humana" (Jean Brunhs) y han nacido con la historia de cada descubrimiento, cada conquista y colonización de nuevos territorios, es decir: son inseparables de los reconocimientos espaciales y de su cartografía.

fonéticas. Su estructura estará conformada por una o más palabras —simple o compuesta, que designarán una entidad, hecho u objeto geográfico determinado. "El término genérico" señalará el tipo de accidente al que se hace mención, en nuestro caso: barrio, avenida, calle, parque, plaza, plazoleta, cantero central y "el término específico" que nos indicará el nombre propio que va a distinguir a ese hecho geográfico de cualquier otro de igual naturaleza, a saber: Luro, Garmendia, Ezeiza, Lezama, Teniente General Pedro Eugenio Aramburu, María Teresa Arbelache o Intendente Joaquín S. de Anchorena, entre otros.

En la Toponimia vemos aunadas las ciencias: geográfica, histórica, lingüística y cartográfica a través de los nombres de uso cotidiano, referentes de índole social, político, administrativo, legal, económico, en cualquiera que sea el nivel y la documenta-



LA TOPONIMIA: SIGNIFICADO E IMPORTANCIA

LA TOPONIMIA —perteneciente a la ciencia onomástica que permite el conocimiento de los nombres, es el saber que investiga las denominaciones de lugares o "nombres geográficos" que sintetizan una multiplicidad de los datos del pasado que es necesario analizar para conocer cada comunidad y su hábitat.

La interpretación del "nombre geográfico" toma carácter toponímico cuando investigamos su origen y significado, explicando las causas de su imposición, la lengua y la evolución de grafías y

ción que manejemos. Por lo tanto "los topónimos" poseerán una importancia extrema en la individualización de los accidentes urbanos y rurales, en su comprensión geográfica y cartográfica y más aún, en la elaboración de la historia general de una región y de la comunidad que habita. La sumatoria de todos los nombres, bautismos, sustituciones, deformaciones de grafías implantadas en un área desde su descubrimiento hasta el hoy, conformará "la toponimia" que nos permitirá conocer la evolución de los pueblos que en forma estratificada a través del tiempo se ha insertado y relacionado con ese espacio geográfico, transmitiéndole sus vidas y sus vivencias.

TOPONIMIA PORTEÑA

La Ciudad Autónoma de Buenos Aires con una superficie de 196,6 Km², 300.000 parcelas, 12.000 manzanas y 3.036.891 hab. (1997) es una de las urbes más populosas del mundo, contando con 2.100 calles de nomenclatura oficializada a 1990 y convalidada por la Municipalidad y el Insitituto Histórico de la ciudad de Buenos Aires a 1999. Es por ello que nos permitimos ahondar sobre el particular a sabiendas que no es fácil la tarea, pero vale la pena acercarnos un encuadre de la investigación que estamos finalizando con mayor profundidad en la realización de una publicación completa con datos biográficos y diseños espaciales con soporte informático con aplicación de un Sistema de Información Geográfica.

Desde los albores de la conquista los topónimos vascos se conjugaron con los españoles en el Río de la Plata y en las costas bonaerenses, patagónica y fueguina, motivados por el arribo por vía marítima de las expediciones descubridoras. Sin lugar a dudas, podríamos considerar a los topónimos: isla Martín García (1516), cabo San Antonio (1519-20), Río de la Plata (1535) en la zona del río Jordán o de Santa María o Mar Dulce y Argentina (1554-1602), como las primeras denominaciones documentadas a través de relatos y de la cartografía.

Muchos nombres euskéricos vinieron a imponerse en la región pampeana, enlazándose con las lenguas generales, en su condición de "lenguas vivas" como eran: "el guaraní" en el nordeste, "el quichua" en el noroeste y el "araucano" en el sur, importantes desde la época prehispánica.

El repasar la nomenclatura de los sucesivos planos porteños nos conlleva a analizar cómo se ha estructurado la actual encrucijada urbana que no ha seguido un política toponímica coherente, con múltiples sustituciones, repetición de nombres y topónimos impuestos a expensas de cambios políticos, perdiendo así denominaciones tradicionales de gran valor histórico como testimonios cada época.

No obstante intentemos trazar a grandes rasgos cómo fue la evolución de las denominaciones. Al referirnos a la ciudad y cómo se fue poblando de nombres desde la aldea "Santísima Trinidad y Puerto de Santa María de Buenos Ayres" y "La Plaza

Mayor" (hoy de Mayo), el 11 de Junio de 1580 en el reparto inicial de tierras, es menester considerar el acoplamiento –a través de los acontecimientos sociales e históricos de esta nación en ciernes– de una nomenclatura cada vez más compleja. Los primeros vecinos ya aparecen en la nomenclatura: Acosta, Arcamendia, Bernal, del Corro, Zárate, Garay, Becerra, Ibarrola, Ochoa, Navarro, Ortiz, Olaverrieta, Quirós, Ocaña, Irala, entre otros de fuerte ascendiente vascongado.

A partir de aquí es el Gobernador Salcedo quien – el 26 de Abril de 1734– autoriza los bautismos de "calles y quarteles" comenzando el ejido urbano a cobrar vida en planos y padrones, con una supremacía de nombres del Santoral, que señalan la fuerza religiosa de las creencias de la población y la importancia del clero en la sociedad colonial, a saber:

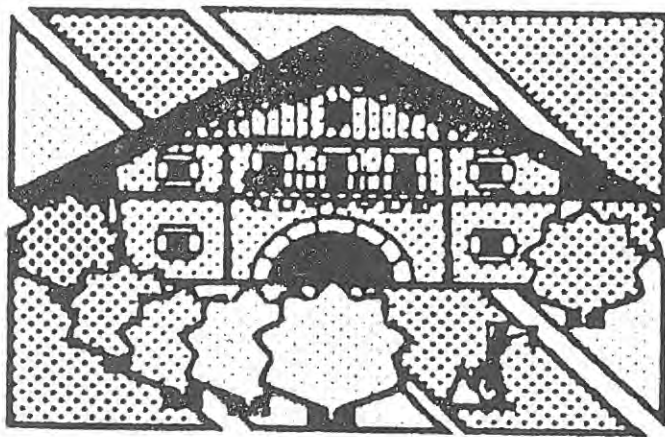
San Pablo (hoy Piedras-Esmeralda), San Pedro (Chacabuco-Maipú), San José (Perú, Florida), San Francisco (Moreno), Santa Catalina (Venezuela), Santo Domingo (Belgrano), San Fermín (Carlos Calvo), etc; a las que se anexarán las denominaciones de los héroes de la Reconquista a partir de 1808.

También es conveniente apuntar los nombres de los propietarios de los predios que ya figuraban en 1772 en el plano de Barrientos (a pesar de ser una mensura parcial de la aldea). Muchos de ellos participaron activamente en la vida política y comercial de Buenos Aires: Domingo Basabuvaso, Petrona Aguirre, Antonio Ochandategui, Joseph A. Oiarola, Feliz de Osuna y Pedro Zárate, entre los primeros vascos.

Ya la ciudad se había dividido eclesiásticamente en 6 parroquias en 1769, en cuarteles en 1778 en época de Vértiz. Buenos Aires había evolucionado de 300 a 400 almas desde los tiempos de Garay a 24.000 habitantes.

Poco a poco se anexan las quintas donde las denominaciones vascas también se hacen explícitas, a saber: Amézaga, Otarola, Altolaguirre, Ugarte, Peña, Zamudio, Arrea, Ochagavía. Mientras, que para 1817, cuando el cartógrafo J.M. Manso realiza el Plano Catastral donde figura el Empadronamiento de 1813 se menciona a: Martín Elordi, Aguirre,





EUSKO KULTUR ETXEA

Balbastro, Salvador Salcedo, Ortiz, Juana Baigorri, Micaela Gamarra, José Arana, Domingo Navarro, Pedro y Josefa Lecica, Jose Igaramendi, Acosta, Tomás Lorea, José Igarramendi, Elzar y Chichipia.

La mensura de Howell en 1782, la división en barrios en 1794, el Plano de Boneo 1780-1800, los Planos Federales de 1840, los Planos Municipales de 1856, el Topográfico de 1867; las Mejoras, las Cloacas y Desagües de 1869, los Catastros de 1870, la Nomenclatura por números de 1882 y el correspondiente al ensanche de la Capital de 1888, fueron aportando sucesivos bautismos y sustituciones en las "calles, barrios, huecos, zanjones y bañados" que se iban sumando a la vida porteña, más las quintas aldeanas. Si bien es necesario señalar que los hitos más importantes en la nomenclatura de Bs. As. fueron realizados luego de las Invasiones Inglesas (1808), Bernardino Rivadavia (1822), Guerra contra Brasil (1827), Rosas (1848-49), derrocamiento de Rosas (1857), Torcuato de Alvear en homenaje a los congresales de Tucumán (1882) y las ordenanzas del 27/11/1893 y 28/10/1904, que estructuraron la toponimia porteña hasta la actualidad con nuevos aportes

-a veces, muchas veces- políticos que sería necesario rever.

Los vascos estuvieron presentes desde la fundación de Buenos Aires, tanto en lo político como en lo socio-económico, participando en el Cabildo Abierto y en el Congreso de Tucumán y a posteriori en la vida independiente, en lo pecuario con preferencia Peones de estancia, puesteros, tamberos, alambreadores, almaceneros de ramos generales y algunos comerciantes fueron llegando a estancieros y a la élite cultural, algunos desde el analfabetismo.

No es extraño, entonces que en la toponimia urbana tengamos nombres de estirpe vascongada desde 1580, en las distintas oleadas inmigratorias, y en las luchas por la Independencia, de personas que es necesario recordar a través de nominaciones.

Relevar los 2100 topónimos que posee la ciudad de Bs. As. en los planos y publicaciones municipales, ver sus cambios, su permanencia e interesarse por sus orígenes y significados nos pone ante el desafío de indagar los tres fundamentos del estudio toponímico que hemos encarado.

Lirain

LURRINDEGIA - OPARIETAKO ARTIKULUAK

San Inazio Kalea, 14, Tf 943 88 93 90 - 20200 Beasain BEASAIN
Pza. Garagarza, 1, Tlf. 943 80 53 27 - 20240 ORDIZIA

POTXOLOTXO PRINTZEA

Amaia Ezkiaga

Los alumnos-as del colegio La Salle San Jose celebraron como todos los años su semana del euskara en Septiembre. El cuento que incluimos nos habla de Potxolotxo, la mascota de la semana del euskara. Potxolotxo es un simpático personaje que anima a los más pequeños a motivarse, aprendiendo y viviendo el idioma de forma amena y creativa.

Egun oso argia zen. Muxu luze eta gozo baten ondoren, begiak ireki eta irripar zabal batez zorte ona opatu zion printzesak Potxolotxo printzeari.

Pintzesatxo, laztana, entzuna dut hor kanpoan nire herria betiko elikatuko duen mundu bat badela. Itzuliko naiz.

Potxolotxo printzearen planetan euskara entzunez elikatzen ziren. Azken urteotako idorrek planeta-ko biztanle guztiak tximeleta itxurako belarri haundi bihurtu zituen. Unibertsoko izar eta ilargi denak pasa zituen Potxolotxo printzeak bere herriari bizia emanen zion euskara iturriaren bila. Azkenik ordea, itxaropena etsipen bihurtzear zuenean, indarge eta ahul, gure ikastetxeko planetan lurreratzea lortu zuen.

Haurrek Tamalgutxi deitu zioten. Negarrez tximeleta ez baina elefante lodikote bat zela adierazi zien. Tamalgutxi ez baino Potxolotxo zela bera. Euskara behar zuela berak, euskara bere herria haunditu, indartu eta maitasuna eta eskerrona unibertsoko txoko izkutuenean ere barreiatuko bazuen behintzat!

Haurrak oso ongi portatu ziren berarekin. Euskararen astea prestatu zioten. Hasieran kartel lehiaketa egin zuten. Polit polita jarri zuten ikastetxe guztia euskaraz bizitzera bultzatzen zuten marrazki eta esaldiekin. Gero, beste batean, herri kiroleetan parte hartzera gonbidatu zuten. Primeran pasa zuen

lagunekin sokatiran... hori bai, harria altxatzea pixka bat kostatu zitzaion. Oraindik ez zegoen sasoian! Hori ikusirik, filme antzerki eta ipuin kontaketatara eramán zuten. Zirrara berezia sentitu zuen haurrak bere omenez kantari sumatu zituen.

Ostiralerako bere izaera eta izana bereganatuak zituen Potxolotxo printzeak eta globo eta musika festa batean, bere erreinuko guztientzat euskarazko ele xamurrez belarriak goxaturik, gure ikastetxeko planetako zeruan hegaldatu zen.

Aste hortan eginikoa ez zen alperrikakoa izan. Bere printzesaren besarkada gartsupean, herrikide guztiek Potxolotxo printzearen ausardia ozenki esaten zuten bitartean, gure lagunak beti zituen La Salle San Joseko haurrak bere bihotzean burbuilka ... itzuliko da, ziur gaude.



BENANTZIO IRTOLA

Gozotegia

Kale Nagusia 28 - Telefonoa 88 02 09 - BEASAIN



Manolo Fernández

INKESTAK / ENCUESTAS

- 1) ¿Qué opinas sobre las obras realizadas en Beasain?
- 2) Dime si debería haber unas zonas peatonales en el Casco urbano.
- 3) ¿Cómo ves el tema de los aparcamientos? ¿Crees que hay suficientes? ¿O faltan?
- 4) ¿Crees que Beasain está equipado de todo servicio, ¿o crees que falta algo?

- 1) Zer iruditzen zaizkizu Beasainen egindako lanak?
- 2) Esaidazu ea herriaren erdigunean oinezkoen zona gehiago egon beharko balira.
- 3) Nola ikusten duzu aparkalekuen gaia? Nahikoak direla uste al duzu? Edota falta al dira?
- 4) Beasain zerbitzu guztietaz hornituta dagoela uste al duzu, edo zerbait falta al da?

BLANCA GARMENDIA URTEAGA, 50 años

- 1) Opino que se están haciendo muchas e importantes obras en Beasain de un coste muy elevado y de las que espero nos beneficiemos todos. Echo en falta unas zonas verdes de simple césped en el centro, concretamente en la Avda. Navarra.
 - 2) Sería lo ideal siempre que la circulación rodada estuviera bien solucionada y no fuera en detrimento de otras calles que se vieran saturadas de circulación.
 - 3) Hay suficientes, pero en hora punta es muy difícil encontrar plaza, y da la impresión que cada vez hay menos. El parking de Bernedo tiene mucho espacio en malas condiciones, y mucha gente foránea lo desconoce; quizá convendría señalizarlo un poco más.
 - 4) Pienso que está bien equipado, pero se podría mejorar poniendo algún servicio público, pero debidamente atendido. Tampoco hay un tanatorio y podría ser interesante. Espero que no pase mucho tiempo hasta que Beasain disponga de un museo.
- 1) Nire ustez Beasainen asko kostatzen ari diren lan ugari eta garrantzitsuak egin dira eta egiten ari dira, gure onurarako izan dadila espero ditudanak. Nire ustez, falta dena soropil sinpleko alde berde batzuk falta dira, Nafarroa Etorbidean, hain zuzen ere.
- 2) Idealena izango zen baldin eta herritik doan zirkulazioa ondo joaten bada eta beste kaleak zirkulazioz gainezka gelditzen ez badira.
- 3) Nahikoak dira, baina ordu puntan oso zaila da lekua aurkitzea, eta geroz eta gutxiago daudela ematen du. Bernedoko aparkalekuak egoera txarreko leku asko du, eta kanpoko jende askok ez du eza-gutzen, beharbada gehiago markatu beharko litzateke.
- 4) Ondo hornituta dagoela uste dut, baina hobetu ahal izango litzateke komune publiko batzu jarritz gero, behar den bezala ernaituta. Interesgarria izango litzateke ere tanategi bat jarriko balitz. Beasain museo bat izan dezan denbora asko igaro ez dezala espero dut.



ANGEL PÉREZ RUA, 37 años

- 1) Me parece muy bien, ya que son obras necesarias aunque no sean del agrado de todos.
 - 2) Se debería ampliar la ya existente, debido a que hay nuevos viales que lo permiten.
 - 3) En mi opinión Beasain es una de las poblaciones del Goierri con más porcentaje de plazas de aparcamiento por habitante. Lo que ocurre es que gran parte de éstas están concentradas en dos puntos como son la Campa de Bernedo y la Plaza Gipuzkoa.
 - 4) Cada día son más las personas que por motivos de trabajo, estudios, etc. tienen que desplazarse en líneas de autobuses. Por ello, pienso que Beasain debería de contar con una central de autobuses cercana a la estación de Renfe.
- 1) Oso ondo iruditzen zaizkit, beharrezko lanak baitira nahiz eta denon gustokoak ez izan.
- 2) Dagoena handitu beharko litzateke, zeren eta horretarako aukera uzten duten errepideak daude.
- 3) Nire ustez Beasain Goierriin biztanle bakoitzarekiko aparkaleku gehien duen herritako bat da. Gertatzen dena hauen zatirik handiena Bernedoko kanpa eta Gipuzkoa enparantza bezelako tokitan biltzen direla da.
- 4) Egunero gehiago dira lan, ikasketa, etabarretako arrazoiengatik autobusetan ibili behar direnak. Horregatik Beasainek Renfe geltokiaren ondoan autobus zentral bat izan beharko lukeela uste dut.



EUGENIO LAZCANO IRUARRITZ

- 1) Pienso que le han dado una visión de amplitud y limpieza al pueblo, independientemente de las molestias que originan. Pero parece más una ciudad pequeña que un pueblo y la envidia de la zona.
 - 2) En el momento actual, hay bastante zona peatonal que pienso que será ampliable cuando se acabe con la zona de Indar Dolarea.
 - 3) De momento suficiente si nos concienciamos de que no podemos dejar el coche donde nos de la gana. Tenemos tres aparcamientos amplios, pero deberíamos dejar el coche más veces en casa.
 - 4) Lo único que veo deficiente es más servicios WC públicos.
- 1) Herriari zabaltasun eta garbitasun ikuspegi bat ematen diotela uste dut, sortzen dituzten nekeez aparte. Baina, herri bat baino, hiri txiki bat ematen du eta eskualdeko inbidia da.
- 2) Momentu honetan, handitu zitekeen oinezkoen alde nahikoa dago, Indar Dolareako eskualdearekin amaitzen denean.
- 3) Oraingoz nahikoa, kotxea nahi dugun tokian ezin dugula utzi kontzientziatzen bagara. Hiru aparkaleku handi ditugu, baina kotxea gehiagotan etxean utzi beharko genuke.
- 4) Eskas ikusten dudak bakarra komun publikoak dira.



SERGIO CID, 17 años- IBAN CARRASCO, 18 años

- 1) Se ha adelantado mucho en cuanto a pueblo se refiere, pero como siempre solamente se hace la mitad de lo que se promete.
- 2) Sí, el pueblo se parecería más a una ciudad.
- 3) En el tema de aparcamientos sigue habiendo muchos problemas, puesto que cada vez hay más coches. Sí, hacen falta más.
- 4) Ahora mismo no se me ocurre ninguno.
- 1) *Herri gisa asko aurreratu da, baina beti bezala esaten denaren erdia baino ez da egiten.*
- 2) *Bai, herriak hiri baten antz gehiago izango luke.*
- 3) *Aparkaleku alorrean arazo asko daude oraindik, geroz eta kotxe gehiago baitaude. Bai, aparkaleku gehiago behar dira.*
- 4) *Ez zait bat ere ez bururatzten.*
- 1) Se han gastado mucho dinero en las obras. Algunas están bien realizadas, pero otras han sido innecesarias.
- 2) Yo creo que sí. Necesitamos más zonas de este tipo.
- 3) Según que zonas los aparcamientos pueden ser suficientes, pero en otras calles como en la de San Ignacio muchas veces son insuficientes.
- 4) No. Siempre hay algo que se puede mejorar, aunque no se me ocurre ninguna.
- 1) *Diru asko gastatu dute obretan. Batzuk ondo eginak daude, baina beste asko premiagabekoak izan dira.*

**MAIDER
INTXAUSTI
SANTOS, 22 años**

- 1) Ha dado un cambio significativo, sobre todo la zona de las pérgolas.
- 2) En todo caso la Calle Mayor.
- 3) En pocos pueblos hay zonas de aparcamiento como en Beasain, pero se podría mejorar la zona de Bernedo estuviere mejor iluminada y vigilada.
- 4) Le falta alguna pensión u hostel.
- 1) *Aldaketa adierazgarria jasan du, batez ere pergola aldean.*
- 2) *Kale Nagusia beharbada.*
- 3) *Herri gutxietan dago Beasainen bezalako aparkalekuak, baina hobetuko litzateke Bernedo aldean argiztatu eta zainduagoa egongo balitz.*
- 4) *Ostaturen bat edo beste falta zaizkio.*



- 2) *Baietz uste dut. Era honetako zona gehiago behar ditugu.*
- 3) *Segun eta zein den zona aparkalekuak nahikoak izan daitezke, baina beste kaleetan, San Inazio bezala, askotan ez dira aski.*
- 4) *Ez. Beti dago hobetu daitekeen zerbait, nahiz eta ez zaidan ezer ez bururatzten.*



**PATXI DE PABLO, 33 años
AGUSTÍN SÁNCHEZ, 36 años**

- 1) Han sido molestas mientras se han realizado, pero una vez acabadas están bien.
- 2) Sí, en la Calle Mayor y la Calle J. M. Iturrioz
- 3) Faltan. Sobre todo los fines de semana se queda un poco pobre.
- 4) Una estación de autobuses, por ejemplo, y hasta un hospital estaría bien.
- 1) *Egiten ari izan diren bitartean gogaigarriak izan dira, baina behin bukatutak ondo daude.*
- 2) *Bai, Nagusia eta J. M. Iturrioz kaleetan.*
- 3) *Falta dira. Asteburuan batez ere pobre xamarra gelditzen da.*
- 4) *Autobus geltoki bat, adibidez, eta baita ospital bat ere ondo legoke.*

BIZKORTU

ERREHABILITAZIOA FISIOTERAPIA ETA MASAIA

De LUNES a VIERNES de 2,30 a 7 / Astelehenetik Ostiralera 2,30etik 7etara

San Inazio, 10-1 A - 20200 BEASAIN - TEL. 943 88 88 77

GARAI HONETAKO PARADOXA

Azkenean, zorioneko 2000. urtea etorri zaigu eta honekin batera beste milurteko bat.

Hasteko, aitortu behar dugu, datorkigun milurtekoari harrotasunez eta jakinduria eta egia duten begi handiez begiratzen diogula. Gizakiak, orain arte egingadako bidea aztertzerakoan, gaur egunean arlo guztietan urrats handiak eman direla ikusten dugu. Bestalde, izandako aldaketak eta berrikuntzak, eragin handia izan dutela eta dutela, bai gizartearengan baita gizakia-rengan ere, ikusten dugu, baina, aldi berean, emandako urrats hauek aurrera pausoak baino atzera pausoak direla esan behar dugu.

Hau ez al da kontraesana, ez al da paradoxa?

Beharbada, gutariko asko eta asko ez gara honetaz jabetzen. Izan ere, gure garai teknifikatu eta garatu honetan hain dugu barnera-tua eta txertatua kontraesan edo paradoxa hau...

Bai, gure garai hau eraikuntza handietako garaia da, baina aldi berean, geroz eta tolerantzia gutxiagoko garaia da. Autopistak geroz eta zabalagoak dira, baina ikuspuntuak, berriz, estuagoak.

Gehiago gastatzen dugu, baina gutxiago dugu. Gehiago erosten dugu, baina gutxiago disfrutatzen dugu. Etxeak geroz eta handiagoak ditugu, baina familiak txikiagoak. Erotasun gehiago dugu, baina asti gutxiago dugu. Gure ondasunak bikoiztu ditugu, baina gure baloreak, aldiz, non daude? Garai honetan, kantitatea da garrantzitsua, ez kalitatea.

Liburu eta irakurgai aukera zabala dugu, baina geroz eta gutxiago irakurtzen dugu, eta irakurtzen duguna ez dugu egiten gure kultura zabaltzeko, aberas-teko, gure lana hobetzeko edota lanpostu hobea lortze-ko baizik.

Orain, luxozko etxeak ditugu, baina asko eta asko hutsik.

Jaki aukera zabalagoa dugu, baina dugun elikadu-ra geroz eta eskasagoa da.

Bizitza aurrera eramaten ikasi dugu, baina ez kalitatezko bizitzarako. Hala, bizitzari urteak gehitu dizkiogu, baina ez bizitza urteei.

Aurrera jotzen dugu, baina bide desberdinak

aukeratzen dituen, edo bidean atzean gelditzen direnak, ez ditugu onartzen.

Garai honetan, ikusten dugu, baina ez dugu begiratzen. Entzuten dugu, baina askotan entzundakoari ez diogu arretarik eskaintzen.

Jaten dugu, baina ez dugu janaria dastatzen.

Lo egiten dugu, baina gutxitan egiten dugu amets.

Gure herrialdetik kanpo zer gertatzen den badakigu, baina ez bertan gertatzen dena. Bidaia handiak egiten ditugu, baina gure ingurua ez dugu ezagutzen.

Beste hizkuntza batzuk ikasten saiatzen gara, baina geurea ez dugu menperatzen.

Etorkizunaz gehiago ikertzen da, baina historia gutxiago irakurtzen da.

Gure garai honetan den-dena neurtzen eta kalku-

latzen dugu, askotan gure desira kontuan izan gabe. Maitasunari mugak jartzen dizkiogu, eta desirari baldintzak. Eta hainbeste eta hainbeste kontraesan eta paradoxa duen garai honetan, garai zail honetan, zer egiten dugu gure umeei?

Hasteko, umeari ez diogu ume izaten uzten, edo hobeto esanda, ume izateko epea geroz eta gehiago ari gara murrizten.

Haien aisialdia ekin-tzaz bete nahian gabilta,

askotan haien beharrei eta nahiei erantzunik eman gabe. Guraso asko eta asko, guk geuk izan ditugun erruak gure umeei ez errepikatzeke, beren bizitza planifikatzen saiatzen gara. Horrela guztia planifikatuz, umeei ez diegu aukerarik ematen bizitzak eskaini diezaiekeen abentura ezagutzen.

Nahiz eta jakin, garai bakoitzak bere igarpenak eta hutsegiteak dituela eta gure umeei aurrera pausoak eta baita atzera pausoak ere emango dituztela, argi eta garbi izan behar dugu, beraiek, guk egin dugun bezala, beren garaia eraiki behar dutela.

Horretarako, beraiek eta guk geuk, geure buruarekin hitz egiten ikasi behar dugu, gure beldurrak eta gure nahiak ezagutzen ikasi behar ditugu eta besteekin edo bakardadean sortutako paradoxak ulertzeko eta hauei aurre egiteko ahalegin guztiak egin beharko ditugu.

Beraz, eta esanak esan, argi dagoena zera da: hau guztion garaia dela guztion borroka eta eginkizuna.



MADAGASCAR

Por Joseba Rebollar "Boli"

Es 20 de noviembre y son las 4,30 de la mañana, ha amanecido y estamos en Antananarivo, la capital de Madagascar, hemos volado desde París (unas 10 horas de vuelo), la capital está a unos 25 kms. del Aeropuerto y después de una hora y media de traslado, debido a la gran aglomeración de coches y gente, que se ponen en marcha a estas horas. La ciudad tiene un millón y medio de habitantes, la circulación es muy densa, pero no veo ningún accidente, las señales de tráfico son escasas, pero lo suplen con una gran amabilidad, cediendo el paso lo mismo a vehículos que a peatones, otra de las características es la cantidad de niños y gente joven que se ven por sus calles y mercados, la mayoría son negros, indonesio y malayos.

En el hotel, nuestro material comprobamos que ha llegado en perfecto estado, son las "mountain-bikes", que con ellas, pensamos ir desde la capital hasta la costa este -Tamatave- o Toamasina, que es el principal puerto de Madagascar y desde allí al norte para embarcar e ir a una de las islas que rodean a Madagascar que es Ste. Marie. En total son hasta la costa unos 450 kms. por carretera hasta llegar a la costa de allí unos 50 kms. de pista de arena, llegare-

mos a Brikaville, y tomaremos contacto con el Océano, me dicen que es un "pequeño paraíso".

El grupo lo componemos 6 franceses, un tunecino afincado en Francia y yo, el viaje lo ha organizado mi amigo Jean que es un guía de Alta Montaña, pero ahora también se dedica a viajar a islas más o menos exóticas, dando un pequeño contenido deportivo.

Visitamos la ciudad, no tiene nada de destacable excepto la cantidad de niños que se ven y los mercados que se asientan en muchas de sus calles, se ven bastantes franceses, antes fue colonia francesa y algunos se afincaron aquí, dicen que por la simpatía de sus gentes y la belleza de la isla, la comida en los restaurantes, generalmente indonesios y europeos, se compone de carne de zebú y marisco, los precios en los restaurantes europeos son también europeos y sus clientes generalmente también.

Hoy día 22 comenzamos nuestro itinerario, que será de unos 120 kms. al día, la capital está situada en una meseta cuyas montañas superan los 2.600 m. de altitud, nos acompaña una furgoneta que nos dará una autonomía de cualquier percance que nos pudiera ocurrir, Tzizu es su conductor y se ha traído un ayudante para no aburrirse. Toda la ruta es de conti-



Hotel típico de la zona



Un descanso en el camino

nuos toboganes, que tiene de subida de 1 km. a 2 kms. y las bajadas más pronunciadas, el doble poco más o menos, el clima tropical nos acompañará hasta llegar a la costa. Me quito el reloj y comienzo a romper los esquemas y referencias de nuestra cultura e introducirme en la de ellos y creo que esto me ampliará mis puntos de vista sobre sus modos de vida. El paisaje es selvático, hay pequeños ríos cuyas aguas brotan de las montañas, me llama la atención un árbol que llaman los nativos el del “viajero”, sus ramas nacen siempre de este a oeste, de forma que dan una especie de bienvenida, por lo demás los conocidos cocoteros, platanales y una fruta típica que se llama Lechi, vemos como cultivan la tierra por medios todavía arcaicos y queman la selva para ganar un poco de tierra para sus cultivos, son gentes sencillas muy amables su sonrisa es permanente, y en su boca está permanente el “Bonjour”, todavía no hablan su lengua el malgache, y por lo que vimos en las escuelas de los poblados enseñan el francés.

No olvidemos que Madagascar en Renta per Cápita es de los países más pobres del mundo y sus presupuestos no llegarán para implantar su cultura ya que su economía depende de su colonialismo anterior. Así pasamos la ruta, donde circulan grandes camiones, que provienen de Tamatave (Toamasina), con destino a la capital, donde le proveen todo lo necesario. Comemos y dormimos en los muchos poblados y pequeños pueblos, que atravesamos, qui-

zás dormir es necesario en sitios específicos, pero nuestro guía ha organizado perfectamente, nunca nos sentimos solos si miras a cualquier lado, bien hay un poblado o infinidad de chiringuitos que nos ofrecen frutas, comida y siempre con su sonrisa y su “Bonjour”, le comento a mi amigo que me parece que estoy en la carrera de la Behobia-San Sebastián, por los saludos y muestras de cariño que recibimos él me dice que también, le gusta mucho la isla.

Hemos dormido y cenado en un hotel de pueblo donde sus habitaciones me impresionaron por lo amplias que son y un día en unas chozas nativas adecuadas al turismo aisladas de toda civilización, hay que usar mosquitero para dormir pues dicen que los insectos más peligrosos están en Madagascar, no resisto la tentación de ver la noche en toda su plenitud, así que me embadurno de todas las lociones anti-mosquitos, linterna en mano, es verdad veo un mundo de insectos, me llama la atención unos que llevan luz, ninguno me ataca, voy andando y veo lo que es una noche en la selva, miro al cielo y lo veo distinto, me parece algo especial, algún resbalón que otro, pues el suelo está mojado debido a la lluvia que nos acompaña todas las tardes, me vuelvo y encuentro mi “choza”, ya que mis ojos se han acostumbrado al entorno de la noche.

Por fin vemos el Océano Indio, como ellos lo llaman, tras una pista arenosa de 25 kms. atravesamos un lago que se adentra unos 300 kms. hacia el

interior lo cruzamos en una barcaza nos pone al otro lado de la orilla, miramos el paisaje es realmente salvaje, algunos poblados se vislumbran bajo sus árboles, la ruta de la pista ha sido un poco dura debido a la arena que nos hace revolucionar mucho el pedaleo, eso lo aprendo tras algunas caídas, unos 12 kms. tuvimos que echar pie a tierra e ir andando debido a la profundidad de la arena, que unido al sol que siempre lo teníamos nos fatigó un poco, los seis últimos kms. antes de llegar a Brickaville, con el lago a nuestra izquierda y enfrente el Océano, con su brisa, nos daba de frente unido a la belleza realmente salvaje del lugar nos hace sentirnos totalmente recuperados, comemos el menú de aquí en adelante se comprondrá de marisco (gambas, camarones, langosta) estos majares son abundantes por aquí y sus precios no tienen nada que ver con lo que nosotros conocemos.

Veo la playa, los demás se han retirado a descansar, la vista se pierde en el horizonte lo mismo al norte que al sur, no hay nadie me introduzco en sus aguas, veo que Tzizu me hace señas, yo sigo y me zambullo en la primera ola que viene, Tzizu desde la orilla levanta los brazos y me grita ¡Boli! ¡Boli!, ¡requins! ¡requins! (¡tiburones! ¡tiburones!), en un momento salgo y me encuentro ante ál, está jadeando y un poco asustado, me dice que están las aguas repletas de tiburones que en el lago estoy más segu-

ro, ya que unas redes les impiden penetrar en sus aguas, nos reímos y pienso para mí, para una vez que me meto en una playa...

Hemos llegado a Tamatave (Toamasina), es la 2ª ciudad más importante de Madagascar y el puerto más importante, es día de fiesta y la ciudad bulle de gente y como siempre abunda la gente joven y niños, tras limpiar nuestros "maillots" y cenar nos adentramos en su fiesta. Aquí abundan las mujeres, sobre todo malasias, indonesias y por supuesto malgaches y nos dejamos introducir por ellas en su fiesta y en su noche.

Los días siguientes la ruta se hace más benigna, los toboganes no son tan sinuosos y pedaleando a nuestra derecha el océano y a la izquierda plantaciones de canela, el aire que respiramos es reconfortante, los hoteles son bungalows a orilla del océano y ya podemos bañarnos pues en us aguas no habitan los tiburones.

Hemos llegado a Ste. Marie, tras navegar durante tres horas, hay muchos turistas, el paisaje ha ganado en esplendor la isla tiene dos aeropuestos, uno particular, sus dimensiones son de norte a sur unos 80 kms. y de este a oeste unos 15 kms. estaremos 3 días y lo recorreremos bordeando el Océano, las pistas son auténticas y dejamos la agradable carretera. Esta pequeña isla tiene auténticos hoteles y paisajes de ensueño, sus aguas están en continua



Embarcadero en el lago



Es una isla paradisíaca

calma, aquí vienen las ballenas a parearse, se ven muchos buceadores y algunos barcos de recreo, todo el recorrido fue bordeando la costa, donde algunos se adentran con sus motos, se ven toda clase de hoteles, todos ellos regentados eso sí por franceses. Antes de irnos visitamos otra pequeña isla a 2 kms. de Ste. Marie, no figura en los mapas, la recorrimos a pie se ven algunas viviendas y chalets, también un hotel y eso sí, siempre nativos, andamos hasta el faro la vista es auténtica, me parece que estoy viendo algún refugio de piratas, le digo lo que pienso al farero, me dice que sí y se ríe, esta gente siempre se ríe.

Salimos de Ste. Marie hacia la capital en el aeropuerto nos esperan un montón de jóvenes, nos

piden nuestras sudaderas, así pues nos desprendemos de ellas, el sueldo aquí es de unas 3.000 pts. al mes, así que una prenda les soluciona el jornal de un mes.

Hemos acabado nuestro pequeño viaje por esta isla, el aeropuerto es un hervidero de gente, en el avión de regreso junto a mí van tres hermanas, son malgaches, me dicen que van a estudiar y trabajar en París sus edades de los 16 a los 19 años y quieren ser maestras y una enfermera. Cuando llegamos a París hace 5º bajo cero, les veo a las tres hermanas, me saludan con el brazo y sonrien, están felices, yo también, es la sonrisa que he visto durante este viaje todos los días.

NUÑEZ/BENGOETXEA

ASEGURUAK / SEGUROS

ASEGURUAK - SEGUROS / OIHALAK PISURA - TELAS A PESO

Joan Iturralde, 11 - Telefonoa - Faxe: 943 16 12 29 - 20200 BEASAIN

BARROCO MADRILEÑO MADRILDAR BARROKOA



Juantxo Unanua

1999-12-13an, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak, araudi bat onartu zuen eta beraren bidez Gipuzkoako parrokiak 23 erretaula Kultur monumentu gisa babestuta gelditu ziren. Denak ere, XIV. eta XVIII. mendeen artean eginak dira eta zurezko taila, pintura eta eskultura-balioak dituzte. Horien artean, Beasaingo Andre Maria Zeruratuaren parrokiako erretaula dago eta Madrildar barroko estilokoa da. Beste guztiak bezalaxe, lehen mailako arte-altxor eta historiako dokumentu da gure erretaula hau ere.

1670ean hasia

Beasaingo parrokiako erretaula nagusi hori, Joan Urtsularre eta Etxeberriakok egin zuen. Garai hartan sonatua izan zen eta Gipuzkoan madrildar erako erretaulak sartu zituen egilezat jotzen da. Migel Anjel Lopezen Parrokiaren histori liburuan agertzen denez, erretaula hori eta sagraioaren idul-

El 13 de diciembre de 1999 el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco daba el visto bueno a una normativa por la cual un total de 23 retablos ubicados en distintas parroquias de Gipuzkoa quedaban protegidos como Monumentos Culturales.

Se trata de una serie de obras de arte realizadas entre los siglos XIV y XVIII. la calificación se les otorgaba siempre en base a la belleza de las tallas en madera, pintura y escultura.

Entre el grupo de retablos protegidos el de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Beasain, magnífico ejemplar existente en Gipuzkoa perteneciente al Barroco Madrileño.



El retablo principal de la Parroquia Ntra. Sra. de la Asunción



Un detalle del retablo



Y otro

Esta nominación otorgada por el Departamento de Cultura del ente autónomo se ha llevado a cabo en base a la cantidad y calidad de los retablos sin olvidar el interés que parte de su complejidad técnico-artística, así como de su valor como exponente y elemento impulsor de la talla en madera. De esta manera se han considerado todos ellos como tesoros artísticos y documentos históricos de primer orden.

Initiado en 1670

El retablo central de la Parroquia de la Asunción de Beasain pertenece al denominado Barroco Madrileño, fue realizado por Juan de Ursularre persona muy destacada en ese período siendo considerado como el introductor de retablos madrileños en Gipuzkoa.

Corría un 11 de abril de 1.670, según se señala en el libro *La Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción de Beasain (Una aproximación histórica)* del historiador Miguel Angel López, cuando el Cabildo Eclesiástico y el Concejo de Beasain acuerdan que Juan de Ursularre y Echeverría «ejecute el retablo de la Iglesia Parroquial de esta villa», así como el «pedestal para el sagrario», siempre conforme al diseño realizado por el mismo con la única modificación a petición del rector D. Joan de Zubicoeta de que las columnas del altar fueran estriadas (así han llegado hasta nuestros días en vez de que fueran lisas).

Teniendo como plazo de ejecución la Navidad del año 1671, se tasó en 11.500 reales de vellón. Cumpliendo los plazos previstos para el año 1672 el retablo estaba ejecutado, aún y cuando habían sido efectuados ciertos 'añadimientos' al proyecto inicial, concretamente la ampliación del sagrario, dado que el previsto en el diseño inicial era muy reducido.

Este hecho llevó a que el coste final de la obra alcanzara la suma de 14.800 reales de vellón, siendo pagados los 3.300 reales que sobrepasaban del coste inicialmente previsto por D. Pedro Idiaquez, Señor de la Casa Solar de Igarza.

En 1676 el ondarrés Miguel de Brebilla ejecutó «los dorados, estofados y pintado del retablo mayor por 570 reales, de a ocho de plata».

Modificaciones

Este retablo a lo largo del tiempo ha sufrido varias modificaciones, la primera de ellas la introducida por Ignacio de Ibero 'maestro mayor del real Colegio de Loyola, quien dispuso 'lo que habría que añadir a dicho retablo y al sagrario del mismo'.

El actual sagrario fue realizado entre 1844-46 por Lorenzo de Usarraga al precio de 8.000 reales.

El retablo central dedicado a la Asunción tiene como eje central el del lienzo de la Asunción de la Virgen, presumiblemente del siglo XVII y según los entendidos «perteneciente a la Escuela Madrileña al igual que el resto de lienzos del citado retablo.

Ignacio Cendoya en su estudio "El retablo barroco en el Goierri" señala que el retablo central de la Parroquia de Beasain está dotado de un orden gigante propio del barroco, disponiéndose por vez primera grandes mensulones de hoja muy carnosa. A

kia egiteko erabakia hartu zuten 1670-04-11n, beti ere Joan Zubikoetako erretoreak egindako ohar eta zuzenketen arabera egitekotan (aldareko pilareak ildotuak izatea, etab.).

Egiteko epea, 1671ko Eguberriak artekoa zuen eta 11.500 beiloi-errealetan balioetsi zen. Hala bada, epeak bete eta 1672an eginda zegoen, baina tartean eranskin batzuk ere itsatsi zitzaizkion eta kostua guztira 14.800 beiloi-errealetakoa izan zen. Kostu-gehigarria, 3.300 erreal, Igartzako jaunak, Pedro Idiakezek, ordaindu zuen. Geroago, 1676an, Miguel Brebillakok, 570 errealetan urreztatu, estofatu eta pintatu zuen erretaula.

Aldaketak

Denboran zehar aldaketak ere izan ditu. Lehenengoa Inazio Iberokok "Loiolako Ikastegiko maisu nagusiak" erabakitako eranskinak. Gaur egungo sagrarioa Lorentzo Usarragakok egin zuen 8.000 erreale-tan 1844-46 bitartean.

Erretaula nagusi hori, Andre Mariaren Zeruratzeari eskainia da erdiko mihiseak azaltzen duenez. Ziur aski XVII. mendean egindako Madrildar eskolako mihisea da. Inazio Zendoiak Goierriko erretaula barrokoak azterlanean dioenez, Beasaingo erretaula hau, neurri handitakoa da eta lehen aldiz mentsula handi eta orri mamitsukoak ditu. Madrildar barrokoaren lanik petoen-tzat hartzen du.

Erdiko koadro nagusi hori hala ere, urte luzeetan zehar sakristian egon zen, baina 1985etik aurrera egindako zaharberritze-lanen ondoren, berriz ere bere leku nagusian kokatu zen.

Erretaularen amaiera ere egoki burututa dago Kristo Gurutziltza-tuaren mihise eder batekin eta koadro txikiagoak ere ageri dira, ezker aldean San Inazio eta eskuinaldean San Jose hain zuzen ere.

pesar de los añadidos posteriores Ignacio Cendoya señala que el retablo beasaindarra es el más representativo del barroco madrileño.

El cuadro de la Asunción de la Virgen que preside el retablo central durante largos años estuvo ubicado en la sacristía, tras las obras de restauración realizadas en la Parroquia, éste volvió a ocupar su lugar original en el altar principal.

El retablo se ve coronado por otro llamativo lienzo en el que aparece Cristo Crucificado. Además, en el retablo se ubican varios lienzos más pequeños que representan a San Ignacio a la izquierda y a San José a la derecha.



Ntra. Sra. de la Asunción en el retablo

MICHELIN ZERBITZUA

SERVICIO MICHELIN

PNEUMATIKOAK ETA OREKAKETAK

NEUMATICOS Y EQUILBRADOS

JANTA-SALMENTA

VENTA DE LLANTAS

NEUMATICOS

JOSE MARTINEZ ARROYO

PNEUMATIKOAK

Tfonoak. Tailerrekoa: 880566 - Etxekoa: 881669

Teléfs. Taller: 880566 - Domic. 881669

Iurre auzoa

OLABERRIA



Vicente García

GURE HOTEL GOGOANGARRIA AÑORADO HOTEL

Gaur egun gauza asko egin eta esaten dira Goierri turismo leku gisa bultzatzeko, horren adierazgarri bikainak baitaude bertan, hala nola, Aralar mendia Txindoki handi eta dotorearekin, Lareo eta Arriarango urtegiak, Igartzako jauregia, Oiangu, Olaberriako ostatua, Segura eta Zerain arteko inguru ederrak beren artisautza eta guzti, eta ingurune zoragarriak dituzten beste hainbat eta hainbat txoko.

Asmo horiek aurrera eramateko, orde, behar-beharrezkoa da hotel bat. Eta Urteaga hotelak, halabehararren gora-beherek derrigorturik, itxi egin behar izan zuen, gu guztion oroimenean gelditzen delarik maila eta mota guztietako jendeari hainbat urtetan eskainitako zerbitzua, merezitako atseden-leku bilakatu baitzen bere patuaren ezagule den bidaiariarentzat.

Hoy en día que tanto se habla y se intenta hacer por potenciar el Goierri en lo referente a lugar turístico teniendo como claro exponente de ello la sierra de Aralar con su majestuoso Txindoki, los embalses de Lareo y Arriarán, el palacio de Igartza, Oiangu, el ostatu de Olaberria, el bello paraje de Segura a Zerain con su pequeña industria artesanal y un sin fin de parajes rodeados de idílico encanto.

Algo fundamental para llevar a la práctica este logro, un hotel. El Urteaga, por avatares del destino se cerró dejando en el recuerdo el servicio que durante años prestó a gente de todo tipo y condición haciendo del mismo un lugar de merecido descanso del viajero conocedor de su destino. Son numerosas las razas y profesiones que se dieron cita en él, teniendo en cuenta el potencial industrial de la zona y no digamos nada de la belleza de la costa Guipuzkoana, consiguiendo que el mismo entrase en la puja hostelera para relajarse del largo caminar y acercarse a Donosti.

Sus habitaciones fueron refugio silencioso de grandes deportistas y artistas que llegaban a la zona a participar en diferentes competiciones y eventos culturales, todos ellos en unos días de sus vidas fueron huéspedes de sus paredes y conocedores del pueblo y su gente, consiguiendo con ello dar un impulso a la población en todos sus aspectos.

Había una fecha significativa en la cual el edificio se vestía de gala y manifestaba alegría contagiosa con la llegada de alguno de los coros extranje-



El hotel Urteaga ya desaparecido

ros que se presentaban al certamen de masas corales de Tolosa y pernoctaban en el Txoko Beasaindarra. Me tocó ser oyente agradecido de los ensayos de los coralistas, los cuales deleitaban a los aficionados a la música y nos colmaban de gozo cuando los adultos tenores, barítonos, bajos y sopranos, influenciados por nuestra exquisita gastronomía se acercaban a la hostelería del lugar haciéndonos pasar ratos de verdadera camaradería todo ello acompañado de bellísimas canciones interpretadas con gran exquisitez.

Siento de verdad pérdida tan significativa en un enclave tan importante; pienso en un grupo inversor para hacer factible la construcción de un nuevo hotel ya que Beasain y su comarca lo necesitan y sus antiguos clientes que añoran el URTEAGA.

OPTIKA

JM. IMAZ

OPTICO OPTOMETRISTA LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS

Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain

MI COLEGIO / NIRE IKASTETXEA

Beasain jaietan urtekari honen arima den Beti-Bizi elkartearen ohiturarengatik ez balitz, agian batek baino gehiagok pentsatuko luke DBHko ikasleren bat naizela (ai hala banintz!), baina aldizkariaren zuzendaritzak urtero gazteei erreleboa eskatu arren, oraindik ere ez da nonbait behar adinakoa iritsi.

Ni ordea, naizena naiz eta lerro hauek, nirea umetan izan ondoren, orain nire bilobena den Ikastetxeari eskaini nahi dizkiot.

Badira hiru hamarkada lekaime karmelitak Beasaindik joan zirela. Artean, mutilak mutilekin eta neskak neskekin eskolatzen ziren nagusiki. La Salleko anaiak ere ba omen zihozela zabaldu zen eta horrek adi jarri gintuen gurasoak.

Orduan konturatu nintzen, hemengo herritarrek, gauzak gertatu aurretik sumatu egiten dituztela -hori da adimena, hori!- eta gai garrantzitsua zegoela jokoan: seme-ala-ben hezkuntza.



Daniel García

Si no fuera por la costumbre que tiene la sociedad Beti/Bizi, cuerpo y alma de esta revista/programa, de imprimir la fotografía de sus colaboradores a pie de artículo, podías pensar y equivocarte, lector amigo, que el abajo firmante fuera un adolescente ¡ojala! estudiante de la E.S.O. que, dicho sea de paso, haría muy feliz a la Dirección de la revista que, año tras año, viene pidiendo a los jóvenes que colaboren para lograr un relevo generacional o, cuando menos, esa amalgama que equilibre pasado con futuro, añoranza con ilusión y hasta pragmatismo con utopía.

Pero soy yo, ya ves, para dedicar estas líneas a un Colegio entrañable, que no fue el mío de niño pero sí después, tantos años colaborando con el y que, por si fuera poco, ahora es el colegio de mis nietos, como no podía ser de otra forma.



Vista del patio y colegio San Martín de Loinaz-San José

Hace ya más de tres décadas que se marcharan las monjas Carmelitas de Beasain, época todavía de los chicos con los chicos y las chicas con las chicas, y eso nos puso en alerta roja a los padres, ante el rumor, bastante fundado, que también se marchaban los Hermanos de la Salle, ya entonces entroncados con el hacer diario del pueblo y enraizados por la Historia, cercana hoy al centenario.

Así, me percaté entonces que este pueblo, sus moradores, antes que ver intuyen -eso se llama inteligencia- cuando hay un problema que afecta a un área de su vida, la más importante de todas: la educación y formación de sus hijos.

Juanito Lasa, que en aquel tiempo "apagaba todos los fuegos", tomó las riendas del problema y nos llamó a unos cuantos padres, y otros que no lo eran, para completar el equipo de "bomberos".

Convocamos una asamblea monográfica sobre el tema y llenamos el cine Usurbe como si proyectaran "Instinto Básico"...

Desde aquella tarde los Hermanos de la Salle se dedicarían, exclusivamente, a lo suyo: a enseñar, a educar y asumir la Dirección pedagógica del centro y los padres a constituirse en empresa y sacar adelante económica y administrativamente el Colegio.

Unico protagonista de aquella decisión de futuro: el alumno. Y así hasta hoy.

Aunque sean problemas serios, yo siempre he visto la vida desde la ironía y por eso no resisto la tentación de contar un par de anécdotas de las muchas que han surgido a lo largo del tiempo: en la misma semana de redactar los Estatutos ya nos requirió la Seguridad Social para que hiciéramos frente a una deuda, y allá fuimos, a Donostia.

Juanito, que era muy joven, ya tenía muchas "tablas" se autopresentó como presidente de la Junta y de mí dijo al Director Provincial: aquí Daniel García, tesorero y administrador, que me sonó a música celestial, aunque yo sabía que exageraba. Ya en la negociación, que era muy adversa, tocamos la vena sentimental y sí, también tenía hijos el Sr. Director, pero seguía durísimo. Nosotros, dijo Juanito, no disponemos de otra cosa que no sea nuestra gran voluntad para sacar el colegio adelante. Tan es así, agregó, que llevamos la contabilidad del clavo..., yo me hubiera metido debajo de la mesa para aplacar mi rubor, pero lo único importante en aquel momento era no pagar -¿con qué?- y al final así fue, con lo que resultó ser verdad esa frase hecha de que Dios aprieta pero no ahoga.

También tengo otra anécdota, esta vez pedagógica: faltaba todavía más de un lustro para el año 2.000 -¡cómo pasa el tiempo!- y me encontré en San Sebastián con el Hermano Provincial; me comentó que ese fin de semana lo pasarían en San Asensio en la finca "Santa María de la Estrella", su guía espiritual, así siempre con cielo azul y olor a manzanas, reflexionado sobre cómo debería ser el perfil de un hermano de la Salle en el todavía lejano nuevo milenio. Yo me atreví a decirle: y para eso se van a reunir? Tomen como modelo al Hermano Andrés Etxezarreta y enséñeles informática...

Ya sé que a la infinita humildad del hermano Andrés le va a costar perdonar mi osadía, pero tanto años "matriculado" en mi Colegio me han permitido aprender muchas cosas. Por ejemplo ya no tenemos clavo para pinchar las facturas..., además, se pagan todas.

¡Felices Fiestas!, y si habeis esbozado una sonrisa ya me doy por satisfecho. Y es que me preocupa que el "gentío" ya no sonrís apenas y eso, como el tabaco, perjudica la salud.



Estimados Beasaindarras, un año más la sociedad Beti Bizi tiene la oportunidad de dirigirse a todos vosotros en estas fechas tan señaladas y este año un poco más especial por ser el famoso 2000.

Todo lo especial que se puede esperar de este año es lo que os deseamos. Que sea especialmente bueno y gratificante para todos, que las fiestas sean especialmente alegres y armoniosas.

A la hora de enviaros tantos buenos deseos, nos damos cuenta que ello es posible porque se edita una edición más del Beasain Festivo.

Un Beasain Festivo que sin querer pecar de inmodestia se ha convertido en algo equiparable a un acto más dentro del programa de festejos y además de los que ya tienen un arraigo equivalente a los actos imprescindibles.

Y al hablar de este acto nos trae inmediatamente a la cabeza un equipo de personas, "nuestra pequeña ONG" dentro de la sociedad. Un equipo que durante meses tienen una preocupación extra aparte de sus actividades normales. Una nueva edición.

Así los vemos preocupados, interesados en todo aquello que afecta al pueblo, exigentes, incordiones, dispuestos, podríamos poner muchos más adjetivos, que también les cuadraría, y todo ello con un objetivo, **LLEGAR PUNTUALES A SU CITA** con todos los Beasaindarras, y una sola recompensa haber prestado un servicio a sus vecinos en unas fechas tan señaladas.

Este esfuerzo desinteresado, solo tiene una explicación, son conscientes de la importancia que el Beasain Festivo a lo largo del tiempo ha adquirido y el servicio que presta, y ello les da ánimos y fuerza a pesar a veces de la aridez del entorno para seguir en la "brecha".

Desde estas líneas queremos animarles en su tarea y aunque a veces no parezca, decirles que sí somos conscientes de su sacrificio y trabajo. ¡Animo!, ¡Aurrera! y ¡Hasta el Beasain Festivo del año que viene! Gracias.

Beasaindar preziatuok, beste urte batez Beti-Bizi elkarteak zuek guztiongana zuzentzeko aukera du egun seinalatu hauetan, aurtengoa zer-bait bereziagoa delarik 2000. urte famatua delako.

Urte honetan espero daitezkeen gauza berezi guztiak opa dizkizuegu. Bereziki ona eta atsegina izan dadila guztiontzat, eta festak ere bereziki alaiak eta gozoak izan daitezela.

Hainbeste gauza on opatzerakoan konturatzeko gara Beasain Jaietan beste behin argitaratzeko ematen digula horretarako aukera.

Harrokerian erortzeko asmorik gabe esan daiteke Beasain Jaietan hau beste ekitaldi baten parekoa bilakatu dela jai-egitarauaren barruan, eta derrigorrezko ekitaldiek adinako sendotasuna duela gainera.

Eta jai-ekitaldi honetaz hitz egiterakoan giza--talde bat datorkigu berehala burura: gure elkarte barruko "Gobernuz Kanpoko Erakundetxoa" hain zuzen. Lan-talde honek, eguneroko ohiko zereginez gain, aparteko buruhauste bat ere izan ohi du hainbat hilabetetan: aldizkariaren argitalpen berria, alegia.

Hori dela eta, kezkaturik eta arduraturik ikusi ohi ditugu, zorrotz, zirikatzaile, arretatsu eta beste hainbat adjektibo ere egoki datorkielarik; eta horrek guztiak helburu eta sari bakarrak izan ohi ditu: beasaindarren eskutara garaiz iristea, batetik, eta hain

egun seinalatueta herrikideei zerbitzu bat egin izana, bestetik.

Ahalegin eskuzabal honek, bada, arrazoi bakarra du: Beasain Jaietan honek urteetan zehar bereganatu duen garrantziaz eta herriari egiten dion zerbitzuaz jakitun izatea, eta horrek adorea eta kemena ematen die, nahiz eta batzuetan lanean jarraitzeko nahiko ingurune elkorra izan.

Lerro hauen bitartez, beren zereginetan jarraitzeko animoak eman eta, batzuetan besterik iruditzen arren, hartzen dituzten lan eta nekeen berri ondo asko dakigula aitortu nahi diegu. Aurrera, beraz, eta eutsi goiari! Eta datorren urteko Beasain Jaietan arte. Eskerrik asko.



DE FUTBOLISTA A FILÓSOFO "ESTE CHICO NO VALE"

A principios de los sesenta, concretamente en la temporada 61-62, llega al Betis un jugador austriaco de apellido impronunciable, Helmut Senekowitsch. En la ciudad de la Giralda, ante semejante palabreja, no tardaron en bautizarle y el austriaco ya no fue nunca más Senekowitsch y pasó a ser conocido como Séneca. Como vemos, el futbolista centroeuropeo dejó el balón aparcado y se dedicó, por lo que parece, a la filosofía.

Resulta que un chaval muy espigado y que jugaba de portero fue un día a realizar una prueba a la Sociedad Deportiva Beasain, el decano de los clubes guipuzcoanos que militaba por aquel entonces en Tercera Divi-

sión. Tres directivos del club, Juanito Jauregui, Paco Elzo y el vicepresidente del cuadro guipuzcoano, Ignacio Etxarri, y el entrenador era

Víctor Arguiñano, fueron a presenciar las evoluciones del joven cancerbero. El chico no debió de estar muy inspirado aquella tarde porque el informe que presentaron aquellos técnicos fue totalmente contrario a su fichaje. El chaval aquel al que no le vieron nada del otro mundo aquellos tres fenómenos era de Zarauz y se llamaba José Angel Iríbar. Vamos, que como ojeadores, aquellos directivos no tenían precio y es de suponer que su cotización en el mundillo de los técnicos subiría como la espuma.



José Angel Iríbar,
portero del Athletic de Bilbao





Laskurain, 16 • Tel. 65 54 61 • 20400 TOLOSA - Andre Mari, 1 Tel. 88 99 77 • 20200 BEASAIN

Yañez

BITXITEGIA • ERLOJUTEGIA



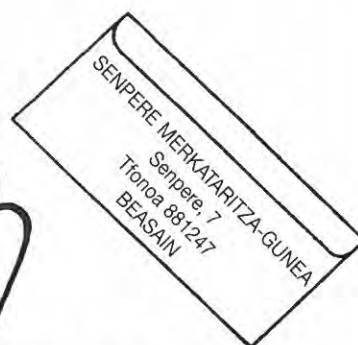
Agencia oficial



-ren Agentzia Ofiziala

Kale Nagusia, 22 - Tel. 943 88 04 99 - 20200 BEASAIN

ESER ZAITEZ EROSO
GUREKIN...
SIENTESE COMODAMENTE
CON NOSOTROS...



EREDU-GAMA ZABALA PREZIO DOITUAN
UNA GAMA DE MODELOS A SU JUSTO PRECIO



ALTZARI MERKEEN AUKERA
UNA REALIDAD EN MUEBLE
ECONOMICO



N-1 Errepidea 419,5 km
Tfona. 888014
20212 OLABERRIA

Etxea gurekin betetzea...
Amueblas con nosotros...

3.000 metro karratu

3 oin berritu

3.000 irtenbide zure altzari-beharrei



muebles
altzariak

gara
somos...
LARUNBATETAN IREKITA
SABADOS ABIERTO

bikain

CRUZ ROJA GURUTZE GORRIA



Estimados Beasaindarras:

Un año más tenemos el orgullo de habernos sentido satisfechos en esta labor altruista, que creemos que debe de conocer la población en general y efectuar una valoración exhaustiva y justa.

Ha sido un año de transición, en el cual no hemos realizado el servicio de la RED DE TRANSPORTE SANITARIO URGENTE, pero en contrapartida hemos asumido una serie de servicios que hasta la fecha no realizábamos.

Las Areas que más servicios han realizado, han sido la de FORMACION Y SOCIAL, que posteriormente detallaremos.

Por otro lado queremos indicaros que hemos obtenido una nueva cesión de un local para ampliar nuestras dependencias dado que las mismas se nos habían quedado pequeñas y precisábamos un local para destinarlo a formación.

En el presente ejercicio nos hemos marcado un nuevo compromiso para con la sociedad de nuestro entorno, la adquisición de un vehículo adaptado para personas de poca o nula movilidad; que esperamos lograrlo.

Paso a detallaros las actividades realizadas a lo largo del año 1999

- Area de formación
- Area de sociales
- Area de salud

FORMACION 1999

En el área de Formación ha sido un año excepcional, ya que hemos formado a un total de 144 personas de todas las clases sociales.

Destacamos las solicitudes para ciertos cursos, que para la selección nos lo ponen muy difícil, ya que son plazas limitadas.

Los cursos que hemos realizado a lo largo del año 1999 son los que detallamos a continuación:

- Auxiliar de enfermería en geriatría (marzo)
- Primeros auxilios
- Primeros auxilios (tercera edad)
- Monitor de tiempo libre (marzo)
- Primeros auxilios
- Auxiliar ayuda a domicilio (sept.)
- Primeros auxilios
- Auxiliar de enfermería en geriatría (sept.)
- Primeros auxilios

La formación nos ha llevado mucho tiempo de preparación, sobre todo a, Ahinoa, Nagore, Alicia, Reyes, Pedro y José M^a.

El total de horas realizadas ascienden a 1.620 horas, en nuestras dependencias.

Para este año 2000 tenemos programados un total de 4 cursos concertados con el INEM, más los nuestros propios.

Esperando poder una vez más tener la satisfacción de que lo que hacemos bien.



AREA SOCIAL 1999

El Area Social ha sido el de mayor actividad, teniendo 5 servicios diarios con el Vehículo Adaptado, de Lunes a Viernes.

Durante el año 1999, hemos transportado un total de 1.841 personas, para el año 2000 esperamos poder transportar unas 2.674 personas sin ampliar los servicios diarios, ya que para poder ampliar los servicios sería necesario adquirir un nuevo Vehículo Adaptado.

La mayor demanda que tenemos es a una hora determinada, concretamente a primera hora de la mañana y de la tarde, como referencia los horarios mas solicitados tendríamos que comenzar a:

Horario: 08,30 a 10,00 horas; 17,15 a 18,45 horas.

Posiblemente con la ampliación y un tiempo prudencial podríamos doblar las personas que transportamos, pero el mayor problema es el de el Vehículo.

Los servicios que realizamos detallamos a continuación:

- Centro de Día Beasain 08.30 a 10.00 horas
- Centro de Día Beasain 11.45 a 12.45 horas
- Residencia San José 16.00 a 16.30 horas
- Centro de Día Beasain 17.15 a 18.45 horas
- Residencia San José 18.50 a 19.30 horas

El tiempo empleado ha sido 1.430 horas

y unos recursos humanos de 2.080 personas año.

En el Goierri solamente hay un centro de día pero próximamente se dispondrá de otro, al cual creemos nos sea encomendado el servicio de transporte, el cual tenemos que estar preparados para dicho fin.

También solemos hacer servicios puntuales, concretamente salidas a los residentes de las residencias de Beasain, Ordizia y Segura.

El tiempo empleado ha sido de 116,5 horas y unos recursos humanos de 53 personas.

A todo esto hay que incluir las salidas de montañeros en las cuales se pone un servicio de Ambulancia más voluntarios haciendo el recorrido con nuestros mayores.

También entre otras cosas realizamos la entrega de Juguetes y Alimentos, en lo que concierne a los

alimentos, durante el año 1999 hemos realizado entregas para un total de 614 personas que esperamos les haya sido de gran utilidad, ya que los productos que entregamos provienen del excedente que la Comunidad Europea expedienta a nuestro país por exceso de producción.

En el capítulo de los Juguetes indicamos que el año 1999 hemos realizado la entrega a un total de 70 niños.

AREA SALUD 1999

El área de salud es de una importancia vital, concretamente los servicios que nos demandan son un interés para toda la comarca del Goierri, y sobre

todo los eventos festivos que se organizan en los distintos municipios del Goierri.

Como dato a destacar incidir en los servicios que hemos realizado, concretamente 134 durante todo el año 1999 y que para poder realizar dichas solicitudes hemos tenido que movilizar:

Recursos materiales móviles:

- 153 Ambulancias de Soporte Vital Básico
- 7 Ambulancias Medicalizadas
- 15 Todo Terreno Suzuki
- 5 Camión Quirófano

Recursos humanos

- 12 Falcultativos (médicos)
- 12 Enfermeras
- 500 Sanitarios
- 180 Conductores



Juanjo Iturrioz con el equipo directivo de Fundación Estanda, S.A. y la Fundación Enrique Lartuondo

En el apartado de las Urgencias como serán conocedores, tuvimos que abandonar la Red de Transporte Sanitario Urgente, por los motivos de todos conocido, el económico y que nos creaba un déficit imposible de poder mantenernos, hoy en día si recibimos una llamada de urgencia intentamos realizarla.

Espero que todos estos proyectos podamos seguir realizandolos como en el año 1999, con la ayuda y la cooperación inestimable de todos los Goierritarras.

Beasaindarras, esperamos disfrutéis de los LOINACES 2000, y que sepáis que estaremos velando por todos vosotros.

Asamblea Comarcal de Cruz Roja Goierri

AITZGORRI MENDIZALE ELKARTEA UNA LABOR CONSTANTE



Tomás Salazar en una salida

Una vez más y desde la Sociedad de Montaña Aitzgorri, venimos a contarte las actividades que estamos realizando últimamente. Como novedad decir que este año se ha trabajado conjuntamente con los diferentes Centros Escolares del municipio con el objetivo de extender la afición entre los más jóvenes. Con algo de ayuda de la meteorología, además de la excelente labor realizada por los Coordinadores de los Centros, el balance de las salidas es positivo, habiéndose superado varias veces el umbral de las 100 personas, siendo la mayoría minimontañeros y minimontañeras.

Si hoy nos sentimos orgullosos de esta labor en aras de fomentar la afición al monte entre los más jóvenes, diremos también que no es una labor nueva sino que se lleva realizando durante los últimos 26 años. Se dice fácil, pero esto ha sido y es hoy posible, gracias a la desinteresada colaboración de un grupo de montañeros de esta sociedad, que no son famosos, ni salen en las revistas de

montaña, ni en las crónicas de los periódicos por subir a picos emblemáticos de Alpes, Andes o Himalaya, pero que su labor callada día tras día y su amor a la montaña no desmerece en absoluto de la de los anteriores.

Es por ello que queremos destacar este año la figura de Tomás Salazar. Veterano montañero nacido en Pamplona que lleva 33 años en Beasain y desde siempre colabora en la realización de los calendarios, eligiendo las salidas de mayor interés y belleza paisajística, además de efectuar minuciosos planos sobre cada una de ellas siempre con un enfoque didáctico, resaltando los aspectos históricos y etnográficos de los lugares visitados.

Disertando con Tomás sobre sus fuentes de información y cómo ha llegado a saber todo lo que sabe sobre estos temas, nos comenta que además de la información escrita, (textos, mapas, dibujos...), siempre le ha gustado al finalizar las excursiones, en el pueblo más cercano o en la venta que se tercie, entablar conversación con la gente mayor, que además de aportarle información le han contado gran cantidad de historias y leyendas antiguas.

Tomás no sólo se conforma con subir a nuestros montes por un único lugar; gusta de descubrir nuevas rutas, caminos ya en desuso, para obtener diferentes perspectivas de los mismos, lo que le ha llevado a un profundo conocimiento geográfico de nuestro entorno.

En la sociedad, disponemos de gran cantidad de material gráfico realizado por él, que puede servir de consulta a quien lo desee. Como trabajo personal interesante, destacamos la descripción e itinerarios de subida a todas las cumbres que se divisan desde la cima de Murumendi. Este trabajo está en la Comisión de Cultura del Ayuntamiento, pendiente de que algún día salga a la luz porque pensamos puede ser de gran interés para los beasaindarras.

Sin más, decirte que ya sabes dónde estamos y animarte a venir con nosotros al monte. Los viernes a las 8 de la tarde, realizamos proyecciones de diapositivas y es ahí donde se confeccionan las listas para las salidas de los domingos. A lo largo del año se organizan todo tipo de salidas; la mayoría mañaneras, aunque también se hacen para todo el día, además de dos de fin de semana, una de ellas en pirineos.

Ya lo sabes; si no se te pegan mucho las sábanas el domingo por la mañana y te gusta el monte, aquí tienes la oportunidad de disfrutarlo en buena compañía, seas joven o menos joven. Un saludo, y que pases unas buenas fiestas.

La Directiva

IRATXO DANTZALEKUAK

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE BEASAINDAR GUZTIOI

BEASAINGO EMAKUMEEN ELKARTE

ASMUBEn 10. Urteurrena

Aurten, 2.000. urteko azaroan, Elkartea sortu zeneko 10 urteak ospatzen ditugu.

Urteurren hau, emakumeak sozial gizartezko esparru guztietan izan duen agerrera handiago batekin egokitu da. Gaur egun, inoiz ez bezala, aukeren berdintasunaz, boterean partehartzeaz, lan mundurako sarbideez, independentziaz hitzegiten da.

Askorentzat oso geldo doazen gaiak, oraindik ere desberdintasun asko baitaude. "Kristalezko" sabai bat dago emakumeak iragaten ez duena. Lan munduan desberdintasun ekonomikoekin jarraitzen dugu eta noski menpekotasun izugarriarekin. Beste errealitate batzuez gain, oraindik ere mingarriagoak direnak, ala nola, tratu txarrak, emakumezkoen pobrezia, emakume langabetu asko e.a.

Emakume bakoitzak errealitateri buruzko bere ikuspuntua du, baina honek ez digu galerazi behar gure inguruan bizitzen ari denaz jakinaren gainean egotea.

ASMUBE, Elkartea sozio-kultural bat da, bere helburua, emakumeari, topaleku bat eta bere garapen integrala bultzatuko duten egitarau batzu eskaintzea delarik.

Momentu hauetan 140 bazkide gara eta urtean zehar hamabost bat ikastaro, hitzaldi ugari, irteera kulturalak, gure lanen erakusketak, emakumearen eguna (martxoak 8) eta urteroko ibilaldia eramaten ditugu aurrera, ekintza hauek, interesatuta dagoen edozeinek partehartu ahal dezakeenaren berezitasunarekin, bazkidea izan ala ez.

Deialdi berezi bat luzatzen dizuegu, Elkartea ezagutzen ez duzuenei, berdintasun garrantzitsu bat baitauek gure artean: EMAKUMEA IZATEA.

¡¡Jai zoriontxuak!!

10º Aniversario de ASMUBE

Este año 2.000, en noviembre, celebramos diez años de la fundación de la Asociación.

Coincide nuestro aniversario con una gran presencia de la mujer en todos los ámbitos de la vida social. Hoy, como nunca, se habla de igualdad de oportunidades, de la participación en el poder, del acceso al mundo laboral, de independencia.

Cuestiones que para muchos parece que van muy despacio pues todavía hay muchas desigualdades. Hay un techo de "cristal" el cual la mujer no traspasa. Siguen las diferencias económicas en el mundo laboral y por supuesto gran dependencia. Además de otras realidades, más dolorosas, como son los maltratos, la pobreza femenina, mayor número de paradas, etc..

Cada mujer tiene su visión y su realidad, lo cual no debe de impedir ser consciente de lo que a nuestro alrededor se está viviendo.

Es ASMUBE una Asociación socio-cultural cuyos objetivos son proporcionar a la mujer un lugar de encuentro y unos programas que contribuyan a su desarrollo integral.

En estos momentos somos 140 socias y a lo largo del año realizamos unos quince cursos distintos; varias conferencias; salidas culturales; exposiciones de nuestros trabajos; semana de la mujer (8 de marzo) y excursión anual, con la particularidad de que las actividades están abiertas a toda persona interesada, sea socia o no.

Hacemos un llamamiento especial a todas aquellas que no conocéis la Asociación, tenemos algo en común muy importante: SER MUJER.

¡¡Felices Fiestas!!



DATOS ESTADÍSTICOS Y CURIOSOS DE LA S. D. BEASAIN



Enrique Aramburu

Quiero aprovechar este espacio del BEASAIN FESTIVO para dedicar unas líneas a la Sociedad Deportiva Beasain con detalles que el ojo no ve, o se escapa, al ser datos estadísticos de estas ocho temporadas, con la actual, que lleva el equipo compitiendo en la Segunda División "B", aun cuando sean doce las que lleva su presidente Peio Gibelalde al frente de la nave vagonera, con mucho éxito, dicho sea de paso.

Comenzaré por decir que en este tiempo el equipo local ha contado con un total de 88 jugadores, que unos más y otros menos han contado para sus entrenadores, siendo el que más tiempo ha pertenecido al club Iñaki Eskisabel con 6 temporadas, seguido por Miguel de Luz, Aitor Leturia, José Antonio Sukunza y Iakes Gibelalde con 5, viniendo después con 4 Jon Bengoetxea, Asier Gastesi, Eneko Gibelalde, Iker Iraola, Alfredo Navarro, Iker Ramirez, Manex Sarriegi, estando con 3 José Antonio Ugartemendía, Imanol Idiákez, Xabi Cortes y Luis Garmendía. Con 2 y 1 temporada se completa la lista hasta el total de 88 jugadores.

Decir igualmente que en lo referente a partidos jugados, la lista, con los que más veces han actuado, la detallo seguidamente con el dato también curioso de los minutos jugados y los goles conseguidos por cada jugador hasta la jornada número 27 de la liga 1999-2000.

Iñaki Eskisabel	188	completos	19	incompletos	17.260	minutos y	32	goles
Aitor Leturia	154	"	20	"	15.109	"	5	"
José A. Sukunza	139	"	17	"	13.397	"	4	"
Miguel de Luz	123	"	30	"	12.744	"	6	"
Asier Gastesi	119	"	9	"	11.161	"	3	"
Manex Sarriegi	108	"	20	"	10.762	"	6	"
Peio Olano	74	"	26	"	8.178	"	14	"
Imanol Idiákez	71	"	27	"	7.934	"	10	"
Eneko Gibelalde	45	"	74	"	7.917	"	9	"
Xabi Cortes	73	"	20	"	7.657	"	4	"
Iakes Gibelalde	50	"	56	"	7.339	"	8	"
J. A. Ugartemendía	59	"	35	"	7.288	"	4	"
Iker Iraola	65	"	31	"	6.851	"	2	"
Jon Bengoetxea	25	"	69	"	6.287	"	21	"
Joseba Irazusta	41	"	29	"	5.465	"	28	"
Luis Garmendía	48	"	13	"	4.875	"	2	"
Egoitz Sukia	23	"	42	"	4.554	"	23	"
J.M.L. "Ipintza"	20	"	16	"	2.762	"	14	"
Iker Ramirez	6	"	48	"	2.628	"	10	"

Reseñar igualmente que el gol número 100 lo marcó Eneko Gibelalde la temporada 1994/95 durante el encuentro disputado en Mendizorrotza el 27 de Noviembre del 94 partido que terminó con el resultado de Alavés 1 - S.D. Beasain 1.

El gol 200 en esta segunda división "B" fue conseguido por Jon Bengoetxea la temporada 1.996/97 en partido jugado en Arlonagusia el día 13 de Abril del 97, encuentro que finalizó con el resultado de Lemona 6 - S.D. Beasain 1.

En cuanto al gol 300 conseguido esta temporada 1999-2000 lo marcó Luis Lasa el día 11 de Setiembre del 99 con ocasión de jugarse en Loinaz el encuentro entre la S.D. Beasain y el Izarra de Estella con resultado de 4-0.

Hacer constar que la temporada 1.992/93 en partido jugado en Andorra el día 21 de febrero del

93, fue expulsado el meta Mateos y con los cambios ya realizados ocupó la portería el defensa Sukunza que encajó 2 goles y paró un penalty, siendo el resultado final de 3-0 en contra de Beasain.

Una vez reseñados estos datos sobre los jugadores, ampliaré detalles sobre el equipo para dejar constancia que en total han sido, hasta la fecha de cierre, 305 los partidos disputados con 105 victorias, 109 empates y 91 derrotas, habiendo marcado un total de 323 goles y encajado 294, con un total de 386 puntos, habiendo conseguido su mejor clasificación en la temporada 1.997/98 con su tercer puesto que le dio opción a jugar en la fase de ascenso, que ya había disputado con anterioridad en la temporada 1994/95.



lurgi, defendiendo la portería de Beasain

Su peor clasificación llegó en la temporada 1995/96 quedando clasificado en el puesto decimoquinto.

También dejar constancia que ha jugado la Copa del Rey en dos ocasiones, temporada 94/95 y la 98/99 con estos resultados:

Beasain-Tudelano 3-0 y 2-2 en el de vuelta.

Beasain- Castellón 0-0 y 2-2 en el de vuelta (clasificado por el valor doble de los goles logrados fuera de casa).

En esta primera incursión copera fue eliminado por el Albacete, de primera división en el último minuto en gol de Dertycia y por valor doble de los goles conseguidos fuera, ya que el Loinaz ganó el Beasain 3-2 y perdió en Albacete por 1-0.

Para la segunda ocasión el Beasain eliminó a dos equipos de segunda "A", siendo el primero en caer el Eibar con 0-0 en Loinaz y 1-1 en Ipurua. Después le tocó al Logroñés de Boronat que perdió en Loinaz por 3-1 y el 0-0 se dio Las Gaunas.

Siendo eliminado por el Benidorm que paradójicamente luego descendería a tercera. En Loinaz se dio el 0-0 y en Benidorm 0-1.

De Luz con 9 partidos es el que más veces se alineó, seguido por Idiákez, Arrieta, Manex, Dani, Irazusta, Errea y Alfonso Nuñez con 6 actuaciones.



Equipo S.D. Beasain Temporada 1999-2000

Dejar también constancia que la Sociedad descendió de tercera a preferente la temporada 64/65 y después a regional, para volver por última vez a preferente la temporada 84/85 al finalizar la liga imbatidos. Ascendió a tercera la 90/91 y a Segunda "B" la 91/92, concretamente el 28 de Junio del 92.

Igualmente decir que Loinaz se inauguró el 31-8-58, la tribuna el 10-5-92 y como dato curioso que el 5 de febrero del 93 se jugó un partido amistoso internacional en Loinaz entre S.D. Beasain y el Diosgyöri de Hungría, un primera división con el que se empató a un gol y con esta alineación: S.D. Beasain: Briones, Garikoitz, Garmendia, Olaizola,

Mendinabeitia, Eskizabel, Eneko, Carlos, Martínez, Badiola, Jandro y Larrarte, entrando después otros jugadores como Larraona, Ormaetxea, Eizmendi, Aguinaga, Galarreta, Olano, Ibañez, Sukunza, Alonso, Pelaez, Vidaurreta, Elizetxea, Barriola.

Y para finalizar informaré que en estas ocho temporadas el movimiento de entrenadores ha sido el siguiente:

Temporada 92/93: Comienza Castillo con Manuel Diez de segundo, haciéndose cargo este segundo entrenador a partir del 9 de Mayo del 93 al ser cesado Castillo.

Temporada 93/94 y 94/95 se encarga Periko Alonso.

Temporada 95/96: José Mari

Zamora

Temporada 96/97: José Mari Arakistain hasta el 10-2-97, jornada 25, en la que se hace cargo del equipo Manuel Diez "Navarro".

Temporada 97/98: Manuel Diez "Navarro", que inicia igualmente la 98/99 hasta el 9 de Marzo del 99, jornada 27 en la que le sustituye José Mari Arakistain.

Temporada 99/2000: Gonzalo Arkonada.

Estos datos han sido recopilados hasta la jornada número 27 (27-2-2000) confiando haya sido del agrado de los lectores beasaindarras y cuantos nos visitan en estos Loinaces que esperamos sean felices para todos.



AROZBI

SUKALDEKO ALTZARIAK

Loinatz jai zorientsuak izan ditzazuela

COCINAS AROZBI

Foru kalea, 70

Beasain

Telf. - Fax: 160211

Equipamiento de cocina
a su medida.

Precios sin competencia.

Fabricación propia.

SUKALDE ALTZARIAK

Urbietxea

Nafarroa etorbidea 1

(Oriamendi aldetik)

20200 Beasain

Tfona: 883543

Sukaldeko altzarien erakusketa
eta salmenta.

Logela-altzariak egungelakoak,
osagarriak, etab.

BIOGRAFÍA DE UN MÚSICO

Por Angel Mtnz. de Treviño

Loinaz errondailaren zuzendari, Beasaingo txistu eta musika bandetako kide, eta Usurbe orkestako kantari, musikari eta harmonizatzaile izan zen Enrique Mtnz. de Treviño jauna, musikari jardueratik erretiratu da 77 urterekin. Gazte-gaztetatik (9 urte zituela) musika-munduan hasi eta ia 70 urtez hainbat musika-arlo jorratu dituen gizon hau, 1952an etorri zen Arabako Biasteritik Beasaina, garai hartan Udal Bandaren Zuzendaria zen Javier Garcia Basoco-ren eskutik. Javier Biasteriko udal bandaren zuzendaria izana zen, eta bazekien gure protagonistaren musika-gaitasunen berri. Horregatik, gure herriko industriak une gozoak zituela baliatuz, hemen lana aurkituko zuelakoan Beasaina etortzeko proposatu zion, herriko musika-bandan klarinetejole nagusiaren postua eskainiz. Urte haietan nekazaritza-herrieta aurrerabide handirik ez zegoenez eta musikari-lanbidea lan-tegikoarekin batera burutzeko modukoa zenez, Enriquek onartu egin zuen Javierren eskaintza.



El que fuera Director de la rondalla Loinaz, miembro de las bandas municipales de txistu y música y armonizador, músico y cantante de la orquesta Usurbe, D. Enrique Mtnz. de Treviño se ha jubilado como músico en activo a sus 77 años.

Procedente de Laguardia/Biasterri (Alava) llega a Beasain en el año 1952 de la mano del entonces Director de la Banda Municipal de

música D. Javier Garcia Basoco, que conocedor como Director que había sido antes de la banda municipal de Laguardia, de las buenas aptitudes musicales de nuestro protagonista, aprovechando el buen momento laboral de la industria de nuestro pueblo, no duda en proponerle su venida a Beasain ofreciéndole el mercado laboral existente y un puesto en la banda municipal de música como clarinete principal, oferta que el acepta, dado que los pueblos agrícolas no tenían demasiados alicientes por aquellos años y el de músico era un empleo a tiempo parcial compatible con la fábrica. Formado musicalmente por su padre y su gran afición, como dulzainero, atabalero, guitarrista, bandurrista y clarinetista, comienza su andadura musical a los nueve años, acompañando a su maestro por los pueblos, formando un "grupo" de gaitero y atabalero, y colaborando con todos los grupos musicales existentes en su pueblo.

Ingresa en la banda de música a los 17 años, bajo la dirección de D. Luis Dueñas (ese mismo año sería sustituido por D. Javier) como clarinete y a los 22 años sufre un accidente laboral, como consecuencia del cual pierde de la mano izquierda, medio dedo meñique, medio dedo anular y la articulación de los dedos corazón e índice, por lo que el clarinete, guitarra, bandurria, etc. son instrumentos inasequibles para él en aquel momento. Desde este instante se aferra al trombón, bombardino, etc. que como sabéis se manipula solo con la derecha. En un fugaz paso por la banda de Vitoria, año 1946, tocó el halcón.

Una vez curadas las heridas, por medio de llaves suplementadas volvió al clarinete y otros, porque dentro de los instrumentos de una banda, es uno de los reyes de la ejecución. En estas condiciones llegó a la banda municipal de música de Beasain, incorporándose también tras un breve período de aprendizaje de txistu y silbote, a la banda municipal de txistularis.

Lo de la rondalla fue una solicitud que recibió para incorporarse en un grupo ya formado, para dirigirlo y ayudar en lo posible. Bajo su dirección grabamos dos discos y ganamos el concurso de TVE "Salto a la fama" (1963), compitiendo con rondallas tan prestigiosas como la de la Casa de Aragón, de Madrid.

A lo largo de su dilatada vida musical ha escrito ríos de notas para sus agrupaciones y para todo aquel que se lo ha solicitado.

De su faceta de compositor cabe destacar que fue el ganador del primer concurso de música para dulzaina, celebrado en Laguardia con motivo del "Día del gaitero 1977" con su composición: **Laguardia en fiestas**. Concurrieron en esta ocasión, compositores de Rioja, Navarra y Alava.

Los últimos 13 años, tras jubilarse en CAF ha sido Director de la banda municipal de Laguardia y único profesor de música de los alumnos existentes, miembro de la Coral San Juan y organista del mismo pueblo. Este es el momento en que dice adiós a sus actividades musicales, exceptuando las dos últimas mencionadas y la dedicación de baja intensidad.



Durante el homenaje que le hicieron sus compañeros

Kirolak Sport



K-2

Zaldizurreta, 3

☎ 88 16 66

BEASAIN

ESPEZIALITATEAK:

Especialistas en

• **MENDIRAKO GAIK**

Montaña

• **ESKALATZEKOAK**

Escalada

• **ESKIKOAK**

Esqui

XXVI. SAN SILBESTRE KROSA - BEASAIN.

Decir que actualmente el deporte en general pasa por una de sus mejores etapas y que dentro de él la disciplina del cross vive sus momentos más dulces, es simplemente, afirmar la realidad.

Ya no es necesario esperar a las clásicas horas del atardecer para ver a los aficionados practicar deporte. Hoy la mentalidad ha cambiado y basta con disponer de algún tiempo libre para ponerse el chandal, calzarse las zapatillas y bien sea por los alrededores o por el centro del municipio, ciudad etc, (por que en esto tambien hemos cambiado) lanzarse a practicar un poco de deporte.

Todos estos componentes se pudieron apreciar en la pasada edición del cross popular San Silbestre 1999.

Con una participación que año tras año va en aumento, (el cross de 1999 superó con creces los doscientos participantes) y con una representación femenina muy importante a pesar de cierta polémica, totalmente ajena e involuntaria a la organización que fue respondida en su momento.

La carrera no defraudó a las expectativas creadas, y los numerosos aficionados que abarrotaban las zonas más importantes del recorrido, vibraron con unos atletas que dieron espectáculo en todo el circuito.

La clase y categoría del ganador, el Keniata David Kimei, quedó reflejada en toda la carrera y en su tiempo, ¡nada menos que 25'34"!! a tan solo tres

segundos del record que ostenta el campeonísimo Martín Fiz.

La exhibición del corredor Keniata y la frescura con la que entró en meta, no dan lugar a dudas de sus posibilidades para batir el record.

Al ganador David Kimei, le acompañaron en el podium su compatriota Estiphen Sego, y el bravísimo corredor manchego Antonio Serrano, seguidos de un ramillete de corredores de gran nivel.

En damas hubo una bonita pugna entre la Donostiarra Isabel Eizmendi y la Keniata Janet Onciera. Imponiéndose en meta Isabel, demostrando su buen momento, y con una participación femenina que aumenta cada año.

Otros de los detalles a resaltar es el importante número de corredores locales que acompañados por un nutrido grupo de foráneos dió vistosidad y colorido a la prueba beasaindarra.

De un reconocido prestigio es la San Silbestre de Beasain, no solamente en Euskadi también en el resto del estado donde cada día es más conocida a través de las imágenes y las páginas deportivas de los medios de comunicación.

Labor de todos será (patrocinadores, colaboradores, corredores, aficionados y de la propia organización) continuar dando un gran espectáculo de cross el último día del año, día de San Silbestre.

La comisión



Los corredores de color se impondrían a Serrano al final



Un grupo masivo de participantes durante la carrera

..... UN AÑO MÁS



El ganador David Kimet recibe del Concejal de deportes Josi Insausti los trofeos



Isabel Eizmendi, ganadora femenina



Maitane Etxebarria ganadora local



Una nota de humor en el cross



Antonio Serrano, 3º, acompañado de los



En la San Silvestre los veteranos también participan



BETIKO LAGUNAK



De pie, de izquierda a derecha: Luis Alberdi, Txomin Arrondo, José Antonio Tobalina, Juan José Lizarraga, Enrique García, Andrés Oria, Roberto Urizar, Javier Ibisate, Acordeonista, Andoni Aranguren, Santiago Barcenilla. **Agachados, de izquierda a derecha:** José Luis Muñoz, Marcelino Olano, Javier Centol, Angel Gurmino, Juan Antonio Barandiaran, Luis M^a Irizar, Alfonso Arguiñano, Félix Cerrajería.

GOI RRI

Auto recambios

Automobilen Zerbitzu Orokorak / Servicios Generales del Automóvil

Nafarroako etorbidea, 29
Tfnoa.: (943) 88 45 50 / 54
Faxa: (943) 88 88 09
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

S. C. LOINATZ T. E. EL AÑO DE LOS CAMPEONATOS



Así es como se puede definir perfectamente el año 1999 para la S. C. Loinatz T. E., ya que se han logrado Campeonatos en las distintas categorías en las cuales se disponen de equipos.

Por su gran eco en las prensa, podríamos destacar, sin menospreciar nunca los demás, el Campeonato del Mundo de C.R.I. conseguido por el corredor del IBERDROLA- S. C. Loinatz T. E. de la categoría de aficionados José Ivan Gutiérrez, triunfo conseguido en tierras italianas y el Campeonato del Mundo por Equipos conseguido por el corredor del ORBEA-S. C. Loinatz T. E. de mountain bike Roberto Lezaun en tierras suecas.

Pero como se suele decir muchas veces, y evitando el tópico, estos campeonatos conseguidos por nuestros corredores, son de años de trabajo que al final están dando sus frutos. Desde esta Sociedad Beasaindarra que ha trabajado, trabaja y deseamos que siga trabajando en pos del ciclismo, se ha realizado una labor muy oscura que ahora se está conociendo y reconociendo.

Alejándonos un poco en el tiempo, desde el punto de vista deportivo, tampoco nos han faltado corredores de renombre en las filas de los equipos de esta Sociedad. Desde aquel famoso CAOBANIA (finales de los 50 y principios de los 60) con Urrestarazu, Vidaurreta, Iparragirre, Lasa, Errazkin, Otaño, etc hasta los actuales IBERDROLA con Rodríguez, Garaialde, Paredes, Aranaga, etc. en la categoría de aficionados, pasando por los equipos SCANIA con Música del Río, Sánchez, etc, ELEKTRA con Aldanondo, Lezaun, Biurrun, etc., nunca han faltado en los equipos de la S.C.Loinatz.T.E. corredores luchadores y con ganas de triunfo, siendo unos cuantos los que han conseguido llegar a la categoría profesional. Por citar algunos de los últimos años, tendríamos a Aldanondo, Lezaun, Odriozola, Artetxe, Oarbeaskoa, Garate, Gutierrez, etc.

En la S. C. Loinatz T. E. se ha tenido el honor de contar incluso con una Campeona de España de Ciclismo Femenino, Carolina Sagarmendi, que corrió en el Elektra-S. C. Loinatz T. E., allá por los principios de los años 80.

Para completar con los datos del año 99 hemos de decir que se han logrado los siguientes Campeonatos:

- * José Ivan Gutiérrez. Campeonato del Mundo C.R.I. Categoría Sub.-23.
- * Roberto Lezaun. Campeonato del Mundo de Mountain-Bike Equipos.
- * Carlos Coloma. Campeonato del Mundo Mountain-Bike.
- * Xabier Florencio. Medalla Bronce Cpto. de Europa Pista Olímpica.
- * Gorka González. Vuelta a Goierri.
- * José Ivan Gutierrez. Vuelta a Valladolid.
- * Juan Manuel Gárate. Campeonato de Euskadi C.R.I. Sub.-23 Elite.
- * Gorka González. Campeonato de Gipuzkoa Sub.-23 Elite en Línea.
- * Enekoitz Arakama. Campeonato de Gipuzkoa C.R.I. Juveniles.
- * Oinatz Munduate. Campeonato de Euskadi Ciclo-Cross Cadete.

Muchas han sido las alegrías que nos han dado los corredores de la S. C. Loinatz T. E. durante el 99.

También hemos tenido momentos malos, como el grave accidente de nuestro corredor Beñat Garaialde, el cual se ha recuperado satisfactoriamente y ahora lo vemos corriendo de nuevo por las carreteras.

Hemos de recordar en este apartado también, a los directores de las distintas categorías, que de una forma desinteresada, trabajan todas las semanas en pro del ciclismo. Gracias a ellos, nuestros corredores pueden acudir a las pruebas y disputarlas en las mejores condiciones posibles. Mover a 54 corredores conlleva un tra-



**Enekoitz
Arakama**
Gipuzkoako
Txapelduna
Erlojuaren
aurka bakarra



Oinatz Munduate
Euskadiko Txapelduna. Ziklo-Kross



Ivan Gutierrez Munduko Txapelduna
Erlojuaren Aurka



Roberto Lezaun (1) Carlos Coloma (2)
Munduko Txapeldunak. Mountain Bike Taldekoa

bajo muy duro y sacrificado. Gracias a ellos ha sido posible.

Por otro lado, no hemos de olvidar el otro gran trabajo que se realiza desde la S. C. Loinatz: la organización de pruebas ciclistas.

Yéndonos un poco en el tiempo, allá por los años sesenta, desde este ente, se organizaron los Campeonatos de España (febrero de 1964) y del Mundo de Ciclo-Cross (febrero de 1966), una especialidad tan en auge en aquellos momentos; y en los ochenta se organizaron finales de etapa y de vuelta de la Vuelta al País Vasco. Quien no se acuerda de los amigos Curro, Ibarbia, Aristi, Arraiza y compañía, organizando todos estos eventos deportivos y luchando por conseguir patrocinadores y apoyos para la Sociedad.

Tenemos también el honor de organizar la segunda prueba más antigua del calendario estatal, la Clásica Prueba Loinatz, que se viene celebrando desde el año 1926. En esta prueba han tomado parte los mejores corredores del estado, contando con una peculiaridad: la gran mayoría de los vencedores de la prueba, han pasado a la categoría profesional al año siguiente o como mucho dos años más tarde, lo que da una mayor fama a la prueba. Comenzando desde Ricardo Montero en el año 1926 hasta Gorka Arrizabalaga en el año 1999, muchos han sido los vencedores que luego se harían grandes corredores profesionales: Luciano

Montero, Barrutia, Perurena, Santiago Lazcano, Nazabal, el malogrado José Luis Rodríguez Iguanzo, Olano, los hermanos, Osa, etc.

A modo de resumen citamos las carreras celebradas el 99 y sus vencedores:

13-3-99. XVII Prueba Usurbe "Memorial Mikel Etxebarria". Cadetes 2°. Vencedor: Iurgi Altuna del Andoaingo.

11-4-99. LXII Prueba Loinatz. Clásica. Sub.-23 y Elite. Vencedor: Gorka Arrizabalaga del Olarra-Erkoreka.

22-5-99. I Prueba S. C. Loinatz T. E. Sub.-23. Vencedor: Ruben Plaza del Banesto.

18-9-99. XVIII Beasain Proba. Juveniles. Vencedor: Gaizka González del C. Beristain.

Y no podemos cerrar esta crónica del ciclismo del año 1999, sin recordar a tres de las partes más importantes de una S. Ciclista: los patrocinadores, los colaboradores y los padres de los corredores. Sin ellos sería imposible ni organizar carreras ni organizar los equipos. Desde la Junta Directiva, queremos agradecer a todos la colaboración que ofrecen y al pueblo de Beasain, agradecerles la paciencia que tienen con nosotros los días de las pruebas. Especial mención merece, el Excelentísimo Ayuntamiento de la Villa por la colaboración que nos ofrece. Muchas gracias a todos.

La Junta Directiva


a g i r r e
j a n t z i d e n d a

MODA JOVEN
ZURE JAZKERAREN DENDA



tel, 943 88 19 97 - Nafarroa Etorbidea, 25 - geltoki aurrean Beasain

EL BALONMANO EN BEASAIN



En primer lugar la sección de balonmano del BKL-CAF os desea unas felices fiestas a todos los beasaindarras y a todos los que nos visitan en estos días de tanto jolgorio.

Comenzamos la temporada 1999-2000, como todas, con la consiguiente movida en conseguir el dinero para poder sacar a los tres equipos que en ese momento teníamos. Ayuntamiento, socios, esponsor, padres, polideportivo, y la respuesta no fué lo todo buena deseada, pero los mínimos exigidos se consiguieron y se puso en marcha la nueva campaña con un número muy pequeño de responsables, seis personas para todas las tareas que conllevan los tres equipos.

Responsable de Primera Territorial: Xabier Chasco.

Responsables de los Juveniles: José A. Iruretagoyena y Juan A. Damián.

Responsables Cadetes: José M. Alonso y Victor Asensio.

liga ha terminado y el Primera Territorial debe subir puestos en la clasificación.

Los juveniles dirigidos por Iruretagoyena-Damián, comenzaron la temporada muy flojos perdiendo todas las posibilidades de clasificarse para fase de ascenso a la liga vasca al perder y empatar en casa un partido, aunque se ganara al líder en su casa, no fué suficiente.

Se comenzó el Torneo Federación y en él salieron ganándolo, perdiendo solo un partido y esto se debió a muchos factores como la falta de jugadores, horario y motivación sobre todo. En este equipo destacaríamos a todo el grupo, pero en especial a Arizkorreta que ha jugado en todos los puestos, incluso el de portero, haciéndolo francamente bien; y en el capítulo de goleadores, Larrañaga 101 goles, Sumillera 59, Eskisabel 46 y Carrasco que tras su operación de rodilla y con



Y Coordinador con los equipos y federación: Juan Luis Castrodeza, aunque este último por distintas causas ha realizado las tareas de entrenador y delegado de los equipos en distintos momentos.

Como se ve en los seguidores de este deporte faltan los apellidos muy ligados a él, como Aierbe, Soto, etc., etc.; desde este escaparate pedimos más colaboración entre los antiguos jugadores para que esto no se detenga y entre sangre nueva para el bien del balonmano beasaindarra.

Ahora le toca el turno a los distintos equipos. El Primera Territorial saltó a la temporada con nuevo entrenador y con nuevos miembros pero los resultados fueron pobres ya que no se conseguían los triunfos y se perdían partidos por muy pocos goles de diferencia; se lesionó el portero y se tuvo que improvisar otro ya que el equipo carecía del consabido cambio en esa demarcación hasta se tuvo que aprovechar al portero del Juvenil para varios partidos, para el final de temporada se ve que el equipo ha mejorado y la competencia es mayor ya que han pasado todos los juveniles, y que su

solo cinco encuentros jugados ha marcado 19 goles y con los Eusebio, Blanco, Abásolo, David, Dani, Iraeta, Maiz, Alvarez, Iturbe, Martín y Lasa.

Si por sus estudios pueden seguir jugando tendremos un buen equipo en Primera Territorial con los refuerzos de estos jugadores, ánimo chavales y dar días de gloria al BKL-CAF. ZORIONAK TXAPELDUN.

En el capítulo de Cadetes, los preparados por el tridente Alonso-Asensio-Castrodeza, no se puede hacer mejor con una cuadrilla de chavales de los cuales muy pocos habían cogido un balón de balonmano, pero que a medida que va pasando la temporada se ve que el progreso es muy notable en casi todos de los 15 jugadores que compone la plantilla y si se fijan en los juveniles que todos comenzaron como ellos y han conseguido en las dos últimas temporadas el trofeo Federación. Que cunda el ejemplo.

Sin más un saludo y gracias a BETI-BIZI por esta buena revista y esta oportunidad.

JUAN RAMÓN MENDIA, BIGARREN MAILAKO ESKUZ BINAKAKO TXAPELDUNA

“Jolas bezala hasi nintzen pilotan eta jolas bezala bukatzea polita da”

1a 40 urterekin, ia erretiratzeko garaian, Bigarren mailako eskuz binakako txapela irabazi zuen otsailaren 25ean Juan Ramon Mendiak, Esnal hernaniarrarekin batera. 18 urte daramazki profesionaletan. Urte hauetan guztietan momentu txarrak eta gozoak pasatu baditu ere, gustura dago orain, Besagain enpresari esker. Beasaingo Pilota Eskolako irakaslea ere bada eta gustura dago beasaindarra, herrian dagoen pilota mailarekin.

18 urte daramazki profesionaletan Juan Ramon Mendiak. Profesional hitza dena den, ez da egokiegia Mendiarentzat, "pilotari gehienok beste lan bat egiten baitugu. Ordu biak arte lan egin eta arratsaldean pilota partidua jokatu beharra askotan izaten dut. Benetako profesionalak gutxi daude", dio.

Enpresa ezberdinei eta telebistei esker, mugimendu handia ikusten da azken urteotan kirol honetan. Pilota modan dagoela esan daiteke. "Telebistak on egin dio pilotari. Nonbaitetik atera behar zen dirua eta telebistak diru asko mugitzen du. Garai batean apustuetatik bizi ziren enpresak; orain ere zertxobait bai, baina gehienbat telebistatik. Pilotarientzat ona izan da telebista tartean sartzea. Partidu gehiago eta diru gehiago".

Pilotari gazteentzat aukera gehiago sortu da, "baina bizi gogor eta luzea da. Debutatzea bakarrik ez da kontua, iraun egin behar da. Askok debutatu dute baina askok utzi egin beharko dute nire ustez. Orain momentuan, afizionatuen txapelketa bat antolatzeke nahikoa zaila da".

Aurretik Asegarce enpresan aritu zen Mendiak, baina lesioen erruz, enpresatik kanpo gelditu zen eta pilota uztekoan ere egon zen. Baina Besagain enpresak eman zion ia 40 urteko pilotari honi pilotan jarraitzeko aukera. Gustura dago gainera Besagainen filosofiarekin, era horretan pilota herri txikietara iristen baita. Gainera, "politena da enpresa honetan ez daukagula hainbesteko presiorik. Momentu honetan gozatzen ari naiz pilotan. Politia da pilota hasi genuen bezala uztea. Piskana-piskana hasi eta piskana-piskana bukatu. Jolas bezala hasi eta horrela bukatzea polita da. Errealista naiz eta gaizki nabilela ikusten dudanean utzi egin dut. Gero beterranoetan edo hasi beharko naiz", adierazi du irribarrez Mendiak.

Pilota erabat uztea ez du aurrikusten. Beasaingo Pilota Eskolako irakaslea duela bi urte pasatxotik eta bere semeak ere kirol honetan dabilta. "Bi seme badauzkat, 10 eta 3 urtekoak, Egoitz eta Gorka, gustatuko litzaidake bakarren bat pilotari ateratzea. Baina ez diet inolako presiorik egingo". Egunen batean semearen botilero izango ote den galdetu diogu: "hori pilotan egitea baino gogorragoa da", erantzun digu.

Beasaingo Pilota Eskola sasoi onean

Indartsu dago Beasaingo Pilota Eskola. Kadete eta jubentletan dozena bat mutiko dabilta eta txikiagoak ere badatoz atzetik. Emaiza onak izaten ari dira aurten eta etorkizun ona ikusten



Juan
Ramón
Mendiak

dio irakasleak. "Ea bakarren bat ateratzen den. Hori bai, mutikoak dira eta aldakorra izan daiteke sasoi ona. Kirola oso konplikatu da. Momentu onean gaude baina lan asko egin behar da eta pilotalekuan ordu asko sartu". Baina guztia ez da urre kolorekoa.

Alde horretatik kexu azaldu da Mendiak, ordu gutxitxo baitutuzte entrenatzeko. "Kiroldegi aldetik ez digute askorik laguntzen, ordu gutxi dauzkagu entrenatzeko. Astean bi egunetan entrenatzen dugu, egunean pare bat orduz. Idealena ia egunero entrenatzeko aukera izatea litzateke. Orduak sartu behar dira pilotalekuan. Eskoletan pilotalekuak edukitzea... ona litzateke. Txikiak ostegunetan joaten dira entrenamentuetara eta gehienak astean zehar pilotarik ikutu ere egin gabe egoten dira eta ez dute aurreratzen". Infanteletaraino eskola kirolaren barruan bakarrik lehiatu dezakete eta ezin dute bestelako lehiaketetan parte hartu Gipuzkoan. Hori ere beste oztopo bat da Mendiarentzat.

Guraso askoren jarrera ere ez du gustukoegia Mendiak. "Gora eta gora igo nahi baitute. Baina lehenengo ikasi egin behar da. Denok joan izan gara eskolara baina denok ez gara karrerarekin atera. Jendea konfundituta dago. Gure garaian profesionaletan debutatzerik ere ez genuen pentsatzen. Baina gurasoek gertu ikusten dute, hainbeste enpresa... urduri jartzen dira. Emaiza onak ikusita are gehiago".

Loinaz Agirre Elkoroberezibar



LOINATZ

EDARITEGIA ETA JATETXEA

Jauregi senideak
Kale Nagusia, 23 Tel. 88 20 07
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)
EGUNEKO MENUA / MENU DEL DIA

AITOR BEGIRISTAIN: ZURE OMENEZ ETA OROIMENEZ



Xabier Mendiguren

En esta temporada que está a punto de terminar se ha retirado Aitor Begiristain, más conocido en el mundo del fútbol con el apodo de "Txiki" Begiristain. Tenía Aitor en Beasain una peña de su nombre, y no faltan entre nosotros aficionados acérrimos al deporte, de esos que recogen todos los datos y detalles; a ellos les dejo la tarea de contar la crónica minuciosa de la carrera futbolística de Txiki. Yo me limitaré a contar algunos recuerdos personales sobre Aitor. Durante años fuimos compañeros de estudios y de juego. Pasamos muchas horas jugando al fútbol, pero la diferencia entre nosotros era abismal: yo era un futbolista mediocre; él, en cambio, formidable. Si me pidieran que mencionara una jugada memorable de la historia del fútbol, no escogería ningún gol de Pelé, Cruyff, Maradona ni Romario. Yo recuerdo el partido que solían jugar profesores y alumnos en la festividad del Colegio La Salle (casi siempre perdían los alumnos), y como una vez un alumno pequeño y travieso (Aitor Begiristain) le hizo un "caño" a un profesor grandullón (Juan Ramón Aiestaran "Fisiko"). Aquello fue la victoria de David sobre Goliat. ¡Qué alegría la nuestra!

Amaitzen ari den denboraldi honetan erretiratu omen da Aitor Begiristain, futbolaren munduan 'Txiki' Begiristain goitzenarekin ezagunagoa. Bazuen Aitorrek bere aldeko eta bere izeneko talde edo peña bat Beasainen, eta ez dira gure artean falta kirolzale amorratuak, datuak eta xehetasunak jasotzen dituzten horietakoak; haien gain uzten dut beraz Txikiren ibilbidearen kronika zehatza: zenbat partidu jokatu dituen, zenbat gol sartu eta halakoak. Kirola oro har eta futbola bereziki bost axola zaizkidan aldetik, utz iezadazue Aitorren gaineko oroitzapen pertsonal batzuk kontatzen.



El ex futbolista de la Real Sociedad y del Barça Txiki Begiristain posa en la plaza de Beasain

Ikaskide izan nuen nik Aitor urte askoan. Ikaskide eta jolaskide. Ordu franko eman ditugu elkarrekin futbole, baina gure arteko aldea izugarria zen: ni erdipurdiko futbolaria nintzen; bera, berriz, egundokoa. Futbol profesionala gauza urrunegia zen artean guretzat, baina nik sinesten nuen oso urrutira iritsiko zela mutil hura, noraino ez banekien ere. Futboleko historiaren jokaldi gogoangarri bat aipatzeko eskatuko balidate, ez nuke aukeratuko ez Pele, ez Cruyff, ez Maradona, ez Romarioren golik. La Salle ikastetxeko jai egunean ikasle eta irakasleen artean jokatu ohi zen partidua daukat gogoan (ikasleek ia beti galtzen zutena), eta nola behin Aitor Begiristain txiki eta bihurri hark hanka artetik pasa zion baloia Juan Ramon Aiestaran 'Fisiko' kankailu eta handi-mandiari. Davidek Goliat menperatu zuenekoia izan zen hura, Fisi hark eguneroko eta arrazoirik eman ohi zizkigun ostia guztien ordaina, gure poz eta zoramena...

Futbolari zoragarria bakarrik ez, lagun bikaina zen Aitor, buru argiko pertsona eta sentsibiltate handikoa.

Musika patxangero samarren zaleak ginela, ez zait ahaztuko nola behin musika klasikoko kontzertuen edertasuna defenditu zuen lagun artean, gehienontzat gauza arrotz eta aspergarria baziren ere. Zaletasun nahiz kezketan zabala baitzen hura: garai beretsuan (76 aldera edo), bere eskutik ezagutu nuen nik Errobi, Ipar Euskal Herritik zetorren rock taldea, euskal musika osoa irauli zuena eta hitzetan ere deskubrimendu handia izan zena: Iparraldeko euskalkiak batetik, eta ordura arte nahiko ezkutuan egondako mezuak bestetik.

Bere euskaltasunaren neurrik handiena eta txalogarriena ez da, ordea, euskararen alde agertu izana, hori ez da horren gauza zaila azken batean. Benetan meritua daukana, futbole, ibili den talde guztietan, tokian tokiko hizkuntzari erakutsi dion errespetua da. Jende guztiak daki Barcelona taldean ibili zela, Cruyffen aginduetara, mila titulu irabazi zituen ekipo txapeldun batean. Gutxiagok dakite, garai hartan katalana primeran ikasi zuela, eta Kataluniako telebistan ohizko hizlari bihurtu zela. Hori bai dela txapela kentzeko modukoa, ia inortxok egin ez duena, eta kataluniarren maitasuna ekarri ziona. Coruñan jokatu zuenean ere gailegoarekin berdina saiati izan zela aditu izan dut, han bolada laburragoa pasatu bazuen ere. Japonierak zailagoa izan behar du inondik ere, baina ez dut zalantzarik handik ere beste batzuk baino gehixeago ikasita etorriko dela.

Goi mailako kirolarien karrera inbidiagarria da askorentzat baina laburra ezinbestean, errentetatik eta oroitzapenetatik bizitzera behartzen duena. Aspaldiko urteetan Euskal Herri osoko eskoletan ibili naiz, nire liburuak irakurritako neska-mutilekin berriketan. Sarritan errepikatutako galdera da ea txikitatik idazle izan nahi al nuen. Ezetz esaten diet, bururatu ere ez zitzaidala egiten horrelakorik, nik benetan futbolaria izan nahi nuela, baina edozein alorretan afizioaz gain talentua behar dela, eta horrek egin zidala huts; ondoren erantsi ohi nuen, adibide gisa, eskolakide bat izan nuela futbolaria bikaina: Txiki Begiristain. Orain dela zortzi urte, honen izena entzunda, liluratuta geratzen ziren ikasleak, goizero Clintonekin gosaltzen nuela esanda baino mirestuago; azken aldian, berriz, izen horrek ez die ezertxo ere esaten, guztiz hotz geratzen dira. Krudela omen da ospetsuaren patua, ospe horrek ihes egiten duenean. Dena dela, Begiristain zelaian bezain abila eta azkarra izan da zelaitik kanpo, eta jakingo du bere bizitza antolatzen, oroimaren sareetan harra-patuta geratu gabe. Eta horrez gain, Aitorrek beti izango du ezagutu izan dugun guztion estimazioa. Aupa zu!



ALFIL XAKELARI ELKARTEA

Xakean bikain. Hala zioen Juantxo Unanuak otsailaren edialdeko "DV"ko Beasaingo Kronikan. Izan ere Alfíl Xakelari Elkarte berriró protagonista bilakatu baitzen, lehen eta hirugarren mailako xakelariak burututako denboraldi bikainari esker. Lehen mailakoek mailari eutsi zioten bitartean, hirugarren mailakoek bigarren mailara igotzea lortu zuten.

Hauen adina (10 eta 14 urte bitartekoak) kontuan hartuz gero, are meritu handiagoa du maila-igoera horrek, eta, aldi berean, elkarteko puntako taldeetan gertatzen ari den belaunaldi aldaketa ere sendotu egiten du. Artikulu honen bidez, urtean zehar burutu ditugun jardueren berri emateaz gain, ezkiaga auzoko elkartearen aretoan larunbat goizetan egiten ditugun saioetara gonbidatu nahi ditugu xake ezaguera hobetu nahi duten guztiak. Eta bukatzeko, Loinatz jai alai eta atseginak opa dizkiegu beasaindar eta Beasaingo Jaietara hurbiltzen diren guztiei.

En ajedrez sobresaliente, así titulaba, Juantxo unanua, en la crónica de Beasain del "DV", a mediados del mes de febrero. Y ciertamente una vez más la Sociedad Ajedrecista Alfíl volvía a ser protagonista gracias a la excelente temporada materializada por sus tableros de primera y tercera categoría, manteniendo la categoría los primeros y consiguiendo el ascenso del equipo de tercera, cuyo mérito era doble si cabe dadas las edades de sus componentes, reafirmando el recambio generacional que se viene dando en la formación de los equipos punteros de la sociedad.

Juan Mari Lamata, responsable y principal difusor del juego del ajedrez, remarca la importancia del ascenso en base a que el 2º equipo de Alfíl, recién ascendido a segunda categoría, está formado por jóvenes cuyas edades están comprendidas entre los 10 y 14 años, habiendo competido con personas que les triplicaban en algunos casos su edad, permitiendo dada la experiencia acumulada en la formación de un tercer equipo de jóvenes tableros y futuras promesas del ajedrez que quedarían encuadrados en un nuevo equipo de tercera categoría.

Los tableros de Alfíl que han tomado parte en la última temporada están formados por las siguientes personas, en primera categoría: Alberto Martín, Ángel Fernández, Igor Altolagirre, Alain Martín, Ion Epelde e Imanol Aramburu, siendo los que han obtenido el ascenso a segunda, Juan Mari Lamata, Mikel Ferreiro, Rafa Freire, Edorta Etxeberria, Yon Etxezortu, Hodei Azurmendi, Igor Lizarralde, Yon Mendia, Asier Lakunza, Alan Díez y Mikel del Olmo.

Recuperado el éxito de la actividad ajedrecista que viene dado por la labor que estos últimos años se viene realizando en los centros escolares, siendo muy importante y cada vez mayor su implicación, máxime conocidos los beneficios de su práctica para

el desarrollo de la inteligencia, potenciando virtudes como la concentración, la memoria, la constancia, la creatividad, la planificación, la lógica matemática..., seguiremos con la labor emprendida en aquellos centros que así nos lo soliciten, limitado exclusivamente a los recursos humanos de los que disponemos.

Las semillas se plantan y con cuidados germinan, permitiendo actos como el celebrado el 27 de febrero con motivo del festival ajedrecista organizado por la Diputación Foral de Guipúzcoa en la que tomaron parte 64 escolares de cerca de los cien que toman parte de los programas de promoción de este juego de los centros escolares de La Salle, San José y Murumendi.

Así mismo y dentro de los programas del Club Juvenil de Kutxa se celebrará su 2º torneo, siendo presumiblemente la Sociedad Ajedrecista Alfíl, como lo fue en la 1ª edición, y Beasain como centro de acogida de todo el entorno, donde se descarga toda la organización que agrupa a los centros escolares del goierri y cuyo acto final se celebra-

rá en Donostia.

También invitamos a todos que deseen mejorar sus conocimientos en ajedrez, a las sesiones que los sábados en horario matinal se vienen realizando en el local social, sito en el barrio de la Portería.

Ahora en plenas Loinatz Jaiak, el calendario de actividades permitirá admirar a todos los aficionados las distintas modalidades programadas e incluso participar en el abierto de simultáneas que anualmente se celebra en el paseo de las pérgolas, pudiéndose medir a los tableros de Alfíl.

Ya solo nos queda desearos a todos los beasaindarras así como a los que nos honrrais con vuestra visita, unas Loinatz Jaiak alegres y en armonía, disfrutando de los actos que con este motivo se han programado.

La directiva



Ion Epelde, de la cantera juvenil de Alfíl, dando simultáneas con motivo de las Loinatz Jaiak 1999

PEÑA JOSEBA BELOKI



Joseba Beloki en su actual equipo

La PEÑA JOSEBA BELOKI se presenta en Beasain el 7 de Enero de 2000. Se compone de 65 socios y está dirigida por una Junta Directiva de 8 miembros, siendo el Presidente Julio M^a Arraiza.

¿Porqué una Peña en nombre de Joseba?

Decir que aunque haya nacido en Lazkao y desde muy pequeño haya vivido en Gasteiz siempre a estado muy unido al pueblo de Beasain ya que aquí tiene una parte muy importante de su familia. Por parte materna descende de los RUIZ, familia de gran solera en Beasain. Por otro lado la amistad que nos une con Joseba ha tenido un peso importante a la hora de decidarnos enfundar esta peña. Y por último por la trayectoria que lleva como ciclista.

Después de esta pequeña introducción quisiéramos hacer una pequeña biografía de Joseba como ciclista.

Joseba Beloki Dorronsoro nace el 12-08-1973 en el vecino pueblo de Lazkao. Desde muy pequeño vive en Gasteiz donde se ha formado como ciclista.

Sus comienzos fueron en la escuela de ciclismo de la Ikastola KAS-BIDEA (Iturribero) donde estuvo 5 años. Consigue ganar alguna carrera, pero eso a esa edad es una simple anécdota.

Como cadete participa en dos equipos: 1º en el equipo TORROT. 2º en el equipo VITAL. Fueron dos temporadas muy buenas corriendo a buen nivel pero sin cosechar ninguna victoria.

Como juvenil corre en el equipo BACOMAT.

En los dos años de juvenil consigue 9 victorias, es cuando comienza a conseguir victorias importantes. - Liga Vasca, varios C.R.I. y toma parte en la selección de Euskadi y en la española.

Como amateur corre el primer año con el equipo KAIKU-GURELESA, corre en la categoría de 2ª aficionado donde consigue hacer varios puestos importantes. (El tiene un buen recuerdo de este primer año).

El 2º y 3º año de amateur corre en los equipos KAIKU GURELESA y CAFÉS BAQUE, dos años desastrosos donde tiene muchísimos problemas de salud que le impiden rendir a un buen nivel.

El 4º año de amateur corre en el SVAC y es aquí cuando empieza a conseguir victorias, las más importantes:

Etapas en Granada y la general, Etapa en Avila, Carrera de Lazkao y varios puestos importantes en vueltas de 5 días.

El 5º y 6º año de amateur corre en el ACR. En estos 2 años consigue estar delante en muchas pruebas importantes:

Etapas y general en la vuelta a Alava. Corte Ingles. Clásica de Legazpi. Etapa en la vuelta a Goiherri. Un total de 14 victorias en los 2 años.

En la temporada 98 pasa a formar parte del equipo profesional EUSKALTEL-EUSKADI. Lo más importante lo consigue en el TOUR DEL PORVENIR.

Dos 2º puestos, dos 3º puestos, ganador de la montaña, 5º en la general. En el resto de la temporada consigue hacer algún que otro puesto pero sin conseguir más victorias.

En la temporada 99 sigue en el EUSKALTEL-EUSKADI donde realiza la mejor temporada de todas.

Deseamos que le vayan bien las cosas y el año 2000 sea exitosa para él, esta vez en las filas del equipo FESTINA a las ordenes de Juan Fernández.

AUPA JOSEBA

Nota de la redacción: Durante la elaboración del Beasain Festivo ganó la Vuelta a Asturias.

GRAFICAS
EGUZKI
INPRIMATEGIA

NAFARROA ETORBIDEA, 9
20200 BEASAIN
GIPUZKOA
TEL/FAX. 943 88 94 82



BEASAINGO KIROLAREN LAGUNAK AMIGOS DEL DEPORTE DE BEASAIN

Un año más a través de esta publicación, desde el club BKL os hacemos llegar nuestra actualidad. Corren tiempos difíciles para los clubes, dónde el voluntariado es cada vez más escaso y las dificultades y no sólo económicas, cada vez mayores. Todos sabemos que el tema económico sigue siendo el principal caballo de batalla, pero no el único, sin embargo el deseo es seguir en la brecha, posibilitando a los chicos y chicas de Beasain que puedan seguir practicando su deporte favorito.

Bien tras esta introducción analicemos lo realizado por nuestros equipos.

El Sénior masculino se encuentra peleando en la A-2 de Primera Autonómica con el objetivo de salvar la categoría, tarea nada fácil, pues de 10 equipos, 5 descenderán a categoría provincial. Tras una primera fase en la que durante muchas jornadas, el equipo se veía con opciones de entrar en la A-1, o fase de ascenso, las lesiones (la plantilla es corta), las dificultades para entrenar (horarios de trabajo, jugadores que estudian fuera, ...), y otras circunstancias (derrotas increíbles por 1 ó 2 puntos), llevaron al equipo a encadenar 6 derrotas consecutivas y a jugar la A-2, esperemos que al igual que la pasada temporada salven la categoría.

El Junior masculino partía en competición a priori, con una gran plantilla y el objetivo era jugar la Liga Vasca, pero no pudo ser, el Askatuak Cafés

Aitona les eliminó en las semifinales del Campeonato de Guipúzcoa (sólo los dos finalistas tenían plaza para la Liga Vasca) y la decepción fue patente en un equipo que si bien es cierto que en ocasiones ha "prestado" jugadores al sénior y que también ha sufrido una "plaga" de lesiones, pero aún con todo, la sensación que queda es de que su rendimiento ha estado por debajo de lo esperado.

El Junior femenino está completando una gran temporada, todo ha ido a pedir de boca, tras lograr el Subcampeonato en la Copa de Invierno, en la 2ª fase han logrado el objetivo del ascenso de categoría, con lo que la temporada que viene militarán en la 1ª División de Guipúzcoa, con los mejores equipos de la provincia, pero lo más importante es la sensación de que el equipo según avanzaba la competición iba a más, ahora mismo es un equipo consolidado capaz de ganar a cualquiera.

El Cadete masculino afrontaba la temporada con una gran renovación en su plantilla, tras el enorme éxito que supuso la pasada temporada jugar la Liga Vasca y lo han hecho de manera admirable y además consiguiendo resultados, es un equipo consolidado en la élite del basket guipuzcoano, el único de la provincia capaz de competir con los equipos de la capital.

El Cadete femenino afrontaba una difícil tarea esta temporada tras el ascenso la pasada campaña a



la Primera División y se ha consolidado de manera espectacular, practicando un gran juego y consiguiendo resultados, el futuro es de ellas.

No podemos olvidar la aportación de jugadores y jugadoras del Club a las distintas selecciones guipuzcoanas en prácticamente todas las categorías, fuera de los clubes de Donostia es el club que tiene más jugadores-as en las distintas selecciones con enorme diferencia.

En Junior masculino Sergei Mañero, Pablo Garrido y Alain Gómez fueron piezas clave en el gran triunfo conseguido por la selección guipuzcoana en el Campeonato de Euskadi celebrado en Bilbao a primeros de este año.

Además David Navas ha sido un fijo en todas las convocatorias de la selección guipuzcoana cadete masculina al igual que Nadia Tato en las de la selección guipuzcoana cadete femenina. Igualmente hay que destacar el trabajo que está haciendo el Club en los colegios, el Deporte Escolar, aportando entrenadores, monitores, en una palabra dotándoles de una estructura cualificada porque el Club sobre todo trabaja en la formación deportiva y humana de los chicos-as de Beasain.

Queremos valorar como se merece el extraordinario trabajo en condiciones casi nunca óptimas, sino más bien difíciles que están realizando los



BKL Junior masculino

entrenadores del BKL, Joxean, Javi, Iñaki, Asier, Xavi, Manolo, Joseba, Idoia, Pedro... ellos son los que se merecen todos los elogios y toda nuestra, y espero que vuestra, admiración.

Para terminar, nuestro más sincero agradecimiento a los patrocinadores, al Proyecto Kisolgi, a los socios y a todos los que con su colaboración mantienen a flote esta "fábrica de sueños" que es nuestro Club, Beasaingo Kirolaren Lagunak.

Un saludo y felices fiestas os deseamos a todos desde el BKL.



OYARBIDE

ALTZARIAK - DEKORAZIOA MUEBLES - DECORACION

Igartetxe, 2 eta Esteban Lasa, 4
Telefona 88 26 21
BEASAIN

Garmendiabide, 3
Telefona 15 16 00
AZPEITIA

N-1 Errepidea, 49 Km-a
Merkataritza -gunea
OLABERRIA



Jenaro Sánchez
Coorganizador del
Campeonato de
Fútbol de Cuadrillas
de Beasain

XXIV CAMPEONATO DE CUADRILLAS

"Txapelketaren XXIV. ekitaldia amaitzear izango da aldizkari hau argitaratzen deneko, eta beti bezala Loinatz Jaiak astelehenean jokatu den final handiaren irabazlea jakitea bakarrik geldituko da". Honela amaitzen zen 98an aldizkari honetan tradizio handiko txapelketa bati buruzko artikulua: Beasaingo Laguntaldeak Futbol Txapelketari buruzkoa, alegia. Hemen jarraitzen dugu Jenaro Sanchez, Juan Jose Lorenzo eta Juan Carlos Aparicio txapelketa antolatzen eta egungo bultzatzailea den Beasaingo Kirolaren Udal Erakundearekin batera txapelketaren zilarrezko eztaien antolaketaz pentsatzen. Aipagarria da, besteak beste, 43 taldetan banaturik 500 lagun inguruk parte hartu duela aurtengo txapelketan, eta orain arteko txapelketa guztietan parte hartu duen jokalaria bat ere badagoela: Migel Gallardo "Migelin" ezaguna, hain zuzen. Urrian hasi zenetik, 625 partidur jokatu dira Loinazpe eta La Salle-San Jose ikastetxeetako futbol-pistetan, guztira 2500 gol inguru sartuko delarik. Asteleheneko final handiaren zain, bada, Loinatz Jai zoriontsuak denoi.

La XXIV edición del campeonato de cuadrillas de Beasain estará tocando a su fin cuando esta revista vea la luz solo quedará saber quien será el ganador de la gran final a disputar como siempre el lunes de las Loinaz Jaiak.

Así concluía en el año 98 en esta revista el acertado artículo de un campeonato con solera, el de fútbol de cuadrillas de Beasain.

Y seguimos estando aquí, Jenaro Sánchez, Juan José Lorenzo y Juan Carlos Aparicio, continuando con las riendas del campeonato y pensando junto al actual impulsor del mismo, el Instituto Municipal del Deporte de Beasain en la organización de lo que serán las bodas de plata del campeonato.

Pocas variaciones ha sufrido la competición si exceptuamos el número de equipos participantes, (48 en la temporada 98-99 y 43 en la 99-2000), y de una formación variopinta, equipos que cuya media es de 17 años hasta los que se acercan a los 40, contabilizándose cerca de 500 participantes que marcan semana a semana una de las actividades de la juventud en la villa.

Unos datos curiosos de mención son de reseñar tras visualizar algunas fotografías publicadas en esta revista el año 1998, en la que hoy son los hijos de muchos de aquellos los que compiten y estos los que contemplan las evoluciones de sus cachorros, recordando tiempos pasados.

Así mismo es de reseñar que todavía compite una persona que lo ha hecho los 24 campeonatos celebrados, el popular Miguel Gallardo "Miguelín".

Desde octubre, mes en que comienza el campeonato hasta su culminación se celebrarán 625 partidos en las pista de los colegios Loinazpe y La Salle San José encajándose alrededor de 2500 goles, llevándose actualmente Vulcanizados Martínez las máximas realizaciones, 129 goles durante la 1ª fase y Pottoki Mix en su polo opuesto con 144 goles encajados.

Y tras las diferentes fases, clasificadoras Zumazuritze, Vulcanizados Martínez (antes Zurrek),

Auskalo, Potrozorri son los equipos a batir y a buen seguro dos de ellos los que compitan en la gran final de la presente edición, de no ser algún equipo como Aseplan, Zarbel Aterpe, Muebles Txindoki, Zurriburri o Zintzarri se "cuele" aprovechando errores de los primeros, aunque pocas alternativas dan estos y está visto que hasta que los años les pasen factura tendremos finales con los mismos nombres propios, pues no en vano junto a los desaparecidos Iruki y Carrocerías Arriaran han acaparado las 12 últimas finales.

Temporada	Campeón	Subcampeón	Resultado	
87/88	ZUMAZURITZE	W.M ZURREK	3 P	3
88/89	W.M ZURREK	ZUMAZURITZE	7	0
89/90	ZUMAZURITZE	W.M ZURREK	1	0
90/91	HIRUKI	ZUMAZURITZE	4	2
91/92	ZUMAZURITZE	HIRUKI	12	2
92/93	HIRUKI	ZUMAZURITZE	5	2
93/94	ARRIARAN	POTROZORRI	5	2
94/95	AUSKALO	HIRUKI	5	2
95/96	AUSKALO	ZUMAZURITZE	5	4
96/97	ZUMAZURITZE	W.M ZURREK	5 P	5
97/98	ZUMAZURITZE	W.M ZURREK	4	3
98/99	ZUMAZURITZE	W.M ZURREK	5	0

Felicitar desde aquí a los galardonados de la presente edición

Vulcanizados Martínez	Máximo goleador
Zintzarri	Equipo revelación
Zarbel Aterpe	Equipo más deportivo
Mikel Apaolaza (Auskalo)	Portero menos goleado
Gorka Berasategi (Zipotz)	Portero destacado
Mikel Ayestarán (Txirriburduntxi)	Portero destacado
José Antonio Pérez (Bar Geltoki)	Portero destacado
Iban Aramburu (Zurriburri)	Mejor regateador
Txipre	Equipo ganador
	"Trofeo Añejo"

Que junto a los que surjan de la final a disputar y a todos los equipos participantes deseamos unas alegres Loinatz Jaiak y nos vemos en la final.



LIKABIK

Romero, Olazabal, Bengoetxea, Ayarza,
De los Mozos y Aiestaran



ALTZAPORRU

Aitor Aldasoro, Azio Argauodoña, Antxon
Apalategi, Asier y Aitor Tobar, Paulino Insausti,
José Luis Ceberio, Kote Salsamendi, Iñaki
Sarriegi e Iñigo Arratibel



ATXURGALANTA

Manuel Ortega, Javier Gamboa, Luis M^a
Calvo, Juan Gabardino, Fco. Javier Salgado,
Juan I. Larrea y Martín



ZUMAZURITZE

Garmendia, Olano, Iñigo y Javier Lopetegi,
Iñigo Lasa, Pérez, Hervas, Kepa Lasa y
Mugica



MUEBLES TXINDOKI

David Corada, J. M. Pecharroman, Ivan
Conde, Pedro M^a Soto, Ander Alvarez, Alberto
Conde e Imanol Rubio



ZARBEL ATERPE

Gorka y Javier Goicoechea, Aierbe, Sanz,
Velázquez, Mugica, Parra, De Frutos y Arrue



TXALAPARTA

*1er Campeón del Cto. de Fútbol de Cuadrillas
Año 1976*

Marga Gorrotxategi, Arregi, Bustillo, Llorente, Torres, Arguiñano, Begiristain, Gallardo, Hernández, Polo y Cuadrado



VULCANIZADOS MARTINEZ "ZURREK"

Antxon Rebollar, Xabi Jauregi, José Martínez, Roberto y José Martín Turrientes, Joxe Arozena, Imanol Galarreta y César Torres



POTROZORRI

Aranburu, Elzo, Garro, Gibelalde, Apaolaza, García, Oiarbide, Jesús Mari Albisu, Didaka Albisu y Barandiaran

MUJIK A OINETAKOAK

EMAKUMEZKO ETA GIZONEZKOENAK

ESCUELA DE PELOTA MURUMENDI MURUMENDI PILOTA ESKOLA

Alguien puede pensar que el deporte de la pelota a mano, es de locos, de gente la cual no tiene un concepto del deporte como tal, pero lo cierto es que a través de los tiempos a evolucionado como los demás deportes. Digo esto porque en los últimos tiempos de tanta euforia tanto televisiva como empresaria, el mundo de la pelota que nos está tocando vivir, lo cierto es que vemos más próximo de lo que está realmente esa meta, ese objetivo que la verdad esta al alcance de pocos en este sentido en el mundo aficionado veo "muchacha prisa" por llegar a debutar en el "mundo profesional" la verdad es una labor complicada cuando hace un par de años vinieron un grupo de padres a comentarme sobre la continuidad de la escuela de pelota, sobre un "nuevo proyecto". Lo cierto es que vi que podía ser un trabajo bonito, una experiencia nueva. Tuve mis temores ya que no es lo mismo, jugar mejor o peor que enseñar, en definitiva de alguna manera he recogido el testigo, que durante diecisiete años si mal no recuerdo al cual estuvo al frente de la escuela "Jose Aramburu".

Pienso que en estos momentos el puesto de monitor o entrenador precisamente por lo que he comentado al principio, en torno a las expectativas y objetivo que se pretende, costará mucho el llegar cumplir esa cantidad de años en el cual estuvo mi antecesor. Quisiera hacer una mención especial, en lo que se refiere a categorías inferiores es decir benjamines, alevines, e infantiles siendo estas tres categorías competencia de la Diputación. Al decir que son competencia de la Diputación esto automáticamente nos aboca a entrenar prácticamente un día a la semana que es lo que disponemos en el polideportivo, para estas tres categorías ya que no se les dejan competir por distintos motivos, la verdad que es muy difícil por nuestra parte sujetar a estos posibles pelotaris en potencia en el frontón hasta los catorce años, que es cuando se pueden federar, y así poder empezar a competir en los distintos campeonatos y torneos. En la actualidad la escuela acoge aproximadamente a un total de treinta y cuatro pelotaris en las distintas categorías. Los martes y jueves son los únicos días que disponemos para entrenar. A continuación paso a enumerar los distintos campeonatos y torneos que de un año a estos días se está jugando.

- Torneo Oñati: cadetes, subcampeones: Unai Amundarain e Iñaki Agirre
- Torneo Getaria: cadetes, campeones: Iñaki Zabalua e Iñaki Agirre. 3º y 4º puesto: Unai Amundarain y Garikoitz Oiarbide
- Torneo Joxan Tolosa: 1/2: mano individual jugados en Amezketeta. Semifinalistas: Iñaki Agirre y Unai Amundarain
- Campeonato interclubs: cadetes, subcampeones de Gipuzkoa: Axier Irazustabarrena, (Gabiria) Iñigo Irureta y Garikoitz Oiarbide (Segura)
- Campeonato-interclubs campeonato de Gipuzkoa:

Norbaitek pentsa lezake, esku-pilota eroen jokoa dela, baina azkenaldian, beste kirolek bezalaxe, aldaketak jasan ditu. Hala ere, telebista, enpresa, etab. direla bide hartu dituen haizeak gorabehera, helmuga gutxiren esku dago eta denek presa handia dute profesional bihurtzeko.

Guraso batzuk etorri zitzaizkidan pilota-eskola-
ren jarraipenaz hitz egitera, proiektu berri batez mintzatzera. Lan polita izan zitekeela ikusi nuen. Nire kezkak ere izan nituen, izan ere, ez baita gauza bera hobeto edo okerrago jokatzera eta besteri irakas-
tea. Azkenean, Joxe Aranburuk 17 urtez egindakoa-
ren lekukoa jaso dut aurrera egiteko.

Benjamin, Kimu eta Haur mailak aipatu nahi ditut. Eskumena Diputazioak du eta horrek astean behin kiroldegian entrenatzera garamatza, han



Juan Ramón Mendía



Escuela de Pelota de Beasain con sus monitores

gehiago ezinezkoa zaigulako. Guretzat oso zaila da ume horiek hamalau urtera arte frontoian atxikitzea. Orduan bai, hamalau urte betez gero, federa litezke eta txapelketetan jokatzeko has daitezke.

Eskolak gaur egun, 34 pilotari ditu maila desberdinetan. Astearte eta ostegunak dira entrenatzeko erabil ditzakegun bakarrak. Jarraian, aurten jokatzeko ari diren lehiaketak eta txapelketak aipatuko ditut:

- Oñatiko lehiaketa. Kadeteetan txapelduorde: Unai Amundarain eta Iñaki Agirre.
- Getariako lehiaketa. Kadeteetan txapeldun: Iñaki Zabalua eta Iñaki Agirre. 3. eta 4.: Unai Amundarain eta Garikoitz Oiarbide
- Joxan Tolosa lehiaketa. 1/2: eskuz banaka Amezketan. Finalerdietan: Iñaki Agirre eta Unai Amundarain
- Talde arteko txapelketa. Kadeteetan Gipuzkoako txapeldunorde: Asier Irazustabarrena, (Gabiria) Iñigo Irureta eta Garikoitz Oiarbide (Segura)
- Talde arteko txapelketa, Gipuzkoako txapelketa: Gazteen arloan, 42 taldeetatik, 9. sailkatu ziren Unai Amundarain eta Iñaki Agirre eta 15. Iñaki Zabalua eta Egoitz Salinas.

juveniles, de un total de cuarenta y dos equipos se clasifican en el puesto noveno, la pareja compuesta por Unai Amundarain, Iñaki Agirre, y en el puesto quince Iñaki Zabalua y Egoitz Salinas después de conseguir el subcampeonato en el torneo interclubs.

- Campto. de Gipuzkoa: Axier Irazustabarrena, Iñigo Irureta y Garikoitz Oiarbide pasan a jugar la liga vasca compitiendo con otras provincias, Nabarra, Bizkaia, La Rioja obteniendo el cuarto puesto.
- El otro grupo de cadetes formado por Koldo Agirre, Julen Mujika, y Jon Ander Esnaola, ocupan la octava plaza en la liga interclubs.
- En el Torneo primavera el equipo formado por Iñaki Zabalua, Unai Amundarain, Egoitz Salinas, e Iñaki Agirre pierden la final ante Tolosa.
- En el prestigioso torneo Baqué de mano a mano individual tanto en categorías cadete y juveniles consiguieron dejarse ver, en esta difícil disciplina como es el mano a mano.

Actualmente todos estos pelotaris, están en diferentes torneos; como el de Elgeta E.T.B. Etxauri, Irurzun, Alsasua, Arbizu, Añorga, y Tolosaldea.

Por último agradecer a los distintos patrocinadores junto con padres en especial al grupo de mujeres, por su trabajo, y animar a todos los pelotazales a que acudáis a los partidos que se van a celebrar en el frontón del batzoki ante el 1^{er} Campeonato Loinatz 2000 lo cual estamos seguros de que se verán animados e interesantes partidos de mano. Tengo dos hijos, el mayor tiene 10 años y le gusta la pelota pero no tengo prisa" si le gusta yo le apoyaré y le animaré.

Yo me vestí de blanco por primera vez cuando tenía 17 años y en el frontón del Batzoki.

- Gipuzkoako txapelketan txapeldunorde izan ondoren, Asier Irazustabarrena, Iñigo Irureta eta Garikoitz Oiarbide, Euskal Liga jokatzera pasatu ziren, Nafarroa, Bizkaia, Errioxa eta abarretakoen aurka jokatuz. laugarren gelditu ziren.
- Beste kadete-taldea, Koldo Agirre, Julen Mujika eta Jon Ander Esnaola, zortzigarren da taldeen artean.
- Udaberriko lehiaketan, Iñaki Zabalua, Unai Amundarain, Egoitz Salinas eta Iñaki Agirrek osatutako taldeak, Tolosakoen aurka galdu zuten finala.
- Eskuz banakako Baque lehiaketan, bai kadeteetan eta baita gazteen mailan ere, nabarmentzera iritsi ziren.

Gaur egun pilotari horiek guztiak, lehiaketa desberdinak jokatzen ari dira Elgetan, ETBkoa, Etxaurin, Irurtzunen, Altsasun, Arbizun, Añorgan eta Tolosaldean.

Azkenik, gurasoei eta laguntzaileei eskerrak eman beharra dago, emakumezkoei batez ere, beren lan eta animoengatik. Dei egiten dizuet pilotazale guztioi, partiduetara joan zaitezten. Batzokiko frontoian jokatuko da 2000ko I. Loinatz lehiaketa eta joan eskuzko pilota-partidak ikustera.

Bi seme ditut, zaharrenak 10 urte ditu eta pilota atsegin du, baina ez dut "presarik". Gustuko badu, bultzatuko dut. Ni neu 17 urterekin jantzi nintzen zuriz lehenengo aldiz hemen, Batzokiko frontoian.



Ferretería Esnaola Burdindegia

Nagusia, 4 - Tlf./Fax: 943 88 09 52 - BEASAIN

EL MIEDO EN EL JUGADOR DE FÚTBOL

Como todos los años recibo la invitación para colaborar con esta querida revista del BEASAIN FESTIVO, que con tanto cariño y mimo trabaja la comisión de cultura de la S.C.R. BETI-BIZI, y que con mucho gusto y afecto acepto y me pongo a su disposición porque son del barrio de la Portería, que es mi barrio.

Dentro de las cualidades que requiere un jugador de fútbol, hay una que para mi modesta opinión es fundamental, que es el que encabeza este humilde artículo.

Si alguno de vosotros sabe lo que es el miedo, ha de procurar olvidarlo rápidamente porque quien salta al campo con miedo a no acertar o a enfrentarse a los adversarios ha fracasado ya desde el comienzo. Esto sucede en todas las profesiones, pero en el fútbol, la regla es más severa, pues los errores son mucho más fáciles y los críticos los pregonan al momento.

Cuando comencéis a jugar, debéis estar tranquilos y seguros de vosotros mismos. Todo lo que sucede a vuestro alrededor debe interesaros lo menos posible.

Si jugáis en campo contrario, encontraréis un público nada favorable y muchas veces hostil. Os silbará aunque estéis jugando bien.

Si acusaseis los influjos desfavorables del ambiente que os rodea, sería una gran desgracia. Tenéis que procurar no acordaros de nada hasta que os llegue a resultar esto una cosa natural y, de esta forma, jugar fuera de casa será para vosotros como si estuviérais haciéndolo en vuestro propio terreno de juego.

Tampoco hay que tener miedo de los adversarios. Tener miedo significa, de salida, tener que superar un handicap notable. En efecto, si el adversario se da cuenta de que le teméis, hará todo lo posible para que, en un cuarto de hora vuestros temores crezcan desmesuradamente. En suma, procurará que vuestro propio miedo os anule. Así habrá facilitado su tarea. Procurará jugar sobre vosotros de una forma bastante dura, cometiendo alguna falta. Así vosotros terminaréis por retroceder renunciando al choque. Terminaréis siendo solamente un número sobre el campo.

De esta forma ya no seréis útiles a vuestro equipo. No es una cosa muy agradable, ni para vosotros ni para vuestros compañeros. Debéis combatir este miedo procurando inspirar respeto a vuestro adversario. Si no queréis buscar el choque con él porque no es vuestra costumbre o porque vuestro cuerpo no lo permite tenéis que procurar batirlo por medio de la técnica. En todo momento habéis de buscarlo y obligarle a que os haga frente. Será vuestra técnica y vuestra clase la que os ayude a vencer en este enfrentamiento. Estos pequeños éxitos personales equilibrarán la situación y os daréis cuenta de que vuestro adversario se vuelve cada vez menos rudo, menos malo.

Naturalmente, no hay que exagerar. No se ha de correr el riesgo de ridiculizarlo porque en este caso, haríais que se volviera cada vez más malo y aumentaríais la posibilidad de duros y peligrosos choques.

Todas las cosas tienen su medida y lo ideal será la justa medida. Si os equivocáis, procurad poner remedio. Y remediar es siempre bastante difícil. El miedo se vence

también imponiéndose cierto tono de juego. No será malo que adoptéis un juego recio. He dicho recio y no incorrecto. Soy contrario a las incorrecciones. Admiro al jugador correcto por naturaleza, al jugador que en ningún momento pierde el control de sus nervios.

Esta corrección natural se nota también cuando el grado de emoción del partido es grande. En el campo se lucha, porque el fútbol en ciertos momentos es una auténtica batalla. Pero nadie debe aprovechar este estado especialmente tenso para cometer una falta. No debe confundirse el coraje con las incorrecciones.

El que juega al fútbol debe luchar sin desmayo. Un jugador nunca debe renunciar a perseguir a un adversario para detenerlo. Perseguir a un adversario no significa ponerle una zancadilla para lograr el fin que se persigue. Son cosas que suceden a menudo, pero deben evitarse. Porque no es un verdadero espectáculo ver jugadores que se hacen la zancadilla como si fueran muchachos.

Un aspirante a jugador de fútbol ha de imponerse una línea de conducta y comprender la importancia de tener un estilo de juego, unido a una ejemplar corrección. El jugador correcto es apreciado por todos en todas partes. En cualquier campo encuentra admiradores porque un verdadero deportista tiene que apreciar a un jugador correcto que honra el deporte que practica.



José Mª Martín
"Nikasio"



A veces alguno con la excusa de ser correcto, olvida el significado de lucha. Juega el partido a paso romano sin arriesgar nada para ayudar a su equipo. Son episodios poco edificantes que me entristecen. El que juega al fútbol debe darse cuenta de que los noventa minutos del partido son noventa minutos de sacrificio y de lucha. Hasta que el árbitro pite el final, hay que batirse con todas las energías para vencer. Puede economizar energías

solamente el que esté seguro de tener la victoria en el bolsillo, porque en ciertos momentos también el deporte se convierte en cálculo. Admito que es oportuno hacer estos cálculos, sobre todo si el campeonato es largo y no concede respiro a nadie. Sin embargo, son cálculos que solo se admiten excepcionalmente. En los demás casos se debe luchar con todas las energías y resistir la tentación de no arriesgar.

Por otra parte, a vosotros se os exige disciplina. Las órdenes de un entrenador son evangelio puro. Estoy de acuerdo con quien dice que donde no hay disciplina no hay organización y por ello no puede haber juego.

El fútbol es algo más que un simple deporte. Es, además, un hecho social que exige un trabajo preparatorio intenso y atento y vosotros, que estáis iniciando el camino, hacedlo con seriedad porque solamente trabajando bien lograréis satisfacciones. Si así no fuese, terminaríais por estar a disgusto. Terminaría por no interesaros y entonces sería el fin.

FELICES FIESTAS A TODOS LOS BEASAINARRAS.



Iñaki Mujica "Arritza"

EMAKUMEZKO PILOTARIEI OMENALDIA BEASAINEN

1999ko irailaren 4an, larunbata, omenaldi berezia egin zitzaion Beasaingo Antzizar kiroldegian 4 neska pilotariri, beasaindar jatorria duen Maite Ruiz de Larramendi Mujikari eta bere hiru kideei: Susana Muneta, Eli Lasa eta Maider Mendizabali alegia.

Laukote horrek, Espainiako selekzioaren izenean, Mexikon 1.998ko urrian jokaturako Munduko Pilota-txapelketan, urrezko dominak lortu zituzten palaz gomazko pilotaz jokaturako partidetan. Lauak Euskal Herriarrak dira, bi gipuzkoarrak -Eli eta Maider- eta bi nafarrak- Maite eta Susana.

Beasaingo Udalak ongi babestu eta bultzatutako omenaldi honetan, omenaldi berezia eskaini zitzaion Maite Ruiz de Larramendi Mujikari. Baina, jende askok galdetzen duena zera da, nor da Maite Ruiz de Larramendi Mujika? Maite, Beasaingo Arritza (Arrieta) baserrian jaioa da eta bere ama ere Arritza goikoan jaioa du. Aita berriz Otaño baserrikoa eta haren ama (amandrea) ere bai, nahiz eta urte asko eraman orain Nafarroako Ameskoan bizitzen, udan Urbasan eta neguan Eulaten.

Omenaldia arratsaldeko 6etan hasi zen Antzizar kiroldegiko pilotalekuan. Hasteko Agurra dantzatu zuten herriko bi neska gaztek. Udalaren izenean, Joxi Intxausti Gazteri eta Kirol-batzordeburua eta Jon Alkaia kiroldegiko zuzendari gaztea bertan izan ziren. Lau lore-sorta eder eskaini zizkieten lau neska pilotariei eta udaletxearen irudi bikaina herriko alaba kuttunari. Familiaren izenean berriz, Arritarrek Maite, Euskal Herriko mapa, lauburua erdian zuela, 4 txapeldunen argazkiekin. Irudi eder hori, Eujenio Lazkano artisau beasaindarrek egin zuen. Beste hiru neskei berriz plaka eder bana eskaini zitzaion bertso idatzi batekin. Bertsoa, Andoni Sarriegirena zen.

Agurra dantzatu eta oroigarriak jaso ondoren, txalozaparrada handia jaso zuten eta izan zen han une hartako berotasunak hunkituta negar-malkoren bat edo beste isuritakorik ere. Aurkezle-lanetan, Pello Urretabizkaia Beasaingo Ikastolako lehendakaria aritu zen.

Ondoren, hiru pilota-partida jokatu ziren.

Lehenengoan amateurrek eskuz: Garatek eta Txikito IX.ak (Gipuzkoako Herriarte txapeldun azkoitarrak) 22, Ruiz de Larramendi Mujika anaiek (Maite omenduaren nebek) 15.

Bigarren partida, Besagain enpresako pilotariek jokatu zuten eskuz: Oiaga eta Mendia beasaindarrek 22, Oregi II.ak eta Aldazabalek 2.

Hirugarren partida, Munduko txapeldun ateratako laukotekoen artean jokatu zen 30era palaz gomazko pilotaz: Susana Munetak eta Maite Ruiz de Larramendi

Mujikak 25, M^a Jesus Boubetak (Eli Lasaren ordezkari zuten) eta Maider Mendizabalek 30.

Eskertzekoa halaber Beasaingo pilota-eskolako laguntza, batez ere Irureta jn.arena epaile-lanetan hain trebe aritzeagatik.

Ondoren, omenaldi-afaria izan zen Kattalin erretegiaren. Han bildu ziren senitarteko guztiak: amona, osaba, izebak, lehengusuak, Aritz iloba txikia, etab. Guztiak 50 bat lagun. Kattalinekoen zerbitzu onaz gainera, Andoni Egaña eta Anjel Mari Peñagarikano bertsolarien saioa eta Koldo Iparragirre eta Munduate trikitilariren jarduna izan genituen alaigarri. Bertso ederrik entzun zen eta baita soinu, pandero eta ahots bidezko doinu eta kantu bikainik ere. Goizaldera arte dantza-saio ederrak egin genituen eta geure etxeetara ondo nekatuta joan ginen. Egun gogoangarria guztiontzat.

Beasaingo Udalaz eta Antzizar kiroldegiko patronatuaz gainera, hori dena egin ahal izateko diru-laguntza emandako guztiak ere eskertu beharra dago, hala nola, Jose Martinez pneumatikoak, Castillo hotela, Arriaran karrozeria, Royal Diamond S.A., Erzko puba, Montero edaritegia, Garaje Modernoa, Frantzisko Egiturak, Vicuña Sport kiroldegia, Olanak (Agustin) toloak, Loinatz muntaiak elektrikoak, Korta sagardotegia, Akelarre edaritegia eta Gipuzkoako Pilota-federazioa.

Eskerrik asko guztiei eta mila zorion Maite, Maider, Susana eta Elisabeti.



Maite Ruiz de Larramendi Mugica. Campeona del mundo pelota pala. México

UBI DECORACION DEKORAZIOA

Pintura - Revestimientos - Moquetas, etc. / Pintura - Estaldurak - Maketak, etab.

Nafarroa Etorbidea, 1 - Telefonoa 88 26 81 - BEASAIN

EMULANDO A GUILLERMO TELL

Corría el siglo XIV cuando, según cuenta la leyenda, Guillermo Tell se negó a saludar al estandarte del Imperio y fue condenado a muerte por el gobernador austríaco Gessler si no atravesaba con una flecha una manzana colocada sobre la cabeza de su hijo. Tras realizar con éxito la difícil prueba, fue conducido a la prisión de Küssnacht pero en el camino mató al tirano Gessler y pudo escapar, iniciando el levantamiento contra Austria. Esta hazaña marcó la vida de Tell y consagró a uno de los arqueros más emblemáticos de los últimos siglos.

Han transcurrido decenas de años desde que esto sucediera, pero no hace falta que nos alejemos a la época de los Hansburgo para reconocer a nuestro Guillermo Tell particular, llamado en este caso: Ander Telleria.

Todo comenzó por casualidad. Fue a los 14 años cuando conoció este desconocido deporte, pero hasta los 21 no comenzó a practicarlo. En un principio no se trataba más que de un simple hobby y poco a poco fue introduciéndose en el mundo. La formación de un pequeño grupo desembocó en 1991 en el ahora conocido Club Antzizar y en ese momento comenzaron a fijarse los objetivos de cara a la competición.

Los primeros arcos y materiales que tuvo en sus manos han ido evolucionando. La pesadez de los arcos ha ido disminuyendo año a año, y la madera laminada ha dejado sitio al ligero carbono. Gracias a esta ligereza de materiales, otro de los factores claves también ha mejorado: la rapidez. Podría decirse que lo único que no ha disminuido y al mismo tiempo mejorado al ritmo que ellos quisieran, es el coste de los artilugios; tengamos en cuenta que cada uno de estos "instrumentos" sobrepasa las 300.000 ptas.

La trayectoria deportiva dió uno de sus primeros importantes frutos en tierras extranjeras, concretamente en Alemania. Allí se disputó el Grand Prix y Telleria, en representación de la federación española realizó unos estupendos tiros y consiguió una meritoria 4º plaza. Los subcampeonatos nacionales son por ahora 2 los obtenidos y curiosamente ambos en las dos modalidades existentes. El primero de ellos en la llamada modalidad Sala, en el año 1996 y en tierras oscenses y el segundo, en la modalidad de Fita, es decir al aire libre, esta vez en Valladolid (esta última disciplina es la que se practica en los juegos olímpicos).

Ander ha sido campeón de Euskadi 7 veces y 8 ó 9 de Gipuzkoa. La liga de Clubes españoles tampoco

se ha quedado desierta y el año pasado lograron alzarse con un estupendo 4º puesto.

Este deporte aunque muy lentamente va teniendo cada día que pasa más aficionados. En Beasain por ejemplo, de 10 deportistas que había en el 96 ha pasado a una veintena en cosa de 2 o 3 años. La proliferación de arqueros es evidente, por ello he aquí unos pequeños consejos para los nuevos e intrépidos Telles del siglo que viene:

- **Edad adecuada de iniciación:** 9 años.
- **Perfil físico:** fortaleza.
- **Perfil psicológico:** perseverancia y frialdad.
- **Claves del éxito:** Constancia.
- **Armas a seguir:** paciencia.
- **Consejo:** Ir al carro del progreso.

Si creéis que cumplís todos estos requisitos o por lo menos la mayoría de ellos ya sabéis, poneros en contacto con nuestro arquero.



Ana Merchán





Iñaki Mujica "Arritza"

ARRANO BELTZA K. E. 20 URTE HERRIKIROL TALDEA

Aurtengo Loinatz jaietan ere, Arrano Beltza Euskal Herri-kirol taldeak, jaietako bi igan-deetarako antolatutako herri-kirol saioez gozatu ahal izan da.

Loinatz egunean, Beasain eta Lakuntza arteko lehia ikusi ahal izan genuen aizkoran, trontzan, txinga-eramaten, kos-kol-bilketan eta korrika. Euri-

zaparrada eta ekaiza ere gainean izaki, presaka batean Beasaingo taldea nagusitu zitzaion Lakuntzari alde gogorrik gabe.

Loinatz zortziurreneko mendekoste igandean ikuskizun bikaina izan genuen. Hasteko, trikitilariak giroa alaitzen: Izaskun Telleria eta Daniel Oiarbide soinu-joleak eta anartz Mujika panderojolea. Kirolean berriz, hasieran eta amaieran harrijasotzaileak: Izeta II.a eta IV.a aita-semeak (Joxe Ramon eta Hodei Iruretagoiena) eta Goenatxo II.a (Joan Joxe Unanue).

Izeta IV.ak, 13 urterekin, 72 kg-ko harri kubikoa 10 aldiz altxatu zuen 2 minututan eta 70 kg-ko zilindroa 13 aldiz beste 2 minututan.

Izeta II.ak berriz, 125 kg-ko zilindroa 20 aldiz 2 minututan eta 100 kg-ko kubikoa beste 20 aldiz beste 2 minututan.

Azkenean, aita-semeek jokatu zuten. Aitak 100 kg-ko borarekin eta semeak 50 kg-ko bolarekin 10 alt-xaldi nork lehenago eta semeak irabazi zion aitari.

Goenatxo II.ak berriz, bere 39 urterekin, 250 kg-ko laukizuzena 3 aldiz altxatu zuen 2 minutu eta 23 segundotan. Gero 175 kg-ko zilindroa 8 aldiz 2 minututan eta azkenik 100 kg-ko bolarekin jolasean aritu zen jaso, jaitsi, birak eman, etab.

Bikain hiru harrijasotzaileak!

Tartean berriz aizkolarien lehia aizkoran eta trontzan. Hiru bikote txanda librean: Arrospide eta Azurmendi, Olasagasti eta Aierbe eta Nazabal eta Belarra. Lana: 10na 60 ontzako eta trontzako 10 eba-keta kanaerdiko enborretan.

Aizkoran bikote nafarra nagusitu zen, baina trontzan atzeratu egin ziren eta azkenean aizkoran azkena izanek irabazi zuten froga: Arrospidek eta Azurmendik hain zuzen ere. Lehia bizi-bizia izan zen eta trontzan, trebetasuna eta indar gordeak izan ziren garaile. Guztira 500 bat ikuslek jarraitu zituzten kirolarien saioak eta bukaeran oso txalotuak izan ziren.

Hori guztia burutzeko, hainbat erakunde, pertsona eta laguntzailerik eskerrak eman beharra dago. Lehen-

dabizi Beasaingo Udalari (Kultur batzordeari) eta Antzizar Kirolaren Udal Erakundeko fundazioburu Joxi Intxaustiri, Jon Alkaiaga zuzendariari eta edozertarako prest izan ohi den Joxe Andres Larrea etxezainari.

Era berean laguntzaile guztiei ere. Hona zerrenda: Segura Irratia, San Martín inprimategia, Jose Martinez pneumatikoak, Orlegi naturdenda, Harria Gresak berrikuntzak, Joxe Telleria Aseguruak, Fotoetxe, Oiarbide altzariak, Elektro Oria, Estanko taberna, Gema oineta-koak, Arrainki arrandegia, Iratxo dantzalekua, Jauregi toldoak, Guria edaritegia, Mirentxu liburudenda, Leiar kristaldegia, Resti edariak, Gaztelu iturgintza, Pedro Uranga tailer elektro-mekanikoa, Tele-Son telebista-bideoak, Bixkor mezulariak, Iturriotz eraikuntzak, Urola bidaiak, Jar kafetegia, Barandiaran bodegoia, Goiherri auto-aldagaiak, Hyundai autoak, Jakobo janaridenda eta



taberna, Fausto garajea, Bilbao Aseguruak, Xunai artea, Urkiola erretegia, Nagasaki kafetegia, Txindoki altzariak, Zelata auto-konponketa, Kattalin erretegia, Ford Mujika autoak, Blues Brothers puba, Xuber puba, Antzizar kafetegia, Alex taberna, Gamesa industri hornigaiak, Loinatz taberna eta Akelarre taberna.

Horien guztien diru-laguntzari, askoren jarrera jatorrari, tarteko ahogozagarri eta mokadu goxoei esker burutu ahal izan dira herri-kirol ekitaldiak.

Bestalde, ezin ahaztu, antolamenduko lagun-talde ere: Joxe Luis Camino kronometratzaile eta ordenajartzailea, Manuel Camino, Agustin Larrea eta Xanti Lasa laguntzaile trebeak eta Andoni Sarriegi esataria. Denei mila esker beren laguntza eta jardunarengatik. Horrelako jendeari eta laguntzaileei esker irauten du bizirik Beasainen herri-kirolen ikuskizunak. Hurren-gora arte!

KAFETEGIA JATETXEA



SEMPERE MERKATARITZA-GUNEA
CENTRO COMERCIAL SEMPERE

SE COGEN ENCARGOS DE HORNO PARA LLEVAR

ERAMATEKO LABEKO LANAK ERE EGITEN DIRA
BANQUETES • COMUNIONES • BODAS
BAUTIZOS • REUNIONES EMPRESARIALES
OTURUNTZAK • JAUNARTZEETAKOAK • EZTEIETAKOAK.
BATAIOETAKOAK • ENPRESA-BILERAK

ESPECIALIDAD EN / ESPEZIALITATEAK

COCHINILLO • CORDERO • ASADOS • PESCADOS
TXERRIKUMEA • ARKUMEA • HARAGI ERREAK • ARRAINAK

Tel. 16 00 56 • BEASAIN

AURKIBIDEA / SUMARIO

Editorial/Editoriala	3	Ezkiaga auzoan egindako hirigintza-obren txostena/Memoria de las obras de urbanización llevadas a cabo en el barrio de Ezkiaga	80
Gertatu zen.../Sucedio.....	4	Olagizonak.....	83
Crecimiento urbanístico de Beasain en los siglos XVII, XVIII y XIX	11	El clan de los alaveses.....	85
El molino de Igartza/Errotagintza Igartzan	13	La Agrupación Socialista de Beasain cumple 100 años.....	87
Erauskingo San Andres Baseliza.....	16	Hermanos de La Salle.....	89
Educación en Beasain, periodo 1716-1777	18	Chistes.....	90
Africa desaparecerá	19	XX. mende-hasiera Beasainen/El comienzo del siglo XX en Beasain	91
Recuerdos de mi infancia	21	Recuperando la memoria y la solidaridad.....	93
Babilonia y las torres de Babel.....	25	Beasainen azkeneko 20 urteetan gehien jarri diren izenak	95
Nacimiento de mi pueblo	27	Eduardo Gamarra "in memoriam"	96
Indar zaharturik.....	28	Carta desde Buenos Aires.....	98
Un tercer arco en el puente de Igarza.....	32	Potxolotxo printzea.....	101
English Euskara	34	Inkestak/Encuestas.....	102
Urrezko Barea/Limaco de Oro	35	Garai honetako paradoxa.....	104
Udaletxeak 75 urte.....	38	Madagascar	105
María Oruna, Miss Gipuzkoa y Miss Euskadi	40	Barroko madrileño/Madrildar barrokoa	109
Biblioteca Municipal San Martin de Loinaz/San Martin de Loinaz Udal Biblioteka.....	41	Gure hotel gogoangarria/Añorado hotel.....	112
El Ayuntamiento y las nuevas tecnologías/Udala eta teknologia berriak	42	Mi colegio/Nire ikastetxea	113
Txakurraren jabeak arduratsuak al dira? eta Udala?.....	44	Sociedad Beti-Bizi/Beti-Bizi Elkarte.....	114
Rima libre	45	De futbolista a filósofo "este chico no vale".....	115
Erakusketa aretoko bisiten datuak/Datos sobre las visitas a la sala de exposiciones.....	46	Cruz Roja/Gurutze Gorria	117
Interneteko euskal baliabide batzuk	48	Aitzogorri Mendizale Elkarte, una labor constante	119
Desde el balcón del cielo.....	50	Beasaingo Emakumeen Elkarte.....	120
Datorkigun kultura-aniztasunaren aurrean	51	Datos estadísticos y curiosos de la S.D. Beasain	121
Anselmo Garmendia "in memoriam"	54	Biografía de un músico.....	123
Altercado en Beasain el año 1910.....	55	XXVI. San Sibestre Krosa - Beasain	124
Bares y bareros de Beasain.....	56	Betiko lagunak.....	126
¿Y después del 2000?.....	59	S.C. Loinatz T.E., el año de los campeonatos.....	127
Gazte lokalaren atearen bila	61	El balonmano en Beasain	129
Palo, un puerto de montaña poco conocido	63	Juan Ramón Mendía, bigarren mailako eskuz binakako txapel-duna.....	130
Heráldica 2000.....	65	Aitor Begiristain: zure omenez eta oroimenez.....	131
Atzo eta gaur/Ayer y hoy.....	66	Alfil Xakelari Elkarte	132
Beasaingo pagorriaga baserria, oreinak hazten aintzindaria	68	Peña Joseba Beloki	133
Biosasieta, S.A.: "Sasieta" zabortegiko gasa energia elektriko bihurtuko duen proiektua	70	Beasaingo kirolaren lagunak/Amigos del deporte de Beasain...	134
Un trozo de la calle Mayor.....	73	XXIV Campeonato de Cuadrillas.....	136
Caricaturas en rima libre	74	Escuela de Pelota Murumendi/Murumendi Pilota Eskola	139
Loinatz Abesbatza.....	76	El miedo en el jugador de fútbol.....	141
Gailegoen afaria/La Gallegada	77	Emakumezko pilotariei omenaldia Beasainen	142
Remembranzas.....	79	Emulando a Guillermo Tell	143
		Arrano Beltza K. E. 20 urte herrikirol Taldea.....	144
		Mister Trola	145

ESKERTZA

BETI-BIZI kultur eta Aisi Elkarteak, argitarapen honen eragile denez, eskerrik beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztie, baina bereziki:

- Artikulugileei
- Argazkiak utzi dituztenei
- Iragartzailerei
- Itzulpen egileak, Josean Insausti eta Andoni Sarriegi.
- Beasaingo Udala eta Gipuzkoako Foru Diputazioa.
- Jokin Telleria'ri PIN-em diseinu egilea.
- Diruz lagundu duten erakundeei eta horien artean Aurrezkiari bereziki.
- Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakurtzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

AGRADECIMIENTOS

La Sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, entre los que destacamos a:

- Los que ha escrito los artículos
- Los que han cedido las fotografías.
- Los anunciantes
- A los que ha hecho las traducciones, Josean Insausti y Andoni Sarriegi
- Ayuntamiento de Beasain y Diputación Foral de Gipuzkoa
- A Jokin Telleria diseñador del PIN.
- Las entidades que han apoyado económicamente, como Caja Laboral Popular.
- Y a tí, lector, que al comprarla y leerla, contribuyes definitivamente a ello.



Jai biziak bizi. Vive las fiestas.

*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxa** opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



kutxa

Añadimos valor a su dinero.

**PONPA ELEKTRIKO MURGILGARRIAK
MAKINA ELEKTRIKO BIRATZAILEAK**

**ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES
MAQUINAS ELECTRICAS ROTATIVAS**



3 Grupos sumergibles para achique de aguas brutas

Tipo HE-970

Potencia 300 kW

Q = 3.500 l/s

Altura manométrica: 5 m

Peso unitario: 6.500 Kg

Año suministro: 2000



INDAR, S.L.

Nafarroa Etorbidea, 20

20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

Tel. 943 882800 / Fax 943 160980 y 887541

E-Mail: indar@indar.net